叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 罗洛博物馆(rollo's Museum) 000001

2. 罗洛博物馆(rollo's Museum) 000002

3. 罗洛博物馆(rollo's Museum) 000003

4. 罗洛博物馆(rollo's Museum) 000004

5. 罗洛博物馆(rollo's Museum) 000005

6. 罗洛博物馆(rollo's Museum) 000006

7. 罗洛博物馆(rollo's Museum) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗洛博物馆(Rollo's Museum)

['rɒloʊz]
ROLLO'S
罗洛的

罗洛

[mju'ziːəm] .
MUSEUM .
博物馆 .

博物馆。

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['rɔləu] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə]
AUTHOR OF ROLLO LEARNING TO TALK , TO
作者 的 罗洛 学习 到 讲话 , 到

《罗洛学习说话》的作者

[riːd] , [æt; ət] [wɜːrk] , [æt; ət] [pleɪ] , [æt; ət] [skuːl] ,
READ , AT WORK , AT PLAY , AT SCHOOL ,
读 , 在 工作 , 在 玩 , 在 学校 ,

工作时、玩耍时、上学时都要阅读。

[æt; ət] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , & [siː] .
AT VACATION , & c .
在 假期 , & c .

度假期间，等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[wiːks] , ['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . - .
WEEKS , JORDAN , AND COMPANY . 1839 .
周 , 约旦 , 和 公司 . - .

WEEKS、JORDAN 和公司。1839 年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1839 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1839年登记在册。

[baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . ['kɑːrtər] ,
By T . H . Carter ,
经过 T . H . 卡特 ,

作者：TH Carter

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
STEREOTYPED AT THE
刻板印象 在 这

刻板印象

['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪp] [ænd; ənd] ['steriətaɪp] ['faʊndri]
BOSTON TYPE AND STEREOTYPE FOUNDRY
波士顿 类型 和 刻板印象 铸造厂

波士顿字体和刻字机

['henri] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Henry made a sudden plunge after him .
亨利 制成 一个 突然 暴跌 后 他 .

亨利突然纵身跃下，追了上去。

[peɪdʒ] - .
Page 119 .
页 - .

第119页。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [kə'næl] [naɪn]
THE CANAL 9
这 运河 9

9号运河

[ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] -
A FALSE ALARM 34
一个 错误的 警报 -

虚惊一场 34

[ðə; ði] ['hemlɑːk] - [siːd] -
THE HEMLOCK - SEED 46
这 铁杉 - 种子 -

毒芹种子 46

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔː] -
A LITTLE LAW 60
一个 小的 法律 -

小法律 60

[kən'fjuːʒ(ə)n] -
CONFUSION 77
困惑 -

混乱 77

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] -
ORGANIZATION 88
组织 -

组织 88

[kɔːt] , — [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'gen] -
CAUGHT , — AND GONE AGAIN 106
捕捉 , — 和 已消失 再次 -

被抓获，——又消失了 106

[ðə; ði] ['beɪlmənt] ['keɪsɪz] -
THE **BAILMENT** **CASES** **120**
这 保释 案例 -

保管案件 120

[ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] -
THE **CURIOSITIES** **136**
这 奇闻异事 -

奇闻异事 136

[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] -
THE **SEA** **-** **SHORE** **154**
这 海 - 支撑 -

海滨 154

[ðə; ði] [klɪfs] -
THE **CLIFFS** **167**
这 悬崖 -

悬崖 167

[ðə; ði] [θriː] ['nɔːθmən] -
THE **THREE** **NORTHMEN** **179**
这 三 北方人 -

三个北方人 179

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['rɒloʊz] [mju'ziːəm] .
ROLLO'S **MUSEUM** **.**
罗洛的 博物馆 .

罗洛博物馆。

[ðə; ði] [kə'næl] .
THE **CANAL** **.**
这 运河 .

运河。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['sʌmər] , [wen] ['rɔləu][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv]
It **happened** **one** **summer** **,** **when** **Rollo** **was** **between** **seven** **and** **eight** **years** **of**
它 发生 一 夏天 , 什么时候 罗洛 曾是 之间 七 和 八 年 的
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

那是在一个夏天，当时罗洛大概七八岁。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
that **there** **was** **a** **vacation** **at** **the** **school** **which** **he** **was** **attending** **at** **that**
那 那里 曾是 一个 假期 在 这 学校 哪个 他 曾是 参加 在 那
[taɪm] .
time **.**
时间 .

当时他所在的学校正值假期。

[ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
The **vacation** **commenced** **in** **the** **latter** **part** **of** **August** **,**
这 假期 开始 在 这 后者 部分 的 八月 ,

假期从八月下旬开始。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wiːks] .

and	was	to	continue	for	four	or	five	weeks	.
和	曾是	到	继续	为了	四	或者	五	周	.

并将持续四到五周。

[ˈrɔləu][hæd; həd] [ˈstʌdid] [ˈprɪti] [hɑːrd][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Rollo	had	studied	pretty	hard	at	school	,	and	he	complained	that	his	eyes
罗洛	有	研究	漂亮的	难的	在	学校	,	和	他	抱怨	那	他的	眼睛

[eɪkt] [ˈsʌmtaɪmz] .

ached	sometimes	.
疼痛	有时	.

罗洛在学校学习非常努力，他抱怨说有时眼睛会疼。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [kəˈmenst] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt]

The	day	before	the	vacation	commenced	,	his	father	became	somewhat	uneasy	about
这	天	前	这	假期	开始	,	他的	父亲	成为	有些	不安	关于

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

his	eyes	;
他的	眼睛	;

假期开始的前一天，他父亲的眼睛开始有些不舒服；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]

and	so	he	took	him	to	a	physician	,	to	see	what	should	be	done	for
和	所以	他	采取	他	到	一个	医生	,	到	看	什么	应该	是	完毕	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他带他去看医生，看看该如何治疗他们。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [æskt] [ˈrɔləu][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ,

The	physician	asked	Rollo	a	good	many	questions	,
这	医生	问	罗洛	一个	好的	许多	问题	,

医生问了罗洛很多问题，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈrɔləu] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈænsər] [æz; əz] [kəˈrektli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

all	of	which	Rollo	endeavored	to	answer	as	correctly	as	he	could	.
全部	的	哪个	罗洛	努力	到	回答	作为	正确	作为	他	可以	.

罗洛尽力对所有问题都给出了尽可能正确的答案。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [toʊld] [ˈrɒloʊz] [ˈfɑːðər]

At	length	,	the	physician	told	Rollo's	father
在	长度	,	这	医生	讲述	罗洛的	父亲

最后，医生告诉了罗洛的父亲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] .

that	all	he	needed	was	to	let	his	eyes	rest	.
那	全部	他	需要	曾是	到	让	他的	眼睛	休息	.

他只需要让眼睛休息一下。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][juːz][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	think	he	had	better	not	use	them	at	all	,	”	said	he	,
“	我	思考	他	有	更好的	不是	使用	他们	在	全部	,	”	说	他	,

“我认为他最好完全不要使用它们，”他说。

“ [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ; [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [mʌtʃ] [ɪn]

“	for	reading	or	writing	,	for	several	weeks	;	and	not	to	be	out	much	in
”	为了	阅读	或者	写作	,	为了	一些	周	;	和	不是	到	是	出去	很多	在

[ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .

the	hot	sun	.
这	热的	太阳	.

“用于阅读或写作，持续数周；并且不要在烈日下长时间待在户外。

” ['rɔləu] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [riˈdʒɔist] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [ðoʊ] [stɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri]

”	Rollo	felt	very	much	rejoiced	at	hearing	this	prescription	,	though	still	he	looked	very
”	罗洛	毛毡	非常	很多	欣喜若狂	在	听力	这	处方	,	尽管	仍然	他	看起来	非常

['soʊbər] ;

sober	;
清醒	;

罗洛听到这个处方后非常高兴，尽管他看起来仍然很严肃；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [ɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] .

for	he	felt	somewhat	awed	and	restrained	by	being	in	the	doctor's	office	.
为了	他	毛毡	有些	敬畏	和	克制	经过	存在	在	这	医生的	办公室	.

因为身处医生的办公室，他感到有些敬畏和拘束。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [lɑːrdʒ] [bʊks] , [ɪn]['keɪsɪz][əˈpɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

There	were	a	good	many	large	books	,	in	cases	upon	one	side	of	the	room	;
那里	是	一个	好的	许多	大的	图书	,	在	案例	之上	一	边	的	这	房间	;

房间一侧的书柜里摆放着许多厚重的书籍；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ʌnˈkuːθ] - ['lʊkɪŋ] ['pɪktʃərz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['rɔləu]

and	strange	,	uncouth	-	looking	pictures	hanging	up	,	which	,	so	far	as	Rollo
和	奇怪的	,	粗野	-	寻找	图片	绞刑	向上	,	哪个	,	所以	远的	作为	罗洛

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	see	,
可以	看	,

墙上挂着一些奇怪、粗俗的画作，据罗洛所见，

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

did	not	look	like	any	thing	at	all	.
做过	不是	看	喜欢	任何	事物	在	全部	.

看起来根本不像任何东西。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [məˈʃiːn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][stænd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

Then	there	was	an	electric	machine	upon	a	stand	in	one	corner	,
然后	那里	曾是	一个	电的	机器	之上	一个	站立	在	一	角落	,

角落里摆放着一台立式电机，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] “ [ʃɑːk] ” [hɪm; ɪm] ;

which	he	was	afraid	might	in	some	way	“	shock	”	him	;
哪个	他	曾是	害怕的	可能	在	一些	方式	“	震惊	”	他	;

他担心这可能会在某种程度上“吓到”他；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrdʒɪkl] [ɪnstrʊmənts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] ,

and	some	frightful	-	looking	surgical	instruments	in	a	little	case	,
和	一些	可怕	-	寻找	外科	仪器	在	一个	小的	案件	,

一个小盒子里装着一些看起来很吓人的手术器械。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

which	was	open	upon	the	table	in	the	middle	of	the	room	.
哪个	曾是	打开	之上	这	桌子	在	这	中间	的	这	房间	.

它摊开在房间中央的桌子上。

[ɪn][fækt] , ['rɔləu][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] ;

In	fact	,	Rollo	was	very	glad	to	escape	safely	out	of	the	doctor's	office	;
在	事实	,	罗洛	曾是	非常	高兴的	到	逃脱	安全	出去	的	这	医生的	办公室	;

事实上，罗洛非常高兴能安全地逃出医生的办公室；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔːr] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd]

and	he	was	,	if	possible	,	still	more	rejoiced	that	he	had	so	light	and
和	他	曾是	,	如果	可能的	,	仍然	更多的	欣喜若狂	那	他	有	所以	光	和

['iːzi] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

easy	a	prescription	.
简单的	一个	处方	.

而且，如果可能的话，他更加高兴的是，他的处方如此简单易行。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	had	thought	that	,	perhaps	,	the	doctor	would	put	something	on	his	eyes	,
他	有	想法	那	,	也许	,	这	医生	会	放	某物	在	他的	眼睛	,

他原本以为，或许医生会在他的眼睛上涂点什么药。

[ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æt; ət][ɔːl] ; [ɔːr] [els]

and	bandage	them	up	,	so	that	he	could	not	see	at	all	;	or	else
和	绷带	他们	向上	,	所以	那	他	可以	不是	看	在	全部	;	或者	别的

然后把他的眼睛包扎起来，让他完全看不见；或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [blæk] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['medsnz] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

give	him	some	black	and	bitter	medicines	to	take	every	night	and	morning	.
给	他	一些	黑色的	和	苦的	药物	到	拿	每一个	夜晚	和	早晨	.

给他一些黑色且味道苦涩的药，让他每晚早晚服用。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Instead	of	that	,	he	said	to	himself	,	as	he	came	out	at	the	door	,
反而	的	那	,	他	说	到	他自己	,	作为	他	来了	出去	在	这	门	,

他走出门口时，心想：我倒不该那样做。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['kæpɪt(ə)l] .

“	I	have	only	got	to	keep	from	studying	,	and	that	will	be	capital	.
“	我	有	仅有的	得到	到	保持	从	学习	,	和	那	将要	是	首都	.

“我只需要停止学习，那将是巨大的优势。”

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	can	play	all	the	time	.
我	能	玩	全部	这	时间	.

我可以一直玩。

[truː] , [aɪ] [kɑːnt] [riːd] ['eni] ['stɔːri] [bʊks] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,

True	,	I	can't	read	any	story	books	;	but	,	then	,
真的	,	我	不能	读	任何	故事	图书	;	但	,	然后	,

没错，我一本故事书都读不懂；但是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['stɔːri] [bʊks] [ʌp] , [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] .

I	am	willing	to	give	the	story	books	up	,	if	I	don't	have	to	study	.
我	是	愿意的	到	给	这	故事	图书	向上	,	如果	我	不	有	到	学习	.

如果不用学习，我愿意放弃故事书。

” ['rɔləu][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [riːd] , [ɔːr] ['stʌdi] , [ɔːr] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['iːv(ə)n]

”	Rollo	had	usually	been	obliged	to	read	,	or	study	,	or	write	a	little	,	even
”	罗洛	有	通常	到过	有义务	到	读	,	或者	学习	,	或者	写	一个	小的	,	甚至

[ɪn] [və'keiʃənz] ;

in	vacations	;
在	假期	;

“罗洛即使在假期里，通常也不得不读书、学习或写点东西；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

for	his	mother	said	that	boys	could	not	be	happy	to	play	all	the	time	.
为了	他的	母亲	说	那	男孩们	可以	不是	是	快乐的	到	玩	全部	这	时间	.

因为他母亲说过，男孩子不可能一直玩耍下去。

['rɔləu] , [haʊ'evər] , [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] .

Rollo	,	however	,	thought	that	she	was	mistaken	in	this	.
罗洛	,	然而	,	想法	那	她	曾是	错误	在	这	.

然而，罗洛认为她在这件事上弄错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər]

It	is	true	that	she	had	sometimes	allowed	him	to	try	the	experiment	for
它	是	真的	那	她	有	有时	允许	他	到	尝试	这	实验	为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

a	day	or	two	,
一个	天	或者	二	,

她确实有时允许他尝试这个实验一两天。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [feɪld] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and	in	such	cases	he	had	always	,	somehow	or	other	,	failed	of	having	a
和	在	这样的	案例	他	有	总是	,	不知何故	或者	其他	,	失败的	的	拥有	一个

['plez(ə)nt] [taɪm] .

pleasant	time	.
令人愉快的	时间	.

而在这种情况下，他总是因为某种原因没能玩得开心。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr]

But	then	he	himself	always	attributed	the	failure	to	some	particular	difficulty	or
但	然后	他	他自己	总是	归因于	这	失败	到	一些	特别的	困难	或者

[sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

source	of	trouble	,
来源	的	麻烦	,

但他本人总是将失败归咎于某些特定的困难或麻烦来源。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðen] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ə'gen]

which	happened	to	come	up	then	,	but	which	would	not	be	likely	to	occur	again
哪个	发生	到	来	向上	然后	,	但	哪个	会	不是	是	可能	到	发生	再次

.

:
.

这件事当时恰好发生了，但不太可能再次发生。

[ɪn][fækt] , [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [kə'rekt] .

In	fact	,	in	this	opinion	Rollo	was	partly	correct	.
在	事实	,	在	这	观点	罗洛	曾是	部分	正确的	.

事实上，罗洛的这种观点部分正确。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [feɪld] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,

For	it	was	true	that	each	day	,	when	he	failed	of	enjoying	himself	,
为了	它	曾是	真的	那	每个	天	,	什么时候	他	失败的	的	享受	他自己	,

的确，每天当他无法享受生活时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli]

there	was	some	peculiar	reason	for	it	,	and	exactly
那里	曾是	一些	奇特	原因	为了	它	,	和	确切地

这其中必有蹊跷，而且正是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[ðæt] ['riːz(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ə'nʌðər] [deɪ] .

that	reason	would	not	be	likely	to	exist	another	day	.
那	原因	会	不是	是	可能	到	存在	其他	天	.

这种理由不太可能再存在了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] , [ɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz] [wʌnz] [self] [ɔːl][ðə; ði]

But	then	the	difficulty	with	playing	,	or	attempting	to	amuse	one's	self	all	the
但	然后	这	困难	和	玩耍	,	或者	尝试	到	娱乐	一个人的	自己	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但是，玩耍或者一直试图自娱自乐的难点在于……

[ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

is	,	that	it	produces	such	a	state	of	mind	,
是	,	那	它	产	这样的	一个	状态	的	头脑	,

也就是说，它会产生这样一种心态。

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ɔːr] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ;

that	almost	any	thing	becomes	a	source	of	uneasiness	or	dissatisfaction	;
那	几乎	任何	事物	变成	一个	来源	的	不安	或者	不满	;

几乎任何事物都可能成为不安或不满的根源；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] , [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]

and	something	or	other	is	likely	to	occur	,	or	there	will	be	something	or	other
和	某物	或者	其他	是	可能	到	发生	,	或者	那里	将要	是	某物	或者	其他

['wɑːntɪŋ] ,

wanting	,
想要	,

而且很可能会发生这样那样的事情，或者会缺少这样那样的东西。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['veri] ['hevɪli] [ə'lɔːŋ] .

which	makes	the	time	pass	very	heavily	along	.
哪个	制作	这	时间	经过	非常	重度	沿着	.

这让时间过得格外漫长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] .

It	is	so	with	men	as	well	as	boys	.
它	是	所以	和	男人	作为	出色地	作为	男孩们	.

男人和男孩都是如此。

[men] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

Men	sometimes	are	so	situated	that	they	have	nothing	to	do	but	to	try	to
男人	有时	是	所以	位于	那	他们	有	没有什么	到	做	但	到	尝试	到

[ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

amuse	themselves	.
娱乐	他们自己	.

男人有时身处这样的境地，除了自娱自乐之外无事可做。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [klæs] .

But	these	men	are	generally	a	very	unhappy	class	.
但	这些	男人	是	一般来说	一个	非常	不开心	班级	.

但总的来说，这些人是一个非常不快乐的阶层。

[ðə; ði] ['puːrɪst] ['leɪbərər] , [huː] [tɔɪlz] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['leɪbər] , [ɪz] ['hæpiːɚ]

The	poorest	laborer	,	who	toils	all	day	at	the	hardest	labor	,	is	happier
这	最贫困	劳动者	,	WHO	辛勤劳作	全部	天	在	这	最难	劳动	,	是	更快乐

[ðæn; ðən] [ðeɪ] .

than	they	.
比	他们	.

最贫穷的劳动者，即使整天从事最艰苦的劳动，也比他们更快乐。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] , [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn]

So	**that**	**the**	**physician's**	**prescription**	**was**	**,**	**in**	**reality**	**,**	**a**	**far**	**more**	**disagreeable**	**one**
所以	那	这	医生的	处方	曾是	,	在	现实	,	一个	远的	更多的	令人不快的	一

[ðæn; ðən]['rɔləu][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

than	**Rollo**	**had**	**imagined**	**.**
比	罗洛	有	想象	.

因此，医生开出的处方实际上比罗洛想象的要令人不快得多。

[wen] ['rɔləu] [riːtʃt] [hoʊm] ,

When	**Rollo**	**reached**	**home**	**,**
什么时候	罗洛	达到	家	,

罗洛回到家时，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

he	**told**	**his**	**mother**	**that**	**he**	**was**	**not**	**to**	**have**	**any**	**thing**	**more**	**to**	**do**	**with**
他	讲述	他的	母亲	那	他	曾是	不是	到	有	任何	事物	更多的	到	做	和

[boʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

books	**for**	**a**	**month**	**.**
图书	为了	一个	月	.

他告诉母亲，一个月内他不许再碰任何书。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**And**	**you**	**look**	**as**	**if**	**you**	**were**	**glad**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
“	和	你	看	作为	如果	你	是	高兴的	的	它	,	”	说	她	,	和	一个	微笑	.

“你看上去好像很高兴，”她笑着说。

“ [jes] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['rɔləu] , “ ['rɑːðər] [glæd] .

“	**Yes**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**“**	**rather**	**glad**	**.**
“	是的	,	母亲	,	我	是	,	”	说	罗洛	,	“	相当	高兴的	.

“是的，母亲，我的确很高兴，”罗洛说。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**13**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 13 页]

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**And**	**what**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**do**	**with**	**yourself**	**all**	**that**	**time**	**?**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	和	什么	做	你	预计	到	做	和	你自己	全部	那	时间	?	”	说	她	.

“那你打算利用这段时间做什么呢？”她问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	**O**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	哦	,	我	不	知道	,	”	说	罗洛	.

“哦，我不知道，”罗洛说。

“ [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [help] ['dʒoʊnəs] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] . ”

“	**Perhaps**	**I**	**shall**	**help**	**Jonas**	**,**	**a**	**part**	**of**	**the**	**time**	**,**	**about**	**his**	**work**	**.**	**”**
“	也许	我	将	帮助	乔纳斯	,	一个	部分	的	这	时间	,	关于	他的	工作	.	”

“或许我可以抽出一些时间帮乔纳斯做些工作。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

“	**That**	**will**	**be**	**a**	**very**	**good**	**plan**	**for**	**a**	**part**	**of**	**the**	**time**	**,**
“	那	将要	是	一个	非常	好的	计划	为了	一个	部分	的	这	时间	,

“在一段时间内，这会是一个非常好的计划。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; “ [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] [wɜːrk] [dʒʌst] [naʊ] . ”

”	**said**	**his**	**mother**	**;**	**“**	**though**	**he**	**is**	**doing**	**pretty**	**hard**	**work**	**just**	**now**	**.**	**”**
”	说	他的	母亲	;	“	尽管	他	是	正在做	漂亮的	难的	工作	只是	现在	.	”

“他母亲说；“不过他现在确实在努力工作。”

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	is	he	doing	?	”
”	什么	是	他	正在做	?	”

他在做什么?

“ [hiː; hi][ɪz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kə'næl][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brʊk] , [tuː; tə] [dreɪn] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] . ”

“	He	is	digging	a	little	canal	in	the	marsh	,	beyond	the	brook	,	to	drain	off	the	water	.	”
”	他	是	挖掘	一个	小的	运河	在	这	沼泽	,	超过	这	溪	,	到	流走	离开	这	水	.	”

“他正在小溪对岸的沼泽地里挖一条小沟渠，用来排水。”

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][dɪg] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .

“	O	,	I	can	dig	,	”	said	Rollo	,	“	and	I	mean	to	go	now	and	help	him	.
”	哦	,	我	能	挖	,	”	说	罗洛	,	“	和	我	意思是	到	去	现在	和	帮助	他	.

“哦，我会挖，”罗洛说，“我现在就去帮他。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ; [ænd; ənd]['rɔləu] ,

”	This	was	about	the	middle	of	the	forenoon	;	and	Rollo	,
”	这	曾是	关于	这	中间	的	这	午前	;	和	罗洛	,

“当时大约是上午十点左右；罗洛，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] ['dɪpər] ,

taking	a	piece	of	bread	for	a	luncheon	,	and	a	little	tin	dipper	,
采取	一个	片	的	面包	为了	一个	午餐	,	和	一个	小的	锡	杓	,

带上一块面包当午餐，还有一个小锡制蘸酱器，

[tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] , [tuː; tə] [drɪŋk] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

to	get	some	water	with	,	to	drink	,	out	of	the	brook	,
到	得到	一些	水	和	,	到	喝	,	出去	的	这	溪	,

从溪里取些水来喝。

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

walked	along	towards	the	great	gate	which	led	to	the	lane	behind	his	father's	house	.
步行	沿着	向	这	伟大的	门	哪个	引领	到	这	车道	在后面	他的	父亲的	房子	.

沿着这条路走向通往他父亲房子后面小巷的大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [griːn] [leɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ræzberi] - [bʊʃɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	pleasant	,	green	lane	,	and	there	were	rows	of	raspberry	-	bushes	on	each	side	of	it	,
它	曾是	一个	令人愉快的	,	绿色的	车道	,	和	那里	是	行	的	覆盆子	-	灌木丛	在	每个	边	的	它	,

这是一条宜人的绿色小路，两旁种满了覆盆子树。

[ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [fensiz] .

along	by	the	fences	.
沿着	经过	这	栅栏	.

沿着栅栏。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ræzˌberiːz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][wʌn] ['ɔːtəm] ,

Some	years	before	,	there	had	been	no	raspberries	near	the	house	;	but	one	autumn	,
一些	年	前	,	那里	有	到过	不	覆盆子	靠近	这	房子	;	但	一	秋天	,

几年前，房子附近并没有覆盆子；但有一年秋天，

[wen] ['dʒoʊnəs][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

when	Jonas	had	a	good	deal	of	ploughing	to	do	down	the	lane	,
什么时候	乔纳斯	有	一个	好的	交易	的	耕作	到	做	向下	这	车道	,

当乔纳斯需要沿着小路犁很多地的时候，

[hiː; hi] ['plaʊd] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fensiz] [ɪn] [ðɪs] [leɪn] , ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['fɜːroʊ] ['evri] [taɪm]

he	ploughed	up	the	ground	by	the	fences	in	this	lane	,	making	one	furrow	every	time
他	耕作	向上	这	地面	经过	这	栅栏	在	这	车道	,	制作	一	畦	每一个	时间

[hiː; hi]

he
他

他沿着这条小路的栅栏犁地，每次犁出一道犁沟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrk] .

went	up	and	down	to	his	other	work	.
去	向上	和	向下	到	他的	其他	工作	.

他上下楼去忙他的其他工作。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] ['plaʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][tɜːrf][hæd; həd]

Then	in	the	spring	he	ploughed	it	again	,	and	by	this	time	the	turf	had
然后	在	这	春天	他	耕作	它	再次	,	和	经过	这	时间	这	草皮	有

[rɔtid] ,

rotted	,
腐烂的	,

春天的时候他又耕了一遍，这时草皮已经腐烂了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['meloʊ] .

and	so	the	land	had	become	mellow	.
和	所以	这	土地	有	变得	醇厚	.

于是，土地变得肥沃了。

[ðen] ['dʒoʊnəs] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ,

Then	Jonas	went	away	with	the	wagon	,	one	afternoon	,	about	two	miles	,
然后	乔纳斯	去	离开	和	这	车皮	,	一	下午	,	关于	二	英里	,

一天下午，乔纳斯赶着马车走了大约两英里。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ræzˌberiːz] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

to	a	place	where	the	raspberries	were	very	abundant	,	and	dug	up	a	large
到	一个	地方	在哪里	这	覆盆子	是	非常	丰富	,	和	挖	向上	一个	大的

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

number	of	them	,
数字	的	他们	,

到了一个覆盆子非常多的地方，挖了很多覆盆子。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [leɪn] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

and	set	them	out	along	this	lane	,	on	both	sides	of	it	;	and	so	,
和	放	他们	出去	沿着	这	车道	,	在	两个都	侧面	的	它	;	和	所以	,

把它们沿着这条小路摆放在两旁；就这样，

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ræzˌberiːz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]

in	a	year	or	two	,	there	was	a	great	abundance	of	raspberries	very	near	the
在	一个	年	或者	二	,	那里	曾是	一个	伟大的	丰富	的	覆盆子	非常	靠近	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一两年后，房子附近就长满了覆盆子。

[ˈrɔləu] [stɑːpt] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ˈræzˌberiːz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .

Rollo	**stopped**	**to**	**eat**	**some**	**raspberries**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**.**
罗洛	停止	到	吃	一些	覆盆子	作为	他	步行	沿着	.

罗洛边走边停下来吃了一些覆盆子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bred] ,

He	**thought**	**they**	**would**	**do**	**exceedingly**	**well**	**with**	**his**	**bread**	**,**
他	想法	他们	会	做	非常	出色地	和	他的	面包	,

他认为他们会非常喜欢他做的面包。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] .

to	**give**	**a**	**little**	**variety**	**to**	**his**	**luncheon**	**.**
到	给	一个	小的	种类	到	他的	午餐	.

为他的午餐增添一些新意。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

After	**he**	**had**	**eaten**	**as**	**many**	**as**	**he**	**wanted**	**,**
后	他	有	吃	作为	许多	作为	他	通缉	,

他吃饱喝足之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['dɪpər] [fʊl] [fɔːr; fər]['dʒoʊnəs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi]

he	**thought**	**he**	**would**	**gather**	**his**	**dipper**	**full**	**for**	**Jonas**	**,**	**as**	**he**	**was**	**busy**
他	想法	他	会	收集	他的	杓	满的	为了	乔纳斯	,	作为	他	曾是	忙碌的

[æt; ət] [wɜːrk] ,

at	**work**	**,**
在	工作	,

他想着趁乔纳斯忙着工作的时候，把水瓢装满水给他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] ['eni] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	**could**	**not**	**have**	**time**	**to**	**gather**	**any**	**for**	**himself**	**.**
和	可以	不是	有	时间	到	收集	任何	为了	他自己	.

他自己根本没时间收集。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['dɪpər] [fʊl] ['veri] [kwɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræzˌberiːz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] .

He	**got**	**his**	**dipper**	**full**	**very**	**quick**	**,**	**for**	**the**	**raspberries**	**were**	**thick**	**and**	**large**	**.**
他	得到	他的	杓	满的	非常	快的	,	为了	这	覆盆子	是	厚的	和	大的	.

他很快就把勺子装满了覆盆子，因为覆盆子又大又厚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn][fɔːr; fər]['dʒoʊnəs][tuː; tə][plænt][ðə; ði] ['ræzberi] -

He	**thought**	**it**	**was**	**an**	**excellent**	**plan**	**for**	**Jonas**	**to**	**plant**	**the**	**raspberry**	**-**
他	想法	它	曾是	一个	出色的	计划	为了	乔纳斯	到	植物	这	覆盆子	-

[bʊʃɪz] [ðer; ðər] ;

bushes	**there**	**;**
灌木丛	那里	;

他认为乔纳斯在那里种植覆盆子树是个绝妙的计划；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]

but	**then**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**to**	**bring**	**them**	**all**
但	然后	他	想法	它	曾是	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	带来	他们	全部

[frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

from	**so**	**great**	**a**	**distance**	**.**
从	所以	伟大的	一个	距离	.

但后来他觉得从那么远的地方把他们都带来太麻烦了。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

“	**I**	**wonder**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**upon**	**a**	**log**	**,**
“	我	想知道	,	”	说	他	到	他自己	,	作为	他	卫星	之上	一个	日志	,

“我不知道，”他坐在圆木上自言自语道，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , “ [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]

thinking	**of**	**the**	**subject**	**,**	**“**	**why**	**it**
思维	的	这	主题	,	“	为什么	它

思考这个问题，“为什么它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][plænt] ['ræzˌberiːz] [ðəm'selvz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
would not have been just as well to plant raspberries themselves , instead of
会 不是 有 到过 只是 作为 出色地 到 植物 覆盆子 他们自己 , 反而 的
['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
setting out the bushes .
环境 出去 这 灌木丛 .

与其直接种植覆盆子，不如先栽种灌木，这样效果会更好。

[ðə; ði] ['ræzˌberiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [siːdz] .
The raspberries must be the seeds .
这 覆盆子 必须 是 这 种子 .

覆盆子一定是种子。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg] [wʌnz] , [ænd; ənd][traɪ] .
I mean to take some of these big ones , and try .
我 意思是 到 拿 一些 的 这些 大的 一个 , 和 尝试 .

我打算拿其中一些大项目来试试。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪl] [groʊ] .
I dare say they'll grow .
我 敢 说 他们会 生长 .

我敢说它们会成长。

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [taɪm] ,
" But then he reflected that the spring was planting time ,
" 但 然后 他 反映 那 这 春天 曾是 种植 时间 ,

但他随即想到，春天正是播种的季节。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['ræzˌberiːz] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [tɪl] [sprɪŋ] ;
and he knew very well that raspberries would not keep till spring ;
和 他 知道 非常 出色地 那 覆盆子 会 不是 保持 直到 春天 ;

他很清楚覆盆子保存不到春天；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk]['dʒoʊnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and so he determined to ask Jonas about it .
和 所以 他 决定 到 问 乔纳斯 关于 它 .

于是他决定去问问乔纳斯。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪpər] ,
He accordingly rose up from the log , and walked along , carrying his dipper ,
他 因此 玫瑰 向上 从 这 日志 , 和 步行 沿着 , 携带 他的 杓 ,

于是他从圆木上站起来，拿着水瓢往前走去。

['veri] ['kerfəli] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
very carefully , in his hand .
非常 小心 , 在 他的 手 .

小心翼翼地，放在他手中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] .
At length , he reached the brook .
在 长度 , 他 达到 这 溪 .

最后，他到达了小溪边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [brɪdʒ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːgz] , [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
There was a rude bridge over it made of two logs , placed side by side ,
那里 曾是 一个 粗鲁的 桥 超过 它 制成 的 二 日志 , 放置 边 经过 边 ,

上面有一座简陋的桥，是用两根原木并排搭成的。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['bɔrdz] [neɪld] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] - [weɪ] .

and	short	boards	nailed	across	them	for	a	foot	-	way	.
和	短的	板	钉子	穿过	他们	为了	一个	脚	-	方式	.

并在木板上钉上短木板作为人行道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] .

It	was	only	wide	enough	for	persons	to	walk	across	.
它	曾是	仅有的	宽的	足够的	为了	人	到	走	穿过	.

这条路只够人走一圈。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [tiːmz] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'krɔːs] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pleɪs]

The	cattle	and	teams	always	went	across	through	the	water	,	at	a	shallow	place
这	牛	和	团队	总是	去	穿过	通过	这	水	,	在	一个	浅的	地方

,

,

,

牛群和牲畜总是从浅水区涉水而过。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

just	below	the	bridge	.
只是	以下	这	桥	.

就在桥的下方。

['rɔləu] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Rollo	lay	down	upon	the	bridge	,	and	looked	into	the	water	.
罗洛	躺	向下	之上	这	桥	,	和	看起来	进入	这	水	.

罗洛躺在桥上，望着水面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['skɪpər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

There	were	some	skippers	and	some	whirlabouts	upon	the	water	.
那里	是	一些	船长	和	一些	旋风	之上	这	水	.

水面上有一些船长和一些旋风。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] - [legd] ['ɪnsekts] , [ʃeɪpt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ;

The	skippers	were	long	-	legged	insects	,	shaped	somewhat	like	a	cricket	;
这	船长	是	长的	-	腿	昆虫	,	形状	有些	喜欢	一个	蟋蟀	;

弄蝶是长腿昆虫，外形有点像蟋蟀；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['tɪptoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	they	stood	tiptoe	upon	the	surface	of	the	water	.
和	他们	站立	脚尖	之上	这	表面	的	这	水	.

他们踮着脚尖站在水面上。

['rɔləu] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] .

Rollo	wondered	how	they	could	keep	up	.
罗洛	想知道	如何	他们	可以	保持	向上	.

罗洛想知道他们怎么才能跟上。

[ðer; ðər]

Their
他们的

他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[fiːt] [dɪd][nɑːt][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ɔːl] ,

feet	did	not	sink	into	the	water	at	all	,
脚	做过	不是	下沉	进入	这	水	在	全部	,

脚完全没有陷进水里。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [liːp] ,

and	every	now	and	then	they	would	give	a	sort	of	leap	,
和	每一个	现在	和	然后	他们	会	给	一个	种类	的	飞跃	,

他们时不时会做出某种跳跃动作，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [aɪs] .

and	away	they	would	shoot	over	the	surface	,	as	if	it	had	been	ice	.
和	离开	他们	会	射击	超过	这	表面	,	作为	如果	它	有	到过	冰	.

它们会像在冰面上一样，嗖地飞驰而去。

['rɔləu] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

Rollo	reached	his	hand	down	and	tried	to	catch	one	,	to	examine	his	feet	;
罗洛	达到	他的	手	向下	和	尝试	到	抓住	一	,	到	检查	他的	脚	;

罗洛伸手去抓一只脚，想看看它的脚；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] .

but	he	could	not	succeed	.
但	他	可以	不是	成功	.

但他未能成功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['nɪmb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	were	too	nimble	for	him	.
他们	是	也	灵活	为了	他	.

他们比他敏捷得多。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

He	thought	that	,	if	he	could	only	catch	one	,	and	have	an	opportunity
他	想法	那	,	如果	他	可以	仅有的	抓住	一	,	和	有	一个	机会

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	examine	his	feet	,
到	检查	他的	脚	,

他心想，如果他能抓到一只，并有机会检查一下它的爪子，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][soʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	could	see	how	it	was	that	he	could	stand	so	upon	the	water	.
他	可以	看	如何	它	曾是	那	他	可以	站立	所以	之上	这	水	.

他明白了自己为什么能够站在水面上。

['rɔləu][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] , [ðæt] ['dʒoʊnəs] [maɪt] [meɪk]

Rollo	was	considering	whether	it	was	possible	or	not	,	that	Jonas	might	make
罗洛	曾是	考虑	无论	它	曾是	可能的	或者	不是	,	那	乔纳斯	可能	制作

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

罗洛在考虑乔纳斯是否有可能做出什么东西来。

[laɪk] [ðə; ði] ['skɪpər] - [fiːt] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

like	the	skippers	'	feet	,	for	him	,	to	put	upon	his	feet	,
喜欢	这	船长	-	脚	,	为了	他	,	到	放	之上	他的	脚	,

就像船长的脚一样，对他来说，穿上他的脚，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

so	that	he	might	walk	on	the	water	,
所以	那	他	可能	走	在	这	水	,

这样他就可以行走在水面上了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

when	suddenly	he	heard	a	bubbling	sound	in	the	brook	,	near	the	shore	.
什么时候	突然	他	听到	一个	冒泡	声音	在	这	溪	,	靠近	这	支撑	.

突然，他听到岸边的小溪里传来汩汩的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['bʌblz] [ʌv; əv] [er] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	looked	there	,	and	saw	some	bubbles	of	air	coming	up	out	of	the
他	看起来	那里	,	和	锯	一些	气泡	的	空气	未来	向上	出去	的	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

他往那边看了一眼，看到底部冒出一些气泡。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	rising	to	the	top	of	the	water	.
和	上升	到	这	顶部	的	这	水	.

并上升到水面。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələr] .

He	thought	this	was	very	singular	.
他	想法	这	曾是	非常	单数	.

他认为这非常特殊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,

It	was	not	strange	that	the	air	should	come	up	through	the	water	to	the	top	,
它	曾是	不是	奇怪的	那	这	空气	应该	来	向上	通过	这	水	到	这	顶部	,

空气从水中上升到水面并不奇怪。

[fɔːr; fər] [er] [ɪz] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] ; [ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] ,

for	air	is	much	lighter	than	water	;	the	wonder	was	,
为了	空气	是	很多	打火机	比	水	;	这	想知道	曾是	,

因为空气比水轻得多；这真是令人惊奇。

[haʊ] [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd] ['evər] [get] [daʊn] [ðer; ðər] .

how	the	air	could	ever	get	down	there	.
如何	这	空气	可以	曾经	得到	向下	那里	.

空气怎么可能到达那里呢?

[frʌm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'nɑːmɪnən] , ['rɔləu] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət]

From	wondering	at	this	extraordinary	phenomenon	,	Rollo	began	to	wonder	at
从	好奇	在	这	非凡的	现象	,	罗洛	开始	到	想知道	在

罗洛从对这种非凡现象的惊奇开始，开始对.....感到疑惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ə'nʌðər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] ; [ðæt] [ɪz] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] [kʊd; kəd] [kʌm]

another	quite	different	question	;	that	is	,	where	all	the	water	in	the	brook	could	come
其他	相当	不同的	问题	;	那	是	,	在哪里	全部	这	水	在	这	溪	可以	来

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

另一个完全不同的问题是：小溪里的所有水都来自哪里?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	looked	at	a	little	cascade	just	above	the	bridge	,
他	看起来	在	一个	小的	级联	只是	多于	这	桥	,

他望向桥上方的一处小瀑布，

[wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [rʌʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

where	the	water	rushed	through	a	narrow	place	between	two	rocks	,	and	watched
在哪里	这	水	匆忙	通过	一个	狭窄的	地方	之间	二	岩石	,	和	观看

[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

it	a	few	minutes	,
它	一个	很少	分钟	,

水流湍急地流过两块岩石之间的狭窄缝隙，我观察了几分钟。

['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [fər'evər] ;

wondering	**that**	**it**	**should**	**continue**	**running**	**so**	**all**	**the**	**time**	**,**	**forever**	**;**
好奇	那	它	应该	继续	跑步	所以	全部	这	时间	,	永远	;

想知道它是否应该一直这样运行下去，永远如此；

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

and	**surprised**	**also**	**that**	**he**	**had**	**never**	**wondered**	**at**	**it**	**before**	**.**
和	惊讶	还	那	他	有	绝不	想知道	在	它	前	.

他也感到惊讶，因为他以前从未想过这个问题。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪr] , [træns'pærənt] ['kɜːrənt] , [wɪtʃ] [pɔːd] ['stedəli] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

He	**looked**	**into**	**the**	**clear**	**,**	**transparent**	**current**	**,**	**which**	**poured**	**steadily**	**down**	**between**	**the**	**rocks**	**,**
他	看起来	进入	这	清除	,	透明的	当前的	,	哪个	倾倒	稳步	向下	之间	这	岩石	,

他凝视着清澈透明的溪流，溪水正从岩石缝隙间缓缓流淌而下。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	**said**	**to**	**himself**	**,**
和	说	到	他自己	,

他自言自语道：

“ [streɪndʒ] !

“	**Strange**	**!**
“	奇怪的	!

“奇怪的！

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ænd; ənd] [rʌnz] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] ; [ɔːl] ['sʌmər] ,

There	**it**	**runs**	**and**	**runs**	**,**	**all**	**the**	**time**	**—**	**all**	**day**	**,**	**and**	**all**	**night**	**;**	**all**	**summer**	**,**
那里	它	跑步	和	跑步	,	全部	这	时间	—	全部	天	,	和	全部	夜晚	;	全部	夏天	,

它在那里不停地奔跑，日夜不停；整个夏天都是如此。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['wɪntər] ; [ɔːl] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [ɔːl] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] .

and	**all**	**winter**	**;**	**all**	**this**	**year**	**,**	**and**	**all**	**last**	**year**	**,**	**and**	**every**	**year**	**.**
和	全部	冬天	;	全部	这	年	,	和	全部	最后的	年	,	和	每一个	年	.

整个冬天；今年，去年，以及每年。

[wer] [kæn; kən] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**can**	**all**	**the**	**water**	**come**	**from**	**?**
在哪里	能	全部	这	水	来	从	?

这些水是从哪里来的?

” [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [brʊk] [ʌp] ,

”	**Then**	**he**	**thought**	**that**	**he**	**should**	**like**	**to**	**follow**	**the**	**brook**	**up**	**,**
”	然后	他	想法	那	他	应该	喜欢	到	跟随	这	溪	向上	,

“然后他想，他应该沿着小溪向上游走去。”

[ænd; ənd] [faɪnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ;

and	**find**	**where**	**it**	**came**	**from**	**;**
和	寻找	在哪里	它	来了	从	;

并找出它的来源；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] , [θruː] [bʊʃɪz] ,

but	**he**	**concluded**	**that**	**it**	**must**	**be**	**a**	**great**	**way**	**to**	**go**	**,**	**through**	**bushes**	**,**
但	他	结束	那	它	必须	是	一个	伟大的	方式	到	去	,	通过	灌木丛	,

但他总结说，穿过灌木丛一定是个不错的办法。

[ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [mɑːʃɪz] ;

and	**rocks**	**,**	**and**	**marshes**	**;**
和	岩石	,	和	沼泽	;

还有岩石和沼泽；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]

and	he	saw	at	once	that	the	expedition	was	out	of	the	question	for
和	他	锯	在	一次	那	这	远征	曾是	出去	的	这	问题	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他立刻意识到，这次探险对他来说是不可能的。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['gəːgliŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Just	then	he	heard	another	gurgling	in	the	water	near	him	,	and	,	looking	down	,
只是	然后	他	听到	其他	淙淙	在	这	水	靠近	他	,	和	,	寻找	向下	,

就在这时，他听到附近水中又传来汩汩声，于是低头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] ['bʌblz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['veri] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

he	saw	more	bubbles	coming	up	to	the	surface	,	very	near	where	they	had	come
他	锯	更多的	气泡	未来	向上	到	这	表面	,	非常	靠近	在哪里	他们	有	来

[ʌp] [bɪ'fɔːr] .

up	before	.
向上	前	.

他看到更多气泡升到水面，位置与之前气泡升起的位置非常接近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['rɔləu] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][poʊk] [ʌp][ðə; ði]

Rollo	thought	he	would	get	a	stick	,	and	see	if	he	could	not	poke	up	the
罗洛	想法	他	会	得到	一个	戳	,	和	看	如果	他	可以	不是	戳	向上	这

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

罗洛心想他可以找根棍子，看看能不能把泥土戳起来。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] .

and	find	out	what	there	was	down	there	,	to	make	such	a	bubbling	.
和	寻找	出去	什么	那里	曾是	向下	那里	,	到	制作	这样的	一个	冒泡	.

并查明下面有什么东西，才能产生如此剧烈的冒泡现象。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['bloʊɪŋ] .

He	thought	that	perhaps	it	might	be	some	sort	of	animal	blowing	.
他	想法	那	也许	它	可能	是	一些	种类	的	动物	吹	.

他心想，或许是某种动物在吹气吧。

[hiː; hi] [went] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	went	off	of	the	bridge	,	therefore	,	and	began	to	look	about	for	a
他	去	离开	的	这	桥	,	所以	,	和	开始	到	看	关于	为了	一个

[stɪk] .

stick	.
戳	.

于是他下了桥，开始四处寻找一根棍子。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [wʌn] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

He	had	just	found	one	,	when	all	at	once	he	heard	a	noise	in	the	bushes	.
他	有	只是	成立	一	,	什么时候	全部	在	一次	他	听到	一个	噪音	在	这	灌木丛	.

他刚找到一个，突然就听到灌木丛里传来动静。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

He	looked	up	suddenly	,	not	knowing	what	was	coming	,
他	看起来	向上	突然	,	不是	会心	什么	曾是	未来	,

他突然抬起头，不知道即将发生什么。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɔ:] ['dʒoʊnəs] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

but	in	a	moment	saw	Jonas	walking	along	towards	him	.
但	在	一个	片刻	锯	乔纳斯	步行	沿着	向	他	.

但片刻之后，他看到乔纳斯正朝他走来。

" [ɑ:] , ['dʒoʊnəs] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] ? "

"	Ah	,	Jonas	,	"	said	Rollo	,	"	are	you	going	home	?	"
"	啊	,	乔纳斯	,	"	说	罗洛	,	"	是	你	去	家	?	"

"啊，乔纳斯，"罗洛说，"你要回家吗？"

" [jes] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

"	Yes	,	"	said	Jonas	,	"	unless	you	will	go	for	me	.	"
"	是的	,	"	说	乔纳斯	,	"	除非	你	将要	去	为了	我	.	"

"是的，"乔纳斯说，"除非你愿意为我而去。"

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][get] ? "

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	what	do	you	want	me	to	get	?	"
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	什么	做	你	想	我	到	得到	?	"

"好吧，"罗洛说，"你想让我拿什么？"

" [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm]['faɪər] , [tu:; tə][bɜ:rn] [ʌp] [sʌm; səm] [brʌʃ] .

"	I	want	some	fire	,	to	burn	up	some	brush	.
"	我	想	一些	火	,	到	烧伤	向上	一些	刷子	.

"我想要一些火，烧掉一些灌木丛。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['læntərn] . "

You	can	bring	out	the	lantern	.	"
你	能	带来	出去	这	灯笼	.	"

你可以把灯笼拿出来。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] ;

"	Very	well	,	"	said	Rollo	,	"	I	will	go	;
"	非常	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	将要	去	;

"很好，"罗洛说，"我去；

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ði:z] ['bʌblz] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

only	I	wish	you	would	tell	me	where	these	bubbles	come	from	out	of	the
仅有的	我	希望	你	会	告诉	我	在哪里	这些	气泡	来	从	出去	的	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] . "

bottom	of	the	brook	.	"
底部	的	这	溪	.	"

我只希望你能告诉我，这些气泡是从溪底冒出来的。

" [wʌt] ['bʌblz] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	What	bubbles	?	"	said	Jonas	.
"	什么	气泡	?	"	说	乔纳斯	.

"什么泡泡？"乔纳斯说。

[soʊ]['rɔləu] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] ,

So	Rollo	took	his	stick	,	and	pushed	the	end	of	it	down	into	the	mud	,
所以	罗洛	采取	他的	戳	,	和	推动	这	结尾	的	它	向下	进入	这	泥	,

于是罗洛拿起棍子，把棍子的一端插进泥里。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [mɔ:r] ['bʌblz] [kʌm] [ʌp] .

and	that	made	more	bubbles	come	up	.
和	那	制成	更多的	气泡	来	向上	.

于是，更多的气泡冒了出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bʌblz] [ʌv; əv] [er] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	They	are	bubbles	of	air	,	”	said	Jonas	.
”	他们	是	气泡	的	空气	,	”	说	乔纳斯	.

“它们是气泡，”乔纳斯说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [er] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ? ”

“	But	how	comes	the	air	down	there	,	”	said	Rollo	,	“	under	the	water	?	”
”	但	如何	来	这	空气	向下	那里	,	”	说	罗洛	,	”	在下面	这	水	?	”

“可是水下的空气是怎么来的呢？”罗洛问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ; “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [hɪr] ;

“	I	don't	know	,	”	said	Jonas	;	“	and	besides	I	must	not	stay	and	talk	here	;
”	我	不	知道	,	”	说	乔纳斯	;	“	和	除了	我	必须	不是	停留	和	讲话	这里	;

“我不知道，”乔纳斯说；“而且我不能留在这里说话；

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] .

I	must	go	back	to	my	work	.
我	必须	去	后退	到	我的	工作	.

我得回去工作了。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

I	will	talk	to	you	about	it	when	you	come	back	.
我	将要	讲话	到	你	关于	它	什么时候	你	来	后退	.

等你回来我再跟你谈这件事。

” [soʊ]['dʒoʊnəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd]['rɔləu] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ['æftər]

”	So	Jonas	returned	to	his	work	,	and	Rollo	went	to	the	house	again	after
”	所以	乔纳斯	返回	到	他的	工作	,	和	罗洛	去	到	这	房子	再次	后

[ðə; ði]['læntərn] .

the	lantern	.
这	灯笼	.

于是，乔纳斯回去继续工作，罗洛又去拿灯笼了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

When	he	came	back	to	the	brook	,
什么时候	他	来了	后退	到	这	溪	,

当他回到小溪边时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['bʌblz] [kʌm] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

he	found	that	he	could	not	make	any	more	bubbles	come	up	;	but	instead	of
他	成立	那	他	可以	不是	制作	任何	更多的	气泡	来	向上	;	但	反而	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

他发现自己再也吹不出泡泡了；但取而代之的是，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['kjʊriəsli] ['kʌlərd] ['peblz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

his	attention	was	attracted	by	some	curiously	colored	pebbles	near	the	shore	.
他的	注意力	曾是	吸引	经过	一些	奇怪的是	有色	鹅卵石	靠近	这	支撑	.

他的注意力被岸边一些颜色奇特的鹅卵石吸引了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	put	his	hand	down	into	the	water	,	and	took	up	two	or	three	of	them	.
他	放	他的	手	向下	进入	这	水	,	和	采取	向上	二	或者	三	的	他们	.

他把手伸进水里，捞起了两三个。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	thought	they	were	beautiful	.
他	想法	他们	是	美丽的	.

他觉得它们很漂亮。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪpər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
Then he took his dipper , which had , all this time ,
然后 他 采取 他的 杓 , 哪个 有 , 全部 这 时间 ,

然后他拿起他的水瓢，这水瓢一直以来都.....

[bɪn] ['laɪɪŋ] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
been lying forgotten by the side of a log , on the shore ,
到过 说谎 被遗忘的 经过 这 边 的 一个 日志 , 在 这 支撑 ,

一直被遗忘在岸边的一根圆木旁，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] — [ðə; ði] ['dɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ræzˌberiːz] [ɪn][wʌn][hænd] , [ðə; ði]['læntərn][ɪn]
and walked along — the dipper full of raspberries in one hand , the lantern in
和 步行 沿着 — 这 杓 满的 的 覆盆子 在 一 手 , 这 灯笼 在
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

于是，她一手拿着装满覆盆子的勺子，一手拿着灯笼，边走边说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peblz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and his bright and beautiful pebbles in his pocket .
和 他的 明亮的 和 美丽的 鹅卵石 在 他的 口袋 .

还有他口袋里那些闪闪发光、漂亮的鹅卵石。

['rɔləu] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
Rollo followed the path along the banks of the brook under the trees ,
罗洛 随后 这 小路 沿着 这 银行 的 这 溪 在下面 这 树木 ,

罗洛沿着小溪岸边树荫下的小路走去。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [wer] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz][æt; ət]
until at length he came out to the open ground where Jonas was at
直到 在 长度 他 来了 出去 到 这 打开 地面 在哪里 乔纳斯 曾是 在
[wɜːrk] .
work .
工作 .

最后他来到了空地上，乔纳斯正在那里干活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['medoʊ] , [ɔːr] ['ræðər] [mɑːrʃ] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [bæk] [tuː; tə]
There was a broad meadow , or rather marsh , which extended back to
那里 曾是 一个 广阔 草地 , 或者 相当 沼泽 , 哪个 扩展 后退 到

那里有一片广阔的草地，或者更确切地说是沼泽，一直延伸到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lænd] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] .
some distance from the brook , and beyond it the land rose to a hill .
一些 距离 从 这 溪 , 和 超过 它 这 土地 玫瑰 到 一个 爬坡道 .

离小溪有一段距离，再往前走，地势就上升成了一座小山。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [lænd] ,
Just at the foot of this high land ,
只是 在 这 脚 的 这 高的 土地 ,

就在这片高地的脚下，

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər]
at the side of the marsh farthest from the brook , was a pool of water
在 这 边 的 这 沼泽 最远 从 这 溪 , 曾是 一个 水池 的 水
,
,
,

在远离小溪的沼泽一侧，有一个水洼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːl] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [griːn] [slaɪm]

which	had	been	standing	there	all	summer	,	and	was	half	full	of	green	slime
哪个	有	到过	常设	那里	全部	夏天	,	和	曾是	一半	满的	的	绿色的	粘液

.

:

.

它整个夏天都矗立在那里，里面一半都充满了绿色的粘液。

['dʒoʊnəs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'næl] , [ɔːr] [dreɪn] ,

Jonas	had	been	at	work	,	cutting	a	canal	,	or	drain	,
乔纳斯	有	到过	在	工作	,	切割	一个	运河	,	或者	流走	,

乔纳斯一直在工作，开挖一条沟渠或排水沟。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [puːl] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːf]

from	the	bank	of	the	brook	back	to	this	pool	,	in	order	to	let	the	water	off
从	这	银行	的	这	溪	后退	到	这	水池	,	在	命令	到	让	这	水	离开

.

:

.

从溪岸回到这个水潭，以便把水放掉。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] ['rɔləu] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wet] ,

The	last	time	that	Rollo	had	seen	the	marsh	,	it	had	been	very	wet	,
这	最后的	时间	那	罗洛	有	已见	这	沼泽	,	它	有	到过	非常	湿的	,

罗洛上次见到这片沼泽时，它非常潮湿。

[soʊ] [wet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	wet	that	it	was	impossible	for	him	to	walk	over	it	;
所以	湿的	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	走	超过	它	;

地面湿透了，他根本无法走过；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [fʊl] [ʌv; əv] [griːn] [mɔːs] , [ænd; ənd] ['sedʒi] [græs] , [ænd; ənd] [blæk] ['maɪər] ,

it	was	then	full	of	green	moss	,	and	sedgy	grass	,	and	black	mire	,
它	曾是	然后	满的	的	绿色的	苔藓	,	和	前卫	草	,	和	黑色的	沼泽	,

当时那里长满了绿色的苔藓、尖锐的草和黑色的泥沼。

[wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [flægz] , [breɪks] , [ænd; ənd] ['krænberi] - [bʊʃɪz] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

with	tufts	of	flags	,	brakes	,	and	cranberry	-	bushes	,	here	and	there	all	over	it	.
和	簇绒	的	旗帜	,	刹车	,	和	蔓越莓	-	灌木丛	,	这里	和	那里	全部	超过	它	.

上面到处点缀着簇簇的旗帜、灌木和蔓越莓丛。

[ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [stept] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [sɪŋk] [ɪn] , [ɪk'sept] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,

If	any	person	stepped	upon	it	,	he	would	immediately	sink	in	,	except	in	some	places	,
如果	任何	人	步	之上	它	,	他	会	立即地	下沉	在	,	除了	在	一些	地方	,

除了某些地方以外，任何人踩上去都会立刻陷进去。

[wer] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [wʌn] [ʌp] ,

where	the	surface	was	firm	enough	to	bear	one	up	,
在哪里	这	表面	曾是	公司	足够的	到	熊	一	向上	,

地面足够坚实，可以支撑一个人站立的地方

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [graʊnd] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['flʌktjueitid] ['ʌndər] [ðə; ði] [tred] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	there	the	ground	quivered	and	fluctuated	under	the	tread	,	for	some
和	那里	这	地面	颤抖	和	波动	在下面	这	踏	,	为了	一些

['dɪstəns] [ə'raʊnd] ,

distance	around	,
距离	大约	,

脚下的地面在一定范围内颤抖、起伏。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [sɔːft] [bɪ'loʊ] .

showing	that	it	was	all	soft	below	.
显示	那	它	曾是	全部柔软的		以下	.

显示下面都是柔软的东西。

[wen] ['rɔləu] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

When	Rollo	came	out	in	view	of	the	marsh	,
什么时候	罗洛	来了	出去	在	看法	的	这	沼泽	,

当罗洛走到沼泽地边时，

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒoʊnəs][æt; ət][wɜːrk] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	saw	Jonas	at	work	away	off	in	the	middle	of	it	,
他	锯	乔纳斯	在	工作	离开	离开	在	这	中间	的	它	,

他看到乔纳斯在远处工作，就在人群中间。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] .

not	very	far	from	the	pool	.
不是	非常	远的	从	这	水池	.

离游泳池不远。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] ,

So	he	called	out	to	him	in	a	very	loud	voice	,
所以	他	称为	出去	到	他	在	一个	非常	大声	嗓音	,

于是他大声喊叫起来，

“ [dʒoʊ] — [ɛnˌeɪ'ɛs] ! — — [hæl; heɪl] — [loʊ] ! ” [[ə; eɪ]]

“	Jo	—	nas	!	—	—	hal	—	lo	!	”	[	A	]
“	乔	—	纳斯	!	—	—	哈尔	—	洛	!	”	[	一个	]

“乔——纳斯！——哈——罗！”[A]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['dʒoʊnəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [roʊz] [ʌp][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [kɔːl]

Jonas	,	who	had	been	stooping	down	at	his	work	,	rose	up	at	hearing	this	call
乔纳斯	,	WHO	有	到过	弯腰	向下	在	他的	工作	,	玫瑰	向上	在	听力	这	称呼

,

,
,

乔纳斯原本正弯腰干活，听到呼喊声后立刻站了起来。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['rɔləu] .

and	replied	to	Rollo	.
和	回复	到	罗洛	.

并回复了罗洛。

['rɔləu] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Rollo	asked	him	how	he	should	get	across	to	him	.
罗洛	问	他	如何	他	应该	得到	穿过	到	他	.

罗洛问他该如何与他沟通。

“ [oʊ] , [wɔːk] [raɪt] [əˈlɔːŋ] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] ; “ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈprɪti] [draɪ] [naʊ] .

“	O	,	walk	right	along	,	”	said	Jonas	;	“	the	ground	is	pretty	dry	now	.
”	哦	,	走	正确的	沿着	,	”	说	乔纳斯	;	“	这	地面	是	漂亮的	干燥	现在	.

“哦，继续往前走吧，”乔纳斯说；“现在地面很干燥了。”

[goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [maɪ] [kəˈnæl] ,

Go	up	a	little	farther	,	and	you	will	find	my	canal	,
去	向上	一个	小的	更远	,	和	你	将要	寻找	我的	运河	,

再往前走一点，你就会找到我的运河。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈlɔːŋ] .

and	then	you	can	follow	it	directly	along	.
和	然后	你	能	跟随	它	直接地	沿着	.

然后你就可以直接跟着做了。

” [soʊ] [ˈrɔləu] [wɔːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kəˈnæl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː]

”	So	Rollo	walked	on	a	little	farther	,	and	found	the	canal	where	it	opened	into
”	所以	罗洛	步行	在	一个	小的	更远	,	和	成立	这	运河	在哪里	它	打开	进入

[ðə; ði] [brʊk] .

the	brook	.
这	溪	.

于是罗洛又往前走了一段路，找到了汇入小溪的运河。

[hiː; hi] [ðen] [bɪˈgæn] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnæl] ,

He	then	began	slowly	and	cautiously	to	walk	along	the	side	of	the	canal	,
他	然后	开始	缓慢地	和	谨慎地	到	走	沿着	这	边	的	这	运河	,

然后，他开始缓慢而谨慎地沿着运河边行走。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [fɜːrm] [ænd; ənd] [draɪ] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] .

into	the	marsh	;	and	he	was	surprised	to	find	how	firm	and	dry	the	land	was	.
进入	这	沼泽	;	和	他	曾是	惊讶	到	寻找	如何	公司	和	干燥	这	土地	曾是	.

他走进沼泽地，惊讶地发现土地非常坚实干燥。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒoʊnəsɪz] [kəˈnæl] .

He	thought	it	was	owing	to	Jonas's	canal	.
他	想法	它	曾是	欠款	到	乔纳斯的	运河	.

他认为这是由于乔纳斯的运河造成的。

“ [ˈdʒoʊnəs] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ˈdʒoʊnəs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ,

“	Jonas	,	”	said	he	,	as	he	came	up	to	where	Jonas	was	at	work	,
”	乔纳斯	,	”	说	他	,	作为	他	来了	向上	到	在哪里	乔纳斯	曾是	在	工作	,

“乔纳斯，”他一边说着，一边走到乔纳斯工作的地方。

“ [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [kəˈnæl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [lænd] [ˈɔːlmoʊst] [draɪ] [ɔːlˈredi] . ”

“	this	is	an	excellent	canal	;	it	has	made	the	land	almost	dry	already	.	”
”	这	是	一个	出色的	运河	;	它	有	制成	这	土地	几乎	干燥	已经	.	”

“这是一条非常好的运河；它已经使这片土地几乎干涸了。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] , “ [maɪ] [kəˈnæl] [hæz; həz] [nɑːt] [dʌn] [ˈeni] [gʊd] [jet] . ”

“	O	,	no	,	”	said	Jonas	,	“	my	canal	has	not	done	any	good	yet	.	”
”	哦	,	不	,	”	说	乔纳斯	,	“	我的	运河	有	不是	完毕	任何	好的	然而	.	”

“哦，不，”乔纳斯说，“我的运河还没有起到任何作用。”

“ [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [bɑːg] [soʊ] [draɪ] , [ðen] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	What	makes	the	bog	so	dry	,	then	?	”	said	Rollo	.
”	什么	制作	这	沼泽	所以	干燥	,	然后	?	”	说	罗洛	.

“那么，是什么让沼泽地如此干燥呢？”罗洛问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['draɪɪŋ] [ɔːl] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

“	**O**	**,**	**it**	**has**	**been**	**drying**	**all**	**summer**	**,**	**and**	**draining**	**off**	**into**	**the**	**brook**	**.**
”	哦	,	它	有	到过	烘干	全部	夏天	,	和	排水	离开	进入	这	溪	.

“哦，它整个夏天都在干涸，水都流进了小溪里。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**22**	**]**
”	[	页	-	]

[第 22 页]

“ ['dreɪnɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['rɔləu] .

“	**Draining**	**off**	**into**	**the**	**brook**	**?**	**”**	**repeated**	**Rollo**	**.**
”	排水	离开	进入	这	溪	?	”	重复	罗洛	.

“排入小溪里吗？”罗洛重复道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Jonas**	**.**
”	是的	,	”	说	乔纳斯	.

“是的，”乔纳斯说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni] [dreɪn] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ,

“	**But**	**there**	**is**	**not**	**any**	**drain**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**;**	**“**	**at**	**least**	**there**	**has**	**not**	**been**	**,**
”	但	那里	是	不是	任何	流走	,	”	说	罗洛	;	“	在	至少	那里	有	不是	到过	,

“但是没有排水沟，”罗洛说；“至少以前没有。”

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][kə'næl] . ”

until	**you**	**began**	**to**	**make**	**your**	**canal**	**.**	**”**
直到	你	开始	到	制作	你的	运河	.	”

直到你开始修建你的运河。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [səuks] [ɔːf] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

“	**But**	**the**	**water**	**soaks**	**off**	**slowly**	**through**	**the**	**ground**	**,**
”	但	这	水	浸泡	离开	缓慢地	通过	这	地面	,

但是水会慢慢地渗入地下，

[ænd; ənd] [uːziz] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] . ”

and	**oozes**	**out**	**under**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**brook**	**.**	**”**
和	渗出物	出去	在下面	这	银行	的	这	溪	.	”

并从溪岸下渗出。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	**Does**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
”	做	它	?	”	说	罗洛	.

“是吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ;

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Jonas**	**;**
”	是的	,	”	说	乔纳斯	;

“是的，”乔纳斯说；

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][juːz][ʌv; əv][maɪ][kə'næl][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ɔːf] ['fæstər] . ”

“	**and**	**the**	**only**	**use**	**of**	**my**	**canal**	**is**	**to**	**make**	**it**	**run**	**off**	**faster**	**.**	**”**
”	和	这	仅有的	使用	的	我的	运河	是	到	制作	它	跑步	离开	快点	.	”

“而我这条运河的唯一作用就是让水流得更快。”

“ [ɑː] ! [naʊ] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , [hæf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Ah**	**!**	**now**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**half**	**talking**	**to**	**himself**	**.**
”	啊	!	现在	我	知道	,	”	说	罗洛	,	一半	说	到	他自己	.

“啊！我现在明白了，”罗洛自言自语道。

“ [noʊ] [wʌt] ? ” [æskt] ['dʒoʊnəs] .

“	**Know**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**Jonas**	**.**
”	知道	什么	?	”	问	乔纳斯	.

“你知道吗？”乔纳斯问道。

“ [waɪ] , [wer] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [kʌmz] [frʌm; frəm] ; [æt; ət] [liːst] ,
“ Why , where all the water of the brook comes from ; at least ,
“ 为什么 , 在哪里 全部 这 水 的 这 溪 来 从 ; 在 至少 ,

“为什么呢，溪水是从哪里来的？至少，

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] . ”
where some of it comes from . ”
在哪里 一些 的 它 来 从 . ”

其中一部分来自哪里。”

“ [haʊ] ? ” [sed] ['dʒoʊnəs] .
“ How ? ” said Jonas .
“ 如何 ? ” 说 乔纳斯 .

“怎么做到的？”乔纳斯问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ I don't know what you mean . ”
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 . ”

“我不知道你的意思。”

“ [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
“ Why , I could not think where all the water came from ,
“ 为什么 , 我 可以 不是 思考 在哪里 全部 这 水 来了 从 ,

“我怎么也想不明白这些水是从哪里来的”，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [brʊk] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
to keep the brook running so fast all the time .
到 保持 这 溪 跑步 所以 快速地 全部 这 时间 .

让小溪一直保持湍急的水流。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs]
But now I know that some of it has been coming all the time from this
[bɑːg] .
bog .
沼泽 .

但现在我知道，其中一部分一直都来自这片沼泽。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm][bɑːgz] ?
Does it all come from bogs ?
做 它 全部 来 从 沼泽 ?

都来自沼泽地吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - [fɔːr]]
” [Pg 23 - - 4]
” [页 - - 4]

[第 23-24 页]

“ [jes] , [frʌm; frəm][bɑːgz] , [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,
“ Yes , from bogs , and hills , and springs ,
“ 是的 , 从 沼泽 , 和 丘陵 , 和 弹簧 ,

“是的，来自沼泽、山丘和泉水，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊkɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [θruː] , [frʌm; frəm] [wer]

and	from	the	soakings	of	all	the	land	it	comes	through	,	from	where
和	从	这	浸泡	的	全部	这	土地	它	来	通过	,	从	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [bɪ'gɪnz] . ”

it	first	begins	.	”
它	第一的	开始	.	”

它源自它流经的每一片土地的浸润，源自它最初的源头。”

“ [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [bɪ'gɪn] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Where	does	it	first	begin	?	”	said	Rollo	.
“	在哪里	做	它	第一的	开始	?	”	说	罗洛	.

“它最初是从哪里开始的呢？”罗洛问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn][sʌm; səm][bɑːg][ɔːr] ['ʌðər] , [pər'hæps] ;

“	O	,	it	begins	in	some	bog	or	other	,	perhaps	;
“	哦	,	它	开始	在	一些	沼泽	或者	其他	,	也许	;

“哦，也许它起源于某个沼泽地；

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪblɪŋ] [striːm] ['uːzɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ruːts] [ænd; ənd]['maɪər] ,

just	a	little	dribbling	stream	oozing	out	from	among	roots	and	mire	,
只是	一个	小的	运球	溪流	渗出	出去	从	之中	根	和	沼泽	,

只是一小股涓涓细流从树根和泥沼中渗出，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [grəuz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] . ”

and	it	continually	grows	as	it	runs	.	”
和	它	持续	生长	作为	它	跑步	.	”

而且它会在运行过程中不断增长。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Is	that	the	way	?	”	said	Rollo	.
“	是	那	这	方式	?	”	说	罗洛	.

“就是这条路吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] .

“	Yes	,	”	said	Jonas	,	“	that	is	the	way	.
“	是的	,	”	说	乔纳斯	,	“	那	是	这	方式	.

“是的，”乔纳斯说，“就是这样。”

” ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['rɔləu][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪpər]

”	During	all	this	time	Rollo	had	been	standing	with	his	lantern	and	his	dipper
”	期间	全部	这	时间	罗洛	有	到过	常设	和	他的	灯笼	和	他的	杓

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

in	his	hands	,
在	他的	双手	,

“在这段时间里，罗洛一直拿着灯笼和水瓢站在那里。”

[waɪl] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ] .

while	Jonas	had	continued	his	digging	.
尽管	乔纳斯	有	持续	他的	挖掘	.

而乔纳斯则继续挖掘。

['rɔləu] [naʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['læntərn] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['dɪpər] [tuː; tə]['dʒoʊnəs] ,

Rollo	now	put	the	lantern	down	,	and	handed	the	dipper	to	Jonas	,
罗洛	现在	放	这	灯笼	向下	,	和	递交	这	杓	到	乔纳斯	,

罗洛放下灯笼，把水瓢递给了乔纳斯。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ræzˌberiːz] .

telling	him	that	he	had	brought	him	some	raspberries	.
讲述	他	那	他	有	带来	他	一些	覆盆子	.

告诉他自己给他带了一些覆盆子。

['dʒoʊnəs] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ræzˌberiːz] .

Jonas	**seemed**	**quite**	**pleased**	**with**	**his**	**raspberries**	**.**
乔纳斯	似乎	相当	高兴	和	他的	覆盆子	.

乔纳斯似乎对他的覆盆子很满意。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['rɔləu] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ə; eɪ] ['ræzberi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːd] .

While	**he**	**was**	**eating**	**them**	**,**	**Rollo**	**asked**	**him**	**if**	**a**	**raspberry**	**was**	**a**	**seed**	**.**
尽管	他	曾是	吃	他们	,	罗洛	问	他	如果	一个	覆盆子	曾是	一个	种子	.

罗洛一边吃着覆盆子，一边问他覆盆子是不是种子。

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Jonas**	**.**
“	不	,	”	说	乔纳斯	.

“不，”乔纳斯说。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['ræzberi] [ɪz][nɑːt] , [ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ræzberi] .

“	**The**	**whole**	**raspberry**	**is**	**not**	**,**	**the**	**seeds**	**are**	**in**	**the**	**raspberry**	**.**
“	这	所有的	覆盆子	是	不是	,	这	种子	是	在	这	覆盆子	.

“不是整个覆盆子，种子还在覆盆子里。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] .

They	**are**	**very**	**small**	**.**
他们	是	非常	小的	.

它们非常小。

[wen] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] ['ræzberi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːdz] , [baɪ]['baɪtɪŋ][ðem; ðəm]

When	**you**	**eat**	**a**	**raspberry**	**,**	**you**	**can**	**feel**	**the**	**little**	**seeds**	**,**	**by**	**biting**	**them**
什么时候	你	吃	一个	覆盆子	,	你	能	感觉	这	小的	种子	,	经过	咬	他们

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ] .

with	**your**	**teeth**	**.**
和	你的	牙齿	.

吃覆盆子的时候，用牙齿咬一下就能感觉到里面的小籽。

” ['rɔləu] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [siːdz] [aʊt] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ;

”	**Rollo**	**determined**	**to**	**pick**	**some**	**seeds**	**out**	**,**	**and**	**see**	**how**	**they**	**looked**	**;**
”	罗洛	决定	到	挑选	一些	种子	出去	,	和	看	如何	他们	看起来	;

罗洛决定挑出一些种子，看看它们长什么样；

[bʌt; bət]['dʒoʊnəs][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm]

but	**Jonas**	**told**	**him**	**that**	**the**	**way**	**to**	**get**	**them**	**out**	**was**	**to**	**wash**	**them**
但	乔纳斯	讲述	他	那	这	方式	到	得到	他们	出去	曾是	到	洗	他们

[aʊt] [ɪn]['wɔːtər] .

out	**in**	**water**	**.**
出去	在	水	.

但乔纳斯告诉他，去除它们的办法是用清水冲洗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

“ [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ræzˌberiːz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪn][ðə; ði] ['dɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

“	**Take**	**some**	**of**	**these**	**raspberries**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**in**	**the**	**dipper**	**to**	**the**	**brook**	**,**
“	拿	一些	的	这些	覆盆子	,	”	说	他	,	“	在	这	杓	到	这	溪	,

“用勺子舀些覆盆子到小溪里去，”他说。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn][sʌm; səm]['wɔːtər]['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	**pour**	**in**	**some**	**water**	**over**	**them**	**.**
和	倒	在	一些	水	超过	他们	.

然后往上面浇些水。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][dʒæm][ðə; ði] ['ræzˌberiːz] [ɔːl][ʌp] , [ænd; ənd][stɜːr][ðem; ðəm][ə'baʊt] ,

Then	take	a	stick	and	jam	the	raspberries	all	up	,	and	stir	them	about	,
然后	拿	一个	戳	和	果酱	这	覆盆子	全部	向上	,	和	搅拌	他们	关于	,

然后拿一根棍子把覆盆子全部搅碎，再搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːr] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] .

and	then	pour	off	the	water	,	but	keep	the	seeds	in	.
和	然后	倒	离开	这	水	,	但	保持	这	种子	在	.

然后倒掉水，但保留种子。

[nekst] , [pɔːr] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [siːdz] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

Next	,	pour	in	some	more	water	,	and	wash	the	seeds	over	again	,	and	so	on
下一个	,	倒	在	一些	更多的	水	,	和	洗	这	种子	超过	再次	,	和	所以	在

,

,

,

接下来，再倒入一些水，再次冲洗种子，如此反复。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌlp] , [ænd; ənd] [left] [kliːn] . ”

until	the	seeds	are	all	separated	from	the	pulp	,	and	left	clean	.	”
直到	这	种子	是	全部	分开	从	这	纸浆	,	和	左边	干净的	.	”

直到种子全部与果肉分离，变得干净为止。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [get] ['ræzberi] [siːdz] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Is	that	the	way	they	get	raspberry	seeds	?	”	said	Rollo	.
“	是	那	这	方式	他们	得到	覆盆子	种子	?	”	说	罗洛	.

“他们就是用这种方法获得覆盆子种子的吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .

“	Yes	,	”	said	Jonas	,	“	I	believe	so	.
“	是的	,	”	说	乔纳斯	,	“	我	相信	所以	.

“是的，”乔纳斯说，“我相信是这样。”

[aɪ] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ;

I	never	tried	it	myself	;
我	绝不	尝试	它	我	;

我本人从未尝试过；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] ['ræzˌberiːz] ,

but	I	have	heard	them	say	that	that	is	the	way	they	do	with	raspberries	,
但	我	有	听到	他们	说	那	那	是	这	方式	他们	做	和	覆盆子	,

但我听他们说过，他们就是那样处理覆盆子的。

[ænd; ənd] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [fruːts] .

and	strawberries	,	and	all	such	fruits	.
和	草莓	,	和	全部	这样的	水果	.

还有草莓，以及所有类似的水果。

” ['rɔləu] [ɪ'miːdiətli] [went] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [aʊt] [sʌm; səm] [siːdz] [æz; əz]['dʒoʊnəs][hæd; həd] [də'rektɪd]

”	Rollo	immediately	went	and	washed	out	some	seeds	as	Jonas	had	directed
”	罗洛	立即地	去	和	洗过	出去	一些	种子	作为	乔纳斯	有	指导

,

,

,

“罗洛立刻按照乔纳斯的指示去冲洗了一些种子。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk]

and	when	he	came	back	he	spread	them	out	upon	a	piece	of	birch	bark
和	什么时候	他	来了	后退	他	传播	他们	出去	之上	一个	片	的	桦木	吠

[tuː; tə][draɪ] .

to	dry	.
到	干燥	.

他回来后，把它们摊在一块桦树皮上晾干。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['dʒoʊnəs][let][hɪm; ɪm]['kɪnd(ə)l][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] [wʊd] ,

While	they	were	there	,	Jonas	let	him	kindle	the	pile	of	brush	wood	,
尽管	他们	是	那里	,	乔纳斯	让	他	点燃	这	桩	的	刷子	木头	,

他们在那里的时候，乔纳斯让他点燃了那堆灌木枝条。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] .

which	he	had	been	intending	to	burn	.
哪个	他	有	到过	意图	到	烧伤	.

他原本打算把那些东西烧掉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɔːl] ['sʌmər] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] ['veri] [draɪ] .

It	had	been	lying	all	summer	,	and	had	got	very	dry	.
它	有	到过	说谎	全部	夏天	,	和	有	得到	非常	干燥	.

它整个夏天都躺在那里，已经非常干燥了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['dʒoʊnəs] [kən'tɪnjuːd] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz][kə'næl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grædʒuəli]

In	the	mean	time	,	Jonas	continued	digging	his	canal	,	and	was	gradually
在	这	意思是	时间	,	乔纳斯	持续	挖掘	他的	运河	,	和	曾是	逐步地

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

approaching	the	pool	of	water	.
接近	这	水池	的	水	.

与此同时，乔纳斯继续挖掘他的水渠，并逐渐接近水池。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [puːl] , [hiː; hi] [stɑːpt] [dɪgɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] ,

When	he	had	got	pretty	near	the	pool	,	he	stopped	digging	the	canal	,
什么时候	他	有	得到	漂亮的	靠近	这	水池	,	他	停止	挖掘	这	运河	,

当他挖到离水池很近的地方时，就停止了挖沟。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ɪt'self] .

and	went	to	the	pool	itself	.
和	去	到	这	水池	本身	.

然后去了游泳池。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ][lɔːg]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] ;

He	rolled	a	pretty	large	log	into	the	edge	of	it	,	for	him	to	stand	upon	;
他	滚动	一个	漂亮的	大的	日志	进入	这	边缘	的	它	,	为了	他	到	站立	之上	;

他把一根相当大的圆木滚到树丛边缘，以便自己可以站在上面；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊ][hiː; hi][dʌg][ə; eɪ] [trentʃ] ,

and	with	his	hoe	he	dug	a	trench	,
和	和	他的	锄	他	挖	一个	沟	,

他用锄头挖了一条沟渠，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [puːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊ] ,

beginning	as	far	in	the	pool	as	he	could	reach	with	his	hoe	,
开始	作为	远的	在	这	水池	作为	他	可以	抵达	和	他的	锄	,

他从用锄头能伸到的水池最深处开始挖。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɔːg] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['grædʒuəli] [aʊt] [tɔːrdz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

while	standing	upon	his	log	,	and	working	gradually	out	towards	where	he	had
尽管	常设	之上	他的	日志	,	和	在职的	逐步地	出去	向	在哪里	他	有

[left] [dɪgɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] .

left	digging	the	canal	.
左边	挖掘	这	运河	.

他站在圆木上，慢慢地向他之前挖运河的地方走去。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd]['slaɪmi] ;

The	bottom	of	the	pool	was	very	soft	and	slimy	;
这	底部	的	这	水池	曾是	非常	柔软的	和	黏糊糊的	;

泳池底部非常柔软滑腻；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['prɪti] [diːp] [ænd; ənd][waɪd] [trentʃ] [aʊt] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði]

but	he	contrived	to	get	a	pretty	deep	and	wide	trench	out	quite	to	the
但	他	人为的	到	得到	一个	漂亮的	深的	和	宽的	沟	出去	相当	到	这

['mɑːrdʒɪn] ,

margin	,
利润	,

但他设法挖了一条相当深且宽的战壕，一直延伸到河岸边。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] .

and	a	little	beyond	.
和	一个	小的	超过	.

甚至更远一点。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['rɔləu] ,

“	Now	,	”	said	he	to	Rollo	,
“	现在	,	”	说	他	到	罗洛	,

“现在，”他对罗洛说，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ðə; ði][kə'næl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [trentʃ] ,

“	I	am	going	to	dig	the	canal	up	to	the	end	of	this	trench	,
“	我	是	去	到	挖	这	运河	向上	到	这	结尾	的	这	沟	,

“我要把运河挖到这条沟渠的尽头，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [ɔːl] [rʌn] ['veri] ['friːli] .

and	then	the	water	will	all	run	very	freely	.
和	然后	这	水	将要	全部	跑步	非常	自由	.

然后水流就会非常顺畅。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] [ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]

”	There	was	now	a	narrow	neck	of	land	between	the	end	of	the	canal
”	那里	曾是	现在	一个	狭窄的	脖子	的	土地	之间	这	结尾	的	这	运河

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ;

and	the	beginning	of	the	trench	;
和	这	开始	的	这	沟	;

“运河尽头和壕沟起点之间现在有一条狭窄的陆地；

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒoʊnəs] [went] [ɑːn] [dɪgɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] [ə'lɔːŋ] , [ðɪs] [nek] [gruː] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd]

and	as	Jonas	went	on	digging	the	canal	along	,	this	neck	grew	narrower	and
和	作为	乔纳斯	去	在	挖掘	这	运河	沿着	,	这	脖子	生长	较窄	和

['nɛroʊɝ] .

narrower	.
较窄	.

随着乔纳斯继续挖掘运河，这条河道变得越来越窄。

['rɔləu][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌn] .

Rollo	began	to	be	impatient	to	see	the	water	run	.
罗洛	开始	到	是	不耐烦	到	看	这	水	跑步	.

罗洛开始不耐烦地想看到水流。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['dʒoʊnəs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

He	wanted	Jonas	to	let	him	hoe	a	little	passage	,
他	通缉	乔纳斯	到	让	他	锄	一个	小的	通道	,

他想让乔纳斯让他锄出一小段路，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

so	as	to	let	it	begin	to	run	a	little	.
所以	作为	到	让	它	开始	到	跑步	一个	小的	.

好让它开始运行一会儿。

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .
“ No , ” said Jonas .
“ 不 , ” 说 乔纳斯 .

“不，”乔纳斯说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ Why not ? ” said Rollo .
“ 为什么 不是 ? ” 说 罗洛 .

“为什么不呢？”罗洛说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ There are two good reasons , ” he replied .
“ 那里 是 二 好的 原因 , ” 他 回复 .

“有两个很好的理由，”他回答说。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [pleɪ]
“ The first is , it will spoil my work , and the second is , it will spoil your play
“ 这 第一的 是 , 它 将要 剧透 我的 工作 , 和 这 第二 是 , 它 将要 剧透 你的 玩
.
:
.

“第一，它会毁了我的工作；第二，它会毁了你的表演。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 28]
” [页 -]

“[第 28 页]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ What do you mean by that ? ” said Rollo .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 说 罗洛 .

“你这话是什么意思？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [let] [ðə; ði] ['wɔːtər] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flʌd] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
“ Why , if I let the water run a little now , it will flood me here ,
“ 为什么 , 如果 我 让 这 水 跑步 一个 小的 现在 , 它 将要 洪水 我 这里 ,

“如果我现在让水流一点，这里就会被淹。”

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] ['mʌdi] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] ['fɪnɪʃ] [maɪ][kə'næl][soʊ]
where I am digging , and make all muddy ; and I cannot finish my canal so
在哪里 我 是 挖掘 , 和 制作 全部 浑 ; 和 我 不能 结束 我的 运河 所以
['iːzəli] ;
easily ;
容易地 ;

我挖的地方全是泥，我没办法轻易完成我的运河工程；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [maɪ] [wɜːrk] .
so it will spoil my work .
所以 它 将要 剧透 我的 工作 .

这样会毁了我的工作。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] ;
Then , besides , we want to see the water run in a torrent ;
然后 , 除了 , 我们 想 到 看 这 水 跑步 在 一个 激流 ;

此外，我们还想看到水流奔腾而下；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trentʃ] [ə'lɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nek] ,
but if I let you dig a little trench along across the neck ,
但 如果 我 让 你 挖 一个 小的 沟 沿着 穿过 这 脖子 ,

但如果我允许你沿着脖子挖一条小沟，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][baɪ] [dɪˈgriːz] ,

so	as	to	let	it	off	by	degrees	,
所以	作为	到	让	它	离开	经过	学位	,

所以要逐步放手，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ,

you	will	not	take	half	as	much	pleasure	in	seeing	it	run	,
你	将要	不是	拿	一半	作为	很多	乐趣	在	看到	它	跑步	,

你观看它运行时所获得的乐趣将大大减少。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['redi] .

as	you	will	to	wait	until	it	is	all	ready	.
作为	你	将要	到	等待	直到	它	是	全部	准备好	.

你会等到一切准备就绪。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [pleɪ] .

So	it	will	spoil	your	play	.
所以	它	将要	剧透	你的	玩	.

所以它会破坏你的游戏体验。

" ['rɔləu][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [went] [ɑːn] [dɪgɪŋ] .

"	Rollo	did	not	reply	to	this	,	and	Jonas	went	on	digging	.
"	罗洛	做过	不是	回复	到	这	,	和	乔纳斯	去	在	挖掘	.

罗洛没有回复，乔纳斯继续深入调查。

“ [wel] , " [sed] ['rɔləu] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , “ [aɪ] [wɪʃ] , ['dʒoʊnəs] ,

“	Well	,	"	said	Rollo	,	after	a	short	pause	,	“	I	wish	,	Jonas	,
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	后	一个	短的	暂停	,	"	我	希望	,	乔纳斯	,

“嗯，”罗洛停顿了一下，说道，“我希望，乔纳斯。”

[juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['bʌblz] [ʌv; əv] [er] [get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,

you	would	tell	me	how	the	bubbles	of	air	get	down	into	the	mud	,
你	会	告诉	我	如何	这	气泡	的	空气	得到	向下	进入	这	泥	,

你会告诉我气泡是如何进入泥浆中的吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] . "

at	the	bottom	of	the	brook	.	"
在	这	底部	的	这	溪	.	"

在小溪底部。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	I	don't	know	,	"	said	Jonas	.
"	我	不	知道	,	"	说	乔纳斯	.

“我不知道，”乔纳斯说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , " [sed] ['rɔləu] .

“	It	seems	to	me	it	is	very	extraordinary	,	"	said	Rollo	.
"	它	似乎	到	我	它	是	非常	非凡的	,	"	说	罗洛	.

“在我看来，这非常不寻常，”罗洛说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] .

“	It	is	somewhat	extraordinary	.
"	它	是	有些	非凡的	.

“这有点不同寻常。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [fəˈnɑːmɪnən] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	thought	of	another	extraordinary	phenomenon	somewhat	like	it	.	"
我	有	想法	的	其他	非凡的	现象	有些	喜欢	它	.	"

我想到了一种与之有些类似的非凡现象。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['rɔləu] .

“	What	is	that	?	"	said	Rollo	.
"	什么	是	那	?	"	说	罗洛	.

“那是什么？”罗洛问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

“ [ðə; ði] [reɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] .
“ The rain , ” replied Jonas .
“ 这 雨 , ” 回复 乔纳斯 .

“是雨，”乔纳斯回答道。

“ [ðə; ði] [reɪn] ? ” [sed] ['rɔləu] ; “ [haʊ] ? ”
“ The rain ? ” said Rollo ; “ how ? ”
“ 这 雨 ? ” 说 罗洛 ; “ 如何 ? ”

“下雨了？”罗洛问，“怎么会下雨？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [reɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] , “ [ɪz] ['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ;
“ Why , the rain , ” replied Jonas , “ is water coming down out of the air ;
“ 为什么 , 这 雨 , ” 回复 乔纳斯 , “ 是 水 未来 向下 出去 的 这 空气 ;

“为什么呢？”乔纳斯回答说，“雨就是从空中落下来的水；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌblz] [ɑːr; ər] [er] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] . ”
and the bubbles are air coming up out of the water . ”
和 这 气泡 是 空气 未来 向上 出去 的 这 水 . ”

而那些气泡就是从水中冒出来的空气。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Then it is exactly the opposite of it , ” said Rollo .
“ 然后 它 是 确切地 这 对面的 的 它 , ” 说 罗洛 .

“那情况就恰恰相反了，”罗洛说道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .
“ Yes , ” said Jonas .
“ 是的 , ” 说 乔纳斯 .

“是的，”乔纳斯说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But you said it was like it . ”
“ 但 你 说 它 曾是 喜欢 它 . ”

“但你说过情况就是这样。”

“ [wel] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” ['dʒoʊnəs] [rɪ'plaɪd] .
“ Well , and so it is , ” Jonas replied .
“ 出色地 , 和 所以 它 是 , ” 乔纳斯 回复 .

“嗯，确实如此。”乔纳斯回答道。

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Like it , and yet exactly opposite to it !
“ 喜欢 它 , 和 然而 确切地 对面的 到 它 !

“喜欢它，但又与它完全相反！”

['dʒoʊnəs] , [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
Jonas , that is impossible . ”
乔纳斯 , 那 是 不可能的 . ”

乔纳斯，那不可能。”

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [ðə; ði] [er] [gets] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
“ Why , yes , ” said Jonas , “ the air gets down into the water ,
“ 为什么 , 是的 , ” 说 乔纳斯 , “ 这 空气 获得 向下 进入 这 水 ,

“没错，”乔纳斯说，“空气会沉入水中。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] .
and you wonder how it can , when it is so much lighter than water .
和 你 想知道 如何 它 能 , 什么时候 它 是 所以 很多 打火机 比 水 .

你会好奇，它明明比水轻得多，怎么可能做到呢？

[soʊ]['wɔːtər] [gets] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,

So	water	gets	up	into	the	air	,	and	I	wonder	how	it	can	,
所以	水	获得	向上	进入	这	空气	,	和	我	想知道	如何	它	能	,

所以水会上升到空气中，我想知道它是怎么做到的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] .

when	it	is	so	much	heavier	.
什么时候	它	是	所以	很多	较重	.

它明明重得多。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] . ”

So	that	the	difficulty	is	just	about	the	same	.	”
所以	那	这	困难	是	只是	关于	这	相同的	.	”

所以难度基本相同。

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['ɑːpəzɪt] . ”

“	No	,	”	said	Rollo	,	“	it	is	just	about	opposite	.	”
“	不	,	”	说	罗洛	,	“	它	是	只是	关于	对面的	.	”

“不，”罗洛说，“恰恰相反。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	Very	well	,	”	said	Jonas	.
“	非常	出色地	,	”	说	乔纳斯	.

“很好，”乔纳斯说。

['dʒoʊnəs] ['nevər] [wʊd] [dɪ'spjuːt] .

Jonas	never	would	dispute	.
乔纳斯	绝不	会	争议	.

乔纳斯从未对此提出异议。

[wen'evər] ['eni] ['bɑːdi] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

Whenever	any	body	said	any	thing	that	he	did	not	think	was	correct	,
每当	任何	身体	说	任何	事物	那	他	做过	不是	思考	曾是	正确的	,

每当有人说了他认为不正确的话时，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [pə'sistid] ,

he	would	sometimes	try	to	explain	it	;	but	then	,	if	they	persisted	,
他	会	有时	尝试	到	解释	它	;	但	然后	,	如果	他们	持续	,

他有时会试图解释；但是，如果他们坚持不懈，

[hiː; hi] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [seɪ] “ ['veri] [wel] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] .

he	would	generally	say	“	Very	well	,	”	and	that	would	prevent	all	dispute	.
他	会	一般来说	说	“	非常	出色地	,	”	和	那	会	防止	全部	争议	.

他通常会说“很好”，这样就能避免所有争论。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent]

This	is	an	excellent	way	to	prevent
这	是	一个	出色的	方式	到	防止

这是预防疾病的绝佳方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[dis'pjuːts] , [ɔːr][tuː; tə][end][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gʌn] .

disputes	,	or	to	end	them	when	they	are	begun	.
争议	,	或者	到	结尾	他们	什么时候	他们	是	开始	.

解决争端，或者在争端刚开始时就结束争端。

[waɪl] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][lænd] ,

While	Jonas	was	digging	slowly	along	through	the	neck	of	land	,
尽管	乔纳斯	曾是	挖掘	缓慢地	沿着	通过	这	脖子	的	土地	,

当乔纳斯缓慢地沿着地峡挖掘时，

[ˈrɔləu][wʌz; wəz] [ˈræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˈdʒoʊnəs] [hɜːrd]

Rollo	**was**	**rambling**	**about**	**among**	**the**	**bushes**	**,**	**and**	**at**	**length**	**Jonas**	**heard**
罗洛	曾是	漫无边际	关于	之中	这	灌木丛	,	和	在	长度	乔纳斯	听到

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skriːm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

a	**sudden**	**scream**	**from**	**him**	**.**
一个	突然	尖叫	从	他	.

罗洛在灌木丛中漫无目的地走来走去，过了一会儿，乔纳斯突然听到他一声尖叫。

[ˈdʒoʊnəs] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈrɔləu] [ˈskræmblɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkɪt] ,

Jonas	**looked**	**up**	**,**	**and**	**saw**	**Rollo**	**scrambling**	**away**	**from**	**a**	**little**	**thicket**	**,**
乔纳斯	看起来	向上	,	和	锯	罗洛	争抢	离开	从	一个	小的	灌木丛	,

乔纳斯抬起头，看到罗洛正从一小片灌木丛里爬出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈprez(ə)ntli] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [əˈpærəntli] [ˈfraɪt(ə)nd] .

and	**then**	**presently**	**stopping**	**to**	**look**	**back**	**,**	**apparently**	**frightened**	**.**
和	然后	目前	停止	到	看	后退	,	显然	害怕	.

然后停下来回头看，显然是害怕了。

“ [wʌt] [naʊ] , [ˈrɔləu] ? ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] .

“	**What**	**now**	**,**	**Rollo**	**?**	**”**	**said**	**Jonas**	**.**
”	什么	现在	,	罗洛	?	”	说	乔纳斯	.

“现在怎么办，罗洛？”乔纳斯问道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɔːnɪts] - [nest] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	**Here**	**is**	**a**	**great**	**hornets**	**'**	**nest**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
”	这里	是	一个	伟大的	大黄蜂	-	巢	,	”	说	罗洛	.

“这里简直就是个大黄蜂窝，”罗洛说道。

[ˈdʒoʊnəs][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wer] [ˈrɔləu][wʌz; wəz] .

Jonas	**laid**	**down**	**his**	**spade**	**,**	**and**	**went**	**to**	**where**	**Rollo**	**was**	**.**
乔纳斯	铺设	向下	他的	铲	,	和	去	到	在哪里	罗洛	曾是	.

乔纳斯放下铁锹，走到罗洛所在的地方。

[ˈrɔləu] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊʃ] , [wer] [ˈdʒoʊnəs] [sɔː] , [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [baʊ] ,

Rollo	**pointed**	**to**	**a**	**little**	**bush**	**,**	**where**	**Jonas**	**saw**	**,**	**hanging**	**to**	**a**	**bough**	**,**
罗洛	尖	到	一个	小的	衬套	,	在哪里	乔纳斯	锯	,	绞刑	到	一个	买	,

罗洛指着一丛小灌木，乔纳斯看到，一株植物挂在树枝上。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhɔːnɪts] - [nest] , [əˈbaʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

not	**far**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**a**	**small**	**hornets**	**'**	**nest**	**,**	**about**	**as**	**big**	**as**	**a**
不是	远的	从	这	地面	,	一个	小的	大黄蜂	-	巢	,	关于	作为	大的	作为	一个

[ˈkɑːmən] [snoʊ] - [bɔːl] ,

common	**snow**	**-**	**ball**	**,**
常见的	雪	-	球	,

离地面不远处，有一个小小的黄蜂窝，大约和普通的雪球一样大。

[ænd; ənd][æz; əz] [raʊnd] .

and	**as**	**round**	**.**
和	作为	圆形的	.

而且是圆形的。

[ˈdʒoʊnəs] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ʌp] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [əˈtentɪvli] , [æz; əz][hiː; hi]

Jonas	**walked**	**slowly**	**up**	**towards**	**it**	**,**	**watching**	**it**	**very**	**attentively**	**,**	**as**	**he**
乔纳斯	步行	缓慢地	向上	向	它	,	观看	它	非常	认真地	,	作为	他

[ədˈvænst] .

advanced	**.**
先进的	.

乔纳斯一边慢慢地朝它走去，一边非常专注地观察着它。

“ [oʊ][ˈdʒoʊnəs] !

“	**O**	**Jonas**	**!**
”	哦	乔纳斯	!

“哦，约拿！

['dʒoʊnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] , “ [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Jonas	!	”	exclaimed	Rollo	,	“	you'd	better	be	careful	.
乔纳斯	！	”	惊呼	罗洛	，	“	你会	更好的	是	小心	。

“乔纳斯！”罗洛喊道，“你最好小心点。”

['dʒoʊnəs] !

Jonas	!
乔纳斯	！

乔纳斯！

['dʒoʊnəs] !

Jonas	!
乔纳斯	！

乔纳斯！

[juːl] [get] [stʌŋ] .

you'll	get	stung	.
你会	得到	被蜇了	。

你会被蛰的。

” ['dʒoʊnəs] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

”	Jonas	paid	no	attention	to	what	Rollo	was	saying	,
”	乔纳斯	有薪酬的	不	注意力	到	什么	罗洛	曾是	说	，

乔纳斯根本没在听罗洛说什么。

[bʌt; bət] [stɪl] [kept] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʊʃ] .

but	still	kept	moving	slowly	on	towards	the	bush	.
但	仍然	保留	移动	缓慢地	在	向	这	衬套	。

但仍然缓慢地朝着灌木丛方向移动。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] ['prɪti] [nɪr] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

When	he	got	pretty	near	,	he	took	his	knife	out	of	his	pocket	,
什么时候	他	得到	漂亮的	靠近	，	他	采取	他的	刀	出去	的	他的	口袋	，

当他走近时，他从口袋里掏出了刀。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [wʌn] [step] [mɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

and	advancing	one	step	more	,	he	took	hold	of	the
和	前进	一	步	更多的	，	他	采取	抓住	的	这

他又向前迈了一步，抓住了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [brænʧ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

end	of	the	branch	with	one	hand	,	and	cut	it	off	close	to	the	tree	,
结尾	的	这	分支	和	一	手	，	和	切	它	离开	关闭	到	这	树	，

用一只手握住树枝末端，另一只手将其靠近树干剪断。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	other	.
和	这	其他	。

和另一个。

['rɔləu] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hæd; həd] [rʌn] ['bækwərdz] ['sevrəl] [steps] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər] ;

Rollo	,	in	the	mean	time	,	had	run	backwards	several	steps	to	avoid	the	danger	;
罗洛	，	在	这	意思是	时间	，	有	跑步	向后	一些	步骤	到	避免	这	危险	；

与此同时，罗洛向后退了几步，以躲避危险；

[stɪl] , [haʊ'evər] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]['dʒoʊnəs] .

still	,	however	,	keeping	his	eyes	fixed	upon	Jonas	.
仍然	，	然而	，	保持	他的	眼睛	固定的	之上	乔纳斯	。

然而，他的目光却始终锁定在乔纳斯身上。

['dʒoʊnəs] [brɔːt] [ðə; ði] [nest] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Jonas	brought	the	nest	out	of	the	thicket	.
乔纳斯	带来	这	巢	出去	的	这	灌木丛	.

乔纳斯把鸟巢从灌木丛里搬了出来。

“ ['dʒoʊnəs] ! ” [sed] ['rɔləu] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [rɪ'mɑːnstrəns] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kreɪzi] . ”

“	Jonas	!	”	said	Rollo	,	in	a	tone	of	strong	remonstrance	,	“	you	are	crazy	.	”
“	乔纳斯	!	”	说	罗洛	,	在	一个	语气	的	强的	抗议	,	“	你	是	疯狂的	.	”

“乔纳斯！”罗洛用强烈的责备语气说道，“你疯了。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['hɔːnɪts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , ['kwaɪətli] .

“	There	are	no	hornets	in	it	,	”	said	Jonas	,	quietly	.
“	那里	是	不	大黄蜂	在	它	,	”	说	乔纳斯	,	悄悄	.

“里面没有黄蜂，”乔纳斯平静地说。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['rɔləu] [kʊd; kəd] [siː]

He	brought	out	the	nest	,	and	held	it	so	that	he	and	Rollo	could	see
他	带来	出去	这	巢	,	和	握住	它	所以	那	他	和	罗洛	可以	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他把鸟巢拿出来，举起来让他和罗洛都能看到。

“ [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	The	hornets	have	made	it	of	brown	paper	,	”	said	he	.
“	这	大黄蜂	有	制成	它	的	棕色的	纸	,	”	说	他	.

“黄蜂用牛皮纸把它做成了巢穴，”他说。

“ [braʊn] ['peɪpər] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Brown	paper	,	”	said	Rollo	.
“	棕色的	纸	,	”	说	罗洛	.

“牛皮纸，”罗洛说。

“ [wer] [duː] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] ? ”

“	Where	do	they	get	the	brown	paper	?	”
“	在哪里	做	他们	得到	这	棕色的	纸	?	”

“他们从哪儿弄来的牛皮纸？”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] [tuː] . ”

“	O	,	they	make	the	brown	paper	too	.	”
“	哦	,	他们	制作	这	棕色的	纸	也	.	”

“哦，他们也生产牛皮纸。”

“ [hoʊ] ! ” [sed] ['rɔləu] ; “ ['hɔːnɪts] [kɑːnt] [meɪk] ['peɪpər] . ”

“	Ho	!	”	said	Rollo	;	“	hornets	can't	make	paper	.	”
“	何	!	”	说	罗洛	;	“	大黄蜂	不能	制作	纸	.	”

“嚯！”罗洛说，“黄蜂造不出纸。”

“ [θɪŋk] [nɑːt] ? ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	Think	not	?	”	said	Jonas	.
“	思考	不是	?	”	说	乔纳斯	.

“你不这么认为吗？”乔纳斯说道。

['dʒoʊnəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['rɔləu] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

Jonas	was	always	careful	not	to	contradict	,	even	when	he	supposed	that	Rollo	was	mistaken	.
乔纳斯	曾是	总是	小心	不是	到	顶撞	,	甚至	什么时候	他	据称	那	罗洛	曾是	错误	.

乔纳斯总是小心翼翼，不去反驳罗洛，即使他认为罗洛错了。

[ˈrɔləu] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈhɔːnɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈpeɪpər] .

Rollo	**said**	**he**	**was**	**sure**	**that**	**hornets**	**could**	**not**	**make**	**paper**	**.**
罗洛	说	他	曾是	当然	那	大黄蜂	可以	不是	制作	纸	.

罗洛说他确信黄蜂不可能造纸。

[ðen] [ˈdʒoʊnəs] [tʊk] [ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃred] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhɔːnɪts] - [nest] ,

Then	**Jonas**	**took**	**off**	**a**	**little**	**shred**	**from**	**the**	**hornets**	**'**	**nest**	**,**
然后	乔纳斯	采取	离开	一个	小的	撕碎	从	这	大黄蜂	-	巢	,

然后乔纳斯从黄蜂窝上扯下一小块碎片。

[ænd; ənd] [kəmˈperd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [braʊn] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ;

and	**compared**	**it**	**with**	**some**	**brown**	**paper**	**which**	**he**	**had**	**in**	**his**	**pocket**	**;**
和	比较的	它	和	一些	棕色的	纸	哪个	他	有	在	他的	口袋	;

他把它和自己口袋里的一张棕色纸做了比较；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈrɔləu]

and	**he**	**explained**	**to**	**Rollo**
和	他	解释	到	罗洛

他向罗洛解释道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːnɪts] - [nest] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['faɪbəz] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

that	**the**	**hornets**	**'**	**nest**	**was**	**made**	**of**	**little**	**fibres**	**adhering**	**to**	**each**	**other**	**,**
那	这	大黄蜂	-	巢	曾是	制成	的	小的	纤维	粘附	到	每个	其他	,

黄蜂巢是由相互粘连的小纤维构成的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər][dɪd] .

just	**as**	**the**	**fibres**	**of**	**the**	**paper**	**did**	**.**
只是	作为	这	纤维	的	这	纸	做过	.

就像纸张的纤维一样。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'tɪriəlz] ;

“	**It**	**is**	**the**	**same**	**article**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**made**	**of**	**the**	**same**	**materials**	**;**
“	它	是	这	相同的	文章	,	”	他	说	,	“	和	制成	的	这	相同的	材料	;

“这是同一件商品，”他说，“由相同的材料制成；

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] .

only	**they**	**manufacture**	**it**	**in**	**a**	**different**	**way**	**.**
仅有的	他们	生产	它	在	一个	不同的	方式	.

只是他们的生产方式不同。

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpər][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]['peɪpər] . ”

So	**I**	**don't**	**see**	**why**	**it**	**is**	**not**	**proper**	**to**	**call**	**it**	**paper**	**.**	**”**
所以	我	不	看	为什么	它	是	不是	恰当的	到	称呼	它	纸	.	”

所以我看不出为什么称它为纸就不合适。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['peɪpər] , ” [sed] [ˈrɔləu] ; “ ['nʌθɪŋ] [ɪz]['peɪpər][bʌt; bət] [wʌt] [men] [meɪk] . ”

“	**I**	**don't**	**think**	**it**	**is**	**paper**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**;**	**“**	**nothing**	**is**	**paper**	**but**	**what**	**men**	**make**	**.**	**”**
“	我	不	思考	它	是	纸	,	”	说	罗洛	;	“	没有什么	是	纸	但	什么	男人	制作	.	”

“我不认为那是纸，”罗洛说；“除了人制造的东西，没有什么是纸。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [neɪm] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Jonas**	**,**	**“**	**we**	**won't**	**dispute**	**about**	**the**	**name**	**.**
“	非常	出色地	,	”	说	乔纳斯	,	“	我们	惯于	争议	关于	这	姓名	.

“很好，”乔纳斯说，“我们不对名字有争议。”

” [soʊ]['dʒoʊnəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

”	**So**	**Jonas**	**returned**	**to**	**his**	**work**	**,**
”	所以	乔纳斯	返回	到	他的	工作	,

于是乔纳斯回去继续工作了。

[ænd; ənd]['rɔləu] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]

and	Rollo	said	that	he	meant	to	carry	the	hornets	'	nest	home	,	and	show
和	罗洛	说	那	他	意思是	到	携带	这	大黄蜂	-	巢	家	,	和	展示

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['neɪθn] .

it	to	Nathan	.
它	到	内森	.

罗洛说他打算把黄蜂窝带回家，给内森看看。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

He	accordingly	laid	it	down	by	the	side	of	his	fire	,
他	因此	铺设	它	向下	经过	这	边	的	他的	火	,

于是他把它放在火堆旁。

[nɪr] [ðə; ði] ['dɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræzberi] [siːdz] .

near	the	dipper	and	the	raspberry	seeds	.
靠近	这	杓	和	这	覆盆子	种子	.

在勺子和覆盆子种子附近。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['dʒoʊnəs] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [graʊnd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] ,

In	a	short	time	,	Jonas	reduced	the	neck	of	ground	,	where	he	was	digging	,
在	一个	短的	时间	,	乔纳斯	减少	这	脖子	的	地面	,	在哪里	他	曾是	挖掘	,

很快，乔纳斯就把他挖掘的地方的地堑压低了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [wɔːl] ,

to	a	very	narrow	wall	,
到	一个	非常	狭窄的	墙	,

对着一面很窄的墙，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['rɔləu][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][let] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	he	called	Rollo	to	come	and	see	him	let	out	the	water	.
和	他	称为	罗洛	到	来	和	看	他	让	出去	这	水	.

他叫罗洛过来，让他帮忙把水放掉。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['rɔləu][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hoʊ] , [soʊ] [ðæt] ,

He	took	the	shovel	,	and	he	told	Rollo	to	take	the	hoe	,	so	that	,
他	采取	这	铲	,	和	他	讲述	罗洛	到	拿	这	锄	,	所以	那	,

他拿起铲子，让罗洛拿起锄头，这样，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] [ðɪs] [wɔːl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] ,

as	soon	as	he	should	break	down	this	wall	,	they	could	both	be	at	work	,
作为	很快	作为	他	应该	休息	向下	这	墙	,	他们	可以	两个都	是	在	工作	,

他一旦拆掉这堵墙，他们俩就可以一起上班了。

[dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

digging	out	the	passage	way	,	so	as	to	get	it	cleared	as	soon	as	possible	.
挖掘	出去	这	通道	方式	,	所以	作为	到	得到	它	已清除	作为	很快	作为	可能的	.

挖开通道，以便尽快清理干净。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt]

He	accordingly	began	,	and	soon	made	a	breach	,	through	which	the	water	rushed
他	因此	开始	,	和	很快	制成	一个	违反	,	通过	哪个	这	水	匆忙

于是他开始动工，很快就凿出了一个缺口，水流便涌了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'næl] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz]

with	considerable	force	into	the	canal	,	and	then	wandered	along	rapidly	towards
和	大量	力量	进入	这	运河	,	和	然后	漫步	沿着	快速	向

[ðə; ði] ['aʊtlet] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] .

the	outlet	into	the	brook	.
这	出路	进入	这	溪	.

它以相当大的力量冲入运河，然后迅速地向小溪的出口游去。

['rɔləu] [pʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊ] , ['hɔːlɪŋ] [aʊt] [mʌd] , [mɔːs] , [græs] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

Rollo	pulled	away	with	his	hoe	,	hauling	out	mud	,	moss	,	grass	,	and	water	,
罗洛	拉	离开	和	他的	锄	,	运输	出去	泥	,	苔藓	,	草	,	和	水	,

罗洛拿着锄头离开，挖出了泥土、苔藓、草和水。

[ʌp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ;

up	upon	the	bank	where	he	stood	;
向上	之上	这	银行	在哪里	他	站立	;

他站在河岸上；

[ænd; ənd] ['dʒoʊnəs] ['ɔːlsoʊ] [kept] [æt; ət] [wɜːrk] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [speɪd] .

and	Jonas	also	kept	at	work	clearing	the	passage	with	the	spade	.
和	乔纳斯	还	保留	在	工作	清理	这	通道	和	这	铲	.

乔纳斯也一直在用铁锹清理通道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] , [friː] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

In	a	short	time	they	had	got	a	fine	,	free	course	for	the	water	,
在	一个	短的	时间	他们	有	得到	一个	美好的	,	自由的	课程	为了	这	水	,

很快，他们就找到了一条优质的免费水路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

and	then	they	stood	still	,	one	on	each	side	of	the	bank	,
和	然后	他们	站立	仍然	,	一	在	每个	边	的	这	银行	,

然后他们就那样站着，一人站在河岸的两边。

['watʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [θruː] .

watching	the	torrent	as	it	poured	through	.
观看	这	激流	作为	它	倾倒	通过	.

看着洪流奔涌而来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd] ['grædʒuəli] ,

At	length	,	the	water	in	the	pool	began	to	subside	gradually	,
在	长度	,	这	水	在	这	水池	开始	到	塌陷	逐步地	,

最终，泳池里的水位开始逐渐下降。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [soʊ] [fæst] [θruː] [ðə; ði] [kə'næl] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ,

and	then	it	did	not	run	so	fast	through	the	canal	;	and	pretty	soon	after	this	,
和	然后	它	做过	不是	跑步	所以	快速地	通过	这	运河	;	和	漂亮的	很快	后	这	,

然后，它在运河里流速就慢了下来；不久之后，

['dʒoʊnəs] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Jonas	said	he	thought	it	was	time	for	them	to	go	home	to	dinner	.
乔纳斯	说	他	想法	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	家	到	晚餐	.

乔纳斯说他觉得他们该回家吃晚饭了。

[soʊ] ['rɔləu] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ræzberi] [siːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

So	Rollo	put	up	his	raspberry	seeds	in	a	paper	,	and	put	them	into	his
所以	罗洛	放	向上	他的	覆盆子	种子	在	一个	纸	,	和	放	他们	进入	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

于是罗洛把覆盆子种子包在纸里，放进了口袋里。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['hɔ:nɪts] - [nest] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	carried	his	hornets	'	nest	in	his	hand	.
和	携带	他的	大黄蜂	-	巢	在	他的	手	.

他手里拿着他的黄蜂窝。

['dʒoʊnəs] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] .

Jonas	took	the	dipper	and	the	lantern	,	and	thus	the	boys	walked	along	together	.
乔纳斯	采取	这	杓	和	这	灯笼	,	和	因此	这	男孩们	步行	沿着	一起	.

乔纳斯拿起水瓢和灯笼，两个男孩就这样一起走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] .

A	FALSE	ALARM	.
一个	错误的	警报	.

虚惊一场。

[æz; əz]['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [hoʊm] ,

As	Rollo	and	Jonas	walked	along	towards	home	,
作为	罗洛	和	乔纳斯	步行	沿着	向	家	,

罗洛和乔纳斯沿着回家的路走着，

['rɔləu][toʊld]['dʒoʊnəs] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðæt] [deɪ] .

Rollo	told	Jonas	that	he	thought	he	had	been	very	successful	in	collecting	curiosities	that	day	.
罗洛	讲述	乔纳斯	那	他	想法	他	有	到过	非常	成功的	在	收集	奇闻异事	那	天	.

罗洛告诉乔纳斯，他觉得自己那天收集奇珍异宝非常成功。

“ [waɪ] , [wʌt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] ['hɔ:nɪts] - [nest] ? ” [æskt] ['dʒoʊnəs] .

“	Why	,	what	curiosities	have	you	got	besides	your	hornets	'	nest	?	”	asked	Jonas	.
“	为什么	,	什么	奇闻异事	有	你	得到	除了	你的	大黄蜂	-	巢	?	”	问	乔纳斯	.

“哎呀，除了你的黄蜂窝，你还有什么稀奇古怪的东西吗？”乔纳斯问道。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][maɪ] ['ræzberi] [si:dz] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] ;

“	Why	,	there	are	my	raspberry	seeds	,	”	said	Rollo	;	“	I	think	they	are	a	curiosity	;
“	为什么	,	那里	是	我的	覆盆子	种子	,	”	说	罗洛	;	“	我	思考	他们	是	一个	好奇心	;

“哎呀，这是我的覆盆子种子，”罗洛说；“我觉得它们很奇特；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [braɪt] ['peblz] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

and	besides	that	,	I	have	got	some	very	beautiful	,	bright	pebbles	in	my	pocket	.	”
和	除了	那	,	我	有	得到	一些	非常	美丽的	,	明亮的	鹅卵石	在	我的	口袋	.	”

除此之外，我的口袋里还有一些非常漂亮、闪闪发光的小鹅卵石。

“ [let] [ˌju: 'es] [si:] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	Let	us	see	them	,	”	said	Jonas	.
“	让	我们	看	他们	,	”	说	乔纳斯	.

“让我们看看，”乔纳斯说。

[soʊ][ˈrɔləu] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ˈsevrəl] [ˈpeblz] ;

So	Rollo	put	his	hand	into	his	pocket	,	and	drew	forth	several	pebbles	;
所以	罗洛	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	和	画	前进	一些	鹅卵石	;

于是罗洛把手伸进口袋，掏出几颗鹅卵石；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] .

but	they	were	by	no	means	as	beautiful	as	he	had	imagined	.
但	他们	是	经过	不	方法	作为	美丽的	作为	他	有	想象	.

但她们远没有他想象中那么美丽。

[ðeɪ] [lʊkt] [rʌf] [ænd; ənd] [dʌl] .

They	looked	rough	and	dull	.
他们	看起来	粗糙的	和	乏味的	.

它们看起来粗糙暗淡。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [braɪt] , [wen] [aɪ] [gɑːt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	They	were	very	bright	,	when	I	got	them	,	”	said	Rollo	.
“	他们	是	非常	明亮的	,	什么时候	我	得到	他们	,	”	说	罗洛	.

“我拿到它们的时候，它们非常聪明，”罗洛说。

“ [ðæt] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] .

“	That	is	because	they	were	wet	,	”	said	Jonas	.
“	那	是	因为	他们	是	湿的	,	”	说	乔纳斯	.

“那是因为它们湿了，”乔纳斯说。

“ [ˈpeblz] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

“	Pebbles	always	look	brightest	and	most	beautiful	when	they	are	in	their	own
“	鹅卵石	总是	看	最亮的	和	最多	美丽的	什么时候	他们	是	在	他们的	自己的

[ˈprɑːpər] [pleɪs] ,

proper	place	,
恰当的	地方	,

“鹅卵石只有在它们应该在的地方时，才会显得最明亮、最美丽。”

[ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði]

in	the	brook	;	and	that	is	the
在	这	溪	;	和	那	是	这

在小溪里；那就是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

reason	why	I	think	it	is	generally	best	to	leave	them	there	.
原因	为什么	我	思考	它	是	一般来说	最好的	到	离开	他们	那里	.

这就是我认为最好把它们留在那里的原因。

” [ˈrɔləu] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪdɪd] [ˈpeblz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

”	Rollo	looked	at	his	faded	pebbles	with	an	air	of	disappointment	.
”	罗洛	看起来	在	他的	褪色	鹅卵石	和	一个	空气	的	失望	.

罗洛失望地看着他那些褪色的鹅卵石。

[hiː; hi] [æskt] [ˈdʒoʊnəs] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [braɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

He	asked	Jonas	if	there	was	no	way	of	keeping	them	bright	all	the	time	.
他	问	乔纳斯	如果	那里	曾是	不	方式	的	保持	他们	明亮的	全部	这	时间	.

他问乔纳斯，有没有办法让他们一直保持明亮。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɔɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] [wʊd] [nɑːt] [draɪ] . ”

“	I	think	it	probable	that	they	might	be	oiled	,	and	the	oil	would	not	dry	.	”
“	我	思考	它	可能	那	他们	可能	是	涂油	,	和	这	油	会	不是	干燥	.	”

“我认为它们很可能沾有油，而且油不会干。”

“ [hoʊ] ! ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔɪld] . ”

“	Ho	!	”	said	Rollo	,	“	I	should	not	like	to	have	them	oiled	.	”
”	何	!	”	说	罗洛	,	“	我	应该	不是	喜欢	到	有	他们	涂油	.	”

“嚯！”罗洛说，“我可不想让它们沾上油。”

“ [nɔːr] [aɪ] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] ; “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] . ”

“	Nor	I	,	”	said	Jonas	;	“	I	should	rather	leave	them	in	the	brook	.	”
”	也不	我	,	”	说	乔纳斯	;	“	我	应该	相当	离开	他们	在	这	溪	.	”

“我也不想，”乔纳斯说，“我宁愿把它们留在小溪里。”

“ [bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [weɪ] ? ”

“	But	is	not	there	any	other	way	?	”
”	但	是	不是	那里	任何	其他	方式	?	”

“难道就没有其他办法了吗？”

“ [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈvaːniʃt] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] .

“	They	might	be	varnished	,	”	said	Jonas	.
”	他们	可能	是	涂漆	,	”	说	乔纳斯	.

“它们可能涂过清漆，”乔纳斯说。

“ [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkʌlɚz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɑːrnɪʃ] [wʊd] [draɪ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈhænd(ə)l] [ðem; ðəm] . ”

“	That	would	bring	out	the	colors	;	and	the	varnish	would	dry	,	so	that	you	could	handle	them	.	”
”	那	会	带来	出去	这	颜色	;	和	这	漆	会	干燥	,	所以	那	你	可以	处理	他们	.	”

“那样就能显现出颜色；而且清漆也会干透，这样你就可以触摸它们了。”

“ [ðæt] [wʊd] [duː] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈvɑːrnɪʃ] . ”

“	That	would	do	,	”	said	Rollo	,	“	if	I	only	had	some	varnish	.	”
”	那	会	做	,	”	说	罗洛	,	“	如果	我	仅有的	有	一些	漆	.	”

“那倒也行，”罗洛说，“要是我有清漆就好了。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪz] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] .

“	But	the	best	way	is	to	polish	them	,	”	said	Jonas	.
”	但	这	最好的	方式	是	到	抛光	他们	,	”	说	乔纳斯	.

“但最好的办法是把它们打磨光滑，”乔纳斯说。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [dʌn] ? ” [æskt] [ˈrɔləu] .

“	How	is	that	done	?	”	asked	Rollo	.
”	如何	是	那	完毕	?	”	问	罗洛	.

“那该怎么做呢？”罗洛问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒoʊnəs] .

“	O	,	it	is	very	hard	to	do	,	”	replied	Jonas	.
”	哦	,	它	是	非常	难的	到	做	,	”	回复	乔纳斯	.

“哦，这很难做到，”乔纳斯回答道。

“ [ðeɪ] [greɪnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [wiːlz] . ”

“	They	grind	them	on	stones	,	and	then	they	polish	them	on	polishing	wheels	.	”
”	他们	研磨	他们	在	石头	,	和	然后	他们	抛光	他们	在	抛光	车轮	.	”

“他们先用石头磨碎，然后再用抛光轮抛光。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	I	wish	I	could	do	it	,	”	said	Rollo	.
”	我	希望	我	可以	做	它	,	”	说	罗洛	.

“我真希望我能做到，”罗洛说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ]

“	It	is	not	worth	while	to	take	so	much
”	它	是	不是	值得	尽管	到	拿	所以	很多

“拿这么多东西是不值得的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[peɪnz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ， ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] [get]
pains with any of your curiosities , ” said Jonas , “ because you very soon get
疼痛 和 任何 的 你的 奇闻异事 ，” 说 乔纳斯 ，“ 因为 你 非常 很快 得到
['taɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
tired of them ,
疲劳的 的 他们 ，

“不要满足你的任何好奇心，”乔纳斯说，“因为你很快就会对它们感到厌倦。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”
and throw them away . ”
和 扔 他们 离开 . ”

然后把它们扔掉。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ] ['nevər] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”
“ O , no , ” said Rollo , “ I never throw them away . ”
“ 哦 ， 不 ，” 说 罗洛 ，“ 我 绝不 扔 他们 离开 . ”

“哦，不，”罗洛说，“我从来不扔掉它们。”

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [jɑːrd] , [ðen] , [ænd; ənd] [soʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
“ You leave them lying about the house and yard , then , and so other people
“ 你 离开 他们 说谎 关于 这 房子 和 院子 ， 然后 ， 和 所以 其他 人们
[θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
throw them away .
扔 他们 离开 .

“然后你就把它们随意丢弃在房子和院子里，让其他人把它们扔掉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛博物馆(Rollo's Museum)
第2/7页

" ['rɔləu] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'dɪkt]['dʒoʊnəs] .
" Rollo knew that this was true , and so he did not contradict Jonas .
" 罗洛 知道 那 这 曾是 真的 , 和 所以 他 做过 不是 顶撞 乔纳斯 .

罗洛知道这是真的，所以他没有反驳乔纳斯。

" [its] [nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə] [kə'lekt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
" It's not of much use to collect curiosities , " said Jonas , " unless you have a
" 它是 不是 的 很多 使用 到 收集 奇闻异事 , " 说 乔纳斯 , " 除非 你 有 一个
[mju'zi:əm] . "
museum . "
博物馆 . "

"收集古玩没什么用，"乔纳斯说，"除非你开博物馆。"

" [ə; eɪ] [mju'zi:əm] ? " [sed] ['rɔləu] .
" A museum ? " said Rollo .
" 一个 博物馆 ? " 说 罗洛 .

"博物馆？"罗洛问道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæbɪnət][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [seɪf] .
" Yes , that is a cabinet to put them in , and keep them safe .
" 是的 , 那 是 一个 内阁 到 放 他们 在 , 和 保持 他们 安全的 .

"是的，那是一个用来放置它们并保护它们的柜子。"

[ðen] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ]
Then , when you have done looking at them yourself , you put them away
然后 , 什么时候 你 有 完毕 寻找 在 他们 你自己 , 你 放 他们 离开
['seɪfli] ;
safely ;
安全 ;

然后，当你自己看完之后，把它们妥善收好；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kə'lektɪd] ,
and , after a time , you get a great many collected ,
和 , 后 一个 时间 , 你 得到 一个 伟大的 许多 集 ,

一段时间后，你就会收集到很多。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
and you take pleasure in looking them over from time to time ,
和 你 拿 乐趣 在 寻找 他们 超过 从 时间 到 时间 ,

你时不时会饶有兴致地欣赏它们。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
and showing them to other boys that come to see you . "
和 显示 他们 到 其他 男孩们 那 来 到 看 你 . "

然后把它们展示给其他来看你的男孩们。"

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mju'zi:əm] . "
" Well , " said Rollo , " I should like to have a museum . "
" 出色地 , " 说 罗洛 , " 我 应该 喜欢 到 有 一个 博物馆 . "

"嗯，"罗洛说，"我倒是想建一座博物馆。"

" [oʊ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [wʌn] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" O , you could not keep one , " said Jonas .
" 哦 , 你 可以 不是 保持 一 , " 说 乔纳斯 .

"哦，你一个都留不住，"乔纳斯说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ Why not ? ” said Rollo .
” 为什么 不是 ? ” 说 罗洛 .

“为什么不呢？”罗洛说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]
“ You have not patience and perseverance
” 你 有 不是 耐心 和 毅力

你缺乏耐心和毅力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

足够的。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
You would be very much pleased with it for a day or two ;
你 会 是 非常 很多 高兴 和 它 为了 一个 天 或者 二 ;

你会很满意一两天；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʌðər] [pleɪz] , [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [mju'ziːəm] [ɔːl] [get]
but then you would get interested in other plays , and let your museum all get
但 然后 你 会 得到 感兴趣的 在 其他 演出 , 和 让 你的 博物馆 全部 得到
['ɪntuː] [dɪs'ɔːrdər] .
into disorder .
进入 紊乱 .

但那样的话，你就会对其他戏剧感兴趣，让你的博物馆变得一团糟。

” ['rɔləu][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” Rollo was silent .
” 罗洛 曾是 沉默的 .

罗洛沉默不语。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] ['dʒoʊnəs] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
He knew that what Jonas said was true .
他 知道 那 什么 乔纳斯 说 曾是 真的 .

他知道乔纳斯说的是真的。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['luːsi] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ;
“ I don't know but that your cousin Lucy might keep a museum , ” said Jonas ;
” 我 不 知道 但 那 你的 表哥 露西 可能 保持 一个 博物馆 , ” 说 乔纳斯 ;

“我不知道，但你的表妹露西可能会开一家博物馆，”乔纳斯说；

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ she is more careful than you are . ”
” 她 是 更多的 小心 比 你 是 . ”

她比你更谨慎。

“ [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz][kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ And cousin James could help us find the curiosities , ” said Rollo .
” 和 表哥 詹姆斯 可以 帮助 我们 寻找 这 奇闻异事 , ” 说 罗洛 .

“表弟詹姆斯或许能帮我们找到这些奇珍异宝，”罗洛说道。

“ [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .
“ So he could , ” said Jonas .
” 所以 他 可以 , ” 说 乔纳斯 .

“所以他可以，”乔纳斯说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [plæn] . ”

“	I	think	it	might	be	a	very	good	plan	.	”
”	我	思考	它	可能	是	一个	非常	好的	计划	.	”

“我认为这可能是一个非常好的计划。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['kæbɪnət][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ? ” [sed] [ˈrɔləu]

“	But	what	shall	we	have	for	our	cabinet	to	put	them	in	?	”	said	Rollo
”	但	什么	将	我们	有	为了	我们的	内阁	到	放	他们	在	?	”	说	罗洛

.

:

·

“可是我们该如何安排内阁成员呢？”罗洛说道。

“ [waɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒoʊnəs] , “

“	Why	,	sometimes	they	have	something	like	a	book	-	case	,	”	replied	Jonas	,	“
”	为什么	,	有时	他们	有	某物	喜欢	一个	书	-	案件	,	”	回复	乔纳斯	,	“

[wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [ænd; ənd] [glæs] [dɔːz] .

with	shelves	and	glass	doors	.
和	货架	和	玻璃	门	.

“为什么，有时候他们会有像书柜一样的东西，”乔纳斯回答说，“有隔板和玻璃门。”

[ðen] [ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɑːr; ər][ɔːl] [pʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ,

Then	the	curiosities	are	all	put	upon	the	shelves	,
然后	这	奇闻异事	是	全部	放	之上	这	货架	,

然后，所有奇珍异宝都被摆上了架子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːz] .

and	you	can	see	them	through	the	glass	doors	.
和	你	能	看	他们	通过	这	玻璃	门	.

你可以透过玻璃门看到它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ˌkjʊriˈɑːsəti] . ”

But	this	can	only	be	done	with	very	valuable	curiosities	.	”
但	这	能	仅有的	是	完毕	和	非常	有价值的	奇闻异事	.	”

但这只能用非常珍贵的古物来实现。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ˈrɔləu] .

“	Why	?	”	asked	Rollo	.
”	为什么	?	”	问	罗洛	.

“为什么？”罗洛问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [glæs] [dɔːz] , [kɔːsts][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ;

“	Because	such	a	case	,	with	glass	doors	,	costs	a	good	deal	of	money	;
”	因为	这样的	一个	案件	,	和	玻璃	门	,	成本	一个	好的	交易	的	钱	;

“因为这种带玻璃门的箱子价格不菲；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] ['kɑːmən] [θɪŋz]

and	it	is	not	worth	while	to	pay	so	much	money	only	to	keep	common	things
和	它	是	不是	值得	尽管	到	支付	所以	很多	钱	仅有的	到	保持	常见的	事物

,

‚

,

花这么多钱只为了维持一些普通的东西，实在是不值得。

[sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['peb(ə)l] [stoʊnz] .

such	as	your	pebble	stones	.
这样的	作为	你的	卵石	石头	.

例如你的鹅卵石。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	38	]
”	[	页	-	]

“[第 38 页]

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] , [ɔːl'redi] [meɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['mʌðɚz]
“ But we have got such a book - case , already made ; it is in mother's
“ 但 我们 有 得到 这样的 一个 书 - 案件 , 已经 制成 ; 它 是 在 母亲的
['tʃeɪmbər] , ” [sed] ['rɔləu] .
chamber , ” said Rollo .
房间 , ” 说 罗洛 .

“但是我们已经有一个现成的书柜了；它就在母亲的房间里，”罗洛说。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] .
“ Yes , ” said Jonas ; “ but it is full of books .
“ 是的 , ” 说 乔纳斯 ; “ 但 它 是 满的 的 图书 .

“是的，”乔纳斯说；“但是里面全是书。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] ;
Sometimes they keep a museum in the drawers of a bureau ;
有时 他们 保持 一个 博物馆 在 这 抽屉 的 一个 局 ;

有时他们会在书桌抽屉里建一个小型博物馆；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] . ”
but that is not a very good plan . ”
但 那 是 不是 一个 非常 好的 计划 . ”

但这并不是一个好计划。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ Why not ? ” said Rollo .
“ 为什么 不是 ? ” 说 罗洛 .

“为什么不呢？”罗洛说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [drɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒɒgəlz][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
“ Because , when you open and shut the drawers , it joggles the curiosities
“ 因为 , 什么时候 你 打开 和 关闭 这 抽屉 , 它 慢跑眼镜 这 奇闻异事
[ə'baʊt] . ”
about . ”
关于 . ”

“因为当你打开和关闭抽屉时，里面的装饰品会四处晃动。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ Does it ? ” said Rollo .
“ 做 它 ? ” 说 罗洛 .

“是吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] .
“ Yes , ” replied Jonas .
“ 是的 , ” 回复 乔纳斯 .

“是的，”乔纳斯回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
“ But there is one thing you can do — I did not think of it before .
“ 但 那里 是 一 事物 你 能 做 — 我 做过 不是 思考 的 它 前 .

“但是有一件事你可以做——我之前没想到。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrdʒ][bɑːks][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt][sʌm; səm] [ʃelvz] ['ɪntuː]
There is a good large box in the barn , and I can put some shelves into
那里 是 一个 好的 大的 盒子 在 这 谷仓 , 和 我 能 放 一些 货架 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

谷仓里有个很大的箱子，我可以往里面装些架子。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ][mju'ziːəm] ,
and make the cover into a door ; and if you want to collect a museum ,
和 制作 这 覆盖 进入 一个 门 ; 和 如果 你 想 到 收集 一个 博物馆 ,

把盖子做成一扇门；如果你想收藏博物馆的藏品，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] .

you	can	do	it	in	that	.
你	能	做	它	在	那	.

你可以用那个方法做到。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ruːm] ,

You	can	keep	it	out	in	the	play	room	,
你	能	保持	它	出去	在	这	玩	房间	,

你可以把它放在游戏室里。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈeni] [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	so	it	will	not	trouble	any	body	in	the	house	.
和	所以	它	将要	不是	麻烦	任何	身体	在	这	房子	.

因此，它不会给家里的任何人带来困扰。

" ['dʒoʊnəs] [ment] , [baɪ][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ruːm] , [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

"	Jonas	meant	,	by	the	play	room	,	a	pretty	large	room	,	in	the	barn	,
"	乔纳斯	意思是	,	经过	这	玩	房间	,	一个	漂亮的	大的	房间	,	在	这	谷仓	,

乔纳斯所说的游戏室，指的是谷仓里一个相当大的房间。

[meɪd] [əˈrɪdʒənəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['greɪnəriˌgrænəri] ,

made	originally	for	a	sort	of	granary	,
制成	起初	为了	一个	种类	的	粮仓	,

最初是为某种粮仓而建的，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] [ruːm] .

but	which	the	children	were	accustomed	to	use	for	a	play	room	.
但	哪个	这	孩子们	是	习惯	到	使用	为了	一个	玩	房间	.

但孩子们习惯把它用作游戏室。

[ˈrɔləu][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] .

Rollo	was	very	much	pleased	with	this	plan	.
罗洛	曾是	非常	很多	高兴	和	这	计划	.

罗洛对这个计划非常满意。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] ,

He	determined	to	collect	a	museum	,
他	决定	到	收集	一个	博物馆	,

他决心要收集资料，建立一个博物馆。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['hɔːnɪts] - [nest][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] .

and	to	put	his	hornets	'	nest	in	it	for	the	first	thing	.
和	到	放	他的	大黄蜂	-	巢	在	它	为了	这	第一的	事物	.

首先，他竟然把马蜂窝放进去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd]

As	soon	as	he	got	home	,	as	he	found
作为	很快	作为	他	得到	家	,	作为	他	成立

他一到家就发现

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['redi] ,

that	dinner	was	not	quite	ready	,
那	晚餐	曾是	不是	相当	准备好	,

晚餐还没完全做好。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːks] .

he	and	Jonas	went	out	into	the	barn	to	look	at	the	box	.
他	和	乔纳斯	去	出去	进入	这	谷仓	到	看	在	这	盒子	.

他和乔纳斯一起去了谷仓看那个箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ɪn] ,

It	was	a	large	box	,	which	had	been	made	to	pack	up	a	bureau	in	,
它	曾是	一个	大的	盒子	,	哪个	有	到过	制成	到	盒	向上	一个	局	在	,

那是一个大箱子，是用来装一套五斗橱的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] ['ɪndʒərd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt]

so	that	the	bureau	should	not	get	injured	in	the	wagon	which	it	was	brought
所以	那	这	局	应该	不是	得到	受伤	在	这	车皮	哪个	它	曾是	带来

[hoʊm] [ɪn] .

home	in	.
家	在	.

这样，该机构就不会在运送它回家的马车上受到损坏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [smuːð] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,

As	it	happened	,	the	box	was	smooth	inside	and	out	,
作为	它	发生	,	这	盒子	曾是	光滑的	里面	和	出去	,

碰巧的是，这个盒子内外都很光滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['bɔrdz] , [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][hæd; həd]['teɪkən]

and	the	cover	of	it	was	made	of	two	boards	,	which	Jonas	had	taken
和	这	覆盖	的	它	曾是	制成	的	二	板	,	哪个	乔纳斯	有	已采取

[ɔːf] ['kerfəli] ,

off	carefully	,
离开	小心	,

它的盖子由两块木板组成，乔纳斯小心翼翼地把它们取了下来。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [tækt] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] ;

when	he	took	the	bureau	out	,	and	had	then	tacked	them	on	again	;
什么时候	他	采取	这	局	出去	,	和	有	然后	已钉住	他们	在	再次	;

当他把梳妆台拿出来时，又把它们钉了回去；

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , — [bɑːks] , ['kʌvərz] ,

thinking	that	he	might	perhaps	want	it	some	time	or	other	,	—	box	,	covers	,
思维	那	他	可能	也许	想	它	一些	时间	或者	其他	,	—	盒子	,	封面	,

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

心想他或许在某个时候会想要它——盒子、封皮等等。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [tuː; tə]['pɝːsənz] [huː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Now	it	happened	,	as	it	generally	does	to	persons	who	take	care	of	things	,
现在	它	发生	,	作为	它	一般来说	做	到	人	WHO	拿	关心	的	事物	,

现在，这件事发生了，就像它通常发生在那些做事细心的人身上一样。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] , [keɪm] ['ɪntuː][juːz] [ɪg'zæktli] .

that	the	article	which	Jonas	thus	preserved	,	came	into	use	exactly	.
那	这	文章	哪个	乔纳斯	因此	保存完好	,	来了	进入	使用	确切地	.

乔纳斯保存下来的这篇文章，恰好被投入使用。

[ðə; ði][bɑːks] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

The	box	,	he	said	,	would	be	just	the	thing	.
这	盒子	,	他	说	,	会	是	只是	这	事物	.

他说，这个盒子正合适。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['rɔləu] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'viːniənt]

He	showed	Rollo	how	he	could	place	it	so	that	it	would	make	a	convenient
他	显示	罗洛	如何	他	可以	地方	它	所以	那	它	会	制作	一个	方便的

[sɔːrt][ʌv; əv]['kæbɪnət] .

sort	of	cabinet	.
种类	的	内阁	.

他向罗洛展示了如何摆放它，使之成为一个方便的柜子。

“ [aɪ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ɪts][end] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	can	put	it	upon	its	end	,	”	said	he	,
”	我	能	放	它	之上	它是	结尾	,	”	说	他	,

“我可以把它竖起来，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['kʌvər] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ]['hɪndʒɪz] ,

“	and	then	I	can	put	on	the	two	cover	boards	with	hinges	,
”	和	然后	我	能	放	在	这	二	覆盖	板	和	铰链	,

然后我就可以把两块带铰链的盖板装上去了。

— [wʌn] [per] [ʌv; əv]['hɪndʒɪz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ; [ðen] [ðə; ði] ['kʌvərz] [wɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [dɔːz] ,

—	one	pair	of	hinges	on	each	side	;	then	the	covers	will	make	little	doors	,
—	一	一对	的	铰链	在	每个	边	;	然后	这	封面	将要	制作	小的	门	,

——两侧各一对铰链；这样盖子就能变成小门了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [keɪs] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['elɪgənt] . ”

and	it	will	open	like	a	book	case	,	only	it	will	not	be	quite	so	elegant	.	”
和	它	将要	打开	喜欢	一个	书	案件	,	仅有的	它	将要	不是	是	相当	所以	优雅的	.	”

它会像书柜一样打开，只是没那么优雅而已。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['elɪgənt] [ɪn'diːd] ,

“	I	think	it	will	be	very	elegant	indeed	,
”	我	思考	它	将要	是	非常	优雅的	的确	,

“我觉得它一定会非常优雅。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	40	]
”	[	页	-	]

“[第 40 页]

[sed] ['rɔləu] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

said	Rollo	;	“	and	you	can	make	it	for	us	this	afternoon	.	”
说	罗洛	;	“	和	你	能	制作	它	为了	我们	这	下午	.	”

罗洛说：“你今天下午可以给我们做。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ; “ [nɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	No	,	”	said	Jonas	;	“	not	this	afternoon	.	”
”	不	,	”	说	乔纳斯	;	“	不是	这	下午	.	”

“不，”乔纳斯说，“今天下午不行。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Why	not	?	”	said	Rollo	.
”	为什么	不是	?	”	说	罗洛	.

“为什么不呢？”罗洛说道。

“ [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] . ”

“	O	,	I	must	attend	to	my	work	in	the	meadow	.	”
”	哦	,	我	必须	出席	到	我的	工作	在	这	草地	.	”

“哦，我得去草地上干活了。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	O	,	no	,	”	said	Rollo	.
”	哦	,	不	,	”	说	罗洛	.

“哦，不，”罗洛说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	I	mean	to	ask	my	father	to	let	you	make	it	this	afternoon	.	”
”	我	意思是	到	问	我的	父亲	到	让	你	制作	它	这	下午	.	”

“我打算请我父亲让你今天下午过来。”

“ [noʊ] ; [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	No	;	I'd	rather	you	wouldn't	,	”	said	Jonas	.
”	不	;	ID	相当	你	不会	,	”	说	乔纳斯	.

“不，我宁愿你不要那样做，”乔纳斯说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ˈrɔləu] .
“ Why not ? ” asked Rollo .
“ 为什么 不是 ? ” 问 罗洛 .

“为什么不呢？”罗洛问道。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] . ”
“ I know he will let you . ”
“ 我 知道 他 将要 让 你 . ”

我知道他会让你这么做的。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ;
“ Yes , I suppose he would let me , if you were to ask him ;
“ 是的 , 我 认为 他 会 让 我 , 如果 你 是 到 问 他 ;

“是的，我想如果你问他，他会允许的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] . ”
but that would spoil the museum . ”
但 那 会 剧透 这 博物馆 . ”

但那样会毁了博物馆。

“ [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ Spoil it ? ” said Rollo .
“ 剧透 它 ? ” 说 罗洛 .

“毁了它？”罗洛说道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] .
“ Yes , ” said Jonas .
“ 是的 , ” 说 乔纳斯 .

“是的，”乔纳斯说。

“ [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˈeni] [ˈpleʒər] [ɪz] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ˈduːti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ The way to spoil any pleasure is to neglect duty for the sake of it .
“ 这 方式 到 剧透 任何 乐趣 是 到 忽视 责任 为了 这 清酒 的 它 .

“为了享乐而忽视责任，只会毁掉任何享乐。”

[wɜːrk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈæftərwərdz] .
Work first , and play afterwards .
工作 第一的 , 和 玩 然后 .

先工作，后娱乐。

[ðæts] [ðə; ði] [ruːl] . ”
That's the rule . ”
那就是 这 规则 . ”

这是规定。

“ [wel] , [bʌt; bət] , [ˈdʒoʊnəs] , [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [mjuˈziːəm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . ”
“ Well , but , Jonas , we want to begin our museum this afternoon . ”
“ 出色地 , 但 , 乔纳斯 , 我们 想 到 开始 我们的 博物馆 这 下午 . ”

“但是，乔纳斯，我们希望今天下午就开始我们的博物馆项目。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈgɪn] [kəˈlektɪŋ] [jʊr; jər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
“ Very well , ” said Jonas ; “ you may begin collecting your curiosities , you know ;
“ 非常 出色地 , ” 说 乔纳斯 ; “ 你 可能 开始 收集 你的 奇闻异事 , 你 知道 ;

“很好，”乔纳斯说；“你可以开始收集你的奇珍异宝了，你知道的；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,
and you can put them all in a safe place ,
和 你 能 放 他们 全部 在 一个 安全的 地方 ,

你可以把它们都放在安全的地方。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [wen] [aɪ] [get] [ðə; ði] [keɪs] [meɪd] .
and have them all ready to put in when I get the case made .
和 有 他们 全部 准备好 到 放 在 什么时候 我 得到 这 案件 制成 .

等箱子做好后，我就把它们都准备好放进去。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 41]
〃 [页 -]

“[第 41 页]

[ˈrɔləu][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [plæn] ;
Rollo did not quite like this plan ;
罗洛 做过 不是 相当 喜欢 这 计划 ;

罗洛不太喜欢这个计划;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈdʒoʊnəs][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɜːrm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
but he knew that Jonas was always firm when it was a question of
但 他 知道 那 乔纳斯 曾是 总是 公司 什么时候 它 曾是 一个 问题 的
[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
right and wrong ,
正确的 和 错误的 ,

但他知道，在是非对错的问题上，乔纳斯总是立场坚定。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [ˈoʊnli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] ,
and so he said no more ; only , after a moment's pause ,
和 所以 他 说 不 更多的 ; 仅有的 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

于是他不再说话了；只是，在片刻的停顿之后，

[hiː; hi] [æskt] [ˈdʒoʊnəs] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
he asked Jonas when he would make the cabinet .
他 问 乔纳斯 什么时候 他 会 制作 这 内阁 .

他问乔纳斯什么时候能组建内阁。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [ˈreɪni] [deɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒoʊnəs] .
“ The first rainy day , ” replied Jonas .
〃 这 第一的 下雨 天 , 〃 回复 乔纳斯 .

“第一个下雨天，”乔纳斯回答道。

“ [ðen] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [reɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [ˈrɔləu] ;
“ Then I hope it will rain to - morrow , ” said Rollo ;
〃 然后 我 希望 它 将要 雨 到 - 明天 , 〃 说 罗洛 ;

“那我希望明天会下雨，”罗洛说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈklaʊdi] .
and he went out of the barn to see if it was not cloudy .
和 他 去 出去 的 这 谷仓 到 看 如果 它 曾是 不是 多云 .

于是他走出谷仓，看看是不是阴天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [səˈriːn] .
But the sun shone bright , and the sky was clear and serene .
但 这 太阳 闪耀 明亮的 , 和 这 天空 曾是 清除 和 安详 .

但阳光灿烂，天空晴朗宁静。

[waɪl] [ˈrɔləu][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
While Rollo was looking up at the sky , trying to find some appearance of
尽管 罗洛 曾是 寻找 向上 在 这 天空 , 尝试 到 寻找 一些 外貌 的
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

罗洛抬头望着天空，试图寻找下雨的迹象。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,
he heard a chaise coming , and looking out into the road ,
他 听到 一个 躺椅 未来 , 和 寻找 出去 进入 这 路 ,

他听到马车驶来的声音，便向路边望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	saw	that	his	cousin	James	was	in	it	.
他	锯	那	他的	表哥	詹姆斯	曾是	在	它	.

他发现他的表弟詹姆斯也在里面。

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðer; ðər] [kʌmz] ['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] !

“	Ah	,	”	said	he	to	himself	,	“	there	comes	cousin	James	!
”	啊	,	”	说	他	到	他自己	,	“	那里	来	表哥	詹姆斯	!

“啊,”他自言自语道，“詹姆斯表哥来了！ ”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] .

Now	I	will	have	a	frolic	with	him	,	by	means	of	my	hornets	'	nest	.
现在	我	将要	有	一个	嬉戏	和	他	,	经过	方法	的	我的	大黄蜂	-	巢	.

现在我要借助我的黄蜂窝和他嬉戏一番。

” [soʊ]['rɔləu][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]['slaɪli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['hɔːnɪts] - [nest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] ;

”	So	Rollo	ran	into	the	garden	,	and	slyly	fixed	his	hornets	'	nest	up	in	a	lilac	bush	;
”	所以	罗洛	跑	进入	这	花园	,	和	狡猾地	固定的	他的	大黄蜂	-	巢	向上	在	一个	紫丁香	衬套	;

于是罗洛跑进花园，偷偷地把他的黄蜂窝安置在一丛紫丁香树上；

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

and	then	ran	out	to	the	front	of	the	house	to	find	his	cousin	.
和	然后	跑	出去	到	这	正面	的	这	房子	到	寻找	他的	表哥	.

然后他跑到房子前面去找他的表弟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

But	his	cousin	was	nowhere	to	be	found	.
但	他的	表哥	曾是	无处	到	是	成立	.

但他的表弟却不见踪影。

[ðə; ði] [ʃeɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] ; [bʌt; bət]

The	chaise	was	at	the	door	,	the	horse	being	fastened	to	a	post	;	but
这	躺椅	曾是	在	这	门	,	这	马	存在	系紧	到	一个	邮政	;	但

马车停在门口，马拴在柱子上；但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

nobody	was	near	it	.
无人	曾是	靠近	它	.

附近没有人。

[soʊ]['rɔləu] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][dʒeɪmz] .

So	Rollo	went	into	the	house	to	see	if	he	could	find	James	.
所以	罗洛	去	进入	这	房子	到	看	如果	他	可以	寻找	詹姆斯	.

于是罗洛进屋去看看能不能找到詹姆斯。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːrd] ,

They	told	him	in	the	house	that	James	had	gone	through	the	house	into	the	yard	,
他们	讲述	他	在	这	房子	那	詹姆斯	有	已消失	通过	这	房子	进入	这	院子	,

他们在屋里告诉他，詹姆斯穿过房子进了院子。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]['rɔləu] .

in	pursuit	of	Rollo	.
在	追逐	的	罗洛	.

追捕罗洛。

['rɔləu] [ðen] [ræn] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ]

Rollo	then	ran	out	again	,	and	at	length	found	James	,	and	after	talking
罗洛	然后	跑	出去	再次	,	和	在	长度	成立	詹姆斯	,	和	后	说

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

with	him	a	minute	,
和	他	一个	分钟	,

罗洛随后又跑了出去，最后找到了詹姆斯，和他交谈了一会儿后，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

“ [kʌm] , [dʒeɪmz] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	Come	,	James	,	let	us	go	into	the	garden	.
“	来	,	詹姆斯	,	让	我们	去	进入	这	花园	.

“来吧，詹姆斯，我们进花园去。”

” [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['rɔləu] ['telɪŋ] [dʒeɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

”	So	they	walked	along	towards	the	garden	,	Rollo	telling	James	,	by	the	way	,
”	所以	他们	步行	沿着	向	这	花园	,	罗洛	讲述	詹姆斯	,	经过	这	方式	,

于是他们朝着花园走去，罗洛顺便告诉詹姆斯：

[ə'baʊt] [ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [deɪ] .

about	the	canal	which	Jonas	had	made	that	day	.
关于	这	运河	哪个	乔纳斯	有	制成	那	天	.

关于乔纳斯那天挖的那条运河。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] , ['rɔləu] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn]

At	length	,	when	they	reached	the	lilac	bush	,	Rollo	looked	up	,	and	started	in
在	长度	,	什么时候	他们	达到	这	紫丁香	衬套	,	罗洛	看起来	向上	,	和	开始	在

[prɪ'tendɪd] [fraɪt] , ['seɪɪŋ] ,

pretended	fright	,	saying	,
假装	惊吓	,	说	,

最后，当他们走到紫丁香树丛前时，罗洛抬起头，假装惊恐地跳了起来，说道：

“ [oʊ][dʒeɪmz] ! [lʊk] [ðer; ðər] ! ”

“	O	James	!	look	there	!	”
“	哦	詹姆斯	!	看	那里	!	”

“哦，詹姆斯！看那边！”

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] . ”

“	O	!	”	exclaimed	James	;	“	it	is	a	hornets	'	nest	.	”
“	哦	!	”	惊呼	詹姆斯	;	“	它	是	一个	大黄蜂	-	巢	.	”

“哦！”詹姆斯惊呼道，“这是个马蜂窝。”

“ [soʊ] - [tɪz] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [rʌn] !

“	So	'	tis	,	”	said	Rollo	;	“	run	!
“	所以	-	的	,	”	说	罗洛	;	“	跑步	!

“就是这样，”罗洛说；“快跑！”

[rʌn] !

run	!
跑步	!

跑步！

” [dʒeɪmz][ænd; ənd][ˈrɔləu] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]

”	James	and	Rollo	started	off	at	these	words	,	and	away	they	ran	down	the
”	詹姆斯	和	罗洛	开始	离开	在	这些	字	,	和	离开	他们	跑	向下	这

[ˈæli] ,

alley	,
胡同	,

听到这话，詹姆斯和罗洛拔腿就跑，沿着小巷跑去。

[ˈrɔləu] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstrætədʒəm] .

Rollo	convulsed	with	laughter	at	the	success	of	his	stratagem	.
罗洛	抽搐	和	笑声	在	这	成功	的	他的	策略	.

罗洛为自己的计谋成功而捧腹大笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [stɑːpt] .

At	length	they	stopped	.
在	长度	他们	停止	.

最后他们停了下来。

“ [naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [bæk] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	Now	,	how	shall	we	get	back	?	”	said	James	.
“	现在	,	如何	将	我们	得到	后退	?	”	说	詹姆斯	.

“现在，我们该怎么回去呢？”詹姆斯问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪlək] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈrɔləu][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːnɪts] - [nest] , [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə]

For	the	lilac	,	upon	which	Rollo	had	put	the	hornets	'	nest	,	was	close	to
为了	这	紫丁香	,	之上	哪个	罗洛	有	放	这	大黄蜂	-	巢	,	曾是	关闭	到

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] .

the	garden	gate	.
这	花园	门	.

因为罗洛把黄蜂窝放在的那棵紫丁香树离花园大门很近。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	I	am	not	afraid	to	go	,	”	said	Rollo	.
“	我	是	不是	害怕的	到	去	,	”	说	罗洛	.

“我不怕去，”罗洛说。

[soʊ][ˈrɔləu] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˈboʊldli] ; [dʒeɪmz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [er] ,

So	Rollo	walked	along	boldly	;	James	following	slowly	and	with	a	timid	air	,
所以	罗洛	步行	沿着	大胆地	;	詹姆斯	下列的	缓慢地	和	和	一个	胆小	空气	,

于是罗洛昂首阔步地走着；詹姆斯则步履蹒跚地跟在他身后，一副胆怯的样子。

[rɪˈmɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈrɔləu][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [təˈmerəti] .

remonstrating	with	Rollo	for	his	temerity	.
抗议	和	罗洛	为了	他的	鲁莽	.

责备罗洛的鲁莽行为。

“ [ˈrɔləu] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈrɔləu] ! [teɪk] [ker] .

“	Rollo	!	”	said	he	,	“	Rollo	!	take	care	.
“	罗洛	!	”	说	他	,	“	罗洛	!	拿	关心	.

“罗洛！”他说，“罗洛！保重。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][goʊ] .

You	had	better	not	go	.
你	有	更好的	不是	去	.

你最好别去。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['rɔləu][goʊ]

"	But	what	was	his	surprise	and	astonishment	at	seeing	Rollo	go
"	但	什么	曾是	他的	惊喜	和	惊讶	在	看到	罗洛	去

[dɪ'lɪbərətli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,

deliberately	up	to	the	bush	,
故意地	向上	到	这	衬套	,

"但是，当他看到罗洛故意走到灌木丛前时，他感到多么惊讶和震惊啊！"

[ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [twɪg] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nest] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	take	down	the	twig	that	had	the	hornets	'	nest	attached	to	it	,
和	拿	向下	这	枝条	那	有	这	大黄蜂	-	巢	随附的	到	它	,

然后把附着着黄蜂窝的树枝取下来。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] !

and	hold	it	out	towards	him	!
和	抓住	它	出去	向	他	!

然后把它递给他!

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðer; ðər] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	put	it	up	there	,	"	said	Rollo	.
"	我	放	它	向上	那里	,	"	说	罗洛	.

"是我把它放上去的，"罗洛说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['hɔːnɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	are	no	hornets	in	it	.
"	那里	是	不	大黄蜂	在	它	.

里面没有黄蜂。

" [stɪl] , [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd] .

"	Still	,	James	was	somewhat	afraid	.
"	仍然	,	詹姆斯	曾是	有些	害怕的	.

"尽管如此，詹姆斯还是有些害怕。"

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['hɔːnɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [stɪl] ,

He	knew	of	course	,	now	,	that	there	could	be	no	hornets	in	it	;	but	,	still	,
他	知道	的	课程	,	现在	,	那	那里	可以	是	不	大黄蜂	在	它	;	但	,	仍然	,

他现在当然知道里面不可能有黄蜂；但是，即便如此，

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt]

the	association	of	the	idea	of	danger	was	so	strong	with	the	sight
这	协会	的	这	主意	的	危险	曾是	所以	强的	和	这	视线

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] ,

of	a	hornets	'	nest	,
的	一个	大黄蜂	-	巢	,

人们一看到黄蜂窝就会强烈地联想到危险。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['iːzi] .

that	he	could	not	feel	quite	easy	.
那	他	可以	不是	感觉	相当	简单的	.

他感觉不太自在。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

At	length	,	however	,	he	came	up	near	to	it	,	and	examined	it
在	长度	,	然而	,	他	来了	向上	靠近	到	它	,	和	检查	它

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

最终，他走近了它，仔细地观察了一番。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][soʊ] , ['rɔləu] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	made	you	frighten	me	so	,	Rollo	?	"	said	he	.
"	什么	制成	你	吓唬	我	所以	,	罗洛	?	"	说	他	.

"罗洛，你究竟吓到我了？"他问道。

“ [oʊ] , ['oʊnli][fɔːr; fər] [fʌn] ， ” [sed] ['rɔləu] .

“	O	,	only	for	fun	,	”	said	Rollo	.
”	哦	，仅有的		为了	乐趣	，	”	说	罗洛	.

“哦，只是为了好玩，”罗洛说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ， ” [sed] [dʒeɪmz] ; “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt]

“	But	you	deceived	me	,	”	said	James	;	“	and	I	don't	think	that	that	was	right
”	但	你	受骗	我	，	”	说	詹姆斯	；	“	和	我	不	思考	那	那	曾是	正确的

.

:

.

“但是你欺骗了我，”詹姆斯说；“我认为那样做是不对的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] . ”

It	is	never	right	to	deceive	.	”
它	是	绝不	正确的	到	欺骗	.	”

欺骗永远都是错误的。

“ [oʊ] , [aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] ， ” [sed] ['rɔləu] .

“	O	,	I	only	did	it	for	fun	,	”	said	Rollo	.
”	哦	，	我	仅有的	做过	它	为了	乐趣	，	”	说	罗洛	.

“哦，我只是为了好玩才这么做的，”罗洛说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[dʒeɪmz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['rɔləu] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

James	insisted	upon	it	that	it	was	wrong	,	and	Rollo	that	it	was	not
詹姆斯	坚持	之上	它	那	它	曾是	错误的	，	和	罗洛	那	它	曾是	不是

[rɔːŋ] ;

wrong	;
错误的	;

詹姆斯坚持认为这样做是错的，而罗洛则坚持认为这样做没错；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒoʊnəs] .

and	finally	they	concluded	to	leave	it	to	Jonas	.
和	最后	他们	结束	到	离开	它	到	乔纳斯	.

最后，他们决定把这件事交给乔纳斯。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] .

So	they	both	went	to	him	,	and	told	him	the	story	.
所以	他们	两个都	去	到	他	，	和	讲述	他	这	故事	.

于是他们俩去找他，把事情经过告诉了他。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ? ” [æskt] [dʒeɪmz] .

“	Wasn't	it	wrong	?	”	asked	James	.
”	不是	它	错误的	?	”	问	詹姆斯	.

“这样做难道不对吗？”詹姆斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	It	wasn't	—	was	it	?	”	said	Rollo	.
”	它	不是	—	曾是	它	?	”	说	罗洛	.

“不是吧？”罗洛问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sepʃ(ə)n] ， ” ['ædɪd] [dʒeɪmz] .

“	It	was	deception	,	”	added	James	.
”	它	曾是	欺骗	，	”	额外	詹姆斯	.

“这是欺骗，”詹姆斯补充道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	But	it	was	only	in	fun	,	”	said	Rollo	.
”	但	它	曾是	仅有的	在	乐趣	,	”	说	罗洛	.

“但那只是开玩笑而已，”罗洛说。

“ [wʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	One	or	the	other	of	you	must	be	to	blame	,	”	said	Jonas	.
”	一	或者	这	其他	的	你	必须	是	到	责备	,	”	说	乔纳斯	.

“你们俩肯定有一个人要为此负责，”乔纳斯说。

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['rɔləu] .

“	How	?	”	asked	Rollo	.
”	如何	?	”	问	罗洛	.

“怎么做？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [dʒeɪmz] [siːmz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

“	Why	,	James	seems	displeased	with	you	for	frightening	him	so	;	and	now	,
”	为什么	,	詹姆斯	似乎	不高兴	和	你	为了	令人恐惧	他	所以	;	和	现在	,

“哎呀，詹姆斯似乎因为你吓到他而很不高兴；现在，

['iːðər] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

either	you	must	have	done	wrong	,	and	given	him	just	cause	for	his
任何一个	你	必须	有	完毕	错误的	,	和	给定	他	只是	原因	为了	他的

[dɪs'pleʒər] ,

displeasure	,
不满	,

要么是你做错了什么，让他有理由生气，要么就是你做错了什么。

[ɔːr] [els] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

or	else	,	if	you	did	right	,	then	his	displeasure	is	unreasonable	,	and	so	it	is
或者	别的	,	如果	你	做过	正确的	,	然后	他的	不满	是	不合理	,	和	所以	它	是

[ɪl] ['hjuːmər] .

ill	humor	.
患病的	幽默	.

或者，如果你做得对，那么他的不满就是无理取闹，那就是无理取闹。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	The	boys	did	not	answer	.
”	这	男孩们	做过	不是	回答	.

男孩们没有回答。

“ [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [dɪd]['rɔləu][duː] [rɔːŋ] ?

“	So	that	the	question	is	,	Did	Rollo	do	wrong	?
”	所以	那	这	问题	是	,	做过	罗洛	做	错误的	?

所以问题是，罗洛做错了吗?

[ɔːr] , [ɪz][dʒeɪmz] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] ? ”

or	,	Is	James	out	of	humor	?	”
或者	,	是	詹姆斯	出去	的	幽默	?	”

或者，詹姆斯是不是没幽默感了?

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	Why	,	I	think	deception	is	always	wrong	,	”	said	James	.
”	为什么	,	我	思考	欺骗	是	总是	错误的	,	”	说	詹姆斯	.

“我认为欺骗永远都是错误的，”詹姆斯说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [pleɪ] [blaɪnd] - ['mænz] - [bʌf] ? ” [æskt] ['dʒoʊnəs] .

“	Did	you	ever	play	blind	-	man's	-	buff	?	”	asked	Jonas	.
”	做过	你	曾经	玩	瞎的	-	男人的	-	增幅	?	”	问	乔纳斯	.

“你玩过捉迷藏吗？”乔纳斯问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] .
“ Yes , ” replied James .
“ 是的 , ” 回复 詹姆斯 .

“是的，”詹姆斯回答道。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər][goʊ][ænd; ənd] [skwiːk] [ɪn][ə; eɪ]
“ And did you ever go and squeak in a
“ 和 做过 你 曾经 去 和 吱 在 一个

“你有没有偷偷溜进去过？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] [kriːp] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
corner , and then creep away , to make the blind man think you were there ,
角落 , 和 然后 潜行者 离开 , 到 制作 这 瞎的 男人 思考 你 是 那里 ,

走到角落，然后悄悄溜走，让盲人以为你刚才在那里。

[ænd; ənd][soʊ][goʊ]['groʊpɪŋ]['æftər][juː; jʊ] ? ”
and so go groping after you ? ”
和 所以 去 摸索 后 你 ? ”

所以他们就跟着你揩油?

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] [dʒeɪmz] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [dɪ'sepʃ(ə)n] . ”
“ Why , yes , ” said James ; “ but that is not deception . ”
“ 为什么 , 是的 , ” 说 詹姆斯 ; “ 但 那 是 不是 欺骗 . ”

“没错，”詹姆斯说，“但这并不是欺骗。”

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
“ Why , don't you try to make the blind man think you are in the corner ,
“ 为什么 , 不 你 尝试 到 制作 这 瞎的 男人 思考 你 是 在 这 角落 ,

“你为什么不试着让盲人以为你被困在角落里呢？”

[wen] , [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ? ”
when , in fact , you have gone ? ”
什么时候 , 在 事实 , 你 有 已消失 ? ”

你究竟是什么时候离开的?

“ [jes] , ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ Yes , ” said James .
“ 是的 , ” 说 詹姆斯 .

“是的，”詹姆斯说。

“ [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ? ”
“ And is not that trying to deceive him ? ”
“ 和 是 不是 那 尝试 到 欺骗 他 ? ”

“那岂不是在欺骗他吗？”

“ [jes] — ” [sed] [dʒeɪmz] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , “ [bʌt; bət] , — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ]
“ Yes — ” said James , hesitating , “ but , — I think that that is a very different thing
“ 是的 — ” 说 詹姆斯 , 犹豫不决 , “ 但 , — 我 思考 那 那 是 一个 非常 不同的 事物
. ”
: ”
. ”

“是的——”詹姆斯犹豫了一下，说道，“但是，——我认为那是完全不同的一件事。”

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ? ” [sed] ['dʒoʊnəs] .
“ How is it different ? ” said Jonas .
“ 如何 是 它 不同的 ? ” 说 乔纳斯 .

“有什么不同？”乔纳斯问道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [dʒeɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ænsər] [ðɪs]
It **is** **probable** **that** **James** **would** **have** **found** **some** **difficulty** **in** **answering** **this**
它 是 可能 那 詹姆斯 会 有 成立 一些 困难 在 回答 这
['kwestʃən] ;
question **;**
问题 ;

詹姆斯很可能难以回答这个问题；

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][traɪ] , [fɔːr; fər] , [dʒʌst] [ðen] ,
but **,** **in** **fact** **,** **he** **did** **not** **have** **the** **opportunity** **to** **try** **,** **for** **,** **just** **then** **,**
但 , 在 事实 , 他 做过 不是 有 这 机会 到 尝试 , 为了 , 只是 然后 ,

但事实上，他当时并没有机会尝试，因为

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
he **heard** **some** **one** **calling** **him** **,** **and** **he** **and** **Rollo** **went** **into** **the** **house** **.**
他 听到 一些 一 呼叫 他 , 和 他 和 罗洛 去 进入 这 房子 .

他听到有人叫他，于是他和罗洛进了屋。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] ,
They **wanted** **him** **to** **go** **,** **and** **so** **he** **got** **into** **the** **chaise** **and** **rode** **away** **,**
他们 通缉 他 到 去 , 和 所以 他 得到 进入 这 躺椅 和 骑 离开 ,

他们想让他走，于是他上了马车，扬长而去。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['rɔləu][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [pər'mɪʃ(ə)n]
promising **to** **come** **and** **see** **Rollo** **in** **the** **afternoon** **,** **if** **he** **could** **get** **permission**
有前途 到 来 和 看 罗洛 在 这 下午 , 如果 他 可以 得到 允许
.
:
.

他答应下午去看望罗洛，如果能得到许可的话。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['rɔləu][sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tuː; tə] ['dɪnər] .
Soon **after** **this** **,** **Rollo** **sat** **down** **,** **with** **the** **rest** **of** **the** **family** **,** **to** **dinner** **.**
很快 后 这 , 罗洛 卫星 向下 , 和 这 休息 的 这 家庭 , 到 晚餐 .

此后不久，罗洛和家人一起坐下来吃晚饭。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kə'mens] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt]
He **determined** **to** **commence** **in** **earnest** **the** **work** **of** **collecting** **curiosities** **that**
他 决定 到 开始 在 认真 这 工作 的 收集 奇闻异事 那
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

他决定当天下午正式开始收集奇珍异宝的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] ['hemlɑːk] - [siːd] .
THE **HEMLOCK** **-** **SEED** **.**
这 铁杉 - 种子 .

毒芹籽。

[dʒeɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['rɔləu] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
James **came** **to** **play** **with** **Rollo** **that** **afternoon** **,**
詹姆斯 来了 到 玩 和 罗洛 那 下午 ,

那天下午，詹姆斯来和罗洛一起玩。

[ænd; ənd]['rɔləu] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ][mju'ziːəm][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

and	Rollo	explained	to	him	his	plan	of	collecting	a	museum	of	curiosities
和	罗洛	解释	到	他	他的	计划	的	收集	一个	博物馆	的	奇闻异事

.

:

.

罗洛向他解释了自己收集珍奇物品建立博物馆的计划。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ,

James	was	very	much	interested	in	it	indeed	,
詹姆斯	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	它	的确	,

詹姆斯对此确实非常感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gɪni] ['piːz] [æt; ət]

and	he	said	that	he	had	some	shells	and	some	Guinea	peas	at
和	他	说	那	他	有	一些	贝壳	和	一些	几内亚	豌豆	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他说他家里有一些贝壳和几内亚豌豆，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

which	he	would	put	into	it	.
哪个	他	会	放	进入	它	.

他会把这些东西放进去。

['rɔləu] [went] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

Rollo	went	to	show	him	the	box	out	of	which	Jonas	was	going	to	make
罗洛	去	到	展示	他	这	盒子	出去	的	哪个	乔纳斯	曾是	去	到	制作

[ðə; ði]['kæbɪnət][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪni] [deɪ] .

the	cabinet	the	first	rainy	day	.
这	内阁	这	第一的	下雨	天	.

罗洛去看了乔纳斯打算在第一个下雨天用那个盒子做橱柜的箱子。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] .

Then	the	boys	went	out	again	to	see	if	there	were	yet	any	signs	of	a	storm	.
然后	这	男孩们	去	出去	再次	到	看	如果	那里	是	然而	任何	标志	的	一个	风暴	.

然后，男孩们再次外出，看看是否还有暴风雨的迹象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

But	they	looked	in	vain	.
但	他们	看起来	在	徒劳	.

但他们徒劳无功。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klaʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪk'sept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz]

There	were	no	clouds	to	be	seen	,	except	here	and	there	a	few	of	those
那里	是	不	云	到	是	已见	,	除了	这里	和	那里	一个	很少	的	那些

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

除了零星几朵白云之外，看不到一丝云彩。

['fliːsi] [tʌfts] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [fer] ['weðər] ['ræðər] [ðæn; ðən][reɪn] .

fleecy	tufts	floating	in	the	heavens	,	which	indicate	fair	weather	rather	than	rain	.
羊毛	簇绒	漂浮的	在	这	天	,	哪个	表明	公平的	天气	相当	比	雨	.

天空中漂浮着毛茸茸的绒球，这预示着晴朗的天气，而不是下雨。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

The	boys	played	together	in	the	yard	for	some	time	.
这	男孩们	玩	一起	在	这	院子	为了	一些	时间	.

男孩们在院子里一起玩了一会儿。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ðeɪ] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [kəˈlektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd]
Among **other** **things** **,** **they** **amused** **themselves** **by** **collecting** **some** **flowers** **,** **and**
之中 其他 事物 , 他们 觉得好笑 他们自己 经过 收集 一些 花朵 , 和
[ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
pressing **them** **in** **a** **book** **.**
紧迫 他们 在 一个 书 .

他们还收集了一些花朵，并将它们压在一本书里，以此来消遣。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒeɪmz] [sed] ,
Suddenly **James** **said** **,**
突然 詹姆斯 说 ,

詹姆斯突然说道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

“ [oʊ][ˈrɔləu] , [let][ˌjuː ˈes][goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [bluː] - [ˈbelz] [tuː; tə] [pres] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
“ **O** **Rollo** **,** **let** **us** **go** **and** **get** **some** **blue** **-** **bells** **to** **press** **;** **they** **will** **be**
“ 哦 罗洛 , 让 我们 去 和 得到 一些 蓝色的 - 铃铛 到 按 ; 他们 将要 是
[ˈbjuːtɪf(ə)l] . ”
beautiful **.** **”**
美丽的 . ”

“哦，罗洛，我们去摘些蓝铃花来压榨吧；它们会很漂亮的。”

“ [wer] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ **Where** **?** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 在哪里 ? ” 说 罗洛 .

“在哪儿？”罗洛问道。

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ **Among** **the** **rocks** **by** **the** **road** **,** **beyond** **the** **bridge** **,** **”** **said** **James** **.**
“ 之中 这 岩石 经过 这 路 , 超过 这 桥 , ” 说 詹姆斯 .

“就在路边的石头堆里，过了桥，”詹姆斯说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈrɑːks] .
“ **There** **are** **plenty** **of** **them** **among** **those** **rocks** **.**
“ 那里 是 很多 的 他们 之中 那些 岩石 .

“那些岩石中有很多它们。”

” [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈpresəpɪs] [baɪ][ðə; ði][roʊd] [saɪd] ,
” **The** **place** **which** **James** **referred** **to** **,** **was** **a** **rocky** **precipice** **by** **the** **road** **side** **,**
” 这 地方 哪个 詹姆斯 指 到 , 曾是 一个 岩石 悬崖 经过 这 路 边 ,

詹姆斯所指的地方，是路边的一处岩石峭壁。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ; [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
about **a** **quarter** **of** **a** **mile** **from** **the** **house** **;** **just** **at** **the** **entrance** **of** **a**
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 房子 ; 只是 在 这 入口 的 一个
[smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] .
small **village** **.**
小的 村庄 .

距离房子大约四分之一英里；就在一个小村庄的入口处。

[ˈrɔləu] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz]
Rollo **approved** **of** **the** **proposal** **,** **and** **he** **went** **in** **and** **asked** **his** **mother's**
罗洛 得到正式认可的 的 这 提议 , 和 他 去 在 和 问 他的 母亲的
[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] .
permission **to** **go** **.**
允许 到 去 .

罗洛同意了这个提议，然后他进去征求母亲的同意才肯离开。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] , [ænd; ənd]['rɔləu] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sed] [tuː; tə]

She	consented	,	and	Rollo	,	when	he	came	back	through	the	kitchen	,	said	to
她	同意	,	和	罗洛	,	什么时候	他	来了	后退	通过	这	厨房	,	说	到

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

她同意了，罗洛穿过厨房回来后，对多萝西说：

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['soʊɪŋ] ,

who	was	sitting	at	the	window	,	sewing	,
WHO	曾是	坐着	在	这	窗户	,	缝纫	,

谁坐在窗边，正在缝纫?

“ ['dɔːrəθi] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [bluː] - ['belz] [tuː; tə] [pres] . ”

“	Dorothy	,	we	are	going	to	get	some	blue	-	bells	to	press	.	”
“	多萝西	,	我们	是	去	到	得到	一些	蓝色的	-	铃铛	到	按	.	”

“多萝西，我们要去摘些蓝铃花来压榨汁。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	Ah	!	”	said	Dorothy	.
“	啊	!	”	说	多萝西	.

“啊！”多萝西说道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ”

“	Where	are	you	going	for	them	?	”
“	在哪里	是	你	去	为了	他们	?	”

“你要去哪里接他们? ”

“ [oʊ] , [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [sed] ['rɔləu] ,

“	O	,	out	by	the	bridge	,	”	said	Rollo	,
“	哦	,	出去	经过	这	桥	,	”	说	罗洛	,

“哦，就在桥那边，”罗洛说。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	passed	on	to	go	out	at	the	door	.
作为	他	通过了	在	到	去	出去	在	这	门	.

他转身走向门口。

“ [oʊ]['rɔləu] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd]

“	O	Rollo	!	”	said	she	,	calling	out	to	him	suddenly	,	as	if	she	recollected
“	哦	罗洛	!	”	说	她	,	呼叫	出去	到	他	突然	,	作为	如果	她	回忆

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

“哦，罗洛！”她突然喊道，好像想起了什么似的；

“ [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	stop	a	minute	.
“	停止	一个	分钟	.

停一下。

” [soʊ]['rɔləu] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

”	So	Rollo	came	back	to	hear	what	she	had	to	say	.
”	所以	罗洛	来了	后退	到	听到	什么	她	有	到	说	.

于是罗洛回来听听她要说什么。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

“	You	are	going	pretty	near	the	village	.
“	你	是	去	漂亮的	靠近	这	村庄	.

“你们离村子很近了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

"[第 48 页]

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" Yes , " said Rollo .
" 是的 , " 说 罗洛 .

"是的,"罗洛说。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" And could you be so kind as to do an errand for me ? "
" 和 可以 你 是 所以 种类 作为 到 做 一个 差事 为了 我 ? "

"您能否帮我跑个腿? "

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] ; " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Yes , " said Rollo ; " what is it ?
" 是的 , " 说 罗洛 ; " 什么 是 它 ?

"是的,"罗洛说,"是什么事? "

" [ðen] ['dɔːrəθi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ɔːl]
" Then Dorothy went to her work - table , and began to open it , saying all
" 然后 多萝西 去 到 她 工作 - 桌子 , 和 开始 到 打开 它 , 说 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

"然后多萝西走到她的工作台前,开始打开它,一边打开一边说,

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] ['serə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] .
" I want you to get some medicine for Sarah , for she is sick .
" 我 想 你 到 得到 一些 药品 为了 莎拉 , 为了 她 是 生病的 .

"请你帮莎拉买些药,她生病了。"

" ['serə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] , [huː] [lɪvd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [haʊs] , [nɑːt][fɑːr]
" Sarah was a friend of Dorothy's , who lived at another house , not far
" 莎拉 曾是 一个 朋友 的 多萝西的 , WHO 居住地 在 其他 房子 , 不是 远的
[frʌm; frəm] ['rɒloʊz] ;
from Rollo's ;
从 罗洛的 ;

"莎拉是多萝西的朋友,她住在离罗洛家不远的另一栋房子里;

[ænd; ənd][ˈrɔləu] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər]
and Rollo used sometimes to see her at his father's , when she came over
和 罗洛 用过的 有时 到 看 她 在 他的 父亲的 , 什么时候 她 来了 超过
[tuː; tə] [siː] ['dɔːrəθi] .
to see Dorothy .
到 看 多萝西 .

罗洛有时会在他父亲家见到她,那时她会去看望多萝西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] ['fiːb(ə)l] [helθ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['medsnz] .
She was in very feeble health , and now wanted some medicines .
她 曾是 在 非常 微弱 健康 , 和 现在 通缉 一些 药物 .

她身体非常虚弱,现在需要一些药物。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðæt] [deɪ] ,
Dorothy had been over at the house where she lived that day ,
多萝西 有 到过 超过 在 这 房子 在哪里 她 居住地 那 天 ,

那天多萝西去了她住的房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ;
and had found that the doctor had left her a prescription ;
和 有 成立 那 这 医生 有 左边 她 一个 处方 ;

她发现医生给她留了一张处方;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['noʊbɑ:di][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt]['eɪb(ə)l]

but	she	had	nobody	to	send	for	it	,	and	she	was	not	quite	able
但	她	有	无人	到	发送	为了	它	,	和	她	曾是	不是	相当	有能力的

[tu:; tə][goʊ][hɜ:r'self] .

to	go	herself	.
到	去	她自己	.

但她没有可以求助的人，而且她自己也无法前往。

[soʊ] ['dɔ:rəθi] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let][hɜ:r; hər][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,

So	Dorothy	told	her	that	if	she	would	let	her	have	the	money	,
所以	多萝西	讲述	她	那	如果	她	会	让	她	有	这	钱	,

于是多萝西告诉她，如果她愿意把钱给她，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk]['rɔləu][ɔ:r]['dʒoʊnəs][tu:; tə][goʊ] .

she	would	ask	Rollo	or	Jonas	to	go	.
她	会	问	罗洛	或者	乔纳斯	到	去	.

她会请罗洛或乔纳斯去。

[soʊ] ['serə] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dɑ:lər] [bɪl] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] ,

So	Sarah	gave	her	a	dollar	bill	,	and	in	order	to	keep	it	safe	,
所以	莎拉	给予	她	一个	美元	账单	,	和	在	命令	到	保持	它	安全的	,

于是莎拉给了她一张一美元的钞票，为了保管好这张钞票，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'rɑ:koʊ] ['wɑ:lɪt] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

she	put	it	in	a	little	morocco	wallet	,	and	tied	it	up	securely	with	a	string	.
她	放	它	在	一个	小的	摩洛哥	钱包	,	和	系	它	向上	安全地	和	一个	细绳	.

她把它放进一个摩洛哥皮质小钱包里，并用绳子牢牢地系好。

[ðɪs] ['wɑ:lɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] - ['teɪbl] .

This	wallet	was	what	Dorothy	was	looking	for	,	in	her	work	-	table	.
这	钱包	曾是	什么	多萝西	曾是	寻找	为了	,	在	她	工作	-	桌子	.

这个钱包正是多萝西在工作台上寻找的。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] .

She	took	it	out	,	and	untied	the	string	.
她	采取	它	出去	,	和	解开	这	细绳	.

她把它拿出来，解开了绳子。

[ʃi:; ʃi]

She
她

她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɑ:lɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['rɔləu][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kəts] ,

opened	the	wallet	,	and	showed	Rollo	the	money	in	one	of	the	pockets	,
打开	这	钱包	,	和	显示	罗洛	这	钱	在	一	的	这	口袋	,

他打开钱包，把其中一个口袋里的钱给罗洛看。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ,

and	a	small	piece	of	white	paper	,
和	一个	小的	片	的	白色的	纸	,

还有一小张白纸，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedsnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɪʃt]

upon	which	was	written	the	names	of	the	medicines	which	the	doctor	wished
之上	哪个	曾是	书面	这	姓名	的	这	药物	哪个	这	医生	希望

[ˈserə] [tuː; tə] [teɪk] .

Sarah	to	take	.
莎拉	到	拿	.

上面写着医生希望莎拉服用的药物名称。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] .

Such	a	writing	is	called	a	prescription	.
这样的	一个	写作	是	称为	一个	处方	.

这种书写方式称为处方。

[ˈrɔləu] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmedsnz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]

Rollo	looked	at	the	prescription	to	see	what	sort	of	medicines	it	was	that
罗洛	看起来	在	这	处方	到	看	什么	种类	的	药物	它	曾是	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ,

he	was	to	get	,
他	曾是	到	得到	,

罗洛看了看处方，想看看自己要拿的是什么药。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	could	not	read	it	.
但	他	可以	不是	读	它	.

但他看不懂。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pɪrɪədz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

The	words	were	short	and	strange	,	and	had	periods	at	the	end	of
这	字	是	短的	和	奇怪的	,	和	有	时期	在	这	结尾	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些词语简短而怪异，结尾都带有句号。

— [wɪtʃ] [ˈrɔləu][toʊld] [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

—	which	Rollo	told	Dorothy	was	wrong	,
—	哪个	罗洛	讲述	多萝西	曾是	错误的	,

——罗洛告诉多萝西，这是错误的，

[æz; əz] [pɪrɪədz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] .

as	periods	ought	to	be	only	at	the	end	of	a	sentence	.
作为	时期	应该	到	是	仅有的	在	这	结尾	的	一个	句子	.

句号只能出现在句子的末尾。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][maːrks][æt; ət][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ;

Then	there	were	strange	characters	and	marks	at	the	ends	of	the	lines	;
然后	那里	是	奇怪的	人物	和	标记	在	这	结束	的	这	线条	;

然后，线条末端出现了奇怪的字符和标记；

[ænd; ənd][ˈrɔləu] , [ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtentɪvli] , [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

and	Rollo	,	after	examining	it	attentively	,	said	he	could	not	read	a	word	of
和	罗洛	,	后	检查	它	认真地	,	说	他	可以	不是	读	一个	单词	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

罗洛仔细查看后说，他一个字也看不懂。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] [kʊd; kəd] .

and	he	did	not	believe	that	the	apothecary	could	.
和	他	做过	不是	相信	那	这	药剂师	可以	.

但他并不相信药剂师能做到。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]

However	,	he	said	he	was	willing	to	take	it	to	him	,	and	let	him
然而	,	他	说	他	曾是	愿意的	到	拿	它	到	他	,	和	让	他

[traɪ] .

try	.
尝试	.

不过，他说他愿意把东西拿给他，让他试试。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [pʊt] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [bæk] [ə'gen] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd]

He	accordingly	put	the	prescription	back	again	carefully	into	the	wallet	,	and
他	因此	放	这	处方	后退	再次	小心	进入	这	钱包	,	和

['dɔːrəθi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Dorothy	tied	it	up	.
多萝西	系	它	向上	.

于是他小心翼翼地把处方放回钱包里，多萝西把钱包系好。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][dʒeɪmz] .

Then	he	put	it	into	his	pocket	,	and	went	out	to	James	.
然后	他	放	它	进入	他的	口袋	,	和	去	出去	到	詹姆斯	.

然后他把东西放进口袋，出去找詹姆斯。

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒeɪmz] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .

He	found	James	waiting	by	the	gate	,	and	they	both	walked	along	together	.
他	成立	詹姆斯	等待	经过	这	门	,	和	他们	两个都	步行	沿着	一起	.

他发现詹姆斯在门口等着，两人便一起走了过去。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [pʊt][ðer; ðər] [bluː] - ['belz] [ɪn] .

He	and	James	had	each	a	book	to	put	their	blue	-	bells	in	.
他	和	詹姆斯	有	每个	一个	书	到	放	他们的	蓝色的	-	铃铛	在	.

他和詹姆斯各自准备了一本书，用来插放他们采摘的蓝铃花。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

They	walked	along	,
他们	步行	沿着	,

他们沿着路走着，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['flaʊərz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

talking	about	their	flowers	,	until	at	length	they	reached	the	bridge	.
说	关于	他们的	花朵	,	直到	在	长度	他们	达到	这	桥	.

他们一边谈论着花朵，一边走到了桥边。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːki] ['presəpɪs] ,

Just	beyond	it	was	the	rocky	precipice	,
只是	超过	它	曾是	这	岩石	悬崖	,

再往前就是嶙峋的悬崖。

[wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['evəgriːnz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] ,

with	shrubs	and	evergreens	growing	upon	the	shelves	and	in	the	crevices	,
和	灌木	和	常绿植物	生长	之上	这	货架	和	在	这	缝隙	,

[ænd; ənd]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	spaces	between	the	rocks	.
和	空间	之间	这	岩石	.

灌木和常绿植物生长在岩架上、岩缝里以及岩石间的空隙中。

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] [ʌp] ['prɪti] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊd] ,

It	towered	up	pretty	high	above	the	road	,
它	高耸	向上	漂亮的	高的	多于	这	路	,

它高耸于路面之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:lsoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	the	declivity	extended	also	down	to	the	brook	below	the	bridge	,
和	这	斜坡	扩展	还	向下	到	这	溪	以下	这	桥	,

坡度也一直延伸到桥下的溪流中。

['fɔ:miŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [rə'vi:n] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

forming	one	side	of	the	deep	ravine	across	which	the	bridge	was	built	.
成型	一	边	的	这	深的	峡谷	穿过	哪个	这	桥	曾是	建造	.

形成了桥梁所跨越的深谷的一侧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,

There	was	a	very	large	,
那里	曾是	一个	非常	大的	,

那里有一个非常大的，

[oʊld] ['hemlɑ:k] - [tri:] ['groʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rə'vi:n]

old	hemlock	-	tree	growing	upon	a	small	piece	of	level	ground	between	the	ravine
老的	铁杉	-	树	生长	之上	一个	小的	片	的	等级	地面	之间	这	峡谷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

and	the	higher	part	of	the	precipice	.
和	这	更高	部分	的	这	悬崖	.

一棵古老的铁杉树生长在峡谷和悬崖较高处之间的一小块平坦的地面上。

['ʌndər] [ðɪs] ['hemlɑ:k] - [tri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [smu:ð] , [flæt] [stoʊn] ,

Under	this	hemlock	-	tree	was	a	large	,	smooth	,	flat	stone	,
在下面	这	铁杉	-	树	曾是	一个	大的	,	光滑的	,	平坦的	石头	,

在这棵铁杉树下有一块又大又光滑又平的石头。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] ,

where	the	boys	used	very	often	to	come	and	sit	,
在哪里	这	男孩们	用过的	非常	经常	到	来	和	坐	,

男孩们以前经常来这里坐着，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['rɑ:ks] .

when	they	came	to	play	among	these	rocks	.
什么时候	他们	来了	到	玩	之中	这些	岩石	.

它们来到这些岩石间玩耍。

[[ˌpi: 'dʒi:] - - [ˌtu:'tu:]]

[	Pg	51	-	2	]
[	页	-	-	2	]

[第51-52页]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ræmbəld] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , ['sʌmtaɪmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd]

The	boys	rambled	about	among	the	rocks	,	sometimes	down	in	the	ravine	and
这	男孩们	漫无目的地闲聊	关于	之中	这	岩石	,	有时	向下	在	这	峡谷	和

[nɪr] [ðə; ði] [brʊk] ,

near	the	brook	,
靠近	这	溪	,

男孩们在岩石间漫步，有时下到沟壑里，有时走到小溪边。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

and	sometimes	very	high	up	among	the	rocks	.
和	有时	非常	高的	向上	之中	这	岩石	.

有时甚至长在很高高的岩石缝隙里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['prɪti] [gʊd] ['klaɪmɜ-z] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz]

They	were	both	pretty	good	climbers	,	and	there	were	no	very	dangerous	places
他们	是	两个都	漂亮的	好的	登山者	,	和	那里	是	不	非常	危险的	地方

,

,

,

他们俩都是很厉害的登山者，而且也没有特别危险的地方。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [haɪ] , [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['presəpɪsiz] .

for	there	were	no	high	,	perpendicular	precipices	.
为了	那里	是	不	高的	,	垂直	悬崖	.

因为那里没有高耸的垂直悬崖。

[ðeɪ] [faʊnd] [bluː] - ['belz] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['flaʊərz] .

They	found	blue	-	bells	in	abundance	,	and	several	other	flowers	.
他们	成立	蓝色的	-	铃铛	在	丰富	,	和	一些	其他	花朵	.

他们发现了大量蓝铃花和其他几种花卉。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [breɪks] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

They	also	found	a	variety	of	brakes	,	of	different	forms	and	colors	.
他们	还	成立	一个	种类	的	刹车	,	的	不同的	表格	和	颜色	.

他们还发现了各种形状和颜色的刹车。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['gæðər] [æz; əz] ['meni] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ]

They	determined	to	gather	as	many	flowers	as	they	could	,	and	then	go
他们	决定	到	收集	作为	许多	花朵	作为	他们	可以	,	和	然后	去

他们决定尽可能多地采集鲜花，然后出发

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hemlɑːk] - [triː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðoʊz]

down	to	the	hemlock	-	tree	,	and	there	look	them	over	,	and	select	those
向下	到	这	铁杉	-	树	,	和	那里	看	他们	超过	,	和	选择	那些

[best] [tuː; tə][biː; bi] [prest] ;

best	to	be	pressed	;
最好的	到	是	按下	;

下到铁杉树下，仔细查看，挑选出最适合压榨的果实；

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bʊks] [ðer; ðər] .

and	then	put	them	carefully	into	their	books	there	.
和	然后	放	他们	小心	进入	他们的	图书	那里	.

然后小心翼翼地把它们放进那里的簿子里。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] ['seɪfli] ; [ðeɪ] [wʊd] , [ɪn][fækt] , [biː; bi][ɪn] [pres] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Then	they	could	carry	them	home	safely	;	they	would	,	in	fact	,	be	in	press	all	the	way	.
然后	他们	可以	携带	他们	家	安全	;	他们	会	,	在	事实	,	是	在	按	全部	这	方式	.

这样他们就能安全地把他们带回家；事实上，他们一路都会受到媒体关注。

['æftər] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [rɑːk] ,

After	rambling	and	climbing	about	for	half	an	hour	,	the	boys	went	down	to	the	flat	rock	,
后	漫无边际	和	攀登	关于	为了	一半	一个	小时	,	这	男孩们	去	向下	到	这	平坦的	岩石	,

男孩们四处攀爬了半个小时后，下到平坦的岩石下。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hemlɑːk] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

under	the	hemlock	,	with	large	bunches	of	plants	and	flowers	in	their	hands	.
在下面	这	铁杉	,	和	大的	成捆	的	植物	和	花朵	在	他们的	双手	.

在铁杉树下，他们手里拿着大束大束的植物和鲜花。

[hɪr] [ðeɪ] [sæt] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['spesɪmənz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

Here	they	sat	another	half	hour	,	looking	over	their	specimens	,	and	putting	them
这里	他们	卫星	其他	一半	小时	,	寻找	超过	他们的	标本	,	和	推杆	他们

['ɪntuː][ðer; ðər] [bʊks] .

into	their	books	.
进入	他们的	图书	.

他们又在这里坐了半个小时，仔细查看标本，并将它们记录在册。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['rɔləu] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] ,

At	length	,	Rollo	picked	up	a	singular	-	looking	thing	,
在	长度	,	罗洛	挑选	向上	一个	单数	-	寻找	事物	,

最后，罗洛拿起了一个外形奇特的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

which	was	lying	down	by	the	side	of	the	stone	under	the	tree	.
哪个	曾是	说谎	向下	经过	这	边	的	这	石头	在下面	这	树	.

它躺在树下石头的旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz]

It	was	about	as	big	as	his	thumb	,	and	somewhat	pointed	at	the	ends
它	曾是	关于	作为	大的	作为	他的	拇指	,	和	有些	尖	在	这	结束

.

:
.

它大约有他拇指那么大，两端略尖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] ['rædər] ['glɑːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] ['regjələrli]

It	was	black	,	and	rather	glossy	,	and	the	surface	was	marked	regularly
它	曾是	黑色的	,	和	相当	光滑	,	和	这	表面	曾是	标记	经常

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['rɪdʒɪz] .

with	little	ridges	.
和	小的	山脊	.

它是黑色的，而且相当光滑，表面有规则的小凸起。

[dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

James	could	not	imagine	what	it	was	;
詹姆斯	可以	不是	想象	什么	它	曾是	;

詹姆斯无法想象那是什么；

[bʌt; bət]['rɔləu][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hemlɑːk] - [siːd] .

but	Rollo	told	him	that	he	thought	it	must	be	a	hemlock	-	seed	.
但	罗洛	讲述	他	那	他	想法	它	必须	是	一个	铁杉	-	种子	.

但罗洛告诉他，他认为那一定是毒芹种子。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪsəlɪs] ,

The	truth	was	,	that	it	was	a	great	chrysalis	,
这	真相	曾是	,	那	它	曾是	一个	伟大的	蛹	,

事实是，那是一个巨大的蛹。

[ðoʊ] ['rɔləu][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] .

though	Rollo	did	not	find	it	out	till	long	afterwards	.
尽管	罗洛	做过	不是	寻找	它	出去	直到	长的	然后	.

不过罗洛很久以后才知道这件事。

“ [ə; eɪ] ['hemlɑːk] - [siːd] ! ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	A	hemlock	-	seed	!	”	said	James	.
“	一个	铁杉	-	种子	!	”	说	詹姆斯	.

“是毒芹籽！”詹姆斯说。

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [koʊnz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɑːn][fɜːr] - [triːz] ,

“	Yes	,	”	said	Rollo	;	“	I	have	seen	the	cones	which	grow	on	fir	-	trees	,
“	是的	,	”	说	罗洛	;	“	我	有	已见	这	圆锥体	哪个	生长	在	冷杉	-	树木	,

“是的，”罗洛说，“我见过长在杉树上的球果，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðɪs] .
and they are a good deal like this .
和 他们 是 一个 好的 交易 喜欢 这 .

这样交易很划算。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

"[第 54 页]

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['hænsəm] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" But they are not so handsome , " said James .
" 但 他们 是 不是 所以 英俊的 , " 说 詹姆斯 .

"但他们长得并不好看，"詹姆斯说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['hænsəm] .
" I know it , " said Rollo ; " they are not so handsome .
" 我 知道 它 , " 说 罗洛 ; " 他们 是 不是 所以 英俊的 .

"我知道，"罗洛说，"他们并不那么英俊。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][aɪ]['evər] [sɔː] . "
This is the most beautiful one I ever saw . "
这 是 这 最多 美丽的 一 我 曾经 锯 . "

这是我见过的最美的。

" [wiː; wi][kæn; kən][plænt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [nekst] [sprɪŋ] . "
" We can plant it , " said James , " next spring . "
" 我们 能 植物 它 , " 说 詹姆斯 , " 下一个 春天 . "

"我们可以明年春天种，"詹姆斯说。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['hemlɑːk] - [triː] [nɪr]
" Yes , " said Rollo ; " and then we can have a great hemlock - tree near
" 是的 , " 说 罗洛 ; " 和 然后 我们 能 有 一个 伟大的 铁杉 - 树 靠近
['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "
our house . "
我们的 房子 . "

"是的，"罗洛说，"那样我们家附近就可以有一棵高大的铁杉树了。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" But we shall have to wait a great many years , " said James .
" 但 我们 将 有 到 等待 一个 伟大的 许多 年 , " 说 詹姆斯 .

"但是我们还得等很多年，"詹姆斯说。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , " [sed] ['rɔləu] .
" O , no , not a great many , " said Rollo .
" 哦 , 不 , 不是 一个 伟大的 许多 , " 说 罗洛 .

"哦，不，不多，"罗洛说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [siːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] ['prɪti] [fæst] .
" It is such a great seed , I think it would grow pretty fast .
" 它 是 这样的 一个 伟大的 种子 , 我 思考 它 会 生长 漂亮的 快速地 .

"这是一颗非常好的种子，我认为它会生长得很快。"

" [bʌt; bət][dʒeɪmz][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
" But James did not like the idea of planting it very well .
" 但 詹姆斯 做过 不是 喜欢 这 主意 的 种植 它 非常 出色地 .

"但詹姆斯不太喜欢把它种好。"

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɪn][ðer; ðər] [mju'ziːəm] .
He proposed that they should keep it , for a curiosity , in their museum .
他 建议的 那 他们 应该 保持 它 , 为了 一个 好奇心 , 在 他们的 博物馆 .

他建议他们应该把它作为一件奇珍异宝，收藏在博物馆里。

[ˈrɔləu] [ɪnˈsɪstɪd] , [æt; ət][fɜːrst] , [əˈpɑːn] [ˈplæntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Rollo	**insisted**	**,**	**at**	**first**	**,**	**upon**	**planting**	**it**	**;**	**but**	**at**	**length**	**,**
罗洛	坚持	,	在	第一的	,	之上	种植	它	;	但	在	长度	,

罗洛起初坚持要种下它；但最终，

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ðə; ði] [raɪt] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə][plænt][ˌaɪ ˈtiː] ,

reflecting	**that**	**it**	**was**	**not**	**then**	**the**	**right**	**season**	**to**	**plant**	**it**	**,**
反思	那	它	曾是	不是	然后	这	正确的	季节	到	植物	它	,

这表明当时并不是种植的合适季节。

[hiː; hi] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mjuˈziːəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ræzberi] - [siːdz] , [ʌnˈtɪl]

he	**concluded**	**to**	**put**	**it**	**into**	**the**	**museum**	**,**	**with**	**his**	**raspberry**	**-**	**seeds**	**,**	**until**
他	结束	到	放	它	进入	这	博物馆	,	和	他的	覆盆子	-	种子	,	直到

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ,

the	**next**	**spring**	**,**
这	下一个	春天	,

他决定将它和他的覆盆子种子一起放入博物馆，直到来年春天。

[ænd; ənd][tuː; tə][plænt][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

and	**to**	**plant**	**it**	**then**	**.**
和	到	植物	它	然后	.

然后把它种下。

[soʊ][ˈrɔləu][pʊt][ðə; ði] [ˈhemlɑːk] - [siːd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

So	**Rollo**	**put**	**the**	**hemlock**	**-**	**seed**	**into**	**his**	**pocket**	**,**
所以	罗洛	放	这	铁杉	-	种子	进入	他的	口袋	,

于是罗洛把毒芹种子放进口袋里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪmz] [tʊk] [ðer; ðər] [bʊks] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

and	**he**	**and**	**James**	**took**	**their**	**books**	**under**	**their**	**arms**	**,**
和	他	和	詹姆斯	采取	他们的	图书	在下面	他们的	武器	,

他和詹姆斯把书夹在胳膊下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][plænts] [ˈkerfəli] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] ,

with	**a**	**great**	**many**	**flowers**	**and**	**plants**	**carefully**	**placed**	**between**	**the**	**leaves**	**,**
和	一个	伟大的	许多	花朵	和	植物	小心	放置	之间	这	树叶	,

叶子间精心栽种了许多花草，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	**walked**	**along**	**towards**	**the**	**village**	**.**
和	步行	沿着	向	这	村庄	.

然后沿着这条路朝村庄走去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæpəˌθɛˌkɛriz] , [ˈrɔləu][pʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,

When	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**apothecary's**	**,**	**Rollo**	**put**	**his**	**book**	**down**	**upon**	**the**	**counter**	**,**
什么时候	他们	到达的	在	这	药剂师的	,	罗洛	放	他的	书	向下	之上	这	柜台	,

他们到达药剂师那里时，罗洛把书放在柜台上。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd]

and	**then**	**took**	**the**	**wallet**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**untied**	**the**	**string**	**,**	**and**
和	然后	采取	这	钱包	从	他的	口袋	,	和	解开	这	细绳	,	和

[tʊk] [ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [aʊt] ,

took	**the**	**prescription**	**out**	**,**
采取	这	处方	出去	,

然后他从口袋里掏出钱包，解开绳子，取出处方药。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] .

and	handed	it	to	the	apothecary	.
和	递交	它	到	这	药剂师	.

然后把它交给了药剂师。

[ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

The	apothecary	was	talking	with	another	man	,	at	the	time	;	but	he	took	the	prescription	,
这	药剂师	曾是	说	和	其他	男人	,	在	这	时间	;	但	他	采取	这	处方	,

当时药剂师正在和另一个人说话，但他还是接过了处方。

[ænd; ənd]['rɔləu] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ,

and	Rollo	watched	his	countenance	to	see	how	perplexed	and	puzzled	he	would	look	,
和	罗洛	观看	他的	面容	到	看	如何	困惑	和	困惑	他	会	看	,

罗洛观察着他的表情，想看看他会露出多么困惑不解的神色。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	tried	to	read	it	.
什么时候	他	尝试	到	读	它	.

当他试图阅读它时。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] ['oʊnli] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Instead	,	however	,	of	appearing	perplexed	and	puzzled	,	the	apothecary	only	glanced	his	eye	over	it	,
反而	,	然而	,	的	出现	困惑	和	困惑	,	这	药剂师	仅有的	瞥了一眼	他的	眼睛	超过	它	,

然而，药剂师非但没有表现出困惑和不解，反而只是瞥了一眼。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

and	laid	it	down	upon	the	counter	,
和	铺设	它	向下	之上	这	柜台	,

然后把它放在柜台上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃelvz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	immediately	began	to	look	upon	his	shelves	to	find	the	articles	.
和	立即地	开始	到	看	之上	他的	货架	到	寻找	这	文章	.

他立即开始在书架上寻找物品。

“ [ðæts] [streɪndʒ] ！ ” [sed] ['rɔləu][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	That's	strange	!	”	said	Rollo	to	himself	.
“	那就是	奇怪的	！	”	说	罗洛	到	他自己	.

“真奇怪！”罗洛自言自语道。

“ [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [gaɪd] [bɔːrd] .

“	He	reads	it	as	easily	as	I	should	a	guide	board	.
“	他	阅读	它	作为	容易地	作为	我	应该	一个	指导	木板	.

“他读起来就像我读导览图一样轻松。”

” [waɪl] [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['medsnz] ,

”	While	the	apothecary	was	weighing	out	his	medicines	,
”	尽管	这	药剂师	曾是	称重	出去	他的	药物	,

“当药剂师称量他的药物时，

[ˈrɔləu][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ɪn] [wɪtʃ]

Rollo	was	very	much	interested	in	looking	at	the	little	pair	of	scales	in	which
罗洛	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	寻找	在	这	小的	一对	的	秤	在	哪个

[hiː; hi] [weɪd] [ðem; ðəm] .

he	weighed	them	.
他	称重	他们	.

罗洛对用来称量他们的那副小天平很感兴趣。

[ˈrɔləu] [ˈnevər] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] .

Rollo	never	had	seen	so	small	a	pair	of	scales	.
罗洛	绝不	有	已见	所以	小的	一个	一对	的	秤	.

罗洛从未见过这么小的一对鳞片。

[ðə; ðɪ] [weɪts] , [tuː] , [wɜːr; wər] [smɔːl] , [skwer] [weɪts] [ʌv; əv] [bræs] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjərz]

The	weights	,	too	,	were	small	,	square	weights	of	brass	,	with	little	figures
这	重量	,	也	,	是	小的	,	正方形	重量	的	黄铜	,	和	小的	数据

[stæmpt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

stamped	upon	them	.
盖章	之上	他们	.

这些砝码也是小巧的方形黄铜砝码，上面印有小数字。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] [əˈpɑːθəkeri] [wʌt] [sʌtʃ] [skeɪlz] [æz; əz] [ðoʊz] [wʊd] [kɔːst] .

He	asked	the	apothecary	what	such	scales	as	those	would	cost	.
他	问	这	药剂师	什么	这样的	秤	作为	那些	会	成本	.

他问药剂师，像这样的天平要多少钱。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	answered	that	they	were
他	回答	那	他们	是

他回答说他们是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈpraɪsɪz] , [frʌm; frəm][wʌn] [ˈdɑːlər] [tuː; tə] [faɪv] .

of	various	prices	,	from	one	dollar	to	five	.
的	各种各样的	价格	,	从	一	美元	到	五	.

价格各异，从一美元到五美元不等。

[ˈrɔləu] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ;

Rollo	thought	that	that	was	too	much	for	him	to	give	;
罗洛	想法	那	那	曾是	也	很多	为了	他	到	给	;

罗洛觉得这对他来说太多了；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

but	while	he	was	thinking	whether	his	father	would	probably	be	willing	to
但	尽管	他	曾是	思维	无论	他的	父亲	会	大概	是	愿意的	到

[let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑːlər][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [wɪð; wɪθ] ,

let	him	have	a	dollar	to	buy	a	pair	with	,
让	他	有	一个	美元	到	买	一个	一对	和	,

但当他还在想父亲是否愿意给他一美元去买一双鞋的时候，

[dʒeɪmz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] .

James	said	that	he	wished	he	had	such	a	pair	of	scales	.
詹姆斯	说	那	他	希望	他	有	这样的	一个	一对	的	秤	.

詹姆斯说他真希望自己也有这样一副天平。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] [ˈrɔləu] ; “ [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [kiːp] [stɔːr] .

“	So	do	I	,	”	said	Rollo	;	“	then	we	could	play	keep	store	.
“	所以	做	我	,	”	说	罗洛	;	“	然后	我们	可以	玩	保持	店铺	.

“我也是，”罗洛说；“那样我们就可以玩过家家了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [weɪ] [θɪŋz] . ”

We	could	have	our	store	out	in	the	play	room	,	and	weigh	things	.	”
我们	可以	有	我们的	店铺	出去	在	这	玩	房间	,	和	称重	事物	.	”

我们可以把商店设在游戏室里，然后称量商品。

“ [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	So	we	could	,	”	said	James	.
“	所以	我们	可以	,	”	说	詹姆斯	.

“所以我们可以，”詹姆斯说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɔːrd] [ə'pɑːn] [tuː] ['bærəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntər] . ”

“	We	could	put	a	long	board	upon	two	barrels	for	a	counter	.	”
“	我们	可以	放	一个	长的	木板	之上	二	桶	为了	一个	柜台	.	”

“我们可以把一块长木板放在两个木桶上做成柜台。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [skeɪlz] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] .

“	O	,	you	must	make	your	scales	,	boys	,	”	said	the	apothecary	.
“	哦	,	你	必须	制作	你的	秤	,	男孩们	,	”	说	这	药剂师	.

“哦，孩子们，你们得制作自己的天平了。”药剂师说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	How	can	we	make	them	?	”	said	Rollo	.
“	如何	能	我们	制作	他们	?	”	说	罗洛	.

“我们该如何制造它们呢？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] , [staʊt] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [biːm] .

“	Why	,	you	can	get	a	good	,	stout	knitting	-	needle	for	a	beam	.
“	为什么	,	你	能	得到	一个	好的	,	肥硕	针织	-	针	为了	一个	光束	.

“为什么呢？你可以用一根结实耐用的毛衣针来做梁。”

[taɪ][ə; eɪ][sɪlk] [θred] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ,

Tie	a	silk	thread	around	the	middle	of	it	to	hold	it	up	by	,
领带	一个	丝绸	线	大约	这	中间	的	它	到	抓住	它	向上	经过	,

用丝线在它中间系起来，把它撑起来。

[ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [wɪl] [ɪg'zæktli] ['bæləns] .

and	slip	it	along	until	you	get	it	so	that	the	needle	will	exactly	balance	.
和	滑	它	沿着	直到	你	得到	它	所以	那	这	针	将要	确切地	平衡	.

然后轻轻滑动，直到针尖完全平衡为止。

[ðen] [fɔːr; fər] [skeɪlz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kʌt] [aʊt] [tuː] [raʊnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [θɪn] ['peɪstbɔːrd] .

Then	for	scales	,	you	must	cut	out	two	round	pieces	of	thin	pasteboard	.
然后	为了	秤	,	你	必须	切	出去	二	圆形的	件	的	薄的	纸板	.

然后，对于秤，你必须剪出两块圆形的薄纸板。

[ðen] [teɪk] [θriː] [θredz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [skeɪl] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] ,

Then	take	three	threads	for	each	scale	,	and	run	them	through	the	pasteboard	,
然后	拿	三	线程	为了	每个	规模	,	和	跑步	他们	通过	这	纸板	,

然后，对于每个尺度，取三根线，并将它们穿过剪贴板。

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][æt; ət]['iːkwəl] ['distənsiz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

near	the	edge	,	and	at	equal	distances	from	each	other	.
靠近	这	边缘	,	和	在	平等的	距离	从	每个	其他	.

靠近边缘，且彼此距离相等。

[juː; jʊ][mʌst; məst][taɪ] [nɑːts] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [θredz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] [θruː] .

You	must	tie	knots	at	the	lower	ends	of	the	threads	to	keep	them	from	drawing	through	.
你	必须	领带	绳结	在	这	降低	结束	的	这	线程	到	保持	他们	从	绘画	通过	.

你必须在线头的下端打结，以防止线头滑脱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['gæðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θredz] [tə'geðər] ,
Then you must gather the other ends of the threads together ,
然后 你 必须 收集 这 其他 结束 的 这 线程 一起 ,

然后你必须把线头的另一端聚拢在一起。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] , [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv]
about half a foot from the pasteboard , and tie them to the ends of
关于 一半 一个 脚 从 这 纸板 , 和 领带 他们 到 这 结束 的
[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] ,
the knitting - needle ,
这 针织 - 针 ,

距离纸板约半英尺，并将它们系在织针的末端。

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
one on each side ; and that will make a very respectable pair of scales for you
一 在 每个 边 ; 和 那 将要 制作 一个 非常 可敬 一对 的 秤 为了 你
. ”
: ”
. ”

两边各一个；这样就能为你做成一副非常体面的秤了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] [weɪts] ? ” [æskt] ['rɔləu] .
“ But what shall we do for weights ? ” asked Rollo .
“ 但 什么 将 我们 做 为了 重量 ? ” 问 罗洛 .

“可是我们该用什么来装重物呢？”罗洛问道。

“ [oʊ] , [weɪts] ! — [jes] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [weɪts] .
“ O , weights ! — yes , you must have some weights .
“ 哦 , 重量 ! — 是的 , 你 必须 有 一些 重量 .

“哦，重物！——是的，你必须要有一些重物。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [liːd] .
You must make them of lead .
你 必须 制作 他们 的 带领 .

你必须用铅来制作它们。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
I will show you how .
我 将要 展示 你 如何 .

我会教你怎么做。

” [soʊ] [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ʃiːt] [liːd] , ['ræðər] [θɪn] ,
” So the apothecary took a small piece of sheet lead , rather thin ,
” 所以 这 药剂师 采取 一个 小的 片 的 床单 带领 , 相当 薄的 ,

于是药剂师取了一小块很薄的铅片，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and cut off a little square of it .
和 切 离开 一个 小的 正方形 的 它 .

然后从中切下一小块正方形。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skeɪl] ['bælənsiz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [θɪn] ,
He then put it into one of his scale balances , and put a thin ,
他 然后 放 它 进入 一 的 他的 规模 余额 , 和 放 一个 薄的 ,

然后他把它放在他的一个天平上，放了一根细线，

[skwer] [weɪt] [ʌv; əv] [bræs] , ['sɪmələr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [skeɪl] .

square	**weight**	**of**	**brass**	**,**	**similar**	**to**	**it**	**,**	**into**	**the**	**other**	**scale**	**.**
正方形	重量	的	黄铜	,	相似的	到	它	,	进入	这	其他	规模	.

将一块类似的方形黄铜砝码放入另一个秤中。

[ðə; ði] [liːd] [weɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hevi] .

The	**lead**	**weight**	**was**	**a**	**little**	**too**	**heavy**	**.**
这	带领	重量	曾是	一个	小的	也	重的	.

铅块有点太重了。

[hiː; hi] [ðen] [klɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪzərz] .

He	**then**	**clipped**	**off**	**a**	**very**	**little**	**with**	**his**	**scissors**	**.**
他	然后	剪辑	离开	一个	非常	小的	和	他的	剪刀	.

然后他用剪刀剪掉了一小部分。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [raɪt] .

This	**made**	**it**	**about**	**right**	**.**
这	制成	它	关于	正确的	.

这样就差不多了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪzərz] , [hiː; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	**,**	**with**	**the**	**point**	**of**	**his**	**scissors**	**,**	**he**	**scratched**	**a**	**figure**	**1**	**upon**	**it**	**.**
然后	,	和	这	观点	的	他的	剪刀	,	他	刮痕	一个	数字	1	之上	它	.

然后，他用剪刀尖在上面划了一个数字1。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bɔɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stændərd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	**There**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**boys**	**,**	**there**	**is**	**a**	**standard**	**for**	**you**	**.**	**”**
“	那里	,	”	说	他	,	“	男孩们	,	那里	是	一个	标准	为了	你	.	”

“孩子们，”他说，“这就是你们的标准。”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['stændərd] ? ” [sed] ['rɔləu] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [weɪt] .

“	**What**	**is**	**a**	**standard**	**?**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**taking**	**up**	**the**	**weight**	**.**
“	什么	是	一个	标准	?	”	说	罗洛	,	采取	向上	这	重量	.

“什么是标准？”罗洛一边说着，一边拿起秤砣。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [meɪd] [ɪg'zæktli] [kə'rekt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrz] [baɪ] .

“	**Why**	**,**	**it**	**is**	**a**	**weight**	**made**	**exactly**	**correct**	**,**	**for**	**you**	**to**	**keep**	**,**	**and**	**make**	**yours**	**by**	**.**
“	为什么	,	它	是	一个	重量	制成	确切地	正确的	,	为了	你	到	保持	,	和	制作	你的	经过	.

“为什么呢？这是一个精确称量的重量，供您使用，并据此做出您自己的判断。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [greɪn] [weɪt] .

It	**is**	**a**	**one**	**-**	**grain**	**weight**	**.**
它	是	一个	一	-	粮食	重量	.

这是一格令的重量。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

I	**will**	**give**	**you**
我	将要	给	你

我会给你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[第58页]

[sʌm; səm] [ʃiːt] [liːd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [skeɪlz] ,

some	**sheet**	**lead**	**,**	**and**	**when**	**you**	**get**	**home**	**and**	**have**	**made**	**your**	**scales**	**,**
一些	床单	带领	,	和	什么时候	你	得到	家	和	有	制成	你的	秤	,

准备一些铅片，等你回家做好音阶后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ɔːf] [əˈnʌðər] [piːs] , [ænd; ənd] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðæt] ,

you	can	cut	off	another	piece	,	and	weigh	it	by	that	,
你	能	切	离开	其他	片	,	和	称重	它	经过	那	,

你还可以切下另一块，再称量一下。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [wʌn] - [greɪn] [weɪts] .

and	so	you	will	have	two	one	-	grain	weights	.
和	所以	你	将要	有	二	一	-	粮食	重量	.

这样你就会得到两个一格令的重量。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðoʊz] [tuː] [ˈɪntuː][wʌn] [skeɪl] ,

Then	you	can	put	those	two	into	one	scale	,
然后	你	能	放	那些	二	进入	一	规模	,

然后你可以把这两个量表合并成一个量表。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [skeɪl] ,

and	a	piece	of	lead	as	big	as	both	of	them	into	the	other	scale	,
和	一个	片	的	带领	作为	大的	作为	两个都	的	他们	进入	这	其他	规模	,

并将一块和他们俩一样大的铅块放入另一个秤盘中，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

and	when	you	have	made	it	exactly	as	heavy	as	both	of	the	others	,
和	什么时候	你	有	制成	它	确切地	作为	重的	作为	两个都	的	这	其他的	,

当你把它做得和其他两个物体的重量完全一样时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][mɑːrk][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˌtuːˈtuː][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tuː] -

you	must	mark	a	figure	2	upon	it	,	and	then	you	will	have	a	two	-
你	必须	标记	一个	数字	2	之上	它	,	和	然后	你	将要	有	一个	二	-

[greɪn] [weɪt] .

grain	weight	.
粮食	重量	.

你必须在上面标记数字 2，这样你就会得到一个两格令的砝码。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪv] - [greɪn] [weɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ten] - [greɪn]

In	the	same	way	you	can	make	a	five	-	grain	weight	,	and	a	ten	-	grain
在	这	相同的	方式	你	能	制作	一个	五	-	粮食	重量	,	和	一个	十	-	粮食

[weɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeniˌweɪt] . ”

weight	,	and	a	pennyweight	.	”
重量	,	和	一个	便士	.	”

同样，你可以制作五格令的砝码、十格令的砝码和一便士砝码。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpeniˌweɪt] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	What	is	a	pennyweight	?	”	said	Rollo	.
“	什么	是	一个	便士	?	”	说	罗洛	.

“什么是便士重？”罗洛问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [ˈtwenti] - [fɔːr] [greɪnz] . ”

“	It	is	a	weight	as	heavy	as	twenty	-	four	grains	.	”
“	它	是	一个	重量	作为	重的	作为	二十	-	四	谷物	.	”

“它的重量相当于二十四格令。”

“ [ðə; ði] [ˈpeniˌweɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [bɪg] , [ðen] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	The	pennyweight	will	be	very	big	,	then	,	”	said	Rollo	.
“	这	便士	将要	是	非常	大的	,	然后	,	”	说	罗洛	.

“那么，这个便士重物将会非常大，”罗洛说道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [liːd] [laɪk]

“	Yes	,	”	said	the	apothecary	;	“	but	you	can	take	a	little	strip	of	lead	like
“	是的	,	”	说	这	药剂师	;	“	但	你	能	拿	一个	小的	条	的	带领	喜欢

[ə; eɪ] [ˈrɪbən] ,

a	ribbon	,
一个	丝带	,

“是的，”药剂师说；“但是你可以取一小条铅，就像一条丝带一样，

[ænd; ənd] [ðen] [roʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hevi] [ɪ'nʌf] ,

and	then	roll	it	up	,	when	you	have	made	it	just	heavy	enough	,
和	然后	卷	它	向上	,	什么时候	你	有	制成	它	只是	重的	足够的	,

然后把它卷起来，直到重量刚好合适为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] .

and	then	it	will	not	take	up	much	room	.
和	然后	它	将要	不是	拿	向上	很多	房间	.

这样一来，它就不会占用太多空间。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðər] [roʊl][fɔːr; fər] [tuː] ['peniˌweɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][faɪv]

So	you	can	make	another	roll	for	two	pennyweights	,	and	another	for	five
所以	你	能	制作	其他	卷	为了	二	便士砝码	,	和	其他	为了	五

['peniˌweɪt] ,

pennyweights	,
便士砝码	,

所以你可以再卷一个两便士重的，再卷一个五便士重的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ten] ['peniˌweɪt] .

and	another	for	ten	pennyweights	.
和	其他	为了	十	便士砝码	.

还有一种是卖十便士重物的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

"[第 59 页]

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['twenti] ['peniˌweɪt] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	And	another	for	twenty	pennyweights	,	"	said	James	.
"	和	其他	为了	二十	便士砝码	,	"	说	詹姆斯	.

"再来一个，二十便士重的，"詹姆斯说。

" [jes] ; ['oʊnli] ['twenti] ['peniˌweɪt] [meɪk] [æn; ən] [aʊns] .

"	Yes	;	only	twenty	pennyweights	make	an	ounce	.
"	是的	;	仅有的	二十	便士砝码	制作	一个	盎司	.

"是的；只有 20 便士重才等于 1 盎司。"

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən] [aʊns] [weɪt] .

So	you	will	call	that	an	ounce	weight	.
所以	你	将要	称呼	那	一个	盎司	重量	.

所以你会把那称为盎司重量。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪn][jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] -

But	you	cannot	weigh	more	than	an	ounce	,	I	should	think	,	in	your	knitting	-
但	你	不能	称重	更多的	比	一个	盎司	,	我	应该	思考	,	在	你的	针织	-

['niːd(ə)l] [skeɪlz] .

needle	scales	.
针	秤	.

但我想，用你的毛衣针秤称量，你的重量不可能超过一盎司。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['medsnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]

"	By	this	time	the	apothecary	had	put	up	the	medicines	,	and	he	gave	them
"	经过	这	时间	这	药剂师	有	放	向上	这	药物	,	和	他	给予	他们

[tuː; tə]['rɔləu] .

to	Rollo	.
到	罗洛	.

"这时药剂师已经把药装好，并交给了罗洛。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd]['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [smɔːl]['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [smɔːl] ,

There	was	a	middle	-	sized	parcel	,	and	a	very	small	parcel	,	and	small	,
那里	曾是	一个	中间	-	尺寸	包裹	,	和	一个	非常	小的	包裹	,	和	小的	,

[raʊnd] [bɑːks] .

round	box	.
圆形的	盒子	.

有一个中等大小的包裹，一个很小的包裹，还有一个小的圆形盒子。

['rɔləu] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] .

Rollo	put	them	all	into	the	pocket	of	his	pantaloons	.
罗洛	放	他们	全部	进入	这	口袋	的	他的	灯笼裤	.

罗洛把它们全都放进了裤子口袋里。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Then	he	opened	his	wallet	,	and	took	out	the	bill	,	and	gave	it	to	the
然后	他	打开	他的	钱包	,	和	采取	出去	这	账单	,	和	给予	它	到	这

[ə'pɑːθəkeri] .

apothecary	.
药剂师	.

然后他打开钱包，拿出钞票，交给了药剂师。

[ðə; ðɪ] [ə'pɑːθəkeri] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .

The	apothecary	handed	him	the	change	.
这	药剂师	递交	他	这	改变	.

药剂师把找零递给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] , [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] [bɪ'saɪdz] .

It	was	half	a	dollar	,	and	one	small	piece	of	silver	besides	.
它	曾是	一半	一个	美元	,	和	一	小的	片	的	银	除了	.

那是五毛钱，外加一小块银币。

['rɔləu] [pʊt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɑːlɪt] ,

Rollo	put	the	change	back	into	the	wallet	,
罗洛	放	这	改变	后退	进入	这	钱包	,

罗洛把找零放回钱包里。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

and	tied	it	up	just	as	it	had	been	before	,
和	系	它	向上	只是	作为	它	有	到过	前	,

然后像之前一样把它捆好。

[ænd; ənd] [ðen] ['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['wɑːlɪt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	then	crowded	the	wallet	back	into	his	pocket	,
和	然后	挤	这	钱包	后退	进入	他的	口袋	,

然后他又把钱包塞回口袋里。

[baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːrslz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːθəkeri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

by	the	side	of	the	parcels	which	the	apothecary	had	given	him	.
经过	这	边	的	这	包裹	哪个	这	药剂师	有	给定	他	.

在药剂师给他的包裹旁边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔː] .

A	LITTLE	LAW	.
一个	小的	法律	.

一点小法律。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wen] ['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] ,

That	evening	,	when	Rollo's	father	came	home	,
那	晚上	,	什么时候	罗洛的	父亲	来了	家	,

那天晚上，罗洛的父亲回家时，

[hi:; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [jɑ:rd] ,

he	went	out	at	the	door	leading	to	the	garden	yard	,
他	去	出去	在	这	门	领导	到	这	花园	院子	,

他从通往花园院子的门走了出去，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['rɔləu] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

and	looked	into	the	yard	to	see	if	Rollo	was	there	.
和	看起来	进入	这	院子	到	看	如果	罗洛	曾是	那里	.

然后往院子里看去，看看罗洛是不是在那里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

He	was	not	to	be	seen	.
他	曾是	不是	到	是	已见	.

人们没看到他。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] ,

His	father	then	took	the	bell	which	always	hung	in	the	entry	,
他的	父亲	然后	采取	这	钟	哪个	总是	悬挂	在	这	入口	,

他父亲随后取下了一直挂在门口的铃铛。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	began	to	ring	it	at	the	door	.
和	开始	到	戒指	它	在	这	门	.

然后开始按门铃。

[ðɪs] [bel] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['sʌpər] ;

This	bell	was	the	one	that	was	rung	for	breakfast	,	dinner	,	and	supper	;
这	钟	曾是	这	一	那	曾是	梯子	为了	早餐	,	晚餐	,	和	晚餐	;

这口钟是用来叫早饭、午饭和晚饭的；

[ænd; ənd] [wen] ['rɔləu] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]

and	when	Rollo	was	out	,	they	generally	called	him	in	,	by	ringing	it	at
和	什么时候	罗洛	曾是	出去	,	他们	一般来说	称为	他	在	,	经过	铃声	它	在

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

当罗洛外出时，他们通常会按门铃叫他进来。

[waɪl] ['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

While	Rollo's	father	was	ringing	the	bell	,
尽管	罗洛的	父亲	曾是	铃声	这	钟	,

当罗洛的父亲摇铃时，

['dɔ:rəθi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd] [sed]

Dorothy	opened	the	door	which	led	from	the	kitchen	into	the	entry	,	and	said
多萝西	打开	这	门	哪个	引领	从	这	厨房	进入	这	入口	,	和	说

[tu:; tə] ['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] ,

to	Rollo's	father	,
到	罗洛的	父亲	,

多萝西打开了从厨房通往门厅的门，对罗洛的父亲说：

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['rɔləu] , [sɜ:r] ? ”

“	Are	you	ringing	for	Rollo	,	sir	?	”
”	是	你	铃声	为了	罗洛	,	先生	?	”

“先生，您是找罗洛吗？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ Yes , ” he replied .
” 是的 , ” 他 回复 .

“是的，”他回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , ” [sed] [ˈdɔːrəθi] .
“ He has gone to the village , ” said Dorothy .
” 他 有 已消失 到 这 村庄 , ” 说 多萝西 .

“他回村去了，”多萝西说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] ,
“ He has gone back to look for a pocket - book , which he dropped ,
” 他 有 已消失 后退 到 看 为了 一个 口袋 - 书 , 哪个 他 掉落 ,
[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ,
coming home ,
未来 家 ,

“他回去找他回家时掉落的钱包，

[ɔːr] [els] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæpəˌθɛˌkɛriz] .
or else left at the apothecary's .
或者 别的 左边 在 这 药剂师的 .

或者留在药剂师那里。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 61]
” [页 -]

“[第 61 页]

“ [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .
“ A pocket - book ? ” said his father , with surprise .
” 一个 口袋 - 书 ? ” 说 他的 父亲 , 和 惊喜 .

“钱包？”他父亲惊讶地说。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈdɔːrəθi] .
“ Yes , sir , ” said Dorothy .
” 是的 , 先生 , ” 说 多萝西 .

“是的，先生，”多萝西说。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['serə] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,
“ He went to get some medicine for Sarah , and , when he came home ,
” 他 去 到 得到 一些 药品 为了 莎拉 , 和 , 什么时候 他 来了 家 ,
[ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] . ”
the pocket - book was missing . ”
这 口袋 - 书 曾是 丢失的 . ”

“他去给莎拉买药，回来后发现钱包不见了。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [ˈmʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Was there any money in it ? ” said he .
” 曾是 那里 任何 钱 在 它 ? ” 说 他 .

“这里面有钱吗？”他问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrəθi] .
“ Yes , sir , ” replied Dorothy .
” 是的 , 先生 , ” 回复 多萝西 .

“是的，先生，”多萝西回答道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ How much ? ”
” 如何 很多 ? ”

“多少？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , [haʊ] [mʌtʃ] .
“ I don't know , sir , how much .
“ 我 不 知道 , 先生 , 如何 很多 .

“先生，我不知道具体是多少。”

” ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [bel] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði]
” Rollo's father then put the bell back into its place , and walked again into the
” 罗洛的 父亲 然后 放 这 钟 后退 进入 它是 地方 , 和 步行 再次 进入 这
['pɑːrlər] .
parlor .
客厅 .

罗洛的父亲随后将铃铛放回原处，又走进了客厅。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
He was afraid that there was a good deal of money in the pocket - book ,
他 曾是 害怕的 那 那里 曾是 一个 好的 交易 的 钱 在 这 口袋 - 书 ,

他担心口袋里装着一大笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [lɔːst] .
and that it was all lost .
和 那 它 曾是 全部丢失的 .

一切都付诸东流了。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [went] [ɑːn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,
He , however , went on attending to his own business ,
他 , 然而 , 去 在 参加 到 他的 自己的 商业 ,

然而，他却继续忙于自己的事务。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['rɒloʊz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
until by and by he heard Rollo's voice in the kitchen .
直到 经过 和 经过 他 听到 罗洛的 嗓音 在 这 厨房 .

过了一会儿，他听到了罗洛在厨房里的声音。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
He called him in .
他 称为 他 在 .

他把他叫了过来。

['rɔləu] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] .
Rollo and James came in together .
罗洛 和 詹姆斯 来了 在 一起 .

罗洛和詹姆斯一起进来了。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .
“ Have you found the pocket - book ? ” asked Mr . Holiday .
“ 有 你 成立 这 口袋 - 书 ? ” 问 先生 . 假期 .

“你找到钱包了吗？”霍利迪先生问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [æt; ət]
“ No , sir , ” said Rollo ; “ I have looked all along the road , and inquired at
“ 不 , 先生 , ” 说 罗洛 ; “ 我 有 看起来 全部 沿着 这 路 , 和 询问 在
[ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] ;
the apothecary's ;
这 药剂师的 ;

“不，先生，”罗洛说；“我沿着这条路找遍了，也问过药剂师了；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but I can't find any thing of it . ”
但 我 不能 寻找 任何 事物 的 它 . ”

但我找不到任何相关信息。

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ,

“	**Well**	,	**now**	,	**I**	**want**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**the**	**whole**	**story**	;	**and**	**especially**	,
“	出色地	,	现在	,	我	想	你	到	告诉	我	这	所有的	故事	;	和	尤其	,

“好了，现在，我想让你把整个故事都告诉我；尤其是，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['eni] [wei] ,

if	**you**	**have**	**done**	**wrong**	**about**	**it**	,	**in**	**any**	**way**	,
如果	你	有	完毕	错误的	关于	它	,	在	任何	方式	,

如果你在这件事上做错了什么，无论以何种方式，

[dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [smuːð] [ænd; ənd] [glɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [bʌt; bət] [tel]

don't	**attempt**	**to**	**smooth**	**and**	**gloss**	**it**	**over**	,	**but**	**tell**
不	试图	到	光滑的	和	光泽	它	超过	,	但	告诉

不要试图粉饰太平，而是要告诉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[ˌem 'iː]

me
我

我

[ðæt] [pɑːrt] [mɔːr] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] . ”

that	**part**	**more**	**plainly**	**and**	**distinctly**	**and**	**fully**	**than**	**any**	**other**	**. ”**
那	部分	更多的	显然	和	明显地	和	完全	比	任何	其他	. ”

那一部分比其他任何部分都更清晰、更明确、更完整。”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [er] , “ [aɪ] [wɪl] .

“	**Well**	,	**sir**	,	**”**	**said**	**Rollo**	,	**with**	**a**	**very**	**serious**	**air**	,	**“**	**I**	**will**	**.**
“	出色地	,	先生	,	”	说	罗洛	,	和	一个	非常	严肃的	空气	,	“	我	将要	.

“好的，先生，”罗洛一本正经地说，“我会的。”

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['medsnz] [fɔːr; fər] ['serə] .

“	**We**	**went**	**to**	**the**	**apothecary's**	**to**	**get**	**some**	**medicines**	**for**	**Sarah**	**.**
“	我们	去	到	这	药剂师的	到	得到	一些	药物	为了	莎拉	.

“我们去药店给莎拉买些药。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːlɪt] ,

When	**I**	**was**	**there**	,	**I**	**put**	**the**	**change**	**in**	**the**	**wallet**	,
什么时候	我	曾是	那里	,	我	放	这	改变	在	这	钱包	,

我当时在那里的时候，把零钱放进了钱包里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːkɪt] . ”

and	**put**	**the**	**wallet**	**in**	**this**	**pocket**	**. ”**
和	放	这	钱包	在	这	口袋	. ”

把钱包放进这个口袋里。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] , [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	**It**	**was**	**a**	**wallet**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**.**
“	它	曾是	一个	钱包	,	然后	,	”	说	他的	父亲	.

“那应该是个钱包，”他父亲说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , “ [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Rollo**	**,**	**“**	**a**	**wallet**	**,**	**or**	**a**	**small**	**pocket**	**-**	**book**	**.**
“	是的	,	”	回复	罗洛	,	“	一个	钱包	,	或者	一个	小的	口袋	-	书	.

“是的，”罗洛回答说，“一个钱包，或者一个小钱包。”

[aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]

I	suppose	now	,	that	it	would	have	been	better	to	have	put	it	in	some
我	认为	现在	,	那	它	会	有	到过	更好的	到	有	放	它	在	一些

['ʌðər] ['pɑːkɪt] ;

other	pocket	;
其他	口袋	;

现在想想，当时应该把它放在别的口袋里；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fʊl] .

because	that	was	pretty	full	.
因为	那	曾是	漂亮的	满的	.

因为那里已经很满了。

[soʊ][ɪn] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] .

So	in	that	,	I	suppose	,	I	did	wrong	.
所以	在	那	,	我	认为	,	我	做过	错误的	.

所以，我想，在这件事上，我做错了。

[ðen] [dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hoʊm] , ['oʊnli][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ;

Then	James	and	I	came	home	,	only	we	did	not	walk	along	directly	;
然后	詹姆斯	和	我	来了	家	,	仅有的	我们	做过	不是	走	沿着	直接地	;

然后詹姆斯和我回到了家，只是我们没有直接走回家；

[wiː; wi] [pleɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

we	played	about	a	little	from	one	side	of	the	road	to	the	other	,
我们	玩	关于	一个	小的	从	一	边	的	这	路	到	这	其他	,

我们在马路两边玩了一会儿，从马路的一边走到马路的另一边。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['hemlɑːk] - [triː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['hemlɑːk] - [siːd] . ”

and	then	we	went	under	the	great	hemlock	-	tree	,	to	see	if	we	could	not	find	another	hemlock	-	seed	.	”
和	然后	我们	去	在下面	这	伟大的	铁杉	-	树	,	到	看	如果	我们	可以	不是	寻找	其他	铁杉	-	种子	.	”

然后我们走到那棵大铁杉树下，看看能不能找到另一颗铁杉种子。

“ ['ʌðər] ['hemlɑːk] - [siːd] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Another	hemlock	-	seed	?	”	said	his	father	.
“	其他	铁杉	-	种子	?	”	说	他的	父亲	.

“又是一颗毒芹籽？”他父亲说。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hemlɑːk] - [siːd] . ”

“	Yes	,	sir	,	”	said	Rollo	;	“	I	suppose	it	is	a	hemlock	-	seed	.	”
“	是的	,	先生	,	”	说	罗洛	;	“	我	认为	它	是	一个	铁杉	-	种子	.	”

“是的，先生，”罗洛说，“我想这应该是毒芹种子。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	was	it	?
“	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊn] ? ”

a	sort	of	a	cone	?	”
一个	种类	的	一个	锥体	?	”

有点像圆锥体?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [wɪð; wɪθ] ['rɪdʒɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Rollo	;	“	with	ridges	upon	it	.
“	是的	,	先生	,	”	说	罗洛	;	“	和	山脊	之上	它	.

“是的，先生，”罗洛说；“上面有棱纹。”

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [paɪnz] , ['fɝːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evəgriːnz] [ber] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][koʊn] ,
" Now it is true that pines , firs , and other evergreens bear a sort of cone ,
" 现在 它 是 真的 那 松树 , 杉树 , 和 其他 常绿植物 熊 一个 种类 的 锥体 ,
[wɪtʃ] [kən'teɪnz]
which contains
哪个 包含

“现在，松树、冷杉和其他常绿植物确实会结出一种球果，其中包含着……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðer; ðər] [siːd] ; [ænd; ənd] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [θɔːt] , [frʌm; frəm] ['rɒloʊz] [dɪ'skrɪpʃn] ,
their seed ; and Rollo's father thought , from Rollo's description ,
他们的 种子 ; 和 罗洛的 父亲 想法 , 从 罗洛的 描述 ,

他们的后代；罗洛的父亲根据罗洛的描述认为，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [koʊnz] [wɪtʃ] [ˈrɔləu][hæd; həd] [faʊnd] .
that it was one of these cones which Rollo had found .
那 它 曾是 一 的 这些 圆锥体 哪个 罗洛 有 成立 .

罗洛找到的正是这些圆锥体中的一个。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðiː][koʊn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][ɪn] [ʃeɪp] , [ðoʊ] ,
In fact , the cone was somewhat similar in shape , though ,
在 事实 , 这 锥体 曾是 有些 相似的 在 形状 , 尽管 ,

事实上，圆锥体的形状确实有些相似。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
if he had shown it to his father ,
如果 他 有 所示 它 到 他的 父亲 ,

如果他把这张照片给他父亲看了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
he would have known immediately that it was a very different thing .
他 会 有 已知 立即地 那 它 曾是 一个 非常 不同的 事物 .

他立刻就会意识到，这完全是两码事。

[ˈrɔləu] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['hemlɑːk] - [siːd]
Rollo put his hand into his pocket to show the supposed hemlock - seed
罗洛 放 他的 手 进入 他的 口袋 到 展示 这 据称 铁杉 - 种子
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
to his father ,
到 他的 父亲 ,

罗洛把手伸进口袋，向父亲展示那颗据说是毒芹种子的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
but it was not there .
但 它 曾是 不是 那里 .

但它并不在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] .
He had left it out in the play room .
他 有 左边 它 出去 在 这 玩 房间 .

他把它放在游戏室里了。

“ ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
“ Very well , " said his father ,
" 非常 出色地 , " 说 他的 父亲 ,

“很好，”他父亲说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ðə; ði][koʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hemlɑ:k] ; [bʌt; bət] ,
“ I don't know that I ever saw the cone of the hemlock ; but ,
“ 我 不 知道 那 我 曾经 锯 这 锥体 的 这 铁杉 ; 但 ,

“我不知道我是否见过铁杉的球果；但是，

['veri] ['prɑ:bəbli] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
very probably , this is one of them .
非常 大概 , 这 是 一 的 他们 .

很有可能，这就是其中之一。

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] . ”
But go on , about the pocket - book . ”
但 去 在 , 关于 这 口袋 - 书 . ”

但请继续，谈谈钱包的事吧。”

“ [wel] , [sɜ:r] , — [wen] [wi:; wi][gɑ:t][hoʊm] , [aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['medsnz] ,
“ Well , sir , — when we got home , I took out the medicines ,
“ 出色地 , 先生 , — 什么时候 我们 得到 家 , 我 采取 出去 这 药物 ,

“先生，我们到家后，我把药拿出来了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bæk]
but the pocket - book was nowhere to be found ; and I have been back
但 这 口袋 - 书 曾是 无处 到 是 成立 ; 和 我 有 到过 后退
[wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ,
with James ,
和 詹姆斯 ,

但是钱包却不见了；于是我又和詹姆斯一起回去了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hemlɑ:k] - [tri:] ,
and we have looked all along the road , and under the hemlock - tree ,
和 我们 有 看起来 全部 沿着 这 路 , 和 在下面 这 铁杉 - 树 ,

我们沿着路找遍了，也找遍了铁杉树下，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [in'kwaiəd] [æt; ət][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['eni]
and we have inquired at the apothecary's ; but we cannot find it any
和 我们 有 询问 在 这 药剂师的 ; 但 我们 不能 寻找 它 任何
[wer] . ”
where . ”
在哪里 . ”

我们问过药剂师，但到处都找不到。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
“ How much money was there in the wallet ? ” said his father .
“ 如何 很多 钱 曾是 那里 在 这 钱包 ? ” 说 他的 父亲 .

“钱包里有多少钱？”他父亲问道。

“ [hæf] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Half a dollar , and a little more , ” said Rollo .
“ 一半 一个 美元 , 和 一个 小的 更多的 , ” 说 罗洛 .

“五毛钱，再多一点，”罗洛说。

['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] [felt] ['sʌmwʌt] [rɪ'li:vd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , [nɑ:t]
Rollo's father felt somewhat relieved at finding that the loss was , after all , not
罗洛的 父亲 毛毡 有些 松了口气 在 寻找 那 这 损失 曾是 , 后 全部 , 不是
['veri]
very
非常

罗洛的父亲得知损失最终并没有造成太大影响，感到有些宽慰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[lɑːrdʒ] .
large .
大的 .

大的。

[hiː; hi] [pleɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['rɒloʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [æsə'teind]
He **placed** **confidence** **in** **Rollo's** **account** **of** **the** **facts** **,** **and** **having** **thus** **ascertained**
他 放置 信心 在 罗洛的 帐户 的 这 事实 , 和 拥有 因此 已确定
[haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] ,
how **the** **case** **stood** **,**
如何 这 案件 站立 ,

他相信罗洛对事实的描述，并以此查明了案情。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
he **began** **to** **consider** **what** **was** **to** **be** **done** **.**
他 开始 到 考虑 什么 曾是 到 是 完毕 .

他开始考虑该怎么办。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['beɪlmənt] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['rɔləu] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
“ **It** **is** **a** **case** **of** **bailment** **,** **”** **said** **he** **to** **Rollo** **,** **“** **and** **the** **question** **is** **,**
“ 它 是 一个 案件 的 保释 , ” 说 他 到 罗洛 , “ 和 这 问题 是 ,

“这是一起保管案件，”他对罗洛说，“问题是，

['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] . ”
whether **you** **are** **liable** **.** **”**
无论 你 是 容易 . ”

无论你是否负有责任。”

“ [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ **A** **case** **of** **what** **?** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 一个 案件 的 什么 ? ” 说 罗洛 .

“什么案子？”罗洛问道。

“ ['beɪlmənt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ **Bailment** **,** **”** **said** **his** **father** **.**
“ 保释 , ” 说 他的 父亲 .

“保管，”他父亲说。

“ [wen] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'trʌsts] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] ,
“ **When** **one** **person** **intrusts** **another** **with** **his** **property** **for** **any** **purpose** **,**
“ 什么时候 一 人 信托 其他 和 他的 财产 为了 任何 目的 ,

“当一个人出于任何目的将自己的财产委托给另一个人时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['beɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it **is** **called** **bailing** **it** **to** **him** **.**
它 是 称为 弃保 它 到 他 .

这叫做替他保释。

[ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɜːr; wər] [beɪld] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The **wallet** **and** **the** **money** **were** **bailed** **to** **you** **.**
这 钱包 和 这 钱 是 保释 到 你 .

钱包和钱都交到你手里了。

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [træn'zækʃənz] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['beɪlmənt] .
The **law** **relating** **to** **such** **transactions** **is** **called** **the** **law** **of** **bailment** **.**
这 法律 相关 到 这样的 交易 是 称为 这 法律 的 保释 .

有关此类交易的法律称为寄托法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['beɪlmənt] ,
And **the** **question** **is** **,** **whether** **,** **according** **to** **the** **law** **of** **bailment** **,**
和 这 问题 是 , 无论 , 根据 到 这 法律 的 保释 ,

问题是，根据寄托法，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːs] .

you	**ought**	**to**	**pay**	**for**	**this**	**loss**	**.**
你	应该	到	支付	为了	这	损失	.

你应该为这笔损失付出代价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛博物馆(Rollo's Museum)
第3/7页

" ['rɔləu] [si:md] [sər'praizd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; ei] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['li:g(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" Rollo seemed surprised at such a serious and legal view of the subject
" 罗洛 似乎 惊讶 在 这样的 一个 严肃的 和 合法的 看法 的 这 主题
['bi:ɪŋ] ['teikən] ;
being taken ;
存在 已采取 ;

罗洛似乎对这种严肃而法律化的观点感到惊讶；

[hi:; hi] ['weitid] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [hir] [wʌt] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][tu:; tə] [sei] .
he waited , however , to hear what more his father had to say .
他 等待 , 然而 , 到 听到 什么 更多的 他的 父亲 有 到 说 .

但他还是等着听听父亲接下来要说什么。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , " [ðæt] ['serə] [wɪl] [kə'mens] [æn; ən]['ækʃ(ə)n]
" I don't suppose , " continued his father , " that Sarah will commence an action
" 我 不 认为 , " 持续 他的 父亲 , " 那 莎拉 将要 开始 一个 行动
[ə'genst] [ju:; jʊ] ;
against you ;
反对 你 ;

"我并不认为，"他父亲继续说道，"莎拉会对你提起诉讼；

[bʌt; bət] [lɔ:] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ɪn]['keɪsɪz] [laɪk]
but law is generally justice , and to know what we ought to do in cases like
但 法律 是 一般来说 正义 , 和 到 知道 什么 我们 应该 到 做 在 案例 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

但法律通常就是正义，为了知道在类似情况下我们应该怎么做，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [best] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'kwaɪrz] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:] . "
it is generally best to inquire what the law requires us to do . "
它 是 一般来说 最好的 到 查询 什么 这 法律 需要 我们 到 做 . "

通常来说，最好先询问法律要求我们怎么做。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Well , sir , " said Rollo , " and how is it ?
" 出色地 , 先生 , " 说 罗洛 , " 和 如何 是 它 ?

"先生，"罗洛说，"情况如何？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

"[第 65 页]

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['beɪlmənt] .
" Why , you see , " said his father , " there are various kinds of bailments .
" 为什么 , 你 看 , " 说 他的 父亲 , " 那里 是 各种各样的 种类 的 寄托 .

"你看，"他父亲说，"寄托有很多种。"

[ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [beɪld] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] ; [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
A thing may be bailed to you for your benefit ; as , for instance ,
一个 事物 可能 是 保释 到 你 为了 你的 益处 ; 作为 , 为了 实例 ,

某物可能被委托给你保管，以造福于你；例如，

[ɪf] [dʒeɪmz][wɜːr; wər][tuː; tə][lend][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

if	James	were	to	lend	you	his	knife	,
如果	詹姆斯	是	到	借	你	他的	刀	,

如果詹姆斯愿意把他的刀借给你，

[ðə; ði] [naɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['beɪlmənt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] .

the	knife	would	be	a	bailment	to	you	for	your	benefit	.
这	刀	会	是	一个	保释	到	你	为了	你的	益处	.

这把刀将作为保管物供您使用，对您有利。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['sʌmwer] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd]

But	if	he	were	to	ask	you	to	carry	his	knife	somewhere	to	be	mended
但	如果	他	是	到	问	你	到	携带	他的	刀	某处	到	是	已修复

,

,

,

但如果他让你帮他把刀带到某个地方修理，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['beɪlmənt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	you	should	take	it	,	then	it	would	be	a	bailment	to	you	for	his
和	你	应该	拿	它	,	然后	它	会	是	一个	保释	到	你	为了	他的

['benɪfɪt] . ”

benefit	.	”
益处	.	”

你应该接受它，这样就相当于为了他的利益而将财产委托给你。”

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [fɔːr; fər] ['sɛrəz] ['benɪfɪt] , [nɑːt][maɪn] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Well	,	sir	,	I	took	the	wallet	for	Sarah's	benefit	,	not	mine	,	”	said	Rollo	.
“	出色地	,	先生	,	我	采取	这	钱包	为了	莎拉的	益处	,	不是	矿	,	”	说	罗洛	.

“先生，我拿钱包是为了莎拉好，不是为了我自己好。”罗洛说道。

“ [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['greɪtər] [ker] [ʌv; əv]

“	The	law	requires	,	”	continued	his	father	,	“	that	you	should	take	greater	care	of
“	这	法律	需要	,	”	持续	他的	父亲	,	“	那	你	应该	拿	更大的	关心	的

['eni] [θɪŋ] ,

any	thing	,
任何	事物	,

“法律规定，”他父亲继续说道，“你应该更加小心地对待任何事物，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪld] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] ,

if	it	is	bailed	to	you	for	your	benefit	,
如果	它	是	保释	到	你	为了	你的	益处	,

如果这笔钱是为你的利益而保释给你的，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪlər] .

than	it	does	if	it	is	for	the	benefit	of	the	bailor	.
比	它	做	如果	它	是	为了	这	益处	的	这	保释人	.

如果是为了委托人的利益，情况就不同了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['dʒeɪmzɪz] [naɪf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['benɪfɪt] ,

For	instance	,	if	you	were	to	borrow	James's	knife	for	your	own	benefit	,
为了	实例	,	如果	你	是	到	借	詹姆斯的	刀	为了	你的	自己的	益处	,

例如，如果你为了自己的利益而借用詹姆斯的刀，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['kerləsnəs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

and	were	to	lose	it	,	even	without	any	special	carelessness	,	you	ought	to
和	是	到	失去	它	,	甚至	没有	任何	特别的	疏忽	,	你	应该	到

[get][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ;

get	him	another	;
得到	他	其他	;

即使并非出于特别的疏忽，如果弄丢了，你也应该再给他买一个；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊlli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	was	solely	for	your	advantage	,	that	you	took	it	,
为了	它	曾是	仅	为了	你的	优势	,	那	你	采取	它	,

因为你拿走它完全是为了你自己的利益。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [rɪsk] .

and	so	it	ought	to	be	at	your	risk	.
和	所以	它	应该	到	是	在	你的	风险	.

因此，风险自负。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt]

But	if	he	asked	you	to	take	the	knife	to	get	it	mended	for	his	benefit
但	如果	他	问	你	到	拿	这	刀	到	得到	它	已修复	为了	他的	益处

;
;
;

但如果他让你把刀拿去修理，以便他能用；

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kerləsnəs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt]

then	,	if	you	accidentally	lose	it	,	without	any	particular	carelessness	,	you	ought	not
然后	,	如果	你	偶然	失去	它	,	没有	任何	特别的	疏忽	,	你	应该	不是

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

to	pay	for	it	;
到	支付	为了	它	;

那么，如果你无意中丢失了它，而且并非出于任何特别的粗心大意，你就不应该赔偿；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][jʊr; jər][hændz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,

for	it	was	placed	in	your	hands	for	his	advantage	,
为了	它	曾是	放置	在	你的	双手	为了	他的	优势	,

因为这项权力交到你手中是为了他的利益。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsk] .

and	so	it	ought	to	be	at	his	risk	.
和	所以	它	应该	到	是	在	他的	风险	.

所以，这应该由他自己承担风险。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	Pg	66	]
〞	[	页	-	]

“[第 66 页]

“ [wel] , 〞 [sed] ['rɔləu] , “ [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sɛrəz] [əd'væntɪdʒ] ,

“	Well	,	〞	said	Rollo	,	“	the	wallet	was	given	to	me	for	Sarah's	advantage	,
〞	出色地	,	〞	说	罗洛	,	“	这	钱包	曾是	给定	到	我	为了	莎拉的	优势	,

“嗯，”罗洛说，“这个钱包是莎拉给我的，为了她好。”

[nɑːt] [maɪn] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . 〞

not	mine	;	and	so	I	ought	not	to	pay	for	it	.	〞
不是	矿	;	和	所以	我	应该	不是	到	支付	为了	它	.	〞

这不是我的，所以我不应该为此付费。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [θruː] [groʊs] ['kerləsnəs] , [ɔːr][nɑːt] .

“	That	depends	upon	whether	it	was	lost	through	gross	carelessness	,	or	not	.
〞	那	取决于	之上	无论	它	曾是	丢失的	通过	总的	疏忽	,	或者	不是	.

“那要看它是否是因为严重疏忽而丢失的。”

[fɔːr; fər] [wen] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] [beɪld] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,

For	when	any	thing	is	bailed	to	you	for	the	benefit	of	the	owner	,
为了	什么时候	任何	事物	是	保释	到	你	为了	这	益处	的	这	所有者	,

当任何东西被委托给你，为所有者的利益而保管时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːst][ɔːr]['ɪndʒərd] [θruː] [groʊs] ['kerləsnəs] , [ðen] [ðə; ði] [lɔː] [meɪks] [juː; jʊ]['laɪəb(ə)l] .

if	it	is	lost	or	injured	through	gross	carelessness	,	then	the	law	makes	you	liable	.
如果	它	是	丢失的	或者	受伤	通过	总的	疏忽	,	然后	这	法律	制作	你	容易	.

如果因严重疏忽导致物品丢失或损坏，那么法律会追究你的责任。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] ['dʒeɪmzɪz] [naɪf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] ,

As	,	for	instance	,	suppose	you	take	James's	knife	to	get	it	mended	,
作为	,	为了	实例	,	认为	你	拿	詹姆斯的	刀	到	得到	它	已修复	,

例如，假设你把詹姆斯的刀拿去修理，

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ,

and	on	your	way	you	throw	it	over	the	fence	among	the	grass	,
和	在	你的	方式	你	扔	它	超过	这	栅栏	之中	这	草	,

途中你把它扔过篱笆，落入草丛中。

[ænd; ənd] [ðen] ['kænɑːt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	then	cannot	find	it	,	you	ought	to	pay	for	it	;
和	然后	不能	寻找	它	,	你	应该	到	支付	为了	它	;

如果找不到，你就应该付钱；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] ['ɔːrd(ə)neri] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

for	you	were	bound	to	take	good	ordinary	care	of	it	.	”
为了	你	是	边界	到	拿	好的	普通的	关心	的	它	.	”

因为你理应好好照看它。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Well	,	sir	,	”	said	Rollo	.
“	出色地	,	先生	,	”	说	罗洛	.

“好的，先生，”罗洛说道。

“ [wel] , ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

“	Well	,	”	repeated	his	father	,
“	出色地	,	”	重复	他的	父亲	,

“嗯，”他父亲重复道，

“ [naʊ] [æz; əz] [ðɪs] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [beɪld] [tuː; tə][juː; jʊ] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	now	as	this	property	was	bailed	to	you	solely	for	the	advantage	of	the
“	现在	作为	这	财产	曾是	保释	到	你	仅	为了	这	优势	的	这

['beɪlər] ,

bailor	,
保释人	,

“既然这处房产完全是为了委托人的利益而委托给你的，

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	question	whether	you	ought	to	pay	for	the	loss	of	it	,
这	问题	无论	你	应该	到	支付	为了	这	损失	的	它	,

你是否应该为损失买单这个问题，

[dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['groʊsli] ['kerləs] , [ɔːr][nɑːt] .

depends	on	whether	you	was	grossly	careless	,	or	not	.
取决于	在	无论	你	曾是	粗略地	粗心	,	或者	不是	.

这取决于你是否极其粗心大意。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [gʊd] ['ɔːrd(ə)neri] [ker] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ]['æksɪdənt] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

If	you	took	good	ordinary	care	,	and	it	was	lost	by	accident	,	then	you	are
如果	你	采取	好的	普通的	关心	,	和	它	曾是	丢失的	经过	事故	,	然后	你	是

[nɑːt]['laɪəb(ə)l] . ”

not	liable	.	”
不是	容易	.	”

如果你已尽到合理的注意义务，而物品是由于意外事故丢失的，那么你无需承担责任。

“ [wel] , ['fɑːðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æksɪdənt] ; [aɪ][duː] , ['truːli] . ”
“ Well , father , I think it was accident ; I do , truly . ”
” 出色地 , 父亲 , 我 思考 它 曾是 事故 ; 我 做 , 真的 . ”

“父亲，我觉得那是一场意外，真的。”

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ I rather think so myself , ” said his father , with a smile ,
” 我 相当 思考 所以 我 , ” 说 他的 父亲 , 和 一个 微笑 ,

“我倒也这么认为，”他父亲笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
“ and I am inclined to think that you are not responsible .
” 和 我 是 倾斜 到 思考 那 你 是 不是 负责任的 .

“而且我倾向于认为你没有责任。”

[ɪf] ['eni] ['bɑːdi]
If any body
如果 任何 身体

任何人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[æsks][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [grə'tuːɪtəsli] ,
asks a boy like you to carry money for them , gratuitously ,
问 一个 男生 喜欢 你 到 携带 钱 为了 他们 , 免费 ,

他们竟然无偿地让像你这样的男孩帮他们拿钱。

[ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rɪsks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
then they take themselves the ordinary risks of such a conveyance , and I think
然后 他们 拿 他们自己 这 普通的 风险 的 这样的 一个 输送 , 和 我 思考
[ðæt] ,
that ,
那 ,

那么他们就承担了此类交通工具通常存在的风险，我认为，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðɪs] ['æksɪdənt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rɪsks] .
on the whole , this accident comes within the ordinary risks .
在 这 所有的 , 这 事故 来 之内 这 普通的 风险 .

总体而言，这起事故属于正常风险范围之内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [groʊs] ['kerləsnəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['laɪəb(ə)l] .
There was not such gross carelessness as to make you liable .
那里 曾是 不是 这样的 总的 疏忽 作为 到 制作 你 容易 .

你的过失并不严重，不足以让你承担责任。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['serə] [luːz] [hɜːr; hər] ['mʌni] . ”
But then I am very sorry to have Sarah lose her money . ”
但 然后 我 是 非常 对不起 到 有 莎拉 失去 她 钱 . ”

但我很遗憾莎拉损失了这笔钱。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ So am I , ” said Rollo .
” 所以 是 我 , ” 说 罗洛 .

“我也是，”罗洛说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ɪz] [gɔːn] [tuː] . ”
“ And the wallet is gone too . ”
” 和 这 钱包 是 已消失 也 . ”

“钱包也不见了。”

“ [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	How	good	a	wallet	was	it	?	”	asked	his	father	.
”	如何	好的	一个	钱包	曾是	它	?	”	问	他的	父亲	.

“这个钱包怎么样？”他父亲问道。

“ [oʊ] , ['prɪti] [gʊd] ; ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [wɔːrn] . ”

“	O	,	pretty	good	;	only	it	was	considerably	worn	.	”
”	哦	,	漂亮的	好的	;	仅有的	它	曾是	相当	磨损	.	”

“哦，还不错；只是磨损比较严重。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

“	Haven't	you	got	one	that	is	pretty	much	the	same	,
”	还没有	你	得到	一	那	是	漂亮的	很多	这	相同的	,

“你难道没有一个几乎一模一样的吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ? ”

that	you	don't	care	a	great	deal	about	?	”
那	你	不	关心	一个	伟大的	交易	关于	?	”

你不太在意的事情?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [desk] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Rollo	;	“	it	is	in	my	desk	.
”	是的	,	先生	,	”	说	罗洛	;	“	它	是	在	我的	桌子	.

“是的，先生，”罗洛说，“它在我的办公桌里。”

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɑːt] . ”

I	had	as	lief	that	she	would	have	it	as	not	.	”
我	有	作为	利夫	那	她	会	有	它	作为	不是	.	”

我真心希望她不会同意。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'pleɪs]

“	Very	well	,	”	said	his	father	;	“	you	give	her	your	wallet	,	and	I	will	replace
”	非常	出色地	,	”	说	他的	父亲	;	“	你	给	她	你的	钱包	,	和	我	将要	代替

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

“很好，”他父亲说，“你把钱包给她，我会把钱还给她。”

” [soʊ]['rɔləu] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɑːlɪt] .

”	So	Rollo	went	to	his	desk	,	and	soon	came	back	,	bringing	his	little	wallet	.
”	所以	罗洛	去	到	他的	桌子	,	和	很快	来了	后退	,	带来	他的	小的	钱包	.

于是罗洛走到他的桌子旁，很快又回来了，手里拿着他的小钱包。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ɪts] [stiːl] [klæsp] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] ,

He	unfastened	its	steel	clasp	,	and	opened	the	wallet	,
他	解开	它是	钢	搭扣	,	和	打开	这	钱包	,

他解开钱包上的钢扣，打开了钱包。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['treʒərd] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

and	took	out	some	little	pictures	which	he	had	treasured	up	there	,	and
和	采取	出去	一些	小的	图片	哪个	他	有	珍藏	向上	那里	,	和

[sʌm; səm] [smɔːl]

some	small
一些	小的

他拿出了一些他珍藏在那里的小照片，还有一些小东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

['piːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər][maːrks] .

pieces	of	white	paper	,	which	he	said	were	marks	.
件	的	白色的	纸	,	哪个	他	说	是	标记	.

他说那是一些白纸片，是标记。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

They	were	to	put	into	his	books	to	keep	the	place	,	when	he	was	reading	.
他们	是	到	放	进入	他的	图书	到	保持	这	地方	,	什么时候	他	曾是	阅读	.

:

.

它们被放进他的书里，以便在他阅读时用来标记位置。

[hiː; hi][hæd; həd][gaːt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juːz] .

He	had	got	quite	a	quantity	of	them	all	prepared	for	use	.
他	有	得到	相当	一个	数量	的	他们	全部	准备	为了	使用	.

他已经准备好了相当多的这些东西，随时可以使用。

[wen] ['rɔləu][hæd; həd][gaːt][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ['redi] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [aʊt] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][frʌm; frəm]

When	Rollo	had	got	his	wallet	ready	,	his	father	took	out	half	a	dollar	from
什么时候	罗洛	有	得到	他的	钱包	准备好	,	他的	父亲	采取	出去	一半	一个	美元	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

罗洛准备好钱包后，他父亲从口袋里掏出五十分钱。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['sɪlvər] [kɔɪn] , [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['rɔləu] [sed] [ðə; ði][wʌn]

and	also	another	small	silver	coin	,	about	as	large	as	Rollo	said	the	one
和	还	其他	小的	银	硬币	,	关于	作为	大的	作为	罗洛	说	这	一

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

还有另一枚小银币，大小和罗洛说的那枚差不多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] ; [ænd; ənd] [ðen] [sent] ['rɔləu][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɔːrəθi] .

which	was	lost	;	and	then	sent	Rollo	to	carry	it	to	Dorothy	.
哪个	曾是	丢失的	;	和	然后	发送	罗洛	到	携带	它	到	多萝西	.

丢失了；然后派罗洛把它带给多萝西。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['rɔləu] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

In	a	few	minutes	,	Rollo	came	back	with	the	money	in	his	hand	,	and	said	,
在	一个	很少	分钟	,	罗洛	来了	后退	和	这	钱	在	他的	手	,	和	说	,

几分钟后，罗洛拿着钱回来了，说道：

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	She	won't	take	it	.
“	她	惯于	拿	它	.

她不会接受的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

She	said	I	must	bring	it	back	.
她	说	我	必须	带来	它	后退	.

她说我必须把它带回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] . ”

It	was	as	much	as	I	could	do	to	get	her	to	take	the	wallet	.	”
它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	得到	她	到	拿	这	钱包	.	”

我尽了全力才让她把钱包交出来。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	But	she	must	take	it	,	”	replied	his	father	.
“	但	她	必须	拿	它	,	”	回复	他的	父亲	.

“但她必须接受，”他父亲回答道。

“ [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

“	**You**	**carry**	**it**	**to**	**her**	**again**	**,**	**and**	**tell**	**her**	**she**	**has**	**nothing**	**to**	**do**
“	你	携带	它	到	她	再次	,	和	告诉	她	她	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] .

with	**the**	**business**	**.**
和	这	商业	.

“你再把这件事告诉她，告诉她这件事与她无关。”

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][fɔːr; fər] ['serə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**money**	**is**	**for**	**Sarah**	**,**	**and**	**she**	**must**	**not**	**refuse**	**it**	**,**
这	钱	是	为了	莎拉	,	和	她	必须	不是	拒绝	它	,

这笔钱是给莎拉的，她不能拒绝。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

but	**take**	**it**	**and**	**give**	**it**	**to**	**her**	**the**	**first**	**opportunity**	**.**
但	拿	它	和	给	它	到	她	这	第一的	机会	.

但请收下，并在第一时间给她一个机会。

” [soʊ]['rɔləu] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] .

”	**So**	**Rollo**	**carried**	**the**	**money**	**again**	**to**	**Dorothy**	**.**
”	所以	罗洛	携带	这	钱	再次	到	多萝西	.

于是罗洛又把钱带给了多萝西。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɑːlɪt] ,

She	**received**	**it**	**this**	**time**	**,**	**and**	**put**	**it**	**in**	**the**	**wallet**	**,**
她	已收到	它	这	时间	,	和	放	它	在	这	钱包	,

这次她收到了，并把它放进了钱包里。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['teɪbl] .

and	**then**	**deposited**	**both**	**in**	**a**	**safe**	**place**	**in**	**her**	**work**	**-**	**table**	**.**
和	然后	已存	两个都	在	一个	安全的	地方	在	她	工作	-	桌子	.

然后将它们都妥善地放在了工作台上。

[ðen] ['rɔləu] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] ['beɪlmənt] .

Then	**Rollo**	**came**	**back**	**to**	**his**	**father**	**to**	**ask**	**him**	**a**	**little**	**more**	**about**	**bailments**	**.**
然后	罗洛	来了	后退	到	他的	父亲	到	问	他	一个	小的	更多的	关于	寄托	.

然后罗洛回到他父亲身边，想再问一些关于寄宿的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[第69页]

“ ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , “ [ɪf] [dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

“	**Father**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**when**	**he**	**came**	**back**	**,**	**“**	**if**	**James**	**should**	**give**	**me**	**his**	**knife**	**,**
“	父亲	,	”	说	罗洛	,	什么时候	他	来了	后退	,	“	如果	詹姆斯	应该	给	我	他的	刀	,

“父亲，”罗洛回来后说道，“如果詹姆斯把他的刀给我，

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['beɪlmənt] ? ”

or	**any**	**thing**	**,**	**for**	**my**	**own**	**,**	**would**	**that**	**be**	**a**	**bailment**	**?**	**”**
或者	任何	事物	,	为了	我的	自己的	,	会	那	是	一个	保释	?	”

或者，如果是我自己的东西，那算寄托吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**.**
“	不	,	”	说	他的	父亲	.

“不，”他父亲说。

“ [ə; eɪ] ['beɪlmənt] [ɪz]['oʊnli] [wer] ['prɑːpərti] [ɪz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

“	A	bailment	is	only	where	property	is	intrusted	to	another	,	for	a	certain
“	一个	保释	是	仅有的	在哪里	财产	是	受托人	到	其他	,	为了	一个	肯定

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

“寄托仅指将财产委托给他人，用于特定目的。”

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] , [wen] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz]

to	be	returned	again	to	the	possession	of	the	owner	,	when	the	purpose	is
到	是	返回	再次	到	这	拥有	的	这	所有者	,	什么时候	这	目的	是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

当目的达成后，应归还所有者。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] ['dʒoʊnəs][ɪz] ['sɔːɪŋ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔː] ,

For	instance	,	when	Jonas	is	sawing	wood	with	my	saw	,
为了	实例	,	什么时候	乔纳斯	是	锯切	木头	和	我的	锯	,

例如，当乔纳斯用我的锯子锯木头时，

[ðə; ði] [sɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['beɪlmənt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [maɪ] ['prɑːpərti] ;

the	saw	is	a	bailment	from	me	to	him	;	it	remains	my	property	;
这	锯	是	一个	保释	从	我	到	他	;	它	遗迹	我的	财产	;

这把锯子是我寄托给他的；它仍然是我的财产；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

but	he	is	to	use	it	for	a	specific	purpose	,	and	then	return	it	to
但	他	是	到	使用	它	为了	一个	具体的	目的	,	和	然后	返回	它	到

[maɪ] [pə'zeʃn] . ”

my	possession	.	”
我的	拥有	.	”

但他必须将其用于特定用途，然后归还给我。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	He	does	not	bring	it	back	to	you	,	”	said	Rollo	.
“	他	做	不是	带来	它	后退	到	你	,	”	说	罗洛	.

“他不会把它带回来给你的，”罗洛说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hæŋz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [ʃed] ,

“	No	,	but	he	hangs	it	up	in	its	place	in	my	shed	,
“	不	,	但	他	悬挂	它	向上	在	它是	地方	在	我的	棚	,

“不，但他把它挂在我棚子里的原位上。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

which	is	putting	it	again	in	my	possession	.
哪个	是	推杆	它	再次	在	我的	拥有	.

也就是说，它又回到了我的手中。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dɔːrəθi] ['juːzɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːr; ər] ['beɪlmənt] . ”

And	so	all	the	things	which	Dorothy	uses	in	the	kitchen	are	bailments	.	”
和	所以	全部	这	事物	哪个	多萝西	用途	在	这	厨房	是	寄托	.	”

所以，多萝西在厨房里用的所有东西都是寄托物。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ”

“	And	if	she	breaks	them	,	must	she	pay	for	them	?	”
“	和	如果	她	休息	他们	,	必须	她	支付	为了	他们	?	”

“如果她弄坏了，她必须赔偿吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['groʊsli] ['kerləs] .

“	No	,	not	unless	she	is	grossly	careless	.
“	不	,	不是	除非	她	是	粗略地	粗心	.

“不，除非她极其粗心大意。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['eksərsaɪzɪz] [gʊd] ['ɔ:rd(ə)neri] [ker] , [sʌtʃ] [æz; əz]['pru:d(ə)nt] ['pɜ:sənz] ['eksərsaɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

If	she	exercises	good	ordinary	care	,	such	as	prudent	persons	exercise	about	their
如果	她	练习	好的	普通的	关心	,	这样的	作为	谨慎	人	锻炼	关于	他们的

[oʊn] [θɪŋz] ,

own	things	,
自己的	事物	,

如果她像谨慎的人对待自己的物品那样，给予良好的日常照料，

[ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t]['laɪəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] ['meɪnli] [fɔ:r; fər][maɪ] ['benɪfɪt] ,

then	she	is	not	liable	,	because	she	is	using	them	mainly	for	my	benefit	,
然后	她	是	不是	容易	,	因为	她	是	使用	他们	主要	为了	我的	益处	,

[ænd; ənd][ʌv; əv]

and	of
和	的

那么她就不承担责任，因为她使用这些工具主要是为了我的利益，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][maɪ][rɪsk] .

course	it	must	be	at	my	risk	.
课程	它	必须	是	在	我的	风险	.

当然，一切风险都由我承担。

[bʌt; bət] [ɪf] ['serə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [tu:; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [mɪlk] [hoʊm] [ɪn] ,

But	if	Sarah	should	come	and	borrow	a	pitcher	to	carry	some	milk	home	in	,
但	如果	莎拉	应该	来	和	借	一个	投手	到	携带	一些	牛奶	家	在	,

但如果莎拉过来借个水罐，想把牛奶带回家，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

and	should	let	it	fall	and	break	it	by	the	way	,
和	应该	让	它	落下	和	休息	它	经过	这	方式	,

而且应该让它掉下来摔碎。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][groʊs] ['kerləsnəs] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

even	if	it	was	not	gross	carelessness	,	she	ought	to	pay	for	it	;
甚至	如果	它	曾是	不是	总的	疏忽	,	她	应该	到	支付	为了	它	;

即使这不是严重的疏忽，她也应该为此付出代价；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [sent] [hɜ:r; hər] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

that	is	,	the	person	that	sent	her	ought	to	pay	for	it	,
那	是	,	这	人	那	发送	她	应该	到	支付	为了	它	,

也就是说，派她去的人应该付钱。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [beɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['benɪfɪt] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

for	it	was	bailed	to	her	for	her	benefit	alone	;	and	therefore	it
为了	它	曾是	保释	到	她	为了	她	益处	独自的	;	和	所以	它

[wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][rɪsk] . ”

was	at	her	risk	.	”
曾是	在	她	风险	.	”

因为这项财产是专门为她一人保管的；因此，风险也由她承担。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	I	should	not	think	you	would	make	her	pay	for	it	,	”	said	Rollo	.
“	我	应该	不是	思考	你	会	制作	她	支付	为了	它	,	”	说	罗洛	.

“我原以为你不会让她为此付出代价，”罗洛说道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] .

“	No	,	I	certainly	should	not	.
“	不	,	我	当然	应该	不是	.

“不，我当然不应该。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['telɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] .

I	am	only	telling	what	I	should	have	a	right	to	do	if	I	chose	.
我	是	仅有的	讲述	什么	我	应该	有	一个	正确的	到	做	如果	我	选择	.

我只是在说，如果我选择这样做，我应该有权这样做。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [beɪld] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] ,

"	Sometimes	a	thing	is	bailed	to	a	person	,	"	continued	Rollo's	father	,
"	有时	一个	事物	是	保释	到	一个	人	,	"	持续	罗洛的	父亲	,

"有时候，一件东西会被托付给某个人，"罗洛的父亲继续说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɜːsənz] , [ðə; ði]['beɪlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['be'li] . "

"	for	the	benefit	of	both	persons	,	the	bailor	and	the	bailee	.	"
"	为了	这	益处	的	两个都	人	,	这	保释人	和	这	受托人	.	"

"为了委托人和受托人的双方利益。"

" [ðə; ði] ['be'li] ? " [sed] [dʒeɪmz] .

"	The	bailee	?	"	said	James	.
"	这	受托人	?	"	说	詹姆斯	.

"受托人？"詹姆斯问道。

" [jes] , [ðə; ði] ['be'li] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [beɪld] [tuː; tə] .

"	Yes	,	the	bailee	is	the	person	the	thing	is	bailed	to	.
"	是的	,	这	受托人	是	这	人	这	事物	是	保释	到	.

"是的，受托人就是保管物品的人。"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [aɪ] [liːv] [maɪ] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] ,

For	instance	,	if	I	leave	my	watch	at	the	watchmaker's	to	be	mended	,
为了	实例	,	如果	我	离开	我的	手表	在	这	钟表匠的	到	是	已修复	,

例如，如果我把手表留在修表店修理，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	am	going	to	pay	him	for	it	,
和	我	是	去	到	支付	他	为了	它	,

我会付钱给他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] . "

in	that	case	you	see	it	is	for	his	advantage	and	mine	too	.	"
在	那	案件	你	看	它	是	为了	他的	优势	和	矿	也	.	"

这样看来，这对他和我都有好处。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːst] , [mʌst; məst][hiː; hi] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	then	,	if	it	is	lost	,	must	he	pay	for	it	?	"
"	和	然后	,	如果	它	是	丢失的	,	必须	他	支付	为了	它	?	"

"如果东西丢了，他必须赔偿吗？"

" [jes] ; [ən'les] [hiː; hi] [teɪks] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	unless	he	takes	good	care	of	it	.
"	是的	;	除非	他	需要	好的	关心	的	它	.

"是的；除非他好好照看它。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ə'loʊn] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst]

If	it	is	for	his	benefit	alone	,	then	he	must
如果	它	是	为了	他的	益处	独自的	,	然后	他	必须

如果仅仅是为了他个人的利益，那么他必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[teɪk] ['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

take	special	care	of	it	,	or	else	he	is	liable	for	the	loss	of	it	.
拿	特别的	关心	的	它	,	或者	别的	他	是	容易	为了	这	损失	的	它	.

他必须格外小心保管，否则他将承担丢失的责任。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] [ə'loʊn] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	it	is	for	my	benefit	alone	,	then	he	must	take	ordinary	care	of	it	.
如果	它	是	为了	我的	益处	独自的	,	然后	他	必须	拿	普通的	关心	的	它	.

如果仅仅是为了我的利益，那么他就必须像平常一样照看它。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [rɪ'piːtər] [wɑːtʃ] ,

For	instance	,	suppose	I	had	a	very	superior	repeater	watch	,
为了	实例	,	认为	我	有	一个	非常	优越的	中继器	手表	,

例如，假设我有一块非常高级的三问表，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

which	the	watchmaker	should	come	and	borrow	of	me	,	in	order	to	see	the
哪个	这	钟表匠	应该	来	和	借	的	我	,	在	命令	到	看	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

construction	of	it	.
建造	的	它	.

钟表匠应该来向我借用，以便了解它的构造。

[ðen] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə'nʌðər] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][maɪn] , — [ə; eɪ]['levər] , — [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp]

Then	suppose	I	should	leave	another	watch	of	mine	,	—	a	lever	,	—	at	his	shop
然后	认为	我	应该	离开	其他	手表	的	矿	,	—	一个	杠杆	,	—	在	他的	店铺

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] .

to	be	repaired	.
到	是	已修复	.

假设我把我的另一块手表——一块杠杆式手表——留在他的店里修理。

[sə'poʊz] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːrd] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ]['leɪdiːz] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]

Suppose	also	I	should	have	a	third	watch	,	a	lady's	watch	,	which	I	had	just
认为	还	我	应该	有	一个	第三	手表	,	一个	女士的	手表	,	哪个	我	有	只是

[bɔːt] ['sʌmwer] ,

bought	somewhere	,
买	某处	,

假设我还有第三块手表，一块刚从别处买来的女士手表，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	I	should	ask	him	to	be	kind	enough	to	keep	it	for	me	,
和	我	应该	问	他	到	是	种类	足够的	到	保持	它	为了	我	,

我应该请求他好心帮我保管好它。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [tɪl] [maɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

a	day	or	two	,	till	my	watch	was	done	.
一个	天	或者	二	,	直到	我的	手表	曾是	完毕	.

一两天后，我的手表就坏了。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [θriː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['beɪlmənt] .

These	would	be	three	different	kinds	of	bailments	.
这些	会	是	三	不同的	种类	的	寄托	.

这三种是不同的寄托类型。

[ðə; ði] [rɪ'piːtər] [wʊd] [biː; bi] [beɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ; [ðə; ði]['levər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	repeater	would	be	bailed	to	him	for	his	benefit	;	the	lever	for	his
这	中继器	会	是	保释	到	他	为了	他的	益处	;	这	杠杆	为了	他的

[ænd; ənd][maɪn]['dʒɔɪntli] ,

and	mine	jointly	,
和	矿	共同	,

中继器将保管给他，供他使用；杠杆则归他和我共同所有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] [ə'loʊn] .

and	the	lady's	watch	for	my	benefit	alone	.
和	这	女士的	手表	为了	我的	益处	独自的	.

还有那位女士的手表，仅供我个人欣赏。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] ,
“ Now , you see , ” continued Rollo's father ,
“ 现在 , 你 看 , ” 持续 罗洛的 父亲 ,

“现在你看,”罗洛的父亲继续说道,

“ [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['wɑːtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɔːst] [ɔːr]['ɪndʒərd][ɪn] ['eni] [wei] ,
“ that if these watches should get lost or injured in any way ,
“ 那 如果 这些 手表 应该 得到 丢失的或者 受伤 在 任何 方式 ,

“如果这些手表丢失或以任何方式损坏,

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ,
the question whether the watchmaker would have to pay for them or not ,
这 问题 无论 这 钟表匠 会 有 到 支付 为了 他们 或者 不是 ,

问题是，钟表匠是否需要为此付费。

[wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
would depend upon the degree of care it would have required to save them .
会 依赖 之上 这 程度 的 关心 它 会 有 必需的 到 节省 他们 .

这取决于挽救他们生命所需的护理程度。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ker] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]
For instance , if he locked them all up with special care , and particularly
为了 实例 , 如果 他 已锁定 他们 全部向上 和 特别的 关心 , 和 特别
[ðə; ði] [rɪ'piːtər] ,
the repeater ,
这 中继器 ,

例如，如果他把它们全部小心翼翼地锁起来，尤其是中继器，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
and then the building were struck with
和 然后 这 建筑 是 击 和

然后，建筑物遭到了袭击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ɔːl] [dɪ'strɔɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eni]
lightning and the watches all destroyed , he would not have to pay for any
闪电 和 这 手表 全部 损毁 , 他 会 不是 有 到 支付 为了 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

闪电击中了所有手表，它们都被毁了，但他不必赔偿任何损失；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɑːrd]
for this would be an inevitable accident , which all his care could not guard
为了 这 会 是 一个 不可避免的 事故 , 哪个 全部 他的 关心 可以 不是 警卫
['genst] .
against .
反对 .

因为这将是一场不可避免的意外，即使他再怎么小心也无法避免。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'piːtər] ,
It would have been as likely to have happened to my repeater ,
它 会 有 到过 作为 可能 到 有 发生 到 我的 中继器 ,

我的中继器也同样有可能发生这种情况。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] .
if I had kept it at home .
如果 我 有 保留 它 在 家 .

如果我把它放在家里就好了。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [naʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɔ:l] [θri:] ['wɑ:tʃɪz] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

“	But	suppose	now	he	should	hang	all	three	watches	up	at	his	window	,
〃	但	认为	现在	他	应该	悬挂	全部	三	手表	向上	在	他的	窗户	,

“但是假设他现在把这三块手表都挂在窗户上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪ'dentəli] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	a	boy	in	the	street	should	accidentally	throw	a	stone	and	hit	the	window	,
和	一个	男生	在	这	街道	应该	偶然	扔	一个	石头	和	打	这	窗户	,

街上的一个男孩不小心扔了一块石头，砸中了窗户。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [breɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] .

so	that	the	stone	should	go	through	the	glass	and	break	one	of	the	watches	.
所以	那	这	石头	应该	去	通过	这	玻璃	和	休息	一	的	这	手表	.

这样，石头就能穿过玻璃，打碎其中一块手表。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pi:tər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪt] ,

Now	,	if	the	repeater	was	the	one	that	was	hit	,
现在	,	如果	这	中继器	曾是	这	一	那	曾是	打	,

如果被击中的是中继器，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] :

I	should	think	the	man	would	be	bound	to	pay	for	it	:
我	应该	思考	这	男人	会	是	边界	到	支付	为了	它	:

我认为这个人迟早要为此付出代价：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ,

because	he	was	bound	to	take	very	special	care	of	that	,
因为	他	曾是	边界	到	拿	非常	特别的	关心	的	那	,

因为他一定会格外小心地照顾这件事。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɔ:roʊd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ə'loʊn] .

as	it	was	borrowed	for	his	benefit	alone	.
作为	它	曾是	借来的	为了	他的	益处	独自的	.

因为借款完全是为了他个人的利益。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [wɑ:tʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊnli] [æz; əz] [æn; ən] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

But	if	it	was	the	lady's	watch	,	which	he	had	taken	only	as	an	accommodation	to	me	,
但	如果	它	曾是	这	女士的	手表	,	哪个	他	有	已采取	仅有的	作为	一个	住宿	到	我	,

但如果那是那位女士的手表，而他只是为了迁就我才收下的，

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [peɪ] ; [fɔ:r; fər] , [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['wɑ:tʃɪz] ,

then	he	would	not	be	obliged	to	pay	;	for	,	by	hanging	it	up	with	his	other	watches	,
然后	他	会	不是	是	有义务	到	支付	;	为了	,	经过	绞刑	它	向上	和	他的	其他	手表	,

这样他就无需支付费用；因为，只要把它和其他手表一起挂起来，

[hi:; hi] [tʊk] ['ɔ:rd(ə)neri] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] . ”

he	took	ordinary	care	of	it	,	and	that	was	all	that	he	was	obliged	to	take	.	”
他	采取	普通的	关心	的	它	,	和	那	曾是	全部	那	他	曾是	有义务	到	拿	.	”

他只是照常照看它，而他也仅此而已。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒeɪmz] , “ [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ,
“ I should think , ” said James , “ that the boy would have to pay ,
“ 我 应该 思考 , ” 说 詹姆斯 , “ 那 这 男生 会 有 到 支付 ,

“我认为，”詹姆斯说，“那孩子应该付出代价。”

[ɪf] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪz] . ”
if he broke the watches . ”
如果 他 打破 这 手表 . ”

如果他弄坏了手表。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈrɒloʊz] [ˈfɑːðər] ; “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] ,
“ Yes , ” said Rollo's father ; “ but we have nothing to do with the boy now ,
“ 是的 , ” 说 罗洛的 父亲 ; “ 但 我们 有 没有什么 到 做 和 这 男生 现在 ,

“是的，”罗洛的父亲说，“但我们现在和这孩子没有任何关系了。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli]
we are only
我们 是 仅有的

我们只是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌlaiəˈbilitis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmeɪkər] . ”
considering the liabilities of the watchmaker . ”
考虑 这 负债 的 这 钟表匠 . ”

考虑到制表师的责任。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlevər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] , ” [æskt] [ˈrɔləu] , “ [wʌt]
“ And if it had been the lever that was broken , ” asked Rollo , “ what
“ 和 如果 它 有 到过 这 杠杆 那 曾是 破碎的 , ” 问 罗洛 , “ 什么
[ðen] ? ”
then ? ”
然后 ? ”

“如果坏掉的是杠杆呢？”罗洛问道，“那又该怎么办？”

“ [waɪ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlevər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ Why , as to the lever , ” said his father ,
“ 为什么 , 作为 到 这 杠杆 , ” 说 他的 父亲 ,

“至于杠杆嘛，”他父亲说，

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , — [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr]
“ he was bound to take good care of it , — something more than mere
“ 他 曾是 边界 到 拿 好的 关心 的 它 , — 某物 更多的 比 仅仅
[ˈɔːrd(ə)neri] [ker] ;
ordinary care ;
普通的 关心 ;

“他一定会好好照顾它，——不仅仅是普通的照顾；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈwɑːtʃɪz] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ]
and I don't know whether the law would consider hanging watches up at a
和 我 不 知道 无论 这 法律 会 考虑 绞刑 手表 向上 在 一个
[ˈwɪndoʊ] [æz; əz] [gʊd] [ker] [ɔːr] [nɑːt] .
window as good care or not .
窗户 作为 好的 关心 或者 不是 .

我不知道法律是否会把把手表挂在窗户上视为良好的照护措施。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ðæt] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
It would depend upon that , I suppose .
它 会 依赖 之上 那 , 我 认为 .

我想，这要看情况而定。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [maɪt] [biː; bi][lɔːst][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

But	the	watches	might	be	lost	in	another	way	.
但	这	手表	可能	是	丢失的	在	其他	方式	.

但这些手表也可能以另一种方式丢失。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] [hæd; həd][sent][ðə; ði] [rɪ'piːtər] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Suppose	the	watchmaker	had	sent	the	repeater	home	to	me	,	and	then	,
认为	这	钟表匠	有	发送	这	中继器	家	到	我	,	和	然后	,

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

假设钟表匠把三问钟寄给了我，然后，到了晚上，

[hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['levər][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz] [wɑːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

had	put	the	lever	and	the	lady's	watch	into	a	small	trunk	with	his	other
有	放	这	杠杆	和	这	女士的	手表	进入	一个	小的	树干	和	他的	其他

['wɑːtʃɪz] ,

watches	,
手表	,

他把操纵杆和那位女士的手表放进了一个小箱子里，和其他手表放在一起。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [æz; əz] ['wɑːtʃmeɪkər] [duː] ['sʌmtaɪmz] .

and	carried	them	to	his	house	,	as	watchmakers	do	sometimes	.
和	携带	他们	到	他的	房子	,	作为	钟表匠	做	有时	.

他像钟表匠有时那样，把它们带回了家。

[naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] ,

Now	suppose	that	,	when	he	got	home	,
现在	认为	那	,	什么时候	他	得到	家	,

现在假设，当他回到家时，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

he	put	the	trunk	of	watches	down	in	a	corner	of	the	room	;
他	放	这	树干	的	手表	向下	在	一个	角落	的	这	房间	;

他把那箱手表放在房间的角落里；

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	suppose	that	there	was	a	leak	in	the	roof	of	his	house	,
和	认为	那	那里	曾是	一个	泄露	在	这	屋顶	的	他的	房子	,

假设他家的屋顶漏水了，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

so	that	the	water	could	come	in	sometimes	when	it	rained	.
所以	那	这	水	可以	来	在	有时	什么时候	它	下雨了	.

这样，下雨的时候水就能进来。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [kʌmz] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [gets]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] ,

In	the	night	there	comes	up	a	shower	,	and	the	water	gets	into	the	trunk	,
在	这	夜晚	那里	来	向上	一个	淋浴	,	和	这	水	获得	进入	这	树干	,

夜里突然下起了阵雨，水灌进了后备箱。

[ænd; ənd] [rʌsts] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] .

and	rusts	and	spoils	the	watches	.
和	锈	和	战利品	这	手表	.

还会生锈，损坏手表。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdiːz] [wɑːtʃ]

Now	I	think	it	probable	that	he	would	not	have	to	pay	for	the	lady's	watch
现在	我	思考	它	可能	那	他	会	不是	有	到	支付	为了	这	女士的	手表

,

,
,

现在我认为他很可能不用赔偿那位女士的手表了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] ['ɔːrd(ə)neri] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , — [ðæt]
for **he** **took** **ordinary** **care** **of** **that** **,** **—** **that**
为了 他 采取 普通的 关心 的 那 , — 那

因为他像往常一样照料了那件事——那件事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[ɪz] , [ðə; ðiː] [seɪm] [ker] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɑːtʃɪz] .
is **,** **the** **same** **care** **that** **he** **was** **accustomed** **to** **take** **of** **his** **own** **watches** **.**
是 , 这 相同的 关心 那 他 曾是 习惯 到 拿 的 他的 自己的 手表 .

就像他平时对待自己的手表一样小心翼翼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ʌðər] ;
But **he** **might** **have** **to** **pay** **for** **the** **other** **;**
但 他 可能 有 到 支付 为了 这 其他 ;

但他可能得为另一件事买单;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ,
for **he** **was** **bound** **to** **take** **good** **care** **of** **that** **one** **,**
为了 他 曾是 边界 到 拿 好的 关心 的 那 一 ,

因为他一定会好好照顾那个人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
as **it** **was** **partly** **for** **his** **benefit** **that** **it** **was** **bailed** **to** **him** **;**
作为 它 曾是 部分 为了 他的 益处 那 它 曾是 保释 到 他 ;

部分原因是出于他的利益，才将财产保管给了他;

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [wet] , [wʊd] [biː; bi]
and **putting** **them** **where** **they** **were** **at** **all** **exposed** **to** **be** **wet** **,** **would** **be**
和 推杆 他们 在哪里 他们 是 在 全部 裸露 到 是 湿的 , 会 是
[kən'sɪdərd] ,
considered **,**
经过考虑的 ,

将它们放置在任何可能受潮的地方，都会被认为是不妥的。

[aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
I **suppose** **,** **as** **not** **taking** **good** **care** **of** **them** **.** **”**
我 认为 , 作为 不是 采取 好的 关心 的 他们 . ”

我想，大概是因为没有好好照顾他们吧。”

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['leɪdiːz] [wɑːtʃ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
“ **And** **so** **he** **would** **not** **have** **to** **pay** **for** **the** **lady's** **watch** **,** **in** **any** **case** **,**
“ 和 所以 他 会 不是 有 到 支付 为了 这 女士的 手表 , 在 任何 案件 ,

“这样一来，无论如何他都不必为那位女士的手表买单了。”

” [sed] ['rɔləu] .
” **said** **Rollo** **.**
” 说 罗洛 .

罗洛说道。

“ [jes] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ **Yes** **,** **he** **would** **,** **if** **he** **did** **not** **take** **ordinary** **care** **of** **it** **;** **that** **is** **,**
“ 是的 , 他 会 , 如果 他 做过 不是 拿 普通的 关心 的 它 ; 那 是 ,

“是的，如果他没有像平常那样爱惜它的话；也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊsli] ['neglɪdʒənt] .
if **he** **was** **grossly** **negligent** **.**
如果 他 曾是 粗略地 疏忽 .

如果他存在严重疏忽。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃɪz] [hoʊm] ,

For	**instance**	**,**	**if**	**he**	**should**	**take**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**watches**	**home**	**,**
为了	实例	,	如果	他	应该	拿	全部	这	休息	的	他的	手表	家	,

例如，如果他把剩下的所有手表都带回家，

[ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [wer] [aɪ][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	**leave**	**that**	**in**	**his**	**shop**	**upon**	**the**	**counter**	**,**	**where**	**I**	**had**	**laid**	**it**	**down**	**,**
和	离开	那	在	他的	店铺	之上	这	柜台	,	在哪里	我	有	铺设	它	向下	,

然后把它留在他店里的柜台上，就是我之前放在那里的地方。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [pər'hæps][hiː; hi]

and	**somebody**	**should**	**come**	**in**	**the**	**night**	**and**	**steal**	**it**	**,**	**then**	**,**	**perhaps**	**he**
和	某人	应该	来	在	这	夜晚	和	偷	它	,	然后	,	也许	他

[wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l] .

would	**be**	**liable**	**.**
会	是	容易	.

如果有人在夜里把它偷走，那么，他或许就要承担责任了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**By**	**this**	**time**	**,**
"	经过	这	时间	,

到这时，

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔː] ['lektʃər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

Rollo's	**father**	**began**	**to**	**think**	**that**	**his**	**law**	**lecture**	**had**	**been**	**long**	**enough**	**for**	**such**
罗洛的	父亲	开始	到	思考	那	他的	法律	演讲	有	到过	长的	足够的	为了	这样的

[jʌŋ] ['stjʊdnts] ,

young	**students**	**,**
年轻的	学生	,

罗洛的父亲开始觉得，对于这些年轻的学生来说，他的法律讲座已经够长了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

and	**so**	**he**	**said**	**that**	**he**	**would**	**not**	**tell**	**them**	**any**	**more**	**about**	**it**	**then**	**.**
和	所以	他	说	那	他	会	不是	告诉	他们	任何	更多的	关于	它	然后	.

所以他说他不会再跟他们说这件事了。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

"	**But**	**now**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**in**	**conclusion**	**,**	**"**	**I**	**want**	**you**	**to**	**remember**	**what**	**I**	**have**
"	但	现在	,	"	说	他	,	在	结论	,	"	我	想	你	到	记住	什么	我	有

[sed] ,

said	**,**
说	,

“但是现在，”他总结道，“我希望你们记住我说过的话。”

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**practise**	**according**	**to**	**it**	**.**
和	实践	根据	到	它	.

并按此进行实践。

[bɔɪz] [beɪl] [θɪŋz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dis'pjuːts] [ə'raɪz]

Boys	**bail**	**things**	**to**	**one**	**another**	**very**	**often**	**,**	**and**	**a**	**great**	**many**	**disputes**	**arise**
男孩们	保释	事物	到	一	其他	非常	经常	,	和	一个	伟大的	许多	争议	出现

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

among	**them**	**,**	**because**
之中	他们	,	因为

男孩们经常互相保管东西，因此他们之间经常发生很多争执，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['beɪlmənt] .

they	don't	understand	the	law	of	bailment	.
他们	不	理解	这	法律	的	保释	.

他们不懂寄托法。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] .

It	applies	to	boys	as	well	as	men	.
它	适用	到	男孩们	作为	出色地	作为	男人	.

这同样适用于男孩和男人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	is	founded	on	principles	of	justice	and	common	sense	,	and	,	of	course	,
它	是	创立	在	原则	的	正义	和	常见的	感觉	,	和	,	的	课程	,

它建立在正义和常识原则之上，当然，

[wʌt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [men] , [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] .

what	is	just	and	equitable	among	men	,	is	just	and	equitable	among	boys	.
什么	是	只是	和	公平	之中	男人	,	是	只是	和	公平	之中	男孩们	.

对成年人来说公正公平的事，对男孩来说也是公正公平的。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wen'evər] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn'trʌst]

“	You	must	remember	that	whenever	any	thing	belonging	to	one	boy	is	intrusted
“	你	必须	记住	那	每当	任何	事物	属于	到	一	男生	是	受托人

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] ['eni] [wei] ,

to	another	in	any	way	,
到	其他	在	任何	方式	,

“你必须记住，无论何时，只要属于一个男孩的东西以任何方式委托给另一个男孩，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['be'li] , [ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

if	it	is	for	the	benefit	of	the	bailee	,	if	any	accident	happens	to	it	,
如果	它	是	为了	这	益处	的	这	受托人	,	如果	任何	事故	发生	到	它	,

如果是为了受托人的利益，万一发生任何意外，

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ; [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪn'evɪtəb(ə)l]['æksɪdənt] ,

he	must	make	it	good	;	unless	it	was	some	inevitable	accident	,
他	必须	制作	它	好的	;	除非	它	曾是	一些	不可避免的	事故	,

他必须把事情做好；除非这是一场不可避免的意外。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ker] .

which	could	not	have	been	prevented	by	the	utmost	care	.
哪个	可以	不是	有	到过	阻止	经过	这	极致	关心	.

即使采取最周全的措施也无法避免这种情况的发生。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪlər] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ɪn'trʌsts] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	it	is	for	the	benefit	of	the	bailor	,	that	is	,	the	boy	who	intrusts	it	,
如果	它	是	为了	这	益处	的	这	保释人	,	那	是	,	这	男生	WHO	信托	它	,

如果是为了委托人的利益，也就是委托它的男孩的利益，

[ðen] [hi:; hi] [kɑ:nt] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['grəʊsli]

then	he	can't	require	the	other	to	pay	for	it	,	unless	he	was	grossly
然后	他	不能	要求	这	其他	到	支付	为了	它	,	除非	他	曾是	粗略地

['neglɪdʒənt] .

negligent	.
疏忽	.

那么，除非他存在重大过失，否则他不能要求对方赔偿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][bəuθ] ,

And	if	it	was	for	the	common	benefit	of	both	,
和	如果	它	曾是	为了	这	常见的	益处	的	两个都	,

如果这样做对双方都有利，

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['be'li] [teɪks] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

then	if	the	bailee	takes	what	may	be	called	good	care	of	it	,
然后	如果	这	受托人	需要	什么	可能	是	称为	好的	关心	的	它	,

那么，如果受托人尽职尽责地照管好它，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][peɪ] ; [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [gʊd] [ker] , [hi:; hi][ɪz] .

he	is	not	liable	to	pay	;	if	he	does	not	take	good	care	,	he	is	.
他	是	不是	容易	到	支付	;	如果	他	做	不是	拿	好的	关心	,	他	是	.

他本人无需承担赔偿责任；但如果他疏忽大意，则需承担赔偿责任。

〃 [hɪr] ['endɪd] [ðə; ði] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['beɪlmənt] .

〃	Here	ended	the	lecture	on	the	law	of	bailment	.
〃	这里	结束	这	演讲	在	这	法律	的	保释	.

“关于寄托法的讲座到此结束。”

[dʒeɪmz] [su:n] ['æftər] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd]['rɔləu][ɪn] [du:] [taɪm] [went] [tu:; tə][bed] .

James	soon	after	went	home	,	and	Rollo	in	due	time	went	to	bed	.
詹姆斯	很快	后	去	家	,	和	罗洛	在	到期的	时间	去	到	床	.

詹姆斯不久后便回家了，罗洛也过了一会儿就去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dres] [hɪm'self] ,

The	next	morning	,	when	he	got	up	and	began	to	dress	himself	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	他	得到	向上	和	开始	到	裙子	他自己	,

第二天早上，当他起床开始穿衣服时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'lu:nz] [felt] ['sʌmwʌt] ['hevi] .

he	thought	one	of	the	legs	of	his	pantaloons	felt	somewhat	heavy	.
他	想法	一	的	这	腿	的	他的	灯笼裤	毛毡	有些	重的	.

他觉得他的一条裤腿有点重。

[hi:; hi] [pʊt]

He	put
他	放

他放

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]

his	hand	down	to	ascertain	what	was	there	,	and	he	felt	something	at
他的	手	向下	到	探明	什么	曾是	那里	,	和	他	毛毡	某物	在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

他把手伸下去摸索，想看看那里有什么，摸到了底部的什么东西。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] .

between	the	cloth	and	the	lining	.
之间	这	布	和	这	衬垫	.

布料和里料之间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɛrəz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .

It	was	Sarah's	pocket	-	book	.
它	曾是	莎拉的	口袋	-	书	.

那是莎拉的钱包。

[wen] ['rɔləu][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,

When	Rollo	put	it	into	his	pocket	,	as	he	thought	,
什么时候	罗洛	放	它	进入	他的	口袋	,	作为	他	想法	,

罗洛把它放进口袋时，他心想：

[hiː; hi][ɪn] [riˈæləti] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ɪtˈself] [daʊn] [tuː; tə]

he	**in**	**reality**	**slipped**	**it**	**inside**	**of**	**the**	**lining**	**,**	**and**	**it**	**worked**	**itself**	**down**	**to**
他	在	现实	滑倒了	它	里面	的	这	衬垫	,	和	它	工作	本身	向下	到

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

the	**bottom**	**,**
这	底部	,

实际上，他把它塞进了衬里里，然后它就顺着衬里滑到了最底部。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] .

as	**he**	**was**	**playing**	**about**	**.**
作为	他	曾是	玩耍	关于	.

他当时正在玩耍。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [drest] [hɪmˈself] ,

He	**pulled**	**it**	**out**	**,**	**and**	**then**	**,**	**after**	**he**	**had**	**dressed**	**himself**	**,**
他	拉	它	出去	,	和	然后	,	后	他	有	穿着	他自己	,

他把它掏了出来，然后，穿好衣服后，

[hiː; hi][ræn] [ˈveri] [ˈdʒɔɪfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	**ran**	**very**	**joyfully**	**to**	**his**	**father**	**,**	**to**	**show**	**it**	**to**	**him**	**.**
他	跑	非常	欣喜地	到	他的	父亲	,	到	展示	它	到	他	.

他高兴地跑到父亲面前，把东西拿给他看。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][toʊld][ˈrɔləu][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː]

His	**father**	**was**	**very**	**glad**	**that**	**it**	**was**	**found**	**,**	**and**	**told**	**Rollo**	**to**	**carry**	**it**
他的	父亲	曾是	非常	高兴的	那	它	曾是	成立	,	和	讲述	罗洛	到	携带	它

[tuː; tə] [ˈdɔːrəθi] .

to	**Dorothy**	**.**
到	多萝西	.

他父亲很高兴东西被找到了，并告诉罗洛把它带给多萝西。

[ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] , [tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ˈrɔləu] [luːz] [hɪz; ɪz]

Dorothy	**was**	**very**	**glad**	**,**	**too**	**,**	**for**	**she**	**was**	**very**	**sorry**	**to**	**have**	**Rollo**	**lose**	**his**
多萝西	曾是	非常	高兴的	,	也	,	为了	她	曾是	非常	对不起	到	有	罗洛	失去	他的

[oʊn] [ˈwɑːlɪt] ,

own	**wallet**	**,**
自己的	钱包	,

多萝西也很高兴，因为她很遗憾罗洛弄丢了自己的钱包。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

or	**his**	**father**	**lose**	**his**	**money**	**.**
或者	他的	父亲	失去	他的	钱	.

或者他父亲会赔光钱。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] ,

So	**she**	**gave**	**him**	**back**	**his**	**wallet**	**,**
所以	她	给予	他	后退	他的	钱包	,

于是她把钱包还给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ,

and	**he**	**replaced**	**it**	**in**	**his**	**desk**	**where**	**it**	**was**	**before**	**,**
和	他	替换	它	在	他的	桌子	在哪里	它	曾是	前	,

他把它放回了办公桌上原来的位置。

[ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

after	**giving**	**his**	**father**	**back**	**his**	**money**	**.**
后	给予	他的	父亲	后退	他的	钱	.

在把钱还给父亲之后。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**77**	**]**
[	页	-	]

[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
CONFUSION .
困惑 .

困惑。

[ˈrɔləu] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ][mjuˈziːəm][ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz]
Rollo **explained** **his** **plan** **of** **collecting** **a** **museum** **of** **curiosities** **to** **his** **cousins**
罗洛 解释 他的 计划 的 收集 一个 博物馆 的 奇闻异事 到 他的 表兄弟姐妹
[ˈluːsi] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
Lucy **and** **James** ,
露西 和 詹姆斯 ,

罗洛向他的表兄妹露西和詹姆斯解释了他收集珍奇物品建立博物馆的计划。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈmeri] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
and **to** **his** **sister** **Mary** , **who** **was** **a** **good** **deal** **older** **than** **he** **was** .
和 到 他的 姐姐 玛丽 , WHO 曾是 一个 好的 交易 老 比 他 曾是 .

以及他的姐姐玛丽，她比他年长许多。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈhenri] , [ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
He **also** **informed** **Henry** , **a** **playmate** **of** **his** ,
他 还 知情的 亨利 , 一个 玩伴 的 他的 ,

他还告诉他的玩伴亨利，

[huː] [lɪvd] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] .
who **lived** **not** **a** **great** **way** **from** **his** **father's** **house** .
WHO 居住地 不是 一个 伟大的 方式 从 他的 父亲的 房子 .

他住的地方离他父亲家不远。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] ,
All **the** **children** **took** **a** **great** **deal** **of** **interest** **in** **the** **scheme** ,
全部 这 孩子们 采取 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 这 方案 ,

孩子们都对这个计划表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
and **promised** **to** **help** **him** **collect** **the** **curiosities** .
和 承诺 到 帮助 他 收集 这 奇闻异事 .

并承诺帮助他收集这些奇珍异宝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˈrɔləu] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
At **length** , **after** **a** **few** **days** , **Rollo** , **to** **his** **great** **joy** ,
在 长度 , 后 一个 很少 天 , 罗洛 , 到 他的 伟大的 喜悦 ,

几天后，罗洛终于高兴起来，

[əbˈzɜːrvd] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [stɔːrm] .
observed **one** **evening** **signs** **of** **an** **approaching** **storm** .
观察到 一 晚上 标志 的 一个 接近 风暴 .

一天晚上，我看到了暴风雨即将到来的迹象。

[ðə; ði] [wɪnd] [said] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [θɪk] , [ˈheɪzi] [klaʊdz] [spred] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər]
The **wind** **sighed** **through** **the** **trees** , **and** **thick** , **hazy** **clouds** **spread** **themselves** **over**
这 风 叹了口气 通过 这 树木 , 和 厚的 , 朦胧 云 传播 他们自己 超过
[ðə; ði][skaɪ] .
the **sky** .
这 天空 .

风吹过树林，发出叹息声，厚厚的薄云笼罩着天空。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ? ” [sed] [ˈrɔləu][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ **Don't** **you** **think** **it** **is** **going** **to** **rain** **?** **”** **said** **Rollo** **to** **his** **father** ,
“ 不 你 思考 它 是 去 到 雨 ? ” 说 罗洛 到 他的 父亲 ,

“你不觉得要下雨吗？”罗洛问他父亲。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .

as	he	came	in	to	tea	.
作为	他	来了	在	到	茶	.

他进来喝茶的时候。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	I	don't	know	,	”	said	his	father	.
”	我	不	知道	,	”	说	他的	父亲	.

“我不知道，”他父亲说。

“ [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] ? ”

“	Which	way	is	the	wind	?	”
”	哪个	方式	是	这	风	?	”

“风往哪个方向吹？”

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	I'll	go	and	see	,	”	said	Rollo	.
”	患病的	去	和	看	,	”	说	罗洛	.

“我去看看，”罗洛说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [veɪn]

He	went	out	and	looked	at	the	vane
他	去	出去	和	看起来	在	这	叶片

他出去看了看风向标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

which	Jonas	had	placed	upon	the	top	of	the	barn	.
哪个	乔纳斯	有	放置	之上	这	顶部	的	这	谷仓	.

乔纳斯把它放在了谷仓顶上。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [iːst] .

When	he	came	in	,	he	told	his	father	that	the	wind	was	east	.
什么时候	他	来了	在	,	他	讲述	他的	父亲	那	这	风	曾是	东方	.

他进来后告诉父亲，风向是东风。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] , [ænd; ənd]['rɔləu] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]

Then	his	father	said	he	thought	it	would	rain	,	and	Rollo	clapped	his	hands
然后	他的	父亲	说	他	想法	它	会	雨	,	和	罗洛	鼓掌	他的	双手

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

然后他父亲说他觉得要下雨了，罗洛高兴地拍手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][reɪn] .

And	it	did	rain	.
和	它	做过	雨	.

果然下雨了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['rɔləu] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [stɔːrm] ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

The	next	morning	,	when	Rollo	awoke	,	he	heard	the	storm	driving	against	the
这	下一个	早晨	,	什么时候	罗洛	醒来	,	他	听到	这	风暴	驾驶	反对	这

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

window	of	his	chamber	.
窗户	的	他的	房间	.

第二天早上，罗洛醒来时，听到暴风雨拍打着他房间的窗户。

['æftər] ['brekfəst] , [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

After	**breakfast**	**,**	**he**	**took**	**an**	**umbrella**	**,**	**and**	**went**	**out**	**into**	**the**	**barn**	**,**
后	早餐	,	他	采取	一个	伞	,	和	去	出去	进入	这	谷仓	,

早餐后，他撑着伞，走进了谷仓。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒoʊnəs] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kæbɪnət] .

and	**found**	**Jonas**	**already**	**at**	**work**	**upon**	**the**	**cabinet**	**.**
和	成立	乔纳斯	已经	在	工作	之上	这	内阁	.

发现乔纳斯已经在制作橱柜了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**morning**	**he**	**finished**	**it**	**.**
在	这	课程	的	这	早晨	他	完成的	它	.

他上午就完成了。

[hiː; hi] [pʊt] [θriː] [gʊd] [ʃelvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	**put**	**three**	**good**	**shelves**	**into**	**it**	**,**	**which**	**,**	**together**	**with**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
他	放	三	好的	货架	进入	它	,	哪个	,	一起	和	这	底部	的	这

[bɑːks] ,

box	**,**
盒子	,

他往里面装了三层结实的架子，连同箱子的底部，

[meɪd] [fɔːr] [ʃelvz] .

made	**four**	**shelves**	**.**
制成	四	货架	.

做了四个架子。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][pʊt][ðə; ðɪ] [tuː] ['kʌvərz] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ]['hɪndʒɪz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [dɔːz] [ʌv; əv]

He	**also**	**put**	**the**	**two**	**covers**	**on**	**,**	**with**	**hinges**	**,**	**so**	**as**	**to**	**make**	**doors**	**of**
他	还	放	这	二	封面	在	,	和	铰链	,	所以	作为	到	制作	门	的

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

他还给这两个盖子装上了铰链，使之成为门；

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hæsp] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːz] , [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

and	**put**	**a**	**little**	**hasp**	**upon**	**the**	**doors**	**,**	**outside**	**,**	**to**	**fasten**	**them**	**with**	**.**
和	放	一个	小的	搭扣	之上	这	门	,	外部	,	到	系	他们	和	.

在门的外面装上一个小门闩，用来把门锁上。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ruːm] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

He	**then**	**put**	**it**	**up**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**play**	**room**	**,**	**all**	**ready**	**for**	**the**	**curiosities**
他	然后	放	它	向上	在	一	角落	的	这	玩	房间	,	全部	准备好	为了	这	奇闻异事

.

:
.

然后他把它挂在游戏室的一个角落里，准备迎接好奇的小朋友。

['rɔləu][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːnɪts] - [nest] , [hɪz; ɪz] ['peb(ə)l] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hemlɑːk] - [siːd] ,

Rollo	**put**	**in**	**his**	**hornets**	**'**	**nest**	**,**	**his**	**pebble**	**stones**	**,**	**and**	**his**	**hemlock**	**-**	**seed**	**,**
罗洛	放	在	他的	大黄蜂	-	巢	,	他的	卵石	石头	,	和	他的	铁杉	-	种子	,

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	**he**	**called**	**it**	**;**
作为	他	称为	它	;

罗洛把他的黄蜂窝、鹅卵石和他所谓的毒芹种子放了进去；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] [dɔːr] ,

and	**then**	**went**	**to**	**the**	**barn**	**door**	**,**
和	然后	去	到	这	谷仓	门	,

然后走到谷仓门口，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ʌp] ,

and	**began**	**to**	**be**	**as**	**eager**	**to**	**have**	**it**	**clear**	**up**	**,**
和	开始	到	是	作为	渴望的	到	有	它	清除	向上	,

并开始迫切希望这件事能尽快解决。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][reɪn] .

as	**he**	**had**	**been**	**before**	**to**	**have**	**it**	**rain**	**.**
作为	他	有	到过	前	到	有	它	雨	.

就像他以前那样，又下雨了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'lekt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

He	**wanted**	**to**	**go**	**out**	**and**	**collect**	**some**	**more**	**curiosities**	**.**
他	通缉	到	去	出去	和	收集	一些	更多的	奇闻异事	.

他想出去收集一些新奇玩意儿。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [klɪr] [ʌp] , [ænd; ənd]['rɔləu]

After	**a**	**time**	**it**	**did**	**clear**	**up**	**,**	**and**	**Rollo**
后	一个	时间	它	做过	清除	向上	,	和	罗洛

过了一段时间，情况好转了，罗洛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

obtained	**his**	**mother's**	**leave**	**to**	**go**	**and**	**ask**	**all**	**the**	**children**	**who**	**were**	**going**
获得	他的	母亲的	离开	到	去	和	问	全部	这	孩子们	WHO	是	去

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

to	**have**	**a**	**share**	**in**	**the**	**museum**	**,**
到	有	一个	分享	在	这	博物馆	,

他征得母亲的同意，去询问所有将要拥有博物馆股份的孩子们。

[tuː; tə] [kʌm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

to	**come**	**one**	**afternoon**	**and**	**begin**	**to**	**collect**	**the**	**curiosities**	**.**
到	来	一	下午	和	开始	到	收集	这	奇闻异事	.

某天下午，他来到这里，开始收集这些奇珍异宝。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] — ['luːsi] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['henri] .

They	**all**	**came**	**—**	**Lucy**	**,**	**James**	**,**	**and**	**Henry**	**.**
他们	全部	来了	—	露西	,	詹姆斯	,	和	亨利	.

他们都来了——露西、詹姆斯和亨利。

[ænd; ənd] [wen] ['rɔləu] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [jɑːrd] ,

And	**when**	**Rollo**	**saw**	**them**	**all**	**collected**	**in**	**the**	**garden**	**yard**	**,**
和	什么时候	罗洛	锯	他们	全部	集	在	这	花园	院子	,

当罗洛看到他们都聚集在花园院子里时，

[wɪð; wɪθ]['bæskəts][ɪn][ðer; ðər][hændz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ['æftər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

with	**baskets**	**in**	**their**	**hands**	**all**	**ready**	**to**	**go**	**forth**	**after**	**curiosities**	**,**
和	篮子	在	他们的	双手	全部	准备好	到	去	前进	后	奇闻异事	,

他们手里提着篮子，准备出发去追寻那些奇珍异宝。

[hiː; hi] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [fʊl] [ʌv; əv][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

he	**capered**	**about**	**full**	**of**	**anticipations**	**of**	**delight**	**.**
他	跳跃	关于	满的	的	预期	的	喜	.

他兴奋地蹦蹦跳跳，满心期待着即将到来的喜悦。

“ [naʊ] , ” [sed] ['henri] , “ [let][juː 'es][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hemlɑːk] - [triː] . ”

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Henry**	**,**	**“**	**let**	**us**	**go**	**down**	**to**	**the**	**hemlock**	**-**	**tree**	**.**	**”**
“	现在	,	”	说	亨利	,	“	让	我们	去	向下	到	这	铁杉	-	树	.	”

“现在，”亨利说，“我们下到铁杉树那里去吧。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

“	No	,	”	said	Rollo	,	“	it	will	be	better	to	go	to	the	brook	,
“	不	,	”	说	罗洛	,	“	它	将要	是	更好的	到	去	到	这	溪	,

“不,”罗洛说，“最好去小溪边。”

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpeblz] . ”

where	I	found	the	pebbles	.	”
在哪里	我	成立	这	鹅卵石	.	”

我在那里发现了这些鹅卵石。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈhemlɑːk] - [siːd] , ” [sed]

“	But	I	want	to	go	and	see	if	I	can't	find	another	hemlock	-	seed	,	”	said
“	但	我	想	到	去	和	看	如果	我	不能	寻找	其他	铁杉	-	种子	,	”	说

[ˈhenri] .

Henry	.
亨利	.

“但我还想去看看能不能再找到一颗毒芹种子,”亨利说。

[ˈrɔləu][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [jet] [ˈhenri] [ɪnˈsɪstɪd]

Rollo	was	,	however	,	very	unwilling	to	go	that	way	,	and	yet	Henry	insisted
罗洛	曾是	,	然而	,	非常	不情愿	到	去	那	方式	,	和	然而	亨利	坚持

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

upon	it	.
之上	它	.

然而，罗洛非常不愿意走这条路，但亨利却坚持要他这么做。

[ˈluːsi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ənd]

Lucy	listened	to	the	dispute	with	a	countenance	expressive	of	distress	and
露西	听着	到	这	争议	和	一个	面容	富有表现力的	的	痛苦	和

[æŋˈzaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

露西听着这场争吵，脸上露出痛苦和焦虑的神色。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ˈrɔləu][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ˈhenri] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈhenri] [tuː; tə]

First	,	she	proposed	to	Rollo	to	yield	to	Henry	,	and	then	to	Henry	to
第一的	,	她	建议的	到	罗洛	到	屈服	到	亨利	,	和	然后	到	亨利	到

[jiːld] [tuː; tə][ˈrɔləu] ;

yield	to	Rollo	;
屈服	到	罗洛	;

首先，她提议罗洛向亨利屈服；然后，她又提议亨利向罗洛屈服。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ˈhenri] [sed] [ðæt] [ˈrɔləu] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [dɪˈsaɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] ;

Henry	said	that	Rollo	ought	to	let	him	decide	,	because	he	was	the	oldest	;
亨利	说	那	罗洛	应该	到	让	他	决定	,	因为	他	曾是	这	最老	;

亨利说，罗洛应该让他来决定，因为他是年纪最大的；

[ænd; ənd][ˈrɔləu] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	Rollo	said	that	he	himself	ought	to	decide	,	because	it	was	his
和	罗洛	说	那	他	他自己	应该	到	决定	,	因为	它	曾是	他的

[mjuˈziːəm] .

museum	.
博物馆	.

罗洛说，这应该由他自己来决定，因为这是他的博物馆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [rɔːŋ] .
They were both wrong .
他们 是 两个都 错误的 .

他们俩都错了。

['niːðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [soʊ] ['strenjuəsli] .
Neither ought to have insisted upon having his own way so strenuously .
两者都不 应该 到 有 坚持 之上 拥有 他的 自己的 方式 所以 竭尽全力 .

他们两人都不应该如此执着于按自己的意愿行事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] ,
At length , after quite a long and unpleasant altercation ,
在 长度 , 后 相当 一个 长的 和 令人不快的 争吵 ,

最终，经过一番漫长而不愉快的争吵之后，

['luːsi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Lucy proposed that they should draw lots for it .
露西 建议的 那 他们 应该 画 很多 为了 它 .

露西提议用抽签的方式来决定。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'sentid] .
The boys consented .
这 男孩们 同意 .

男孩们同意了。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
“ I'll tell you a better plan than that , ” said a voice above them .
“ 患病的 告诉 你 一个 更好的 计划 比 那 , ” 说 一个 嗓音 多于 他们 .

“我有一个比这更好的办法，”一个声音从他们头顶传来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['meri] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
They looked up , and saw Mary sitting at the window of the chamber .
他们 看起来 向上 , 和 锯 玛丽 坐着 在 这 窗户 的 这 房间 .

他们抬头望去，看见玛丽坐在房间的窗边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] ,
She had been reading , but , on hearing this dispute , she had closed her book ,
她 有 到过 阅读 , 但 , 在 听力 这 争议 , 她 有 关闭 她 书 ,

她原本在看书，但听到这场争吵后，便合上了书。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌɪntər'poʊzd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['setlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and now interposed to do what she could to aid in settling it .
和 现在 插入 到 做 什么 她 可以 到 援助 在 安顿 它 .

现在她介入此事，尽其所能帮助解决此事。

[wen] ['rɔləu] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['mɛriːz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtn'æsəti] .
When Rollo heard his sister Mary's voice , he felt a little ashamed of his pertinacity .
什么时候 罗洛 听到 他的 姐姐 玛丽的 嗓音 , 他 毛毡 一个 小的 羞愧 的 他的 坚韧 .

罗洛听到妹妹玛丽的声音，为自己的固执感到有些羞愧。

['luːsi] [æskt] ['meri] [wʌt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] .

Lucy	**asked**	**Mary**	**what**	**the**	**plan**	**was**	**.**
露西	问	玛丽	什么	这	计划	曾是	.

露西问玛丽计划是什么。

“ [waɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪn][ɔːl] [ekspɪ'dɪʃnz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,

“	**Why**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**in**	**all**	**expeditions**	**where**	**there**	**are**	**several**	**children**	**,**
”	为什么	,	”	说	她	,	“	在	全部	探险	在哪里	那里	是	一些	孩子们	,

“为什么，”她说，“在所有有几个孩子的探险队中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːdʒənt] . ”

it	**is**	**very**	**desirable**	**to**	**have**	**a**	**regent**	**.**	**”**
它	是	非常	理想	到	有	一个	摄政	.	”

拥有一位摄政王是非常理想的。

“ [ə; eɪ]['riːdʒənt] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	**A**	**regent**	**?**	**”**	**said**	**Lucy**	**.**
“	一个	摄政	?	”	说	露西	.

“摄政王？”露西问道。

“ [jes] , ” [sed] ['meri] , “ [ə; eɪ] [kə'mændər] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**“**	**a**	**commander**	**,**	**to**	**take**	**the**	**lead**	**,**
“	是的	,	”	说	玛丽	,	“	一个	指挥官	,	到	拿	这	带领	,

“是的，”玛丽说，“一位指挥官，来领导我们。”

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .

and	**decide**	**the**	**thousand**	**little**	**questions**	**which**	**are**	**likely**	**to**	**occur**	**.**
和	决定	这	千	小的	问题	哪个	是	可能	到	发生	.

并决定可能出现的成千上万个小问题。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['endləs] [dis'pjuːts] . ”

Unless	**there**	**is**	**somebody**	**to**	**decide**	**them**	**,**	**there**	**will**	**be**	**endless**	**disputes**	**.**	**”**
除非	那里	是	某人	到	决定	他们	,	那里	将要	是	无尽的	争议	.	”

如果没人来裁决，争端就会没完没了。”

“ [wel] , ” [sed] ['henri] , “ [aɪl] [biː; bi]['riːdʒənt] . ”

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Henry**	**,**	**“**	**I'll**	**be**	**regent**	**.**	**”**
“	出色地	,	”	说	亨利	,	“	患病的	是	摄政	.	”

“好吧，”亨利说，“我将担任摄政王。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [wʌn] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**“**	**you**	**must**	**choose**	**one**	**.**
“	不	,	”	说	玛丽	,	“	你	必须	选择	一	.

“不，”玛丽说，“你必须选择一个。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

I'll	**tell**	**you**	**how**	**.**
患病的	告诉	你	如何	.

我来告诉你方法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði]['riːdʒənt][baɪ] ['bælət] .

You	**must**	**choose**	**the**	**regent**	**by**	**ballot**	**.**
你	必须	选择	这	摄政	经过	选票	.

必须通过投票选举摄政王。

['laɪlək] [liːvz] [meɪk] [gʊd]

Lilac	**leaves**	**make**	**good**
紫丁香	树叶	制作	好的

紫丁香叶很好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**81**	**]**
[	页	-	]

['bæləts] .
ballots .
选票 .

选票。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [huː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər]['riːdʒənt] ,
Each **one** **of** **you** **must** **consider** **who** **you** **think** **will** **be** **best** **for** **regent** **,**
每个 一 的 你 必须 考虑 WHO 你 思考 将要 是 最好的 为了 摄政 ,

你们每个人都必须考虑一下，你们认为谁最适合担任摄政王。

— [ðæt] [ɪz] , [huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['waɪzli] ,
— **that** **is** **,** **who** **will** **have** **the** **most** **discretion** **and** **judgment** **,** **to** **decide** **wisely** **,**
— 那 是 , WHO 将要 有 这 最多 审慎 和 判断 , 到 决定 明智地 ,

也就是说，谁将拥有最大的判断力和酌情权，做出明智的决定?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ɪn] ['mænər] ,
and **at** **the** **same** **time** **be** **mild** **and** **gentle** **,** **and** **amiable** **in** **manner** **,**
和 在 这 相同的 时间 是 温和的 和 温和的 , 和 可亲 在 方式 ,

同时，态度要温和友善，举止亲切。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kə'mændər] .
so **as** **to** **be** **a** **pleasant** **commander** **.**
所以 作为 到 是 一个 令人愉快的 指挥官 .

这样才能成为一位令人愉快的指挥官。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [voʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . ”
Of **course** **,** **no** **one** **must** **vote** **for** **himself** **.** **”**
的 课程 , 不 一 必须 投票 为了 他自己 . ”

当然，任何人都不允许给自己投票。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ **But** **I** **don't** **understand** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 但 我 不 理解 , ” 说 罗洛 .

“但我还是不明白，”罗洛说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['laɪlək] [liːvz] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What** **are** **the** **lilac** **leaves** **for** **?** **”**
“ 什么 是 这 紫丁香 树叶 为了 ? ”

“紫丁香叶子是做什么用的？”

“ [fɔːr; fər] ['bæləts] ; [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [voʊts] [ə'pɑːn] .
“ **For** **ballots** **;** **that** **is** **,** **for** **you** **to** **write** **your** **votes** **upon** **.**
“ 为了 选票 ; 那 是 , 为了 你 到 写 你的 投票 之上 .

“供您填写选票，以便您在上面写下您的投票意向。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪlək] [liːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] .
You **can** **write** **on** **the** **under** **side** **of** **a** **lilac** **leaf** **with** **the** **point** **of** **a** **pin** **.**
你 能 写 在 这 在下面 边 的 一个 紫丁香 叶子 和 这 观点 的 一个 别针 .
”
”
”

你可以用大头针的尖端在丁香叶子的背面写字。

“ [kæn; kən][wiː; wi] ? ” [sed] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['pleʒər] .
“ **Can** **we** **?** **”** **said** **Lucy** **,** **with** **a** **look** **of** **curiosity** **and** **pleasure** **.**
“ 能 我们 ? ” 说 露西 , 和 一个 看 的 好奇心 和 乐趣 .

“可以吗？”露西问道，脸上带着好奇和喜悦的神情。

“ [jes] , ” [sed] ['meri] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [neɪm] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Mary** **,** **“** **you** **need** **not** **write** **the** **whole** **name** **.**
“ 是的 , ” 说 玛丽 , “ 你 需要 不是 写 这 所有的 姓名 .

“是的，”玛丽说，“你不必写全名。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['letər] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
You can write the first letter — that will be enough .
你 能 写 这 第一的 信 — 那 将要 是 足够的 .

你只需写第一封信就足够了。

[ɑːr] . [stændz][fɔːr; fər]['rɔləu] , [el] . [fɔːr; fər] ['luːsi] , [eɪtʃ] . [fɔːr; fər] ['henri] , [dʒeɪ] . [fɔːr; fər][dʒeɪmz] , [ænd; ənd]
R . stands for Rollo , L . for Lucy , H . for Henry , J . for James , and
拉 . 站立 为了 罗洛 , L . 为了 露西 , H . 为了 亨利 , J . 为了 詹姆斯 , 和
[en] . [fɔːr; fər] ['neɪθn] . ”
N . for Nathan . ”
N . 为了 内森 . ”

R代表Rollo，L代表Lucy，H代表Henry，J代表James，N代表Nathan。”

“ [hoʊ] ! ” [sed] ['rɔləu] , “ ['neɪθn] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːdʒənt] . ”
“ Ho ! ” said Rollo , “ Nathan won't do for a regent . ”
“ 何 ! ” 说 罗洛 , “ 内森 惯于 做 为了 一个 摄政 . ”

“嚯！”罗洛说，“内森可当不了摄政王。”

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [sed] ['meri] ; “ [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][voʊt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ]
“ Perhaps not , ” said Mary ; “ each one of you must vote for the one you
“ 也许 不是 , ” 说 玛丽 ; “ 每个 一 的 你 必须 投票 为了 这 一 你
[θɪŋk] [best] .
think best .
思考 最好的 .

“也许不是，”玛丽说；“你们每个人都必须投票选出你们认为最好的人。”

[naʊ] [get] [jʊr; jər]['laɪlək] [liːvz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɑːp][juː; jʊ] [daʊn] [sʌm; səm] [pɪnz] .
Now get your lilac leaves , and I will drop you down some pins .
现在 得到 你的 紫丁香 树叶 , 和 我 将要 降低 你 向下 一些 别针 .

现在去拿你的丁香叶子，我会给你扔一些大头针。

” [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ræn] [ɔːf] ['veri] ['iːgərli] [tuː; tə] [get]
” The children ran off very eagerly to get
” 这 孩子们 跑 离开 非常 急切地 到 得到

孩子们急切地跑开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ðɪ] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['meri] [drɑːpt] [daʊn] [fɔːr] [pɪnz] .
the leaves , and then came back , and Mary dropped down four pins .
这 树叶 , 和 然后 来了 后退 , 和 玛丽 掉落 向下 四 别针 .

树叶，然后回来，玛丽放下了四个大头针。

[ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They each took one , and , with the point of it ,
他们 每个 采取 一 , 和 , 和 这 观点 的 它 ,

他们每人拿了一根，然后，

[roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːf] .
wrote a letter upon the back of the leaf .
写道 一个 信 之上 这 后退 的 这 叶子 .

在叶子背面写了一封信。

[ðen] ['meri] [æskt] ['neɪθn] [tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][kæp] ,
Then Mary asked Nathan to carry around his cap ,
然后 玛丽 问 内森 到 携带 大约 他的 帽 ,

然后玛丽让内森帮他拿着帽子。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [drɑːp] [ðer; ðər] [liːvz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]

and	let	them	all	drop	their	leaves	into	it	,	and	then	bring	them	up	to
和	让	他们	全部	降低	他们的	树叶	进入	它	,	和	然后	带来	他们	向上	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

让他们把树叶都落到里面，然后把树叶带到她面前。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .

and	she	would	see	who	was	chosen	.
和	她	会	看	WHO	曾是	选定	.

她会看到谁被选中。

[soʊ] ['neɪθn] , ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] [voʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

So	Nathan	,	highly	pleased	with	his	office	,	collected	the	votes	in	his	cap	,
所以	内森	,	高度	高兴	和	他的	办公室	,	集	这	投票	在	他的	帽	,

于是，对自己的职位非常满意的内森，把选票都装进了帽子里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['meri] .

and	brought	them	up	to	his	sister	Mary	.
和	带来	他们	向上	到	他的	姐姐	玛丽	.

然后把它们带到他妹妹玛丽那里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

She	looked	them	over	as	she	sat	at	the	window	,	the	children	all	looking	up
她	看起来	他们	超过	作为	她	卫星	在	这	窗户	,	这	孩子们	全部	寻找	向上

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

from	below	,
从	以下	,

她坐在窗边，上下打量着他们，孩子们都从下面抬头看着她。

['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

eagerly	awaiting	the	result	.
急切地	等待中	这	结果	.

翘首以盼结果。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['meri] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [liːvz] [ɪn] ['neɪθənz] [kæp] ,

At	length	,	Mary	told	them	that	there	were	four	leaves	in	Nathan's	cap	,
在	长度	,	玛丽	讲述	他们	那	那里	是	四	树叶	在	内森的	帽	,

最后，玛丽告诉他们，内森的帽子里有四片叶子。

[ænd; ənd] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['letər] [el] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	three	of	them	had	the	letter	L	upon	it	.
和	那	三	的	他们	有	这	信	L	之上	它	.

其中三件衣服上都有字母 L。

“ [soʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['luːsi] [fɔːr; fər] ['riːdʒənt] . ”

“	So	,	”	said	she	,	“	you	see	you	have	chosen	Lucy	for	regent	.	”
“	所以	,	”	说	她	,	“	你	看	你	有	选定	露西	为了	摄政	.	”

“所以，”她说，“你看，你已经选择露西担任摄政王了。”

“ [jes] , [aɪ] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] ['luːsi] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Yes	,	I	voted	for	Lucy	,	”	said	Rollo	.
“	是的	,	我	投票	为了	露西	,	”	说	罗洛	.

“是的，我投了露西的票，”罗洛说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] . ”

“	I	thought	she	would	be	the	best	.	”
“	我	想法	她	会	是	这	最好的	.	”

“我原以为她会是最棒的。”

“ [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['henri] .
“ And so did I , ” said James and Henry .
“ 和 所以 做过 我 , ” 说 詹姆斯 和 亨利 .

“我也是，”詹姆斯和亨利说道。

['luːsi] [lʊkt] [daʊn] ,
Lucy looked down ,
露西 看起来 向下 ,

露西低下了头。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [reɪzd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði]
and felt a little embarrassed at finding herself raised so suddenly to the
和 毛毡 一个 小的 尴尬的 在 寻找 她自己 提高 所以 突然 到 这
['dɪgnəti] [ʌv; əv]['riːdʒənt] ;
dignity of regent ;
尊严 的 摄政 ;

她突然被擢升为摄政王，感到有些尴尬；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ['meri] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .
and she asked Mary what she was to do .
和 她 问 玛丽 什么 她 曾是 到 做 .

她问玛丽她该怎么办。

“ [oʊ] , [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['tʃoʊzn]
“ O , walk along with them just as you would if you had not been chosen
“ 哦 , 走 沿着 和 他们 只是 作为 你 会 如果 你 有 不是 到过 选定
; ['oʊnli][juː; jʊ]
; only you
; 仅有的 你

“哦，就和他们一起走吧，就像你没有被选中一样；只有你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[wɪl] [dɪ'saɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [kʌm] [ʌp] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ,
will decide all the questions that come up , such as where you shall go ,
将要 决定 全部 这 问题 那 来 向上 , 这样的 作为 在哪里 你 将 去 ,

将会决定所有出现的问题，例如你将去哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
and how long you shall stay in the different places .
和 如何 长的 你 将 停留 在 这 不同的 地方 .

以及你将在不同地方停留多长时间。

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]
The others may give you their opinions , if you ask them ; but they must
这 其他的 可能 给 你 他们的 意见 , 如果 你 问 他们 ; 但 他们 必须
[let] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ,
let you decide ,
让 你 决定 ,

如果你问其他人，他们可以给你一些意见；但他们必须让你自己做决定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [səb'mɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒənz] . ”
and they must all submit to your decisions . ”
和 他们 必须 全部 提交 到 你的 决策 . ”

他们都必须服从你的决定。

“ [wel] , [kʌm] , ” [sed] ['luːsi] ; “ [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [fɜːrst] .
“ Well , come , ” said Lucy ; “ we'll go down the lane first .
“ 出色地 , 来 , ” 说 露西 ; “ 出色地 去 向下 这 车道 第一的 .

“好吧，来吧，”露西说；“我们先沿着小路走。”

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] - [hænd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

"	So	she	took	hold	of	Thanny's	hand	,	and	walked	along	,	the	other	children
"	所以	她	采取	抓住	的	-	手	,	和	步行	沿着	,	这	其他	孩子们

['fɑ:loʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

于是她拉着桑妮的手，往前走去，其他孩子也跟在后面。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [ænd; ənd] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['mɛri:z] [vju:] .

They	passed	through	the	great	gate	,	and	soon	disappeared	from	Mary's	view	.
他们	通过了	通过	这	伟大的	门	,	和	很快	消失	从	玛丽的	看法	.

他们穿过大门，很快就从玛丽的视线中消失了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] .

They	were	gone	two	or	three	hours	.
他们	是	已消失	二	或者	三	小时	.

他们走了两三个小时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['nɪrli] [gɔ:n] [daʊn] ,

At	length	,	when	the	sun	had	nearly	gone	down	,
在	长度	,	什么时候	这	太阳	有	几乎	已消失	向下	,

最后，当太阳快要落山的时候，

['meri] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Mary	heard	voices	in	the	front	of	the	house	.
玛丽	听到	声音	在	这	正面	的	这	房子	.

玛丽听到房子前面有说话声。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [bæk] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [si:] .

She	left	her	back	window	,	and	went	around	to	a	front	window	to	see	.
她	左边	她	后退	窗户	,	和	去	大约	到	一个	正面	窗户	到	看	.

她离开后窗，绕到前窗去看。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] .

She	found	them	returning	,	and	all	talking	together	with	the	greatest	volubility	.
她	成立	他们	返回	,	和	全部	说	一起	和	这	最	流动性	.

她发现他们回来了，而且都聚在一起滔滔不绝地谈论着什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['veriəs] [kə'mɑ:dətiz] ,

They	had	their	baskets	full	of	various	commodities	,
他们	有	他们的	篮子	满的	的	各种各样的	商品	,

他们的篮子里装满了各种各样的商品，

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][plænts][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	large	bouquets	of	flowers	and	plants	in	their	hands	.
和	大的	花束	的	花朵	和	植物	在	他们的	双手	.

他们手中拿着大束鲜花和绿植。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

They	did	not	see	Mary	at	the	window	,
他们	做过	不是	看	玛丽	在	这	窗户	,

他们没有看到玛丽在窗边。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	as	they	all	seemed	to	be	good	-	natured	and	satisfied	with	their
和	作为	他们	全部	似乎	到	是	好的	-	自然	和	使满意	和	他们的

[ˌæftɚ'nu:nz] [wɜ:rk] ,

afternoon's	work	,
下午	工作	,

而且他们看起来都很和善，对下午的工作也很满意。

['meri] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd]

Mary	did	not	speak	to	them	;	and	so	they	passed	along	into	the	yard
玛丽	做过	不是	说话	到	他们	;	和	所以	他们	通过了	沿着	进入	这	院子

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

玛丽没有和他们说话；于是他们就这么平静地走进了院子。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] ,

They	proceeded	immediately	to	the	cabinet	in	the	play	room	,
他们	继续	立即地	到	这	内阁	在	这	玩	房间	,

他们径直走向游戏室里的柜子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðer; ðər] ['treʒərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['bæskəts] , [ænd; ənd]

and	then	began	to	take	out	their	treasures	from	their	baskets	,	and
和	然后	开始	到	拿	出去	他们的	宝藏	从	他们的	篮子	,	和

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

然后他们开始从篮子和口袋里拿出他们的财物，

[ænd; ənd]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]

and	handkerchiefs	,	and	to	spread	them	out	upon	the	floor	,	and
和	手帕	,	和	到	传播	他们	出去	之上	这	地面	,	和

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

upon	the	bench	.
之上	这	长椅	.

还有手帕，把它们铺在地板上和长凳上。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spesimənz] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd]

In	a	short	time	,	the	floor	was	covered	with	specimens	of	plants	and
在	一个	短的	时间	,	这	地面	曾是	涵盖	和	标本	的	植物	和

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,

minerals	,
矿物	,

很快，地板上就摆满了植物和矿物标本。

[wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['peblz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pepərz] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] [nʌts] ,

with	shells	,	and	pebbles	,	and	little	papers	of	sand	,	and	nuts	,
和	贝壳	,	和	鹅卵石	,	和	小的	文件	的	沙	,	和	坚果	,

里面有贝壳、鹅卵石、细沙和坚果。

[ænd; ənd][bɜːrdz] - [nests] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .

and	birds	'	nests	which	they	had	found	deserted	,	and	all	sorts	of	wonders	.
和	鸟类	-	巢穴	哪个	他们	有	成立	荒凉的	,	和	全部	排序	的	奇迹	.

还有他们发现的废弃鸟巢，以及各种各样的奇观。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ; ['kwestʃənz] , [kɔːlz] [tuː; tə][wʌn]

The	room	was	filled	with	the	sound	of	their	voices	;	questions	,	calls	to	one
这	房间	曾是	已填	和	这	声音	的	他们的	声音	;	问题	,	呼叫	到	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

房间里充满了他们的声音：询问声、互相呼喊声。

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr] ['pleʒər] .

expressions	**of**	**delight**	**,**	**exclamations**	**of**	**surprise**	**,**	**or**	**of**	**disappointment**	**or**	**pleasure**	**.**
表达式	的	喜	,	感叹词	的	惊喜	,	或者	的	失望	或者	乐趣	.

表示喜悦、惊讶、失望或快乐的感叹词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] , — " [dʒeɪmz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['flaʊərz] ! "

It	**was**	**all**	**,**	**—**	**"**	**James**	**,**	**you**	**are**	**treading**	**on**	**my**	**flowers**	**!**	**"**
它	曾是	全部	,	—	"	詹姆斯	,	你	是	踩踏	在	我的	花朵	!	"

当时全是这样的："詹姆斯，你踩到我的花啦！"

" [oʊ] ['luːsi] , ['luːsi] , [siː] [maɪ] ['toʊdstuːl] ! "

"	**O**	**Lucy**	**,**	**Lucy**	**,**	**see**	**my**	**toadstool**	**!**	**"**
"	哦	露西	,	露西	,	看	我的	毒菌	!	"

"哦，露西，露西，快看我的毒菌菇！"

" [oʊ] , [naʊ] [maɪ] [p'rɪtɪɪst] [ʃel] [ɪz]['broʊkən] ! "

"	**O**	**,**	**now**	**my**	**prettiest**	**shell**	**is**	**broken**	**!**	**"**
"	哦	,	现在	我的	最漂亮的	壳	是	破碎的	!	"

"哦，我最漂亮的贝壳碎了！"

" [muːv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['rɔləu] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['peblz] " — "

"	**Move**	**away**	**a**	**little**	**,**	**Rollo**	**—**	**I**	**have**	**not**	**got**	**room**	**for**	**all**	**my**	**pebbles**	**"**	**—**	**"**
"	移动	离开	一个	小的	,	罗洛	—	我	有	不是	得到	房间	为了	全部	我的	鹅卵石	"	—	"

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [sɪlk] [wɜːrm] ?

Where's	**my**	**silk**	**worm**	**?**
在哪里?	我的	丝绸	蠕虫	?

"罗洛，你稍微挪开一点——我没有足够的空间放所有的鹅卵石"——"我的蚕在哪里？"

[naʊ] ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [sɪlk] [wɜːrm] ? "

now	**where's**	**my**	**silk**	**worm**	**?**	**"**
现在	在哪里?	我的	丝绸	蠕虫	?	"

我的蚕宝宝在哪儿呢?

" [oʊ] ['henri] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] , [duː] , " — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər]

"	**O**	**Henry**	**,**	**give**	**me**	**some**	**of**	**your**	**birch**	**bark**	**,**	**do**	**,**	**"**	**—**	**and**	**a**	**hundred**	**other**
"	哦	亨利	,	给	我	一些	的	你的	桦木	吠	,	做	,	"	—	和	一个	百	其他

['sɪmələr] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,

similar	**ejaculations**	**,**
相似的	射精	,

"哦，亨利，给我一些你的桦树皮吧，"——以及其他上百句类似的感叹词，

[ɔːl] ['ʌtəd] [tə'geðər] .

all	**uttered**	**together**	**.**
全部	说出	一起	.

全部一起说出来。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn] , [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	**soon**	**began**	**,**	**one**	**and**	**another**	**,**	**to**	**put**	**their**	**curiosities**	**into**	**the**
他们	很快	开始	,	一	和	其他	,	到	放	他们的	奇闻异事	进入	这

他们很快便开始一个接一个地把自己的好奇心投入其中。

['kæbɪnət] , — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [freɪz] [ɪz] , [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs]

cabinet	**,**	**—**	**and**	**then**	**it**	**was**	**,**	**as**	**the**	**old**	**phrase**	**is**	**,**	**confusion**	**worse**
内阁	,	—	和	然后	它	曾是	,	作为	这	老的	短语	是	,	困惑	更糟

[kən'faʊndɪd] .

confounded	**.**
令人困惑	.

内阁——然后，正如一句老话说的那样，混乱加剧了。

['luːsi] [hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] , ['lʊkɪŋ]
Lucy **had** **some** **discretion** **and** **forbearance** **,** **and** **kept** **a** **little** **back** **,** **looking**
露西 有 一些 审慎 和 宽容 , 和 保留 一个 小的 后退 , 寻找
, [haʊ'evər] ,
, **however** **,**
, 然而 ,

露西有些谨慎和忍耐，她保持了一点距离，但目光却很敏锐。

[ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ]
uneasy **and** **distressed** **,** **and** **attempting**
不安 和 苦恼 , 和 尝试

不安和焦虑，并试图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **85** **]**
[页 -]

[第 85 页]

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɪn] .
in **vain** **to** **get** **an** **opportunity** **to** **put** **some** **of** **her** **things** **in** **.**
在 徒劳 到 得到 一个 机会 到 放 一些 的 她 事物 在 .

她徒劳地未能找到机会把自己的一些东西放进去。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪnət] ,
The **boys** **crowded** **around** **the** **cabinet** **,**
这 男孩们 挤 大约 这 内阁 ,

男孩们围在橱柜旁，

[iːtʃ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] ,
each **attempting** **to** **put** **his** **own** **curiosities** **into** **the** **most** **conspicuous** **places** **,**
每个 尝试 到 放 他的 自己的 奇闻异事 进入 这 最多 显眼的 地方 ,

每个人都试图将自己的好奇心放在最显眼的地方。

[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌnz] [wɪmz] [ɔːr]
and **arranging** **them** **over** **and** **over** **again** **,** **according** **as** **each** **one's** **whims** **or**
和 安排 他们 超过 和 超过 再次 , 根据 作为 每个 一个人的 心血来潮 或者
['fænsis] ['verid] .
fancies **varied** **.**
幻想 多种多样 .

他们根据各自的喜好或奇思妙想，一遍又一遍地重新排列这些物品。

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ðiːz] ['peblz] [ə'weɪ] ,
“ **O** **dear** **me** **,** **”** **said** **Rollo** **,** **“** **I** **wish** **you** **would** **not** **keep** **moving** **these** **pebbles** **away** **,**
“ 哦 亲爱的 我 , ” 说 罗洛 , “ 我 希望 你 会 不是 保持 移动 这些 鹅卵石 离开 ,
['henri] . ”
Henry **.** **”**
亨利 . ”

“哦，我的天哪，”罗洛说，“亨利，我希望你不要再把这些鹅卵石移开了。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] ['henri] ;
“ **Why** **,** **you** **put** **them** **too** **far** **this** **way** **,** **”** **said** **Henry** **;**
“ 为什么 , 你 放 他们 也 远的 这 方式 , ” 说 亨利 ;

“哎呀，你把它们放得太远了，”亨利说；

“ [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['ʃelz] [tuː; tə] [goʊ] [hɪr] . ”
“ **I** **want** **my** **shells** **to** **go** **here** **.** **”**
“ 我 想 我的 贝壳 到 去 这里 . ”

“我希望我的贝壳放在这里。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , “ [pʊt] [jʊr; jər] ['ʃelz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ʃelf] .
“ **No** **,** **”** **replied** **Rollo** **,** **“** **put** **your** **shells** **down** **on** **the** **next** **shelf** **.**
“ 不 , ” 回复 罗洛 , “ 放 你的 贝壳 向下 在 这 下一个 架子 .

“不，”罗洛回答说，“把你的贝壳放到下一个架子上。”

[dʒeɪmz] !
James !
詹姆斯 !

詹姆斯!

[dʒeɪmz] !
James !
詹姆斯 !

詹姆斯!

[teɪk] [ker] ; [dəunt] [tʌtʃ] [ðæt] [bɜːrdz] - [nest] . ”
take care ; don't touch that birds ' nest . ”
拿 关心 ; 不 触碰 那 鸟类 - 巢 . ”

小心点，别碰那个鸟巢。

“ [jes] , [aɪ][wɑːnt] [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪlvər] [stoʊn] , ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ Yes , I want room for my silver stone , ” said James .
“ 是的 , 我 想 房间 为了 我的 银 石头 , ” 说 詹姆斯 .

“是的，我需要地方放我的银宝石，”詹姆斯说。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɪlvər] [stoʊn] .
He had found a shining stone , which he called a silver stone .
他 有 成立 一个 灼灼 石头 , 哪个 他 称为 一个 银 石头 .

他发现了一块闪闪发光的石头，他称之为银石。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəsli] , [ænd; ənd]
And thus they disputed , and talked loudly and vociferously , and
和 因此 他们 争议 , 和 谈话 高声 和 大声地 , 和
[ˌkɔntrə'diktid] , [ˌɪntə'rʌptɪd] , [pʊʃt] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
contradicted , interrupted , pushed , and crowded each other .
矛盾 , 中断 , 推动 , 和 挤 每个 其他 .

于是他们争论不休，大声喧哗，互相反驳、打断、推搡、拥挤。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['æŋgri] ;
Still , they were all good - natured ; that is , they were not angry ;
仍然 , 他们 是 全部 好的 - 自然 ; 那 是 , 他们 是 不是 生气的 ;

不过，他们都很和善，也就是说，他们并没有生气；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['oʊnli][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] , — [ænd; ənd]
the difficulty only arose from their eagerness and their numbers , — and
这 困难 仅有的 出现 从 他们的 渴望 和 他们的 数字 , — 和
[ðer; ðər] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] .
their disorganization .
他们的 混乱 .

困难仅仅源于他们的热情和人数众多，以及他们的组织混乱。

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['rɔləu] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ]
“ O dear me , ” said Rollo , at length , “ I
“ 哦 亲爱的 我 , ” 说 罗洛 , 在 长度 , “ 我

“哦，我的天哪，”罗洛终于说道，“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːdʒənt] [ə'gen] ; [wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] , [waɪl] ['luːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
wish we had a regent again ; we got along very well , while Lucy was a
希望 我们 有 一个 摄政 再次 ; 我们 得到 沿着 非常 出色地 , 尽管 露西 曾是 一个
['riːdʒənt] .
regent .
摄政 .

真希望我们能再有一位摄政王；露西担任摄政王期间，我们相处得非常融洽。

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi]['riːdʒənt] [naʊ] .

Let	me	be	regent	now	.
让	我	是	摄政	现在	.

让我来摄政吧。

[kʌm] , ['henri] [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [let] [ˌem ˈiː][biː; bi]['riːdʒənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [də'rekt] ,

Come	,	Henry	and	James	,	let	me	be	regent	,	and	I	will	direct	,
来	,	亨利	和	詹姆斯	,	让	我	是	摄政	,	和	我	将要	直接的	,

亨利和詹姆斯，来吧，让我做摄政，我将统领大局。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ɔːrdər] [ə'gen] . ”

and	then	we	shall	have	order	again	.	”
和	然后	我们	将	有	命令	再次	.	”

这样我们就能恢复秩序了。

“ [wel] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	Well	,	”	said	James	.
“	出色地	,	”	说	詹姆斯	.

“嗯，”詹姆斯说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['henri] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪ'lektɪd] .

“	No	,	”	said	Henry	,	“	you	have	not	been	elected	.
“	不	,	”	说	亨利	,	“	你	有	不是	到过	当选	.

“不，”亨利说，“你还没有当选。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi]['riːdʒənt] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] ['regjələrli] .

You	can't	be	regent	,	unless	you	are	chosen	regularly	.
你	不能	是	摄政	,	除非	你	是	选定	经常	.

除非定期被选出，否则你不能担任摄政王。

” ['luːsi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'sper] .

”	Lucy	said	nothing	,	but	stood	behind	the	others	in	despair	.
”	露西	说	没有什么	,	但	站立	在后面	这	其他的	在	绝望	.

露西一言不发，绝望地站在其他人身后。

“ [wel] , [ðen] , [let] ['luːsi] [biː; bi]['riːdʒənt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] . ”

“	Well	,	then	,	let	Lucy	be	regent	;	she	was	chosen	.	”
“	出色地	,	然后	,	让	露西	是	摄政	;	她	曾是	选定	.	”

“那么，就让露西担任摄政王吧；她已被选中。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tʃoʊzn] ['riːdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [wɔːk] , ” [sed] ['luːsi] .

“	But	I	was	only	chosen	regent	for	the	walk	,	”	said	Lucy	.
“	但	我	曾是	仅有的	选定	摄政	为了	这	走	,	”	说	露西	.

“但我只是被选为这次散步的监护人，”露西说。

“ [oʊ] ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [let] [hɜːr; hər][biː; bi]['riːdʒənt] [naʊ] .

“	O	never	mind	,	”	said	Rollo	,	“	let	her	be	regent	now	.
“	哦	绝不	头脑	,	”	说	罗洛	,	“	让	她	是	摄政	现在	.

“哦，没关系，”罗洛说，“就让她当摄政吧。”

” [bʌt; bət] ['henri] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] ['daʊtf(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

”	But	Henry	was	not	disposed	to	submit	to	any	doubtful	authority	.
”	但	亨利	曾是	不是	处置	到	提交	到	任何	疑	权威	.

但亨利不愿服从任何可疑的权威。

[hiː; hi] [kept] [æt; ət] [wɜːrk] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] , [ɪn][ðə; ðiː] [wei] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm][moʊst] ,

He	kept	at	work	putting	things	in	,	in	the	way	that	pleased	him	most	,
他	保留	在	工作	推杆	事物	在	,	在	这	方式	那	高兴	他	最多	,

他不停地工作，按照自己最喜欢的方式把东西放进去。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['rɒloʊz] [prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər] [prə'lɔŋɪŋ] ['luːsiːz] [ə'θɔːrəti] .

without	any	regard	to	Rollo's	proposal	for	prolonging	Lucy's	authority	.
没有	任何	看待	到	罗洛的	提议	为了	延长	露西的	权威	.

完全不顾罗洛提出的延长露西权力的提议。

[æz; əz] ['henri] [dɪd][nɑːt] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [prə'poʊzd] ['meʒər] ,
As **Henry** **did** **not** **acquiesce** **in** **this** **proposed** **measure** **,**
作为 亨利 做过 不是 默许 在 这 建议的 措施 ,

由于亨利不同意这项提议，

['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ,
Rollo **and** **James** **seemed** **to** **think** **it** **was** **useless** **for** **them** **to** **do** **so** **,**
罗洛 和 詹姆斯 似乎 到 思考 它 曾是 无用 为了 他们 到 做 所以 ,

罗洛和詹姆斯似乎认为他们这样做毫无用处。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and **so** **they** **went** **much** **as** **they** **had** **begun** **,** **until** **they**
和 所以 他们 去 很多 作为 他们 有 开始 , 直到 他们

于是，他们就这样像开始时那样继续下去，直到他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[hæd; həd] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp] ['dʒoʊnəsɪz]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['medli] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] ,
had **pretty** **well** **filled** **up** **Jonas's** **cabinet** **with** **a** **perfect** **medley** **of** **specimens** **,**
有 漂亮的 出色地 已填 向上 乔纳斯的 内阁 和 一个 完美的 混合曲 的 标本 ,

乔纳斯的柜子里几乎摆满了各种各样的标本，堪称完美组合。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrθləs] [ɔːl] [tə'geðər] .
the **worthy** **and** **the** **worthless** **all** **together** **.**
这 值得 和 这 毫无价值 全部 一起 .

有价值和无价值的人混在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , ['kɔːlɪŋ] ['rɔləu][ɪn]
They **were** **at** **length** **interrupted** **by** **the** **sound** **of** **the** **bell** **,** **calling** **Rollo** **in**
他们 是 在 长度 中断 经过 这 声音 的 这 钟 , 呼叫 罗洛 在
[tuː; tə] [tiː] ;
to **tea** **;**
到 茶 ;

他们终于被铃声打断了，铃声是叫罗洛来喝茶的；

['henri] [ðen] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , ['luːsi] , [ænd; ənd]['rɔləu] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Henry **then** **went** **home** **,** **and** **James** **,** **Lucy** **,** **and** **Rollo** **went** **into** **the** **house** **.**
亨利 然后 去 家 , 和 詹姆斯 , 露西 , 和 罗洛 去 进入 这 房子 .

亨利随后回家了，詹姆斯、露西和罗洛进了屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
ORGANIZATION **.**
组织 .

组织。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['luːsi] [steɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [tiː] [wɪð; wɪθ]['rɔləu] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [tiː]
James **and** **Lucy** **staid** **and** **took** **tea** **with** **Rollo** **that** **evening** **;** **and** **,** **during** **tea**
詹姆斯 和 露西 稳重 和 采取 茶 和 罗洛 那 晚上 ; 和 , 期间 茶
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

当晚，詹姆斯和露西留下来和罗洛一起喝茶；喝茶期间，

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [stɪl] .

Rollo's	**father**	**and**	**mother**	**were**	**talking**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**were**	**all**	**still**	**.**
罗洛的	父亲	和	母亲	是	说	,	和	这	男孩们	是	全部	仍然	.

罗洛的父母在说话，男孩们都一动不动。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

At	**last**	**,**	**just**	**before**	**they**	**had**	**finished**	**their**	**supper**	**,**
在	最后的	,	只是	前	他们	有	完成的	他们的	晚餐	,

最后，就在他们即将吃完晚饭的时候，

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [kə'lektɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Rollo's	**father**	**asked**	**them**	**how**	**they**	**had**	**got**	**along**	**collecting**	**curiosities**	**.**
罗洛的	父亲	问	他们	如何	他们	有	得到	沿着	收集	奇闻异事	.

罗洛的父亲问他们收集奇珍异宝的情况如何。

“ [oʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] , ” [sed] ['rɔləu] ,

“	**O**	**,**	**we**	**had**	**a**	**very**	**good**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**
“	哦	,	我们	有	一个	非常	好的	时间	,	”	说	罗洛	,

“哦，我们玩得很开心，”罗洛说。

“ [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'weɪ] ;

“	**till**	**we**	**came**	**to**	**put**	**our**	**curiosities**	**away**	**;**
“	直到	我们	来了	到	放	我们的	奇闻异事	离开	;

“直到我们收起我们的好奇心；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [pʊʃt]

and	**then**	**we**	**should**	**have**	**had**	**a**	**good**	**time**	**if**	**the**	**boys**	**had**	**not**	**pushed**
和	然后	我们	应该	有	有	一个	好的	时间	如果	这	男孩们	有	不是	推动

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

如果不是那几个男生那么坚持，我们本来应该玩得很开心的。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] . ”

and	**made**	**such**	**a**	**noise**	**.**	**”**
和	制成	这样的	一个	噪音	.	”

而且发出了那么大的噪音。”

“ [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm][duː][soʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**What**	**made**	**them**	**do**	**so**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**mother**	**.**
“	什么	制成	他们	做	所以	?	”	问	他的	母亲	.

“是什么让他们这样做的？”他母亲问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['riːdʒənt] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**unless**	**it**	**was**	**because**	**we**	**did**	**not**	**have**	**any**	**regent**	**.**	**”**
“	我	不	知道	,	除非	它	曾是	因为	我们	做过	不是	有	任何	摄政	.	”

“我不知道，除非是因为我们没有摄政王。”

“ ['eni] [wʌt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	**Any**	**what**	**?**	**”**	**said**	**his**	**father**	**.**
“	任何	什么	?	”	说	他的	父亲	.

“什么事？”他父亲问道。

“ ['eni] ['riːdʒənt] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	**Any**	**regent**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	任何	摄政	,	”	说	罗洛	.

“任何一位摄政王，”罗洛说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['luːsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːdʒənt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

“	**We**	**had**	**Lucy**	**for**	**a**	**regent**	**while**	**we**	**were**	**walking**	**,**	**and**	**then**	**we**
”	我们	有	露西	为了	一个	摄政	尽管	我们	是	步行	,	和	然后	我们

[gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] ;

got	**along**	**very**	**well**	**;**
得到	沿着	非常	出色地	;

“我们带着露西散步，她就像我们的监护人一样，我们相处得非常融洽；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

but	**she**
但	她

但她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

[wʊd] [nɑːt][biː; bi]['riːdʒənt] ['eni] [lɔːŋgər] , [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] .

would	**not**	**be**	**regent**	**any**	**longer**	**,**	**when**	**we**	**got**	**home**	**.**
会	不是	是	摄政	任何	更长	, 什么时候		我们	得到	家	.

当我们回到家时，他已经不再是摄政王了。

” ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

”	**Rollo's**	**father**	**and**	**mother**	**scarcely**	**knew**	**what**	**to**	**make**	**of**	**this**	**;**
”	罗洛的	父亲	和	母亲	几乎	知道	什么	到	制作	的	这	;

“罗洛的父母几乎不知道该如何看待这件事；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːdʒənt][ɪn] ['tʃɪldrənz] [pleɪz] .

for	**they**	**had**	**never**	**heard**	**before**	**of**	**a**	**regent**	**in**	**children's**	**plays**	**.**
为了	他们	有	绝不	听到	前	的	一个	摄政	在	孩子们的	演出	.

因为他们以前从未听说过儿童剧中有摄政王。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] ['meri] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

But	**as**	**they**	**looked**	**towards**	**Mary**	**,**	**and**	**observed**	**that**	**she**	**was**	**smiling**	**,**
但	作为	他们	看起来	向	玛丽	,	和	观察到	那	她	曾是	微笑	,

但当他们看向玛丽，发现她面带微笑时，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz] .

they	**at**	**once**	**understood**	**that**	**it**	**was**	**one**	**of**	**her**	**plans**	**.**
他们	在	一次	理解	那	它	曾是	一	的	她	计划	.

他们立刻明白这是她的计划之一。

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] .

Rollo's	**father**	**said**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**an**	**excellent**	**idea**	**.**
罗洛的	父亲	说	他	想法	它	曾是	一个	出色的	主意	.

罗洛的父亲说他认为这是个绝妙的主意。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːdʒənt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz]

“	**But**	**why**	**did**	**not**	**you**	**have**	**a**	**regent**	**when**	**you**	**were**	**putting**	**your**	**things**
”	但	为什么	做过	不是	你	有	一个	摄政	什么时候	你	是	推杆	你的	事物

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

“但是，为什么你们在收拾东西的时候没有安排一位摄政王呢？”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ?

just	**as**	**you**	**had**	**before**	**?**
只是	作为	你	有	前	?

就像以前一样？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , ['luːsi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] . "
" Why , Lucy said she was only chosen for the walk . "
" 为什么 , 露西 说 她 曾是 仅有的 选定 为了 这 走 . "

“露西说她只是被选中参加这次游行而已。”

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] ['eni] [lɔːŋgər] ? "
" And so she would not serve any longer ? "
" 和 所以 她 会 不是 服务 任何 更长 ? "

“所以她就不再服役了？”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['luːsi] .
" That was right , Lucy .
" 那 曾是 正确的 , 露西 .

“没错，露西。”

['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Never attempt to command without a commission .
绝不 试图 到 命令 没有 一个 委员会 .

切勿在没有委任状的情况下擅自指挥。

" [bʌt; bət] , ['rəlәu] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" But , Rollo , " added his father ,
" 但 , 罗洛 , " 额外 他的 父亲 ,

“但是，罗洛，”他父亲补充道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
" I should think it would be best for you to have some sort of
" 我 应该 思考 它 会 是 最好的 为了 你 到 有 一些 种类 的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
organization ,
组织 ,

我认为你最好加入某个组织，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] .
if you are going to attempt to do any thing in company .
如果 你 是 去 到 试图 到 做 任何 事物 在 公司 .

如果你打算在公司里做任何事的话。

[men] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
Men never think that they can accomplish any thing in company , without organization
男人 绝不 思考 那 他们 能 完成 任何 事物 在 公司 , 没有 组织
;
;
;

男人从来不认为他们可以在没有组织的情况下，靠团队就能完成任何事情；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
and I should certainly think that children would not be able to .
和 我 应该 当然 思考 那 孩子们 会 不是 是 有能力的 到 .

而且我认为孩子们肯定做不到。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 90]
" [页 -]

"[第 90 页]

" [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ? " [sed] [ˈrɔləu] ; " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" Organization ? " said Rollo ; " what is that ? "
" 组织 ? " 说 罗洛 ; " 什么 是 那 ? "

"组织？"罗洛说，"那是什么？"

" [waɪ] , [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] [investiŋ] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .
" Why , some plan for investing some persons with authority .
" 为什么 , 一些 计划 为了 投资 一些 人 和 权威 .

"为什么有人计划赋予某些人权力？"

[ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪt] ,
There must always be authority to decide little questions without debate ,
那里 必须 总是 是 权威 到 决定 小的 问题 没有 辩论 ,

必须始终存在一个权威机构，可以不经辩论就决定一些小问题。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɑːn] [greɪt] ['kwestʃənz] , ['regjələrli] .
and for getting the opinions of all , on great questions , regularly .
和 为了 获得 这 意见 的 全部 , 在 伟大的 问题 , 经常 .

并定期就重要问题征求大家的意见。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['kæbɪnət]
" If a number of men , " he continued , " were going to form a cabinet
" 如果 一个 数字 的 男人 , " 他 持续 , " 是 去 到 形式 一个 内阁
[ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
of curiosities ,
的 奇闻异事 ,

"如果一群人，"他继续说道，"要建立一个珍奇柜，

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ][sə'saɪəti] .
they would form a society .
他们 会 形式 一个 社会 .

他们会组成一个社会。

[ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['sekrəteri] ,
They would choose one to be president , and one to be secretary ,
他们 会 选择 一 到 是 总统 , 和 一 到 是 秘书 ,

他们会选出一人担任主席，一人担任秘书。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][biː; bi]['kæbɪnət] ['kiːpər] . "
and one to be cabinet keeper . "
和 一 到 是 内阁 守门员 . "

其中一人担任内阁大臣。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [duː] ? " [æskt] ['luːsi] .
" What does the president do ? " asked Lucy .
" 什么 做 这 总统 做 ? " 问 露西 .

"总统是做什么的？"露西问道。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [di'saidz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] , [wen] ['sevrəl] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" The president decides who shall speak , when several want to speak at the same
" 这 总统 决定 WHO 将 说话 , 什么时候 一些 想 到 说话 在 这 相同的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

"当多人同时想发言时，由总统决定谁发言；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ɔːl][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

and	so	he	prevents	all	confusion	.
和	所以	他	阻止	全部	困惑	.

因此，他避免了一切混乱。

[ˈnoʊbɑːdi][mʌst; məst] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] . ”

Nobody	must	speak	without	his	leave	.	”
无人	必须	说话	没有	他的	离开	.	”

未经允许，任何人不得发言。

“ [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	Do	they	have	to	ask	him	?	”	said	Rollo	.
“	做	他们	有	到	问	他	?	”	说	罗洛	.

“他们非得问他吗？”罗洛说道。

“ [jes] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [æsk][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈfɔːrməli] [ɪn] [wɜːrdz] .

“	Yes	,	in	fact	,	they	ask	him	,	though	not	formally	in	words	.
“	是的	,	在	事实	,	他们	问	他	,	尽管	不是	正式地	在	字	.

“是的，事实上，他们会问他，虽然没有正式地用语言表达出来。”

[ðeɪ] [æsk][hɪm; ɪm][baɪ][ˈraɪzɪŋ] .

They	ask	him	by	rising	.
他们	问	他	经过	上升	.

他们起身向他询问。

[ɪn][lɑːrdʒ] [ˈmiːtiŋz] [əˈmʌŋ] [men] , [huːˈevər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [spiːk] , [stændz] [ʌp] ,

In	large	meetings	among	men	,	whoever	wants	to	speak	,	stands	up	,
在	大的	会议	之中	男人	,	谁	想要	到	说话	,	站立	向上	,

在大型男性会议上，任何想发言的人都可以站起来发言。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [kɔːlz] [ðer; ðər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [pərˈmɪʃ(ə)n]

and	then	the	president	calls	their	name	,	and	that	is	giving	him	permission
和	然后	这	总统	呼叫	他们的	姓名	,	和	那	是	给予	他	允许

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

然后总统叫到他们的名字，这就等于允许他发言。

[ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][stænd][ʌp][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] [hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði] [neɪm]

If	more	than	one	stand	up	at	a	time	,	then	he	calls	the	name
如果	更多的	比	一	站立	向上	在	一个	时间	,	然后	他	呼叫	这	姓名

如果同时有不止一个人站起来，他就喊出他们的名字。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]

of	one	of	them	,	and	he	has	leave	to	speak	,	and	the	other
的	一	的	他们	,	和	他	有	离开	到	说话	,	和	这	其他

[mʌst; məst][sɪt] [daʊn] . ”

must	sit	down	.	”
必须	坐	向下	.	”

其中一人可以发言，另一人必须坐下。

“ [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [hiː; hi][kɔːl] ? ” [æskt] [ˈrɔləu] .

“	Which	one	does	he	call	?	”	asked	Rollo	.
“	哪个	一	做	他	称呼	?	”	问	罗洛	.

“他给哪个打电话？”罗洛问道。

“ [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə]['noʊtɪs][fɜːrst] .

“	The	one	whom	he	happens	to	notice	first	.
”	这	一	谁	他	发生	到	注意	第一的	.

“他碰巧第一个注意到的人。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ['ʌðər]

He	must	be	careful	not	to	call	his	friends	more	than	he	does	other
他	必须	是	小心	不是	到	称呼	他的	朋友们	更多的	比	他	做	其他

['pɝːsənz] .

persons	.
人	.

他必须注意不要给朋友打电话的次数比给其他人打电话的次数多。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

He	must	be	impartial	.
他	必须	是	公正	.

他必须保持公正。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pʊts] [ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

Then	,	besides	,	the	president	puts	the	question	.	”
然后	,	除了	,	这	总统	放置	这	问题	.	”

此外，总统也提出了这个问题。

“ [pʊts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? ” [æskt] ['rɔləu] ; “ [wʌt] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? ”

“	Puts	the	question	?	”	asked	Rollo	;	“	what	is	putting	the	question	?	”
”	放置	这	问题	?	”	问	罗洛	;	“	什么	是	推杆	这	问题	?	”

“提出问题？”罗洛问道，“提出问题是什么意思？”

“ [waɪ] , ['æftər][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][plæn] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ,

“	Why	,	after	all	has	been	said	about	the	plan	that	they	want	to	say	,
”	为什么	,	后	全部	有	到过	说	关于	这	计划	那	他们	想	到	说	,

“为什么，在他们就这项计划发表了所有言论之后，他们想说的是……”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [æsks][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðer; ðər][hændz] ;

the	president	asks	all	that	are	in	favor	of	it	,	to	hold	up	their	hands	;
这	总统	问	全部	那	是	在	偏爱	的	它	,	到	抓住	向上	他们的	双手	;

总统要求所有赞成的人举手；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kaʊnts] [ðem; ðəm] .

and	he	counts	them	.
和	他	计数	他们	.

他把它们数了一遍。

[ðen] [hiː; hi][æsks][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðer; ðər][hændz] .

Then	he	asks	all	that	are	against	it	to	hold	up	their	hands	.
然后	他	问	全部	那	是	反对	它	到	抓住	向上	他们的	双手	.

然后他要求所有反对的人举起手。

[hiː; hi] [kaʊnts] [ðiːz] [tuː] .

He	counts	these	too	.
他	计数	这些	也	.

他也把这些算进去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] . ”

And	it	is	decided	according	to	the	number	of	votes	.	”
和	它	是	决定	根据	到	这	数字	的	投票	.	”

最终结果由投票数决定。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Is	that	the	way	they	do	?	”	said	Rollo	.
”	是	那	这	方式	他们	做	?	”	说	罗洛	.

“他们都是这么做的吗？”罗洛问道。

“ [jes] ， ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ， “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [men] [duː] ; [bʌt; bət] [bɔɪz] [ɔːl] [tɔːk]
“ Yes ， ” replied his father ， “ that is the way that men do ; but boys all talk
“ 是的 ， ” 回复 他的 父亲 ， “ 那 是 这 方式 那 男人 做 ； 但 男孩们 全部 讲话
[təˈgeðər] ，
together ，
一起 ，

“是的，”他父亲回答说，“男人都是那样做的；但男孩子都聚在一起聊天。”

[ænd; ənd] [dɪˈspjuːt] .
and dispute .
和 争议 .

并引发争议。

[ɪf] [sʌm; səm] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈhɔːrsɪz] ， [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk]
If some want to play ball , and some want to play horses , they all talk
如果 一些 想 到 玩 球 ， 和 一些 想 到 玩 马匹 ， 他们 全部 讲话
[təˈgeðər] ，
together ，
一起 ，

如果有人想打球，有人想玩赛马，他们都会一起商量。

[ænd; ənd] [dɪˈspjuːt] ; [ˌaɪ ˈtiːɪz] [ɔːl] ， — - [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] ， - [ænd; ənd] - [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [wəʊnt] ,
and dispute ; it is all , — ' I say we will , ' and ' I say we won't ,
和 争议 ； 它 是 全部 ， — - 我 说 我们 将要 ， - 和 - 我 说 我们 惯于 ，

争论；一切都是——“我说我们会”，和“我说我们不会”，

- — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [nɔɪz] [get] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] . ”
' — and those that make the most noise get the victory . ”
- — 和 那些 那 制作 这 最多 噪音 得到 这 胜利 . ”

“——而那些制造最大噪音的人最终获胜。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛博物馆(Rollo's Museum)
第4/7页

“ [ðə; ði][menz] [wei] [ɪz][ðə; ði][best] , ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ The men's way is the best , ” said Rollo .
“ 这 男士 方式 是 这 最好的 , ” 说 罗洛 .

“男人的方式才是最好的,”罗洛说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪˈself] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ I think so myself , ” replied his father .
“ 我 思考 所以 我 , ” 回复 他的 父亲 .

“我也这么认为,”他父亲回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [duː] ? ” [æskt] [ˈmeri] .
“ And what does the secretary do ? ” asked Mary .
“ 和 什么 做 这 秘书 做 ? ” 问 玛丽 .

“那秘书是做什么的呢?”玛丽问道。

“ [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [kiːps] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
“ The secretary keeps the record .
“ 这 秘书 保持 这 记录 .

秘书负责保管记录。

[hiː; hi] [raɪts] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmiːtɪŋ] . ”
He writes an account of every meeting . ”
他 写 一个 帐户 的 每一个 会议 . ”

他会把每次会议都记录下来。

“ [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [ɔːl] [ðæt] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [sez] ? ” [æskt] [ˈrɔləu] .
“ Does he write all that every body says ? ” asked Rollo .
“ 做 他 写 全部 那 每一个 身体 说道 ? ” 问 罗洛 .

“他是不是把大家说的话都写了下来?”罗洛问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] . ”
“ No , ” said his father , “ only the decisions . ”
“ 不 , ” 说 他的 父亲 , “ 仅有的 这 决策 . ”

“不,”他父亲说，“只有决定。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈrɔləu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈkiːpər]
“ Well , ” said Rollo , with a tone of satisfaction , “ and the cabinet keeper
“ 出色地 , ” 说 罗洛 , 和 一个 语气 的 满意 , “ 和 这 内阁 守门员
[kiːps] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
keeps the cabinet ,
保持 这 内阁 ,

“嗯,”罗洛满意地说，“柜员负责保管柜子。”

[aɪ] [səˈpoʊz] . ”
I suppose . ”
我 认为 . ”

我想。”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ Yes , ” said his father ,
“ 是的 , ” 说 他的 父亲 ,

“是的,”他父亲说。

“ [ænd; ənd][soʊ][ɔ:l] [dɪspju:tɪŋz] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət]
“ and so all disputings about where the things are to be placed in the cabinet
“ 和 所以 全部 争议 关于 在哪里 这 事物 是 到 是 放置 在 这 内阁
，
，
，
“因此，所有关于物品在内阁中放置位置的争论，

[ɑ:r; ər] [ə'vɔɪdɪd] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [di'saidz] [ðə; ði] [hoʊl] .
are avoided ; for he decides the whole .
是 避免 ; 为了 他 决定 这 所有的 .
避免这样做；因为他决定一切。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [skɪl] . ”
He must be a person of judgment and skill . ”
他 必须 是 一个 人 的 判断 和 技能 . ”
他必须是一位有判断力和能力的人。

“ ['dʒoʊnəs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kæbɪnət] ['ki:pər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Jonas would be a good cabinet keeper for us , ” said Rollo .
“ 乔纳斯 会 是 一个 好的 内阁 守门员 为了 我们 , ” 说 罗洛 .
“乔纳斯会是我们一个不错的内阁成员，”罗洛说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [fɔ:rm][ə; eɪ]['regjələr] [sə'saɪəti] , ['rɔləu] , ” [sed] ['meri] .
“ I think you had better form a regular society , Rollo , ” said Mary .
“ 我 思考 你 有 更好的 形式 一个 常规的 社会 , 罗洛 , ” 说 玛丽 .
“罗洛，我觉得你最好还是加入一个正规的社团吧。”玛丽说。

“ [wel] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Well , ” said Rollo , “ will you belong to it ? ”
“ 出色地 , ” 说 罗洛 , “ 将要 你 属于 到 它 ? ”
“那么，”罗洛说，“你愿意加入吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['meri] .
“ Yes , ” said Mary .
“ 是的 , ” 说 玛丽 .
“是的，”玛丽说。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [tʃu:z] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz][baɪ]['laɪlək]['bæləts] , ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ And we can choose our officers by lilac ballots , ” said James .
“ 和 我们 能 选择 我们的 警官 经过 紫丁香 选票 , ” 说 詹姆斯 .
“我们可以用紫色选票来选举我们的官员，”詹姆斯说。

“ [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
“ We'll have the first meeting to - morrow
“ 出色地 有 这 第一的 会议 到 - 明天
“我们明天将举行第一次会议。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]
[第93页]

[ˌæftər'nu:n] , ” [sed] ['rɔləu] .
afternoon , ” said Rollo .
下午 , ” 说 罗洛 .
“下午，”罗洛说道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æsk] ['henri] [tu:; tə] [kʌm] , — [ɪf] ['mʌðər] [wɪl] [let][ˌem 'i:] .
“ I will go in the morning , and ask Henry to come , — if mother will let me .
“ 我 将要 去 在 这 早晨 , 和 问 亨利 到 来 , — 如果 母亲 将要 让 我 .
“我明天早上会去，请亨利一起来——如果妈妈允许的话。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][let][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [kə'lektɪd] [ɪn]

"	His	mother	did	let	him	,	and	the	next	afternoon	the	children	all	collected	in
"	他的	母亲	做过	让	他	,	和	这	下一个	下午	这	孩子们	全部	集	在

[ðə; ði][jɑːrd] ,

the	yard	,
这	院子	,

“他母亲同意了，第二天下午孩子们都聚集在院子里，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] ['regjələrli] .

intending	to	form	their	society	,	and	proceed	regularly	.
意图	到	形式	他们的	社会	,	和	继续	经常	.

打算组建他们的社团，并按部就班地进行。

['meri] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðer; ðər]

Mary	promised	to	meet	with	them	,	and	help	them	make	their
玛丽	承诺	到	见面	和	他们	,	和	帮助	他们	制作	他们的

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

玛丽答应和他们见面，并帮助他们安排事宜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] .

They	were	to	meet	in	the	play	room	.
他们	是	到	见面	在	这	玩	房间	.

他们约好在游戏室见面。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['meri] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['rɒloʊz] [help] ,

Before	the	time	of	the	meeting	,	Mary	went	in	,	and	,	with	Rollo's	help	,
前	这	时间	的	这	会议	,	玛丽	去	在	,	和	,	和	罗洛的	帮助	,

会议开始前，玛丽进去了，并在罗洛的帮助下，

[meɪd] [sʌm; səm] [siːts] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

made	some	seats	of	boards	,	not	far	from	the	cabinet	,
制成	一些	座位	的	板	,	不是	远的	从	这	内阁	,

用木板做了几个凳子，离橱柜不远。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [maɪt] [sɪt] [daʊn] .

so	that	all	the	members	of	the	society	might	sit	down	.
所以	那	全部	这	成员	的	这	社会	可能	坐	向下	.

以便所有社团成员都能坐下。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [sʌm; səm] ['gæðərɪŋ] ['laɪlək] [liːvz] [fɔːr; fər] ['bæləts] ,

The	children	played	about	in	the	yard	,	some	gathering	lilac	leaves	for	ballots	,
这	孩子们	玩	关于	在	这	院子	,	一些	采集	紫丁香	树叶	为了	选票	,

孩子们在院子里玩耍，有的在采摘丁香叶做选票。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kə'lekt] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət]

and	some	talking	about	the	curiosities	they	meant	to	collect	,	until	,	at
和	一些	说	关于	这	奇闻异事	他们	意思是	到	收集	,	直到	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

有些人谈论着他们打算收集的奇珍异宝，直到最后，

['meri] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər]

Mary	came	down	and	told	them	it	was	time	to	go	and	have	their
玛丽	来了	向下	和	讲述	他们	它	曾是	时间	到	去	和	有	他们的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

玛丽下来告诉他们，该去开会了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pepərz] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['penslz] [ɪn][ðə; ði]

She	had	a	great	many	little	papers	in	one	hand	,	and	some	pencils	in	the
她	有	一个	伟大的	许多	小的	文件	在	一	手	,	和	一些	铅笔	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

她一只手拿着很多小纸片，另一只手拿着几支铅笔。

[dʒeɪmz] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pepərz] .

James	asked	her	what	she	was	going	to	do	with	those	papers	.
詹姆斯	问	她	什么	她	曾是	去	到	做	和	那些	文件	.

詹姆斯问她打算怎么处理那些文件。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['bæləts] .

She	said	they	were	for	ballots	.
她	说	他们	是	为了	选票	.

她说这些是用来投票的。

“ [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['laɪlək] [liːvz] [fɔːr; fər] ['bæləts] , ” [sed] ['luːsi] .

“	O	,	we	have	been	getting	lilac	leaves	for	ballots	,	”	said	Lucy	.
“	哦	,	我们	有	到过	获得	紫丁香	树叶	为了	选票	,	”	说	露西	.

“哦，我们一直在用丁香叶做选票，”露西说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

“ ['pepərz] [ɑːr; ər] ['betər] , ” [sed] ['meri] , “ [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bælətɪŋ] [tuː; tə]

“	Papers	are	better	,	”	said	Mary	,	“	when	there	is	a	good	deal	of	balloting	to
“	文件	是	更好的	,	”	说	玛丽	,	“	什么时候	那里	是	一个	好的	交易	的	投票	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

“当需要进行大量投票时，纸质投票更好，”玛丽说。

” [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['laɪlək] [liːvz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

”	Then	the	children	threw	down	the	lilac	leaves	they	had	gathered	,
”	然后	这	孩子们	扔	向下	这	紫丁香	树叶	他们	有	聚集	,

“然后孩子们把他们采摘的丁香叶子扔在地上，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['meri] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] .

and	followed	Mary	into	the	play	room	.
和	随后	玛丽	进入	这	玩	房间	.

然后跟着玛丽进了游戏室。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt]

They	all	came	around	the	cabinet	,	and	began	to	open	it	and	talk	about
他们	全部	来了	大约	这	内阁	,	和	开始	到	打开	它	和	讲话	关于

[ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

the	curiosities	.
这	奇闻异事	.

他们都围在柜子旁，开始打开柜子，讨论里面的奇珍异宝。

[bʌt; bət] ['meri] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

But	Mary	told	them	that	,	if	they	were	going	to	have	a	society	,
但	玛丽	讲述	他们	那	,	如果	他们	是	去	到	有	一个	社会	,

但玛丽告诉他们，如果他们要建立一个社会，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['kæbɪnət] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['kiːpər] —

they	must	not	touch	the	cabinet	until	they	had	appointed	a	cabinet	keeper	—
他们	必须	不是	触碰	这	内阁	直到	他们	有	任命	一个	内阁	守门员	—

[ðeɪ] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

they	ought	all	to	go	and	sit	down	.
他们	应该	全部	到	去	和	坐	向下	.

在任命内阁负责人之前，他们不得碰内阁——他们都应该去坐下。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

So	they	went	and	sat	down	.
所以	他们	去	和	卫星	向下	.

于是他们就坐下了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] [æt; ət][ɔːl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['tʃoʊzn] , ” [sed] ['meri]

“	And	now	you	must	not	talk	at	all	,	until	the	president	is	chosen	,	”	said	Mary
“	和	现在	你	必须	不是	讲话	在	全部	,	直到	这	总统	是	选定	,	”	说	玛丽

.

:
.

“在总统选出之前，你绝对不能说话，”玛丽说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [raɪt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['pepərz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [θɪŋk] [best]

“	You	must	all	write	upon	these	papers	the	name	of	the	person	you	think	best
“	你	必须	全部	写	之上	这些	文件	这	姓名	的	这	人	你	思考	最好的

[fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ,

for	president	,
为了	总统	,

“你们每个人都必须在这些纸上写下你们认为最适合当总统的人选的名字，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	then	bring	them	to	me	.
和	然后	带来	他们	到	我	.

然后把它们带给我。

[juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'raʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

You	see	,	”	she	continued	,	as	she	distributed	the	papers	around	,	to	the	other
你	看	,	”	她	持续	,	作为	她	分布式	这	文件	大约	,	到	这	其他

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“你看，”她一边把纸条分发给其他孩子，一边继续说道，“

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [dʒʌst] [naʊ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [wʌn] ['tʃoʊzn] .

“	that	I	am	acting	as	president	just	now	,	until	we	get	one	chosen	.
“	那	我	是	表演	作为	总统	只是	现在	,	直到	我们	得到	一	选定	.

“我现在代理总统职务，直到选出正式总统为止。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [men] [duː] .

That	is	the	way	men	do	.
那	是	这	方式	男人	做	.

男人就是这样。

[aɪ] [æskt] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	asked	father	about	it	.
我	问	父亲	关于	它	.

我问了父亲这件事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst]['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] , ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

He	said	that	the	oldest	person	,	or	one	of	the	oldest	,	generally	took	charge	of
他	说	那	这	最老	人	,	或者	一	的	这	最老	,	一般来说	采取	收费	的

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

the	proceedings	,
这	诉讼程序	,

他说，通常情况下，年纪最大的人，或者年纪最大的人之一，会负责主持会议。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['tʃermən] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] . ”

until	a	chairman	was	chosen	.	”
直到	一个	主席	曾是	选定	.	”

直到选出主席为止。”

“ [ə; eɪ] ['tʃermən] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	A	chairman	?	”	said	Rollo	.
“	一个	主席	?	”	说	罗洛	.

“主席？”罗洛说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - [sɪks]]

[	Pg	95	-	6	]
[	页	-	-	6	]

[第95-96页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

“ [jes] , [ɔːr] ['prezɪdənt] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃermən] .

“	Yes	,	or	president	;	sometimes	they	call	him	a	chairman	.
“	是的	,	或者	总统	;	有时	他们	称呼	他	一个	主席	.

“是的，或者总统；有时人们称他为董事长。”

” [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər]['pepərz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər]

”	So	the	children	took	their	papers	,	and	began	to	prepare	for	writing	their
”	所以	这	孩子们	采取	他们的	文件	,	和	开始	到	准备	为了	写作	他们的

['bæləts] .

ballots	.
选票	.

于是孩子们拿起纸笔，开始准备填写选票。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt]['aʊər; ɑːr]['pepərz][ɑːn] , ['kʌz(ə)n] ['meri] , [tuː; tə] [raɪt] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	What	shall	we	put	our	papers	on	,	cousin	Mary	,	to	write	?	”	said	Lucy	.
“	什么	将	我们	放	我们的	文件	在	,	表哥	玛丽	,	到	写	?	”	说	露西	.

“表姐玛丽，我们该把纸写在什么纸上呢？”露西问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , — [ɔːr][ɑːn] [ðɪs] [bʊk] ;

“	O	,	you	must	write	on	the	seat	by	the	side	of	you	,	—	or	on	this	book	;
“	哦	,	你	必须	写	在	这	座位	经过	这	边	的	你	,	—	或者	在	这	书	;

“哦，你必须写在你旁边的座位上，——或者写在这本书上；

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][wʌn] . ”

here	is	a	book	for	one	.	”
这里	是	一个	书	为了	一	.	”

这是一本单人读物。

“ [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ɑːn][maɪ][kæp] , ” [sed] [dʒeɪmz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

“	I	can	write	on	my	cap	,	”	said	James	;	and	he	placed	his	cap	upon	his
“	我	能	写	在	我的	帽	,	”	说	詹姆斯	;	和	他	放置	他的	帽	之上	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

“我可以在帽子上写字，”詹姆斯说；然后他把帽子放在膝盖上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ju:z] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][desk] .

and	began	to	use	that	for	a	desk	.
和	开始	到	使用	那	为了	一个	桌子	.

于是开始把它当桌子用。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

One	of	the	children	took	the	book	,	and	others	leaned	over	to	one	side	,
一	的	这	孩子们	采取	这	书	,	和	其他的	倾斜	超过	到	一	边	,

其中一个孩子拿起书，其他孩子则把书凑到一边。

[ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər]['pepərz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [raɪt] [ðer; ðər] .

and	put	their	papers	upon	the	seat	,	and	prepared	to	write	there	.
和	放	他们的	文件	之上	这	座位	,	和	准备	到	写	那里	.

他们将文件放在座位上，准备在那里写作。

[sʌm; səm][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ['veri] [su:n] .

Some	began	to	write	very	soon	.
一些	开始	到	写	非常	很快	.

有些人很早就开始写作了。

['ʌðər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [mɪ'stɪriəsli] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [meɪk]

Others	looked	around	mysteriously	,	considering	which	one	of	the	company	would	make
其他的	看起来	大约	神秘地	,	考虑	哪个	一	的	这	公司	会	制作

[ðə; ði][best] ['prezɪdənt] .

the	best	president	.
这	最好的	总统	.

其他人则神秘地环顾四周，思考着公司里谁最适合担任总裁。

['henri] [stʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [bentʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] ;

Henry	stood	up	by	the	great	work	bench	,	and	made	that	his	writing	-	desk	;
亨利	站立	向上	经过	这	伟大的	工作	长椅	,	和	制成	那	他的	写作	-	桌子	;

亨利站在大工作台旁，把那张工作台当成了他的书桌；

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [lest] ['rɔləu][ʃʊd; ʃəd] [si:] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] .

keeping	a	sharp	look	-	out	all	the	time	lest	Rollo	should	see	what	he	should	write	.
保持	一个	锋利的	看	-	出去	全部	这	时间	免得	罗洛	应该	看	什么	他	应该	写	.

时刻保持警惕，以免罗洛看到他应该写的东西。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prɪ'perd] [ðer; ðər] [voʊts] [fɔ:r; fər] ['prezɪdənt] .

And	thus	the	children	prepared	their	votes	for	president	.
和	因此	这	孩子们	准备	他们的	投票	为了	总统	.

孩子们就这样准备投票选举总统。

[wen] [ðə; ði] [voʊts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['redi] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðər] [tu:; tə] ['meri] ,

When	the	votes	were	all	ready	,	the	children	brought	them	all	together	to	Mary	,
什么时候	这	投票	是	全部	准备好	,	这	孩子们	带来	他们	全部	一起	到	玛丽	,

当所有选票准备就绪后，孩子们把它们都拿给玛丽看。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[hu:] [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bentʃ] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ;

who	put	them	on	the	corner	of	the	great	bench	near	which	she	was	standing	;
WHO	放	他们	在	这	角落	的	这	伟大的	长椅	靠近	哪个	她	曾是	常设	;

把它们放在她所站的大长凳的角落里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [keɪm] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .

and	the	children	all	came	up	around	them	,	to	see	who	was	chosen	.
和	这	孩子们	全部	来了	向上	大约	他们	,	到	看	WHO	曾是	选定	.

孩子们都围了过来，想看看谁被选中了。

[bʌt; bət] ['meri] ['dʒentli] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [voʊts] ,

But	Mary	gently	put	her	hand	over	the	votes	,
但	玛丽	轻轻地	放	她	手	超过	这	投票	,

但玛丽轻轻地把手放在了选票上，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kaʊnt] [voʊts] .

and	told	them	that	that	was	not	the	way	to	count	votes	.
和	讲述	他们	那	那	曾是	不是	这	方式	到	数数	投票	.

并告诉他们，那不是计票的方式。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	must	all	go	and	sit	down	again	,	”	she	said	,
“	你	必须	全部	去	和	坐	向下	再次	,	”	她	说	,

“你们都回座位坐下，”她说。

“ [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

“	and	appoint	some	one	to	count	them	;	and	then	he	or	she	must
“	和	委	一些	一	到	数数	他们	;	和	然后	他	或者	她	必须

[kʌm] [ə'loʊn] ,

come	alone	,
来	独自的	,

“并指派一个人去清点人数；然后他或她必须独自前来，

[ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] ['tʃoʊzn] . ”

and	look	them	over	and	tell	you	who	is	chosen	.	”
和	看	他们	超过	和	告诉	你	WHO	是	选定	.	”

然后仔细查看，告诉你谁被选中了。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .

“	Well	,	”	said	the	children	;	and	so	they	went	back	to	their	seats	.
“	出色地	,	”	说	这	孩子们	;	和	所以	他们	去	后退	到	他们的	座位	.

“好吧，”孩子们说；然后他们就回到了自己的座位上。

“ [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] ['henri] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['meri] .

“	I	propose	that	Henry	count	them	,	”	said	Mary	.
“	我	提出	那	亨利	数数	他们	,	”	说	玛丽	.

“我建议亨利数一数，”玛丽说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Well	,	”	said	the	children	.
“	出色地	,	”	说	这	孩子们	.

“嗯，”孩子们说。

“ [noʊ] , [let] [dʒeɪmz] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	No	,	let	James	,	”	said	Rollo	.
“	不	,	让	詹姆斯	,	”	说	罗洛	.

“不，让詹姆斯去吧，”罗洛说。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] , ['rɔləu] , ” [sed] ['meri] ,

“	That	is	not	right	,	Rollo	,	”	said	Mary	,
“	那	是	不是	正确的	,	罗洛	,	”	说	玛丽	,

“罗洛，那样做不对，”玛丽说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [huː] [kaʊnts] [ðə; ði] [voʊts] ,

“	because	it	is	of	very	little	consequence	who	counts	the	votes	,
“	因为	它	是	的	非常	小的	结果	WHO	计数	这	投票	,

因为谁来计票其实无关紧要。

[ænd; ənd][ɪn] [sə'saiətiz] [ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tuː; tə][let] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [goʊ]

and	in	societies	the	best	way	is	to	let	things	that	are	of	little	consequence	go
和	在	社会	这	最好的	方式	是	到	让	事物	那	是	的	小的	结果	去

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][prə'poʊz(ə)l] .

according	to	the	first	proposal	.
根据	到	这	第一的	提议	.

在社会中，最好的办法是按照第一个提议，对那些无关紧要的事情放任不管。

[ðæt] [seɪvz] [taɪm] .

That	saves	time	.
那	保存	时间	.

这样可以节省时间。

" [soʊ] ['henri] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [voʊts] .

"	So	Henry	came	up	,	and	began	to	look	over	the	votes	.
"	所以	亨利	来了	向上	,	和	开始	到	看	超过	这	投票	.

于是亨利走了过来，开始查看选票。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] ['meri] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] ['luːsi] , " [sed] ['henri] .

“	They	are	all	for	Mary	but	one	,	and	that	is	for	Lucy	,	"	said	Henry	.
“	他们	是	全部	为了	玛丽	但	一	,	和	那	是	为了	露西	,	"	说	亨利	.

“除了一个以外，其他的都是给玛丽的，那个是给露西的，”亨利说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

“ [ðen] ['kʌz(ə)n] ['meri] [ɪz] ['prezɪdənt] , " [sed] [dʒeɪmz] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	Then	cousin	Mary	is	president	,	"	said	James	,	clapping	his	hands	.
“	然后	表哥	玛丽	是	总统	,	"	说	詹姆斯	,	鼓掌	他的	双手	.

“那么，玛丽表妹就是总统了，”詹姆斯拍着手说。

“ [jes] , " [sed] ['meri] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː] ['prezɪdənt] ;

“	Yes	,	"	said	Mary	,	“	it	seems	you	have	chosen	me	president	;
“	是的	,	"	说	玛丽	,	“	它	似乎	你	有	选定	我	总统	;

“是的，”玛丽说，“看来你们已经选择我当总统了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	I	will	be	president	for	a	time	,
和	我	将要	是	总统	为了	一个	时间	,

我将担任一段时间的总统，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ,

until	I	think	that	some	of	the	rest	of	you	have	learned	how	to	preside	,
直到	我	思考	那	一些	的	这	休息	的	你	有	学习	如何	到	主持	,

直到我认为你们其他人中有些人已经学会了如何主持会议为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər][sə'saɪəti] [jɔːr'selvz] .

and	then	I	shall	resign	,	and	leave	you	to	manage	your	society	yourselves	.
和	然后	我	将	辞职	,	和	离开	你	到	管理	你的	社会	你们自己	.

然后我将辞职，让你们自己管理你们的社会。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði] [voʊts] [fɔːr; fər] ['sekrəteri] .

Now	you	must	write	the	votes	for	secretary	.
现在	你	必须	写	这	投票	为了	秘书	.

现在你必须把秘书的选票写下来。

" [soʊ] ['meri] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt]

"	So	Mary	took	her	seat	in	the	chair	which	she	had	provided	for	the	president
"	所以	玛丽	采取	她	座位	在	这	椅子	哪个	她	有	假如	为了	这	总统

,

,

,

于是，玛丽在她为总统准备的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['empti] .

and	which	,	until	this	time	,	had	been	empty	.
和	哪个	,	直到	这	时间	,	有	到过	空的	.

而在此之前，这里一直是空的。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [voʊts] [ə'gen] ,

So	the	children	began	to	write	votes	again	,
所以	这	孩子们	开始	到	写	投票	再次	,

于是孩子们又开始写选票了。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['meri] ,

and	as	fast	as	they	had	written	them	they	brought	them	to	Mary	,
和	作为	快速地	作为	他们	有	书面	他们	他们	带来	他们	到	玛丽	,

他们写完后就立刻把信带给了玛丽。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

and	dropped	them	in	her	lap	.
和	掉落	他们	在	她	膝	.

然后把它们扔到她腿上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [voʊt] , [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	each	one	had	put	in	his	vote	,	he	went	back	and	took	his
作为	很快	作为	每个	一	有	放	在	他的	投票	,	他	去	后退	和	采取	他的

[siːt] .

seat	.
座位	.

每个人投完票后，他就回到自己的座位上。

[wen] [ðə; ði] [voʊts] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] , ['meri] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	the	votes	were	all	in	,	Mary	looked	them	over	,	and	said	,
什么时候	这	投票	是	全部	在	,	玛丽	看起来	他们	超过	,	和	说	,

投票结束后，玛丽扫了一眼票，说道：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [voʊts] [fɔːr; fər] ['luːsi] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['rɔləu] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['henri]

“	There	are	two	votes	for	Lucy	,	and	one	for	Rollo	,	and	one	for	Henry
“	那里	是	二	投票	为了	露西	,	和	一	为了	罗洛	,	和	一	为了	亨利

. ”

: ”

. ”

“露西获得两票，罗洛获得一票，亨利获得一票。”

“ [ðen] ['luːsi] [ɪz] ['tʃoʊzn] ['sekrəteri] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	Then	Lucy	is	chosen	secretary	,	”	said	James	.
“	然后	露西	是	选定	秘书	,	”	说	詹姆斯	.

“那么，露西就被选为秘书了，”詹姆斯说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][hæf] .

“	No	,	”	said	Mary	,	“	because	she	has	only	half	.
“	不	,	”	说	玛丽	,	“	因为	她	有	仅有的	一半	.

“不，”玛丽说，“因为她只有一半。”

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['tʃoʊzn] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [voʊts] .

The	person	that	is	chosen	must	have	more	than	half	of	all	the	votes	.
这	人	那	是	选定	必须	有	更多的	比	一半	的	全部	这	投票	.

当选者必须获得超过半数的选票。

['luːsi] [hæz; həz] [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['skætərɪŋ] .

Lucy	**has**	**two**	**,**	**and**	**there**	**are**	**two**	**scattering**	**.**
露西	有	二	,	和	那里	是	二	散射	.

露西有两个，而且有两个散落各处。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**100**	**]**
"	[	页	-	]

"[第100页]

" ['skætərɪŋ] ! " [sed] ['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .

"	**Scattering**	**!**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**looking**	**somewhat**	**puzzled**	**.**
"	散射	!	"	说	罗洛	,	寻找	有些	困惑	.

"散落一地！"罗洛说道，脸上带着一丝疑惑。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɜːsənz] . "

"	**Yes**	**;**	**that**	**is**	**,**	**for**	**other**	**persons**	**.**	**"**
"	是的	;	那	是	,	为了	其他	人	.	"

"是的，也就是说，对其他人而言。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ðen] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**,**	**then**	**?**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	什么	将	我们	做	,	然后	?	"	说	罗洛	.

"那我们该怎么办呢？"罗洛问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [voʊt] [ə'gen] .

"	**Why**	**,**	**you**	**must**	**vote**	**again**	**.**
"	为什么	,	你	必须	投票	再次	.

"为什么？你必须再次投票。"

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊt] [voʊts] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	**So**	**the**	**children**	**wrote**	**votes**	**again**	**,**	**and**	**brought**	**them**	**in**	**to**	**the**	**president**	**.**
"	所以	这	孩子们	写道	投票	再次	,	和	带来	他们	在	到	这	总统	.

"于是孩子们又写了选票，并把它们带给了总统。"

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

She	**smiled**	**as**	**she**	**looked**	**them**	**over**	**.**
她	微笑	作为	她	看起来	他们	超过	.

她一边打量他们一边微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	**she**	**said**	**,**
然后	她	说	,

然后她说，

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪ] . "

"	**Now**	**there**	**is**	**a**	**tie**	**.**	**"**
"	现在	那里	是	一个	领带	.	"

"现在是平局。"

" [ə; eɪ][taɪ] , ['meri] ! " [sed] ['rɔləu] ; " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][taɪ] ? "

"	**A**	**tie**	**,**	**Mary**	**!**	**"**	**said**	**Rollo**	**;**	**"**	**what**	**is**	**a**	**tie**	**?**	**"**
"	一个	领带	,	玛丽	!	"	说	罗洛	;	"	什么	是	一个	领带	?	"

"平局，玛丽！"罗洛说，"什么是平局？"

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [voʊts] [fɔːr; fər]['rɔləu] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] ['luːsi] ; [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Why**	**,**	**there**	**are**	**two**	**votes**	**for**	**Rollo**	**,**	**and**	**two**	**for**	**Lucy**	**;**	**that**	**makes**	**it**
"	为什么	,	那里	是	二	投票	为了	罗洛	,	和	二	为了	露西	;	那	制作	它

[ɪg'zæktli] ['bæləns] ,

exactly	**balanced**	**,**
确切地	均衡	,

"为什么呢？罗洛得了两票，露西也得了两票；这样正好势均力敌。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪ] . ”

and	they	call	that	a	tie	.	”
和	他们	称呼	那	一个	领带	.	”

他们把这叫做平局。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪ] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	And	now	what	shall	we	do	with	the	tie	?	”	said	Rollo	.
”	和	现在	什么	将	我们	做	和	这	领带	?	”	说	罗洛	.

“那么，这条领带我们该怎么处理呢？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [voʊt] [əˈgen] .

“	Why	,	you	must	vote	again	.
”	为什么	,	你	必须	投票	再次	.

“为什么？你必须再次投票。”

” [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [voʊt] [əˈgen] ,

”	Just	as	the	children	were	preparing	to	vote	again	,
”	只是	作为	这	孩子们	是	准备	到	投票	再次	,

正当孩子们准备再次投票时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈfutsteps] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː]

they	heard	a	noise	of	footsteps	at	the	door	,	and	,	looking	up	,	they	saw
他们	听到	一个	噪音	的	脚步声	在	这	门	,	和	,	寻找	向上	,	他们	锯

[ˈneɪθn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .

Nathan	coming	in	.
内森	未来	在	.

他们听到门口传来脚步声，抬头一看，只见内森走了进来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [strɔː] [hæt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	had	his	little	straw	hat	upon	his	head	,	and	his	whip	in	his	hand	.
他	有	他的	小的	稻草	帽子	之上	他的	头	,	和	他的	鞭	在	他的	手	.

他头上戴着一顶小草帽，手里拿着一根鞭子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmɑːrkɪt] - [mæn] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai]

He	was	playing	market	-	man	,	and	wanted	to	know	if	they	wished	to	buy
他	曾是	玩耍	市场	-	男人	,	和	通缉	到	知道	如果	他们	希望	到	买

[ˈeni] [pəˈtetoz] .

any	potatoes	.
任何	土豆	.

他扮演的是一个市场小贩，想知道他们是否想买些土豆。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [læft] .

The	children	all	laughed	.
这	孩子们	全部	笑了	.

孩子们都笑了。

[ˈmeri] [sed] ,

Mary	said	,
玛丽	说	,

玛丽说：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

“ [noʊ] , - , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] ; [kʌm] , [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈsaɪəti]

“	No	,	Thanny	,	this	is	a	society	;	come	,	don't	you	want	to	belong	to	the	society
”	不	,	-	,	这	是	一个	社会	;	来	,	不	你	想	到	属于	到	这	社会

? ”

?	”
?	”

“不，桑妮，这是一个社会；来吧，你不想成为社会的一份子吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['neɪθn] ; [ænd; ənd] [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

“	Yes	,	”	said	Nathan	;	and	down	went	his	whip	upon	the	floor	,
“	是的	,	”	说	内森	;	和	向下	去	他的	鞭	之上	这	地面	,

“是的，”内森说着，把鞭子扔到了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] ['meri] .

and	he	came	trotting	along	towards	Mary	.
和	他	来了	小跑	沿着	向	玛丽	.

他小跑着朝玛丽走来。

['meri] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə]['rɔləu] .

Mary	told	him	to	sit	down	upon	the	seat	next	to	Rollo	.
玛丽	讲述	他	到	坐	向下	之上	这	座位	下一个	到	罗洛	.

玛丽让他坐在罗洛旁边的座位上。

['neɪθn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Nathan	took	his	seat	,	and	began	to	look	around	with	an	air	of	great	curiosity	,
内森	采取	他的	座位	,	和	开始	到	看	大约	和	一个	空气	的	伟大的	好奇心	,

内森坐了下来，带着浓浓的好奇心环顾四周。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [voʊts] [wɜːr; wər] ['redi] .

wondering	what	they	were	going	to	do	;	and	by	this	time	the	votes	were	ready	.
好奇	什么	他们	是	去	到	做	;	和	经过	这	时间	这	投票	是	准备好	.

大家都在猜测他们接下来会怎么做；而此时投票结果已经出来了。

['meri] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,

Mary	looked	them	over	and	counted	them	,
玛丽	看起来	他们	超过	和	计数	他们	,

玛丽仔细地看了看，然后数了数。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] , [tuː] [fɔːr; fər]['rɔləu] ,

and	then	said	that	they	were	just	as	they	were	before	,	two	for	Rollo	,
和	然后	说	那	他们	是	只是	作为	他们	是	前	,	二	为了	罗洛	,

然后他们说他们和以前一样，两人都支持罗洛。

[ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] ['luːsi] .

and	two	for	Lucy	.
和	二	为了	露西	.

还有两份给露西。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	What	shall	we	do	now	?	”	said	Rollo	.
“	什么	将	我们	做	现在	?	”	说	罗洛	.

“我们现在该怎么办？”罗洛问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [voʊt] [ə'gen] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	We	must	vote	again	,	”	said	James	.
“	我们	必须	投票	再次	,	”	说	詹姆斯	.

“我们必须再次投票，”詹姆斯说。

“ [ðæt] [wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] , ” [sed] ['henri] .

“	That	won't	do	any	good	,	”	said	Henry	.
“	那	惯于	做	任何	好的	,	”	说	亨利	.

“那样做没有任何好处，”亨利说。

“ [ðeəz; ðəz] - , ” [sed] ['luːsi] ; “ [let] [hɪm; ɪm] [voʊt] . ”
“ There's Thanny , ” said Lucy ; “ let him vote . ”
“ 有 - , ” 说 露西 ; “ 让 他 投票 . ”

“那是桑尼，”露西说，“让他投票吧。”

“ [wel] , ” [sed] ['meri] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [taɪ] . ”
“ Well , ” said Mary , “ and that will break the tie . ”
“ 出色地 , ” 说 玛丽 , “ 和 那 将要 休息 这 领带 . ”

“嗯，”玛丽说，“这样就能打破平局了。”

“ [oʊ] , - [kɑːnt] [voʊt] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [hiː; hi] [kɑːnt] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːrd] . ”
“ O , Thanny can't vote , ” said Rollo ; “ he can't write a word . ”
“ 哦 , - 不能 投票 , ” 说 罗洛 ; “ 他 不能 写 一个 单词 . ”

“哦，桑尼不能投票，”罗洛说；“他一个字都不会写。”

“ [hiː; hi] [kæn; kən] [voʊt] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] , ” [sed] ['meri] .
“ He can vote without writing , ” said Mary .
“ 他 能 投票 没有 写作 , ” 说 玛丽 .

“他不用写字也能投票，”玛丽说。

“ - , [kʌm] [hɪr] .
“ Thanny , come here .
“ - , 来 这里 .

“Thanny，过来一下。”

[wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['sekrəteri] , ['rɔləu] , [ɔːr] ['luːsi] ?
Which do you think will make the best secretary , Rollo , or Lucy ?
哪个 做 你 思考 将要 制作 这 最好的 秘书 , 罗洛 , 或者 露西 ?

你认为罗洛和露西，谁最适合做秘书?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 102]
” [页 -]

“[第 102 页]

“ [waɪ] — ['luːsi] , ” [sed] - , ['æftər] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Why — Lucy , ” said Thanny , after some hesitation .
“ 为什么 — 露西 , ” 说 - , 后 一些 犹豫 .

“为什么——露西？”桑妮犹豫了一下后说道。

“ ['luːsi] , [hiː; hi] [sez] ; [soʊ] ['luːsi] [ɪz] ['tʃoʊzn] , ” [sed] ['meri] .
“ Lucy , he says ; so Lucy is chosen , ” said Mary .
“ 露西 , 他 说道 ; 所以 露西 是 选定 , ” 说 玛丽 .

“他说，‘露西’；所以，露西被选中了，”玛丽说。

“ [naʊ] , ['luːsi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sekrəteri] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]
“ Now , Lucy , you must be secretary ; but I forgot to bring out some
“ 现在 , 露西 , 你 必须 是 秘书 ; 但 我 忘了 到 带来 出去 一些
['peɪpər] .
paper .
纸 .

“露西，你现在是秘书了；但我忘了拿出一些文件。”

” ['rɔləu] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” Rollo looked a little disappointed .
” 罗洛 看起来 一个 小的 失望的 .

罗洛看起来有点失望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['sekrəteri] [hɪm'self] .
He had hoped to have been secretary himself .
他 有 希望 到 有 到过 秘书 他自己 .

他原本希望自己能当秘书。

[soʊ] [wen] ['neɪθn] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

So	when	Nathan	came	back	to	his	seat	,	he	began	to	punch	him	a	little	,
所以	什么时候	内森	来了	后退	到	他的	座位	,	他	开始	到	冲床	他	一个	小的	,

所以当内森回到座位上时，他开始轻轻地捶打他。

[gʊd] - ['neɪtʃɝdli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] , ['seɪɪŋ] , " [ˌem 'i:] — [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌem 'i:] ,

good	-	naturedly	,	with	his	thumb	,	saying	,	"	Me	—	why	didn't	you	say	me	,
好的	-	自然地	,	和	他的	拇指	,	说	,	"	我	—	为什么	没有	你	说	我	,

-

?

Thanny	?
-	?

他和蔼地用拇指比划着说："我——你为什么不说我，桑尼？"

[heɪ] , - !

Hey	,	Thanny	!
嘿	,	-	!

嘿，桑尼！

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌem 'i:] ?

Why	did	not	you	say	me	?
为什么	做过	不是	你	说	我	?

为什么你不直接说我?

" [dʒʌst] [ðen] ,

"	Just	then	,
"	只是	然后	,

就在这时，

['meri] [æskt] ['rɔləu][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Mary	asked	Rollo	to	go	into	the	house	and	get	a	sheet	of	paper	for	the
玛丽	问	罗洛	到	去	进入	这	房子	和	得到	一个	床单	的	纸	为了	这

['sekrəteri] ;

secretary	;
秘书	;

玛丽让罗洛进屋去拿一张纸给秘书；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , ['lu:si] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] .

and	when	he	came	back	,	Lucy	asked	her	what	she	should	write	.
和	什么时候	他	来了	后退	,	露西	问	她	什么	她	应该	写	.

他回来后，露西问她应该写些什么。

['meri] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] ['lu:si] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,

Mary	gave	her	the	necessary	directions	,	and	then	Lucy	went	to	the	bench	,
玛丽	给予	她	这	必要的	方向	,	和	然后	露西	去	到	这	长椅	,

玛丽给了她必要的指示，然后露西就走到长椅边去了。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tʃer] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	standing	there	,	near	the	president's	chair	,	she	went	on	writing	the
和	常设	那里	,	靠近	这	总统的	椅子	,	她	去	在	写作	这

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

record	,
记录	,

她站在那里，靠近总统席位，继续记录着这一切。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

while	the	rest	of	the	society	proceeded	with	their	business	.
尽管	这	休息	的	这	社会	继续	和	他们的	商业	.

与此同时，社会上的其他人则继续进行着各自的活动。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['ki:pər] .

The	next	thing	was	to	choose	a	cabinet	keeper	.
这	下一个	事物	曾是	到	选择	一个	内阁	守门员	.

接下来要做的就是挑选一位柜员。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'per] [jʊr; jər] [voʊts] [fɔːr; fər]['kæbɪnət] ['kiːpər] . ”
“ You may prepare your votes for cabinet keeper . ”
” 你 可能 准备 你的 投票 为了 内阁 守门员 . ”

“你们可以准备好投票选出内阁成员了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['dʒoʊnəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best]['kæbɪnət] ['kiːpər] , ” [sed] ['henri] ; “ [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
“ I think Jonas would be the best cabinet keeper , ” said Henry ; “ he made the
” 我 思考 乔纳斯 会 是 这 最好的 内阁 守门员 , ” 说 亨利 ; ” 他 制成 这
['kæbɪnət] .
cabinet .
内阁 .

“我认为乔纳斯会是最好的内阁大臣，”亨利说；“内阁是他一手打造的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 103]
” [页 -]

“[第 103 页]

“ [oʊ] , ['dʒoʊnəs] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ O , Jonas does not belong to the society , ” said Rollo .
” 哦 , 乔纳斯 做 不是 属于 到 这 社会 , ” 说 罗洛 .

“哦，乔纳斯不属于这个协会，”罗洛说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][ɪn] , ” [sed] ['luːsi] .
“ But we can let him in , ” said Lucy .
” 但 我们 能 让 他 在 , ” 说 露西 .

“但我们可以让他进来，”露西说。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk]
“ No , he can't belong to the society , ” said Rollo ; “ he has too much work
” 不 , 他 不能 属于 到 这 社会 , ” 说 罗洛 ; ” 他 有 也 很多 工作
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

“不，他不能加入这个协会，”罗洛说；“他还有太多工作要做。”

” [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] ['rɔləu] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kæbɪnət] ['kiːpər] [hɪm'self] ,
” The fact was , that Rollo wanted to be cabinet keeper himself ,
” 这 事实 曾是 , 那 罗洛 通缉 到 是 内阁 守门员 他自己 ,

“事实上，罗洛自己想当内阁大臣。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['eni] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
and so he was opposed to any arrangement which would be likely to
和 所以 他 曾是 反对 到 任何 安排 哪个 会 是 可能 到
[rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs] .
result in the election of Jonas .
结果 在 这 选举 的 乔纳斯 .

因此，他反对任何可能导致乔纳斯当选的安排。

[bʌt; bət] ['meri] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['membər]
But Mary said that it was not necessary that any one should be a member
但 玛丽 说 那 它 曾是 不是 必要的 那 任何 一 应该 是 一个 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
of the society ,
的 这 社会 ,

但玛丽说，任何人都不必是该协会的成员。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] ['kæbɪnət] ['kiːpər] .
in order to be chosen cabinet keeper .
在 命令 到 是 选定 内阁 守门员 .

为了被选为内阁保管员。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['tʃoʊzn] , [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [best] ,

She	said	he	might	be	chosen	,	if	the	children	thought	best	,
她	说	他	可能	是	选定	, 如果		这	孩子们	想法	最好的	,

她说，如果孩子们认为合适，他或许会被选中。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] .

even	if	he	was	not	a	member	.
甚至	如果	他	曾是	不是	一个	成员	.

即使他不是会员。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [voʊt]

“	But	then	,	”	said	she	,	“	you	must	consider	all	the	circumstances	,	and	vote
”	但	然后	,	”	说	她	,	“	你	必须	考虑	全部	这	情况	,	和	投票

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] ,

for	the	one	who	,
为了	这	一	WHO	,

“但是，”她说，“你必须考虑所有情况，然后投票给那个……”

[juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] , [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]

you	honestly	think	,	will	take	the	best	care	of	the	curiosities	,	and	arrange
你	诚实地	思考	,	将要	拿	这	最好的	关心	的	这	奇闻异事	,	和	安排

[ðem; ðəm] [best] .

them	best	.
他们	最好的	.

你真心认为，你会好好照料这些古玩，并把它们安排得最好。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [roʊt] [ðer; ðər] ['bæləts] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['meri] .

”	The	children	then	wrote	their	ballots	,	and	brought	them	to	Mary	.
”	这	孩子们	然后	写道	他们的	选票	,	和	带来	他们	到	玛丽	.

孩子们随后写下选票，并把选票带给了玛丽。

['meri] [æskt] ['luːsi] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

Mary	asked	Lucy	to	count	them	.
玛丽	问	露西	到	数数	他们	.

玛丽让露西数一数。

['luːsi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [voʊt] [hɜːr'self] [jet] .

Lucy	said	she	had	not	written	her	vote	herself	yet	.
露西	说	她	有	不是	书面	她	投票	她自己	然而	.

露西说她自己还没有写投票表。

“ [wel] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ðen] , ” [sed] ['meri] .

“	Well	,	write	it	quick	then	,	”	said	Mary	.
”	出色地	,	写	它	快的	然后	,	”	说	玛丽	.

“那你就快写吧。”玛丽说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] , ” [sed] ['luːsi] , “ ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [voʊt] [fɔːr; fər]['dʒoʊnəs][ɔːr]

“	But	I	can't	think	,	”	said	Lucy	,	“	whether	I	had	better	vote	for	Jonas	or
”	但	我	不能	思考	,	”	说	露西	,	“	无论	我	有	更好的	投票	为了	乔纳斯	或者

['rɔləu] . ”

Rollo	.	”
罗洛	.	”

“但我不知道，”露西说，“我应该投票给乔纳斯还是罗洛。”

“ [wel] , ” [sed] ['meri] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]

“	Well	,	”	said	Mary	,	“	you	have	only	to
”	出色地	,	”	说	玛丽	,	“	你	有	仅有的	到

“嗯，”玛丽说，“你只需要……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['dʒoʊnəsɪz] [hændz] , [ɔːr]

consider	**whether**	**it**	**will**	**be**	**best**	**for**	**the**	**museum**	**to**	**be**	**in**	**Jonas's**	**hands**	**,**	**or**
考虑	无论	它	将要	是	最好的	为了	这	博物馆	到	是	在	乔纳斯的	双手	,	或者

[ɪn] ['rɒloʊz] . ”

in	**Rollo's**	**.**	**”**
在	罗洛的	.	”

考虑一下，博物馆交给乔纳斯管理是否更好，还是交给罗洛管理更好。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['rɒloʊz] [plæn] ,

“	**But**	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**,**	**“**	**that**	**it**	**is**	**all**	**Rollo's**	**plan**	**,**
“	但	我	有	到过	思维	,	”	说	露西	,	“	那	它	是	全部	罗洛的	计划	,

“但我一直在想，”露西说，“这一切都是罗洛的计划。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæbɪnət] ['kiːpər] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] . ”

and	**his**	**museum**	**;**	**and**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**cabinet**	**keeper**	**,**	**if**	**he**	**wants**	**to**	**be**	**.**	**”**
和	他的	博物馆	;	和	那	他	应该	到	是	内阁	守门员	,	如果	他	想要	到	是	.	”

还有他的博物馆；如果他愿意，他应该担任内阁主任。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['meri] ; “ [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] ['ɑːfəsərz] ,

“	**There**	**is**	**something**	**in**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**;**	**“**	**though**	**generally**	**,**	**in**	**choosing**	**officers**	**,**
“	那里	是	某物	在	那	,	”	说	玛丽	;	“	尽管	一般来说	,	在	选择	警官	,

“这话有一定道理，”玛丽说；“不过总的来说，在选择官员时，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] . ”

we	**ought**	**to**	**act**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**society**	**,**	**not**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**officers**	**.**	**”**
我们	应该	到	行为	为了	这	好的	的	这	社会	,	不是	为了	这	好的	的	这	警官	.	”

我们应该为社会利益行事，而不是为官员的利益行事。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['kæbɪnət] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ ['dʒoʊnəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

“	**But**	**it**	**is**	**my**	**cabinet**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**;**	**“**	**Jonas**	**made**	**it**	**for**	**me**	**.**	**”**
“	但	它	是	我的	内阁	,	”	说	罗洛	;	“	乔纳斯	制成	它	为了	我	.	”

“但这是我的橱柜，”罗洛说；“是乔纳斯为我做的。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] ['meri] ; “ [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] [æt; ət] [ðə; ði]

“	**That**	**may**	**be**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**;**	**“**	**that**	**is**	**,**	**it**	**may**	**have**	**been**	**yours**	**at**	**the**
“	那	可能	是	,	”	说	玛丽	;	“	那	是	,	它	可能	有	到过	你的	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ;

beginning	**;**
开始	;

“也许是这样，”玛丽说；“也就是说，它一开始可能是你的；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ,

but	**when**	**you**	**invite**	**us**	**all**	**to**	**come**	**and**	**form**	**a**	**society**	**,**
但	什么时候	你	邀请	我们	全部	到	来	和	形式	一个	社会	,

但是，当你邀请我们所有人来组成一个社会时，

[juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ;

you	**give**	**up**	**your**	**claim**	**to**	**it**	**,**	**and**	**it**	**comes**	**to**	**belong**	**to**	**the**	**society**	**;**
你	给	向上	你的	宣称	到	它	,	和	它	来	到	属于	到	这	社会	;

你放弃对它的所有权，它就归社会所有；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

at	**any**	**rate**	**,**	**the**	**right**	**to**	**manage**	**it**	**belongs**	**to**	**the**	**society**	**,**
在	任何	速度	,	这	正确的	到	管理	它	属于	到	这	社会	,

无论如何，管理权属于社会。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][du:] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] .

and	we	must	do	what	will	be	best	for	the	whole	.
和	我们	必须	做	什么	将要	是	最好的	为了	这	所有的	.

我们必须做对整体最有利的事情。

〞 ['rɔləu][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət] [ði:z] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɜ-z] ;

〞	Rollo	did	not	look	very	much	pleased	at	these	remarks	of	his	sister's	;
〞	罗洛	做过	不是	看	非常	很多	高兴	在	这些	评论	的	他的	姐妹	;

罗洛对妹妹的这些话似乎很不高兴；

[bʌt; bət] ['lu:si] [ɪ'mi:diətli] [roʊt] [hɜ:r; hər] [voʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	Lucy	immediately	wrote	her	vote	,	and	put	it	with	the	others	.
但	露西	立即地	写道	她	投票	,	和	放	它	和	这	其他的	.

但露西立即写下了她的投票，并与其他投票放在一起。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] , [ʃi:; ʃi] [sed]

She	then	examined	and	counted	them	,	and	immediately	afterwards	,	she	said
她	然后	检查	和	计数	他们	,	和	立即地	然后	,	她	说

然后她检查并清点了它们，紧接着说道：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [voʊts] [fɔ:r; fər]['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər]['rɔləu] .

there	were	three	votes	for	Jonas	,	and	one	for	Rollo	.
那里	是	三	投票	为了	乔纳斯	,	和	一	为了	罗洛	.

乔纳斯获得三票，罗洛获得一票。

[soʊ]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .

So	Jonas	was	chosen	.
所以	乔纳斯	曾是	选定	.

于是乔纳斯被选中了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [roʊt] [ðə; ði] [voʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər]['rɔləu] ;

The	children	did	not	know	who	wrote	the	vote	which	was	given	for	Rollo	;
这	孩子们	做过	不是	知道	WHO	写道	这	投票	哪个	曾是	给定	为了	罗洛	;

孩子们不知道是谁写的那张投给罗洛的选票；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

but	the	fact	was	,	he	wrote	it	himself	.
但	这	事实	曾是	,	他	写道	它	他自己	.

但事实上，这本书是他自己写的。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['kæbɪnət] ['ki:pər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .

He	wanted	to	be	cabinet	keeper	very	much	indeed	.
他	通缉	到	是	内阁	守门员	非常	很多	的确	.

他非常渴望成为内阁大臣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[kɔ:t] , — [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'gen] .

CAUGHT	,	—	AND	GONE	AGAIN	.
捕捉	,	—	和	已消失	再次	.

被抓获，——又逃脱了。

['rɔləu][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['tʃoʊzn] ['kæbɪnət] ['ki:pər] .

Rollo	was	sadly	disappointed	at	not	being	chosen	cabinet	keeper	.
罗洛	曾是	令人遗憾的是	失望的	在	不是	存在	选定	内阁	守门员	.

罗洛对未能被选为内阁保管员感到非常失望。

['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər]['pɝːsənz][ðæn; ðən][hiː; hi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['greɪtli] [vekst] [frʌm; frəm]

Older	**and**	**wiser**	**persons**	**than**	**he**	**have**	**often**	**been**	**greatly**	**vexed**	**from**
老年人	和	更明智	人	比	他	有	经常	到过	非常	烦恼	从

['sɪmələr] ['kɔːzɪz] .

similar	**causes**	**.**
相似的	原因	.

比他年长、更有智慧的人也常常因为类似的原因而感到非常烦恼。

[wen] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

When	**the**	**society**	**meeting**	**was**	**ended**	**,**
什么时候	这	社会	会议	曾是	结束	,

社团会议结束后，

['meri] [toʊld] ['luːsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] ['dʒoʊnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm]['kæbɪnət]

Mary	**told**	**Lucy**	**that**	**she**	**must**	**tell**	**Jonas**	**that**	**they**	**had**	**chosen**	**him**	**cabinet**
玛丽	讲述	露西	那	她	必须	告诉	乔纳斯	那	他们	有	选定	他	内阁

['kiːpər] ,

keeper	**,**
守门员	,

玛丽告诉露西，她必须告诉乔纳斯，他们已经选定他做内阁管家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['duːti][tuː; tə][duː] [ðæt] .

for	**she**	**was**	**secretary**	**,**	**and**	**it**	**was**	**the**	**secretary's**	**duty**	**to**	**do**	**that**	**.**
为了	她	曾是	秘书	,	和	它	曾是	这	秘书的	责任	到	做	那	.

因为她是秘书，而秘书的职责就是这样做。

['meri] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Mary	**then**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
玛丽	然后	去	进入	这	房子	.

玛丽随后进了屋。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪnət] ,

The	**children**	**gathered**	**around**	**the**	**cabinet**	**,**
这	孩子们	聚集	大约	这	内阁	,

孩子们围在橱柜周围，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	**began**	**to**	**look**	**at**	**the**	**things**	**which**	**had**	**been**	**put**	**in**	**the**	**day**	**before**	**.**
和	开始	到	看	在	这	事物	哪个	有	到过	放	在	这	天	前	.

然后开始查看前一天放进去的东西。

['rɔləu] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Rollo	**undertook**	**to**	**arrange**	**one**	**of**	**the**	**shelves**	**differently**	**from**	**what**	**it**	**had**
罗洛	承担	到	安排	一	的	这	货架	不同	从	什么	它	有

[bɪn] ;

been	**;**
到过	;

罗洛决定将其中一个书架的摆放方式与之前有所不同；

[bʌt; bət] ['henri] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [fɔːr; fər]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz]

but	**Henry**	**told**	**him**	**he**	**must**	**not**	**touch**	**the**	**things**	**,**	**for**	**Jonas**	**was**
但	亨利	讲述	他	他	必须	不是	触碰	这	事物	,	为了	乔纳斯	曾是

['kæbɪnət] ['kiːpər] ,

cabinet	**keeper**	**,**
内阁	守门员	,

但亨利告诉他不许碰那些东西，因为乔纳斯是橱柜管理员。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði]['kæbɪnət] ['kiːpər] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] .

and	**nobody**	**but**	**the**	**cabinet**	**keeper**	**had**	**any**	**right**	**to**	**touch**	**the**	**things**	**.**
和	无人	但	这	内阁	守门员	有	任何	正确的	到	触碰	这	事物	.

除了保管内阁成员之外，任何人都没有权利碰这些东西。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	**O**	**,**	**I**	**am**	**only**	**going**	**to**	**change**	**them**	**a**	**little**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
”	哦	,	我	是	仅有的	去	到	改变	他们	一个	小的	,	”	说	罗洛	.

“哦，我只会稍微改动一下，”罗洛说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['henri] ,

“	**But**	**you**	**have**	**no**	**right**	**to**	**touch**	**them**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Henry**	**,**
”	但	你	有	不	正确的	到	触碰	他们	在	全部	,	”	说	亨利	,

“但是你根本没有权利碰它们，”亨利说。

['pʊʃɪŋ] ['rɔləu] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

pushing	**Rollo**	**back**	**a**	**little**	**.**
推动	罗洛	后退	一个	小的	.

把罗洛往后推了推。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**107**	**]**
[	页	-	]

[第107页]

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['rɔləu] , ['stændɪŋ] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] ['hɛnriːz] [pʊʃ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**standing**	**stiffly**	**,**	**and**	**resisting**	**Henry's**	**push**	**.**
”	是的	,	我	有	,	”	说	罗洛	,	常设	僵硬地	,	和	抵抗	亨利的	推	.

“是的，我有，”罗洛说着，僵硬地站着，抵挡着亨利的推搡。

“ [its] [maɪ]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**It's**	**my**	**cabinet**	**,**	**and**	**I**	**have**	**a**	**right**	**to**	**do**	**what**	**I**	**please**	**with**	**it**	**.**	**”**
”	它是	我的	内阁	,	和	我	有	一个	正确的	到	做	什么	我	请	和	它	.	”

“这是我的内阁，我有权随心所欲地处置它。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['kæbɪnət] , ” [sed] ['henri] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] . ”

“	**No**	**,**	**it**	**is**	**not**	**your**	**cabinet**	**,**	**”**	**said**	**Henry**	**;**	**“**	**it**	**belongs**	**to**	**the**	**society**	**.**	**”**
”	不	,	它	是	不是	你的	内阁	,	”	说	亨利	;	“	它	属于	到	这	社会	.	”

“不，这不是你的内阁，”亨利说；“这是协会的。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	**No**	**,**	**it**	**doesn't**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
”	不	,	它	不	,	”	说	罗洛	.

“不，不是这样的，”罗洛说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] ['henri] .

“	**It**	**does**	**,**	**”**	**said**	**Henry**	**.**
”	它	做	,	”	说	亨利	.

“确实如此，”亨利说。

['rɔləu][wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['henri] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Rollo	**was**	**wrong**	**—**	**and**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**Henry**	**was**	**wrong**	**.**
罗洛	曾是	错误的	—	和	,	在	事实	,	亨利	曾是	错误的	.

罗洛错了——事实上，亨利也错了。

[ɪn] [disˈpjuːts] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

In	**disputes**	**,**	**it**	**almost**	**always**	**happens**	**that**	**both**	**boys**	**are**	**wrong**	**.**
在	争议	,	它	几乎	总是	发生	那	两个都	男孩们	是	错误的	.

在争执中，几乎总是两个男孩都有错。

['luːsi] [stʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'strest] .

Lucy	**stood**	**by**	**,**	**looking**	**distressed**	**.**
露西	站立	经过	,	寻找	苦恼	.

露西站在一旁，神情忧虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [disˈpjuːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['kæbɪnət] .

She	**was**	**very**	**sorry**	**to**	**have**	**any**	**disputing**	**about**	**the**	**cabinet**	**.**
她	曾是	非常	对不起	到	有	任何	争议	关于	这	内阁	.

她对内阁成员的争议深感遗憾。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , ['henri] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [let] [hɪm; ɪm] [muːv] [ðem; ðəm] .

“	O	,	never	mind	,	Henry	,	”	said	she	;	“	let	him	move	them	.
“	哦	,	绝不	头脑	,	亨利	,	”	说	她	;	“	让	他	移动	他们	.

“哦，没关系，亨利，”她说；“让他搬走它们吧。”

['dʒoʊnəs] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] ['æftərwərdz] . ”

Jonas	will	put	them	all	right	afterwards	.	”
乔纳斯	将要	放	他们	全部	正确的	然后	.	”

乔纳斯之后会把他们都处理好的。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [maɪ'self] .

“	No	,	”	said	Rollo	,	“	I	am	going	to	keep	the	cabinet	myself	.
“	不	,	”	说	罗洛	,	“	我	是	去	到	保持	这	内阁	我	.

“不，”罗洛说，“我要自己留着这个柜子。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ˈrɔləu] , [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

”	This	was	not	at	all	like	Rollo	,	to	be	so	unreasonable	and	angry	.
”	这	曾是	不是	在	全部	喜欢	罗洛	,	到	是	所以	不合理	和	生气的	.

“这完全不像罗洛的作风，他怎么会如此不讲道理、如此愤怒呢？”

[bʌt; bət] ['hɛnriːz] ['rʌfnəs] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [vekst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

But	Henry's	roughness	had	irritated	and	vexed	him	,	and	that	,
但	亨利的	粗糙度	有	受刺激	和	烦恼	他	,	和	那	,

但亨利的粗鲁无礼激怒了他，让他感到恼火和烦躁，而这，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ,

in	connection	with	his	own	determination	to	keep	the	charge	of	his	cabinet	,
在	联系	和	他的	自己的	决心	到	保持	这	收费	的	他的	内阁	,

这与他决心继续掌控内阁有关。

[hæd; həd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [rɔːŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

had	got	him	into	a	very	wrong	state	of	mind	.
有	得到	他	进入	一个	非常	错误的	状态	的	头脑	.

这让他陷入了非常错误的心理状态。

['luːsi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Lucy	did	not	know	what	to	do	.
露西	做过	不是	知道	什么	到	做	.

露西不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['æftər]

She	walked	slowly	along	to	the	door	,	and	after
她	步行	缓慢地	沿着	到	这	门	,	和	后

她缓缓走向门口，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [waɪl] [ˈrɔləu] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , [ʃiː; ʃi] [sed]

standing	there	a	moment	,	while	Rollo	was	at	work	upon	the	cabinet	,	she	said
常设	那里	一个	片刻	,	尽管	罗洛	曾是	在	工作	之上	这	内阁	,	她	说

,

,

,

她站在那里片刻，趁着罗洛忙着制作橱柜的时候，说道：

“ [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['dʒoʊnəs] , [naʊ] .

“	O	,	here	comes	Jonas	,	now	.
“	哦	,	这里	来	乔纳斯	,	现在	.

“哦，乔纳斯来了。”

" [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['henri] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] ['dʒoʊnəs] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp]
" James and Henry ran to the door , and , as they saw Jonas walking up
" 詹姆斯 和 亨利 跑 到 这 门 , 和 , 作为 他们 锯 乔纳斯 步行 向上
[ðə; ði] [leɪn] ,
the lane ,
这 车道 ,

詹姆斯和亨利跑到门口，看到乔纳斯沿着小巷走来，

[ðeɪ] [ræn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['lu:si] ,
they ran towards him , followed by Lucy ,
他们 跑 向 他 , 随后 经过 露西 ,

他们朝他跑去，露西跟在后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'gæn] ['i:gərli] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
and they all began eagerly to tell him about the society ,
和 他们 全部 开始 急切地 到 告诉 他 关于 这 社会 ,

于是他们都开始热情地向他讲述这个社团的情况。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['kæbɪnət] ['ki:pər] .
and about his having been chosen cabinet keeper .
和 关于 他的 拥有 到过 选定 内阁 守门员 .

以及他被选为内阁大臣的事。

['lu:si] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ;
Lucy came up to them before they had finished their account ;
露西 来了 向上 到 他们 前 他们 有 完成的 他们的 帐户 ;

露西在他们还没说完账之前就走到他们跟前了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wen] [ðeɪ] [met] ['dʒoʊnəs] ,
and as they had all turned round when they met Jonas ,
和 作为 他们 有 全部 转向 圆形的 什么时候 他们 遇见 乔纳斯 ,

当他们遇到乔纳斯时，他们都转过身去。

[ðeɪ] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
they came walking along together towards the house .
他们 来了 步行 沿着 一起 向 这 房子 .

他们一起朝房子走去。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['henri] [tɔ:kt] ['veri] [fæst] [ænd; ənd] ['i:gərli] .
James and Henry talked very fast and eagerly .
詹姆斯 和 亨利 谈话 非常 快速地 和 急切地 .

詹姆斯和亨利说话语速很快，而且非常热情。

[ðeɪ] [toʊld]['dʒoʊnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] ['meri] ['prezɪdənt] ,
They told Jonas about the society , and about their having chosen Mary president ,
他们 讲述 乔纳斯 关于 这 社会 , 和 关于 他们的 拥有 选定 玛丽 总统 ,

他们向乔纳斯介绍了社团的情况，以及他们推选玛丽担任社长的事。

[ænd; ənd] ['lu:si] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ['kæbɪnət] ['ki:pər] .
and Lucy secretary , and him cabinet keeper .
和 露西 秘书 , 和 他 内阁 守门员 .

露西是秘书，他是内阁管家。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] , ['lu:si] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] [toʊn] ,
When they had finished their account , Lucy added , in a desponding tone ,
什么时候 他们 有 完成的 他们的 帐户 , 露西 额外 , 在 一个 沮丧 语气 ,

他们说完后，露西沮丧地补充道：

" ['oʊnli]['rɔləu] [sez] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæbɪnət] ['ki:pər] . "
" Only Rollo says he means to be cabinet keeper . "
" 仅有的 罗洛 说道 他 方法 到 是 内阁 守门员 . "

“只有罗洛说他想当内阁大臣。”

“ [dʌz] [hiː; hi] ? ” [sed] ['dʒoʊnəs] .
“ Does he ? ” said Jonas .
“ 做 他 ? ” 说 乔纳斯 .

“是吗？”乔纳斯问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] .
“ Yes , ” replied Henry .
“ 是的 , ” 回复 亨利 .

“是的，”亨利回答道。

“ [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði]['kæbɪnət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ He says you made the cabinet for him , and he will have it . ”
“ 他 说道 你 制成 这 内阁 为了 他 , 和 他 将要 有 它 . ”

“他说你为他做了这个柜子，他要把它送给你。”

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [let][hɪm; ɪm][biː; bi]['kæbɪnət]
“ O , well , ” said Jonas , “ let him be cabinet
“ 哦 , 出色地 , ” 说 乔纳斯 , “ 让 他 是 内阁

“哦，好吧，”乔纳斯说，“就让他当内阁成员吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['kiːpər] ; [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kæbɪnət] ['kiːpər] . ”
keeper ; he will make a very good cabinet keeper . ”
守门员 ; 他 将要 制作 一个 非常 好的 内阁 守门员 . ”

他会成为一名非常优秀的柜员。

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒeɪmz] , “ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kæbɪnət] ['kiːpər] .
“ No , ” said James , “ we want you to be cabinet keeper .
“ 不 , ” 说 詹姆斯 , “ 我们 想 你 到 是 内阁 守门员 .

“不，”詹姆斯说，“我们希望你担任内阁大臣。”

[wiː; wi] [tʃoʊz] [juː; jʊ] .
We chose you .
我们 选择 你 .

我们选择了你。

” [ðeɪ] [sɔː] ['rɔləu][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri]
” They saw Rollo at the door of the barn , looking at them , but not very
” 他们 锯 罗洛 在 这 门 的 这 谷仓 , 寻找 在 他们 , 但 不是 非常
[gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .
good - naturedly .
好的 - 自然地 .

“他们看到罗洛站在谷仓门口，看着他们，但眼神并不友善。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , ['luːsi] [sed] ,
When they came up , Lucy said ,
什么时候 他们 来了 向上 , 露西 说 ,

他们上来的时候，露西说：

“ [kʌm] , ['rɔləu] , [let]['dʒoʊnəs][biː; bi]['kæbɪnət] ['kiːpər] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . ”
“ Come , Rollo , let Jonas be cabinet keeper ; that's a good boy . ”
“ 来 , 罗洛 , 让 乔纳斯 是 内阁 守门员 ; 那就是 一个 好的 男生 . ”

“来吧，罗洛，让乔纳斯当内阁大臣吧；他是个好孩子。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [its] [maɪ]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
“ No , ” said Rollo , “ it's my cabinet , and I mean to keep it myself . ”
“ 不 , ” 说 罗洛 , “ 它是 我的 内阁 , 和 我 意思是 到 保持 它 我 . ”

“不，”罗洛说，“这是我的柜子，我打算自己留着。”

“ [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ， ” [sed] [ˈhenri] .
“ Then we won't help you get the curiosities , ” said Henry .
” 然后 我们 惯于 帮助 你 得到 这 奇闻异事 ， ” 说 亨利 .

“那我们就不会帮你弄到那些奇珍异宝了，”亨利说。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] ， ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ I don't care , ” said Rollo .
” 我 不 关心 ， ” 说 罗洛 .

“我不在乎，”罗洛说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˈeni] [səˈsaɪəti] ， ” [ˈædɪd] [dʒeɪmz] ,
“ And we won't have any society , ” added James ,
” 和 我们 惯于 有 任何 社会 ， ” 额外 詹姆斯 ,

“我们将不再拥有任何社会，”詹姆斯补充道。

— [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [θret] [wʊd] [kəmˈpel] [ˈrɔləu] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
— thinking that that threat would compel Rollo to give up .
— 思维 那 那 威胁 会 迫使 罗洛 到 给 向上 .

——认为这种威胁会迫使罗洛放弃。

[bʌt; bət] [ˈrɔləu] [ˈoʊnli] [sed] ,
But Rollo only said ,
但 罗洛 仅有的 说 ,

但罗洛只说：

“ [aɪ] [dəunt] [ker] ; [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˈeni] [səˈsaɪəti] .
“ I don't care ; I don't want any society .
” 我 不 关心 ; 我 不 想 任何 社会 .

“我不在乎；我不需要任何社会。”

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [maɪˈself] .
I can make a museum myself .
我 能 制作 一个 博物馆 我 .

我可以自己建一座博物馆。

” [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] ,
” There is no doubt ,
” 那里 是 不 怀疑 ,

毫无疑问，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈrɔləu] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
but that many of the readers of this book will wonder that Rollo should have
但 那 许多 的 这 读者 的 这 书 将要 想知道 那 罗洛 应该 有
[ˈæktɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
acted in this manner .
行动 在 这 方式 .

但本书的许多读者都会疑惑，罗洛为何会采取这样的行动。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ækt] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
And yet they themselves act in just such a way when they allow themselves to
和 然而 他们 他们自己 行为 在 只是 这样的 一个 方式 什么时候 他们 允许 他们自己 到
[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
get out of temper .
得到 出去 的 脾气 .

然而，当他们发脾气时，他们自己也会做出同样的行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [vekst] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] .
It is very dangerous to allow ourselves to become vexed and angry .
它 是 非常 危险的 到 允许 我们自己 到 变得 烦恼 和 生气的 .

让自己变得恼怒和愤怒是非常危险的。

[wiː; wi] [ðen] [duː][ænd; ənd]
We **then** **do** **and**
我们 然后 做 和

然后我们这样做，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[seɪ] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] , [ɑːrˈselvz] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
say **the** **most** **unreasonable** **things** **,** **without** **being** **aware** **,** **ourselves** **,** **of** **their**
说 这 最多 不合理 事物 , 没有 存在 意识到的 , 我们自己 , 的 他们的
[ʌnˈriːznəblnəs] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] .
unreasonableness **and** **folly** **.**
不合理 和 蠢事 .

说出最不合情理的话，而我们自己却意识不到这些话的不合情理和愚蠢之处。

[ˈrɔləu] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
Rollo **himself** **did** **not** **know** **how** **his** **conduct** **appeared** **to** **the** **other** **children** **,**
罗洛 他自己 做过 不是 知道 如何 他的 执行 出现 到 这 其他 孩子们 ,

罗洛本人并不知道他的行为在其他孩子眼中是什么样子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌŋk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [gʊd] [əˈpɪnjən] .
and **how** **it** **sunk** **him** **in** **their** **good** **opinion** **.**
和 如何 它 沉没 他 在 他们的 好的 观点 .

以及这件事如何让他在他们心中的形象一落千丈。

[ˈrɔləu] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n]
Rollo **would** **have** **had** **a** **miserable** **time** **in** **attempting** **to** **make** **a** **collection**
罗洛 会 有 有 一个 悲惨的 时间 在 尝试 到 制作 一个 收藏
[ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈloʊn] .
of **curiosities** **alone** **.**
的 奇闻异事 独自的 .

如果罗洛独自一人尝试收集奇珍异宝，那他一定会非常痛苦。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈveri] [suːn] [hæv; həv][gɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ði][plæn]
He **would** **very** **soon** **have** **got** **tired** **of** **it** **,** **and** **have** **abandoned** **the** **plan**
他 会 非常 很快 有 得到 疲劳的 的 它 , 和 有 弃 这 计划
[ˌɔːltəˈgeðər] .
altogether **.**
共 .

他很快就会对此感到厌倦，并彻底放弃这个计划。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] ,
It **happened** **,** **however** **,**
它 发生 , 然而 ,

然而，事情还是发生了。

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] [ˈhjuːmər]
that **some** **circumstances** **occurred** **to** **prevent** **the** **consequences** **that** **his** **ill** **humor**
那 一些 情况 发生 到 防止 这 结果 那 他的 患病的 幽默
[ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnəsi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [əˈkeɪʒənɪŋ] .
and **obstinacy** **came** **so** **near** **occasioning** **.**
和 固执 来了 所以 靠近 导致 .

有些事情的发生避免了他因坏脾气和固执而险些造成的后果。

['henri] [ænd; ənd][dʒeɪmz] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['rɔləu] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['kæbɪnət][tu:; tə]['dʒoʊnəsɪz]
Henry **and** **James** **,** **finding** **that** **Rollo** **would** **not** **give** **up** **the** **cabinet** **to** **Jonas's**
亨利 和 詹姆斯 , 寻找 那 罗洛 会 不是 给 向上 这 内阁 到 乔纳斯的
[ker] ,
care **,**
关心 ,

亨利和詹姆斯发现罗洛不愿将橱柜交给乔纳斯保管，

[kən'sɪdərd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
considered **the** **plan** **of** **the** **society** **abandoned** **,** **and** **went** **to** **play** **in** **the** **yard** **.**
经过考虑的 这 计划 的 这 社会 弃 , 和 去 到 玩 在 这 院子 .

他认为协会的计划已经放弃，便到院子里玩耍去了。

['lu:si] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ['meri] .
Lucy **went** **into** **the** **house** **to** **find** **her** **cousin** **Mary** **.**
露西 去 进入 这 房子 到 寻找 她 表哥 玛丽 .

露西进屋去找她的表妹玛丽。

['rɔləu] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Rollo **remained** **at** **the** **cabinet** **for** **some** **time** **,**
罗洛 剩余 在 这 内阁 为了 一些 时间 ,

罗洛在内阁待了一段时间，

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [dʌl] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ; [bɪ'saɪdz] ,
but **he** **found** **it** **very** **dull** **amusement** **to** **work** **there** **alone** **;** **besides** **,**
但 他 成立 它 非常 乏味的 娱乐 到 工作 那里 独自的 ; 除了 ,

但他发现独自在那里工作非常枯燥乏味；此外，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
he **heard** **the** **other** **boys** **'** **voices** **out** **in** **the** **yard** **,**
他 听到 这 其他 男孩们 - 声音 出去 在 这 院子 ,

他听到了院子里其他男孩的声音。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt]
and **before** **long** **he** **began** **to** **feel** **a** **strong** **desire** **to** **go** **and** **see** **what**
和 前 长的 他 开始 到 感觉 一个 强的 欲望 到 去 和 看 什么
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .
they **were** **doing** **.**
他们 是 正在做 .

不久之后，他便强烈地想要去看看他们在做什么。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .
He **accordingly** **went** **to** **the** **door** **of** **the** **barn** **.**
他 因此 去 到 这 门 的 这 谷仓 .

于是他走到了谷仓门口。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['henri] [ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][lɔ:g]
He **saw** **that** **Henry** **and** **James** **had** **got** **a** **log**
他 锯 那 亨利 和 詹姆斯 有 得到 一个 日志

他看到亨利和詹姆斯弄到了一根木头

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **111** **]**
[页 -]

[第111页]

[ʌv; əv] [wʊd] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:] - [sɔ:] .
of **wood** **out** **,** **and** **had** **placed** **a** **board** **across** **it** **,** **for** **a** **see** **-** **saw** **.**
的 木头 出去 , 和 有 放置 一个 木板 穿过 它 , 为了 一个 看 - 锯 .

他拿出一些木头，并在上面放了一块木板，做成跷跷板。

[ˈrɔləu] [ˈsloʊli] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

Rollo	**slowly**	**walked**	**along**	**towards**	**them**	**.**
罗洛	缓慢地	步行	沿着	向	他们	.

罗洛缓缓地朝他们走来。

[ˈhenri] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈgrædʒuəli] [əˈproʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,

Henry	**saw**	**him**	**gradually**	**approaching**	**,**	**and**	**so**	**he**	**whispered**	**,**
亨利	锯	他	逐步地	接近	,	和	所以	他	低声说道	,

亨利看到他渐渐走近，便低声说道：

[ɔːr] [ˈræðər] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][dʒeɪmz] , [ˈseɪɪŋ] ,

or	**rather**	**spoke**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**to**	**James**	**,**	**saying**	**,**
或者	相当	辐	在	一个	低的	语气	到	詹姆斯	,	说	,

或者更确切地说，他低声对詹姆斯说：

“ [hɪr] [kʌmz] [ˈrɔləu] , [dʒeɪmz] ; [dəunt] [lets] [let][hɪm; ɪm][get][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [siː] - [sɔː] .

“	**Here**	**comes**	**Rollo**	**,**	**James**	**;**	**don't**	**let's**	**let**	**him**	**get**	**on**	**our**	**see**	**-**	**saw**	**.**
”	这里	来	罗洛	,	詹姆斯	;	不	我们来吧	让	他	得到	在	我们的	看	-	锯	.

“罗洛来了，詹姆斯；别让他上我们的跷跷板。”

” [bʌt; bət][dʒeɪmz] [felt] [ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fərˈgɪvɪŋ] [muːd] [ðæn; ðən] [ˈhenri] .

”	**But**	**James**	**felt**	**in**	**more**	**of**	**a**	**forgiving**	**mood**	**than**	**Henry**	**.**
”	但	詹姆斯	毛毡	在	更多的	的	一个	宽恕	情绪	比	亨利	.

但詹姆斯比亨利更宽容一些。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˈkwɔːrəlɪŋ] ,

He	**did**	**not**	**like**	**quarrelling**	**,**
他	做过	不是	喜欢	争吵	,

他不喜欢争吵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [piːs] - [ˈmeɪkɚz] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [jiːld]

and	**he**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**peace**	**-**	**makers**	**must**	**be**	**prepared**	**to**	**yield**
和	他	知道	非常	出色地	那	和平	-	制造商	必须	是	准备	到	屈服

[ænd; ənd] [fɔːrˈber] ,

and	**forbear**	**,**
和	忍耐	,

他非常清楚，和平缔造者必须做好让步和克制的准备。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ðiː] [rɔːŋ] .

even	**if**	**they**	**had**	**not**	**been**	**themselves**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
甚至	如果	他们	有	不是	到过	他们自己	在	这	错误的	.

即使他们自己并没有做错什么。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ,

So	**he**	**said**	**,**
所以	他	说	,

所以他说，

“ [oʊ] , [jes] , [ˈhenri] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] .

“	**O**	**,**	**yes**	**,**	**Henry**	**,**	**let**	**him**	**have**	**a**	**ride**	**.**
”	哦	,	是的	,	亨利	,	让	他	有	一个	骑	.

“哦，是的，亨利，让他搭车吧。”

[hiː; hi] [meɪ] [get][ɑːn][maɪ][end] .

He	**may**	**get**	**on**	**my**	**end**	**.**
他	可能	得到	在	我的	结尾	.

他可能会对我不利。

“ [ˈrɔləu] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˈrɔləu] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

“	Rollo	,	”	he	added	,	calling	to	Rollo	,	as	he	came	up	,	“	do	you	want	to
”	罗洛	,	”	他	额外	,	呼叫	到	罗洛	,	作为	他	来了	向上	,	“	做	你	想	到

[siː] - [sɔː] ?

see	-	saw	?
看	-	锯	?

“罗洛，”他一边喊着走过来的罗洛一边补充道，“你想玩跷跷板吗？”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ][end] .

You	may	have	my	end	.
你	可能	有	我的	结尾	.

你可能拥有我的结局。

” [ˈrɔləu][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ɪkˈspekt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [ˈtriːtmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ]

”	Rollo	did	not	quite	expect	this	gentle	treatment	,	and	it	made	him	feel	a
”	罗洛	做过	不是	相当	预计	这	温和的	治疗	,	和	它	制成	他	感觉	一个

[ˈlɪt(ə)l] [əˈʃeɪmd] .

little	ashamed	.
小的	羞愧	.

罗洛并没有预料到会受到如此温柔的对待，这让他感到有些羞愧。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [tʊk] [ˈdʒeɪmzɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [ˈiːzi] [ðer; ðər] .

He	,	however	,	took	James's	place	,	but	he	did	not	feel	quite	easy	there	.
他	,	然而	,	采取	詹姆斯的	地方	,	但	他	做过	不是	感觉	相当	简单的	那里	.

然而，他代替了詹姆斯的位置，但他在那里感觉并不自在。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] .

He	knew	it	was	a	place	that	he	did	not	deserve	.
他	知道	它	曾是	一个	地方	那	他	做过	不是	应得	.

他知道自己不配待在这里。

[ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ]['æftər] ['ræzˌberiːz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

Pretty	soon	he	proposed	that	they	should	all	go	after	raspberries	down	the	lane	.
漂亮的	很快	他	建议的	那	他们	应该	全部	去	后	覆盆子	向下	这	车道	.

很快他就提议大家一起去小路边摘覆盆子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

“ [wel] , ” [sed] [ˈhenri] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][maɪ] [ˈdɪpər] . ”

“	Well	,	”	said	Henry	,	“	and	I'll	go	and	get	my	dipper	.	”
”	出色地	,	”	说	亨利	,	“	和	患病的	去	和	得到	我的	杓	.	”

“好吧，”亨利说，“那我去拿我的勺子。”

“ [jʊr; jər] [ˈdɪpər] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	Your	dipper	?	”	said	Rollo	.
”	你的	杓	?	”	说	罗洛	.

“你的勺子？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈhenri] , “ [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈdɪpər] .

“	Yes	,	”	said	Henry	,	“	I	brought	a	dipper	.
”	是的	,	”	说	亨利	,	“	我	带来	一个	杓	.

“是的，”亨利说，“我带了个勺子。”

” [ˈhenri] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [paɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

”	Henry	then	went	to	a	wood	pile	which	was	lying	in	the	yard	,
”	亨利	然后	去	到	一个	木头	桩	哪个	曾是	说谎	在	这	院子	,

“亨利随后走到院子里的一堆木柴旁，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː][lɔːgz] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] ['dɪpər] ,

and	,	looking	behind	it	,	among	the	logs	,	he	drew	out	a	small	tin	dipper	,
和	,	寻找	在后面	它	,	之中	这	日志	,	他	画	出去	一个	小的	锡	杓	,

他回头望去，在木头堆里，他掏出了一个小锡勺。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rɔləu] .

and	showed	it	to	Rollo	.
和	显示	它	到	罗洛	.

然后把它拿给罗洛看。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪpər] [tuː; tə] ['kæri] ！ ” [sed] ['rɔləu] .

“	O	,	I	wish	I	had	a	dipper	to	carry	!	”	said	Rollo	.
“	哦	,	我	希望	我	有	一个	杓	到	携带	！	”	说	罗洛	.

“哦，我真希望我能拿着个水瓢！”罗洛说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

“	It	is	better	than	a	basket	.
“	它	是	更好的	比	一个	篮子	.

“它比篮子好。”

” ['rɔləu] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] [tuː] [smɔːl] ['bæskəts] .

”	Rollo	went	into	the	house	,	and	presently	returned	bringing	two	small	baskets	.
”	罗洛	去	进入	这	房子	,	和	目前	返回	带来	二	小的	篮子	.

罗洛进了屋，过了一会儿，他拿着两个小篮子回来了。

“ [wʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [sed] [dʒeɪmz] , [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	One	for	me	?	”	said	James	,	interrogatively	,	holding	out	his	hand	.
“	一	为了	我	?	”	说	詹姆斯	,	疑问句	,	保持	出去	他的	手	.

“给我来一个？”詹姆斯问道，同时伸出手。

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Yes	,	”	said	Rollo	.
“	是的	,	”	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['ʌðər] , ” [sed] ['henri] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['dɪpər] . ”

“	Give	me	the	other	,	”	said	Henry	,	“	and	you	shall	have	my	dipper	.	”
“	给	我	这	其他	,	”	说	亨利	,	“	和	你	将	有	我的	杓	.	”

“把另一个给我，”亨利说，“我就把我的勺子给你。”

“ [wel] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Well	,	”	said	Rollo	.
“	出色地	,	”	说	罗洛	.

“嗯，”罗洛说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bæskɪt] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	I	should	rather	have	a	basket	,	”	said	James	.
“	我	应该	相当	有	一个	篮子	,	”	说	詹姆斯	.

“我宁愿要个篮子，”詹姆斯说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dɪpər] [ɪz] ['betər] .

“	No	,	”	said	Rollo	,	“	I	think	a	dipper	is	better	.
“	不	,	”	说	罗洛	,	“	我	思考	一个	杓	是	更好的	.

“不，”罗洛说，“我觉得用勺子更好。”

[aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [brʊk] . ”

I	can	get	some	drink	with	it	,	if	we	come	to	any	brook	.	”
我	能	得到	一些	喝	和	它	,	如果	我们	来	到	任何	溪	.	”

如果我们走到哪条小溪边，我可以用它弄点水喝。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɪpər] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt] ['eni] ,

“	But	you	must	give	me	some	drink	out	of	the	dipper	,	if	I	want	any	,
“	但	你	必须	给	我	一些	喝	出去	的	这	杓	,	如果	我	想	任何	,

“但是如果我想喝水，你必须用勺子给我倒点儿。”

" [sed] ['henri] —
" said Henry —
" 说 亨利 —

亨利说道——

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪl] .
" Well , " said Rollo , " I will .
" 出色地 , " 说 罗洛 , " 我 将要 .

"好吧，"罗洛说，"我会的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 113]
" [页 -]

"[第 113 页]

" [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪpər] , " [sed] ['henri] .
" Though I can drink without a dipper , " said Henry .
" 尽管 我 能 喝 没有 一个 杓 , " 说 亨利 .

"虽然我不用勺子也能喝水，"亨利说。

" [haʊ] ? " [sed] ['rɔləu] .
" How ? " said Rollo .
" 如何 ? " 说 罗洛 .

"怎么会？"罗洛问道。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['eldər] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] [aʊt] [ðə; ði] [pɪθ] ,
" O , I can get a piece of elder , and punch out the pith ,
" 哦 , 我 能 得到 一个 片 的 长老 , 和 冲床 出去 这 髓 ,

"哦，我可以弄一块接骨木，然后把里面的髓挖出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [riːd] ;
and that will make a hollow reed ;
和 那 将要 制作 一个 空洞的 芦苇 ;

这样就会形成一根空心的芦苇；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ðæt] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] .
and I can draw up the water through that into my mouth .
和 我 能 画 向上 这 水 通过 那 进入 我的 嘴 .

我可以通过那个通道把水吸到嘴里。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['rɔləu][ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪpər] ,
" By this time , Rollo and Henry had exchanged the basket and the dipper ,
" 经过 这 时间 , 罗洛 和 亨利 有 交换 这 篮子 和 这 杓 ,

这时，罗洛和亨利已经交换了篮子和勺子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .
and they were all walking along together .
和 他们 是 全部 步行 沿着 一起 .

他们一起走着。

['rɔləu][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['dɪpər]
Rollo told the boys of several other reasons why he would rather have the dipper
[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
on such an expedition ;
在 这样的 一个 远征 ;

罗洛告诉男孩们，他宁愿带北斗七星参加这样的探险还有其他几个原因；

[bʌt; bət] ['henri] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːl][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .
but Henry preferred the basket , and so all were satisfied .
但 亨利 首选 这 篮子 , 和 所以 全部 是 使满意 .

但亨利更喜欢篮子，所以大家都满意了。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

They	went	on	down	the	lane	.
他们	去	在	向下	这	车道	.

他们继续沿着小路走去。

[ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] .

The	berries	were	very	thick	.
这	浆果	是	非常	厚的	.

浆果非常饱满。

[ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər]['bæskəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪpər]

The	boys	ate	a	great	many	,	and	they	filled	their	baskets	,	and	the	dipper
这	男孩们	吃	一个	伟大的	许多	,	和	他们	已填	他们的	篮子	,	和	这	杓

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

男孩们吃了很多，他们把篮子装满了，连勺子也装满了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , ['rɔləu] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] ,

When	they	reached	the	bottom	of	the	lane	,	Rollo	proposed	that	they	should	go	on	,
什么时候	他们	达到	这	底部	的	这	车道	,	罗洛	建议的	那	他们	应该	去	在	,

当他们到达车道尽头时，罗洛提议他们继续前进。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

through	the	woods	,	to	the	brook	.
通过	这	树林	,	到	这	溪	.

穿过树林，来到小溪边。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][plæn] .

They	liked	the	plan	.
他们	喜欢	这	计划	.

他们很喜欢这个方案。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [hɪd][ðer; ðər]['bæskəts] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] , ['hiːpɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ræzˌberiːz] .

They	accordingly	hid	their	baskets	under	the	fence	,	heaping	full	of	raspberries	.
他们	因此	隐藏	他们的	篮子	在下面	这	栅栏	,	堆积	满的	的	覆盆子	.

于是，他们把装满覆盆子的篮子藏在了栅栏下。

['rɔləu] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Rollo	said	that	he	should	take	his	dipper	with	him	,
罗洛	说	那	他	应该	拿	他的	杓	和	他	,

罗洛说他应该带上他的水瓢。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] .

so	as	to	get	a	drink	at	the	brook	.
所以	作为	到	得到	一个	喝	在	这	溪	.

以便到小溪边喝水。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [sed] ['henri] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

“	But	you	can't	use	it	to	get	a	drink	,	”	said	Henry	;	“	it	is	full	of
“	但	你	不能	使用	它	到	得到	一个	喝	,	”	说	亨利	;	“	它	是	满的	的

['ræzˌberiːz] .

raspberries	.
覆盆子	.

“但是你不能用它来喝水，”亨利说；“里面全是覆盆子。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	114	]
”	[	页	-	]

“[第 114 页]

[ˈrɔləu][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] .

Rollo	**had**	**not**	**thought**	**of**	**this**	**difficulty**	**.**
罗洛	有	不是	想法	的	这	困难	.

罗洛没有想到会有这种困难。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfuːlɪʃ] ;

He	**walked**	**slowly**	**along**	**,**	**with**	**the**	**other**	**boys**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**looking**	**somewhat**	**foolish**	**;**
他	步行	缓慢地	沿着	,	和	这	其他	男孩们	,	一个	很少	分钟	,	寻找	有些	愚蠢	;

他和其他男孩一起慢慢地走了几分钟，看起来有点傻乎乎的；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈræzˌberiːz] [ʌp] ,

but	**in**	**a**	**moment**	**he**	**said**	**he**	**meant**	**to**	**eat**	**his**	**raspberries**	**up**	**,**
但	在	一个	片刻	他	说	他	意思是	到	吃	他的	覆盆子	向上	,

但片刻之后，他又说他打算把覆盆子吃掉。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈdɪpər] [wʊd] [biː; bi] ['empti] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

and	**then**	**his**	**dipper**	**would**	**be**	**empty**	**when**	**he**	**should**	**get**	**to**	**the**	**brook**	**.**
和	然后	他的	杓	会	是	空的	什么时候	他	应该	得到	到	这	溪	.

等他走到小溪边时，他的水瓢就空了。

[soʊ][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

So	**he**	**began**	**to**	**eat**	**them**	**.**
所以	他	开始	到	吃	他们	.

于是他开始吃它们。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ,

The	**other**	**boys**	**wanted**	**some**	**of**	**them**	**,**	**and**	**he**	**gave**	**them**	**some**	**,**
这	其他	男孩们	通缉	一些	的	他们	,	和	他	给予	他们	一些	,

其他男孩也想要一些，他就给了他们一些。

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɪpər] [əˈgen] ,

on	**condition**	**that**	**they**	**should**	**help**	**him**	**fill**	**up**	**his**	**dipper**	**again**	**,**
在	状况	那	他们	应该	帮助	他	充满	向上	他的	杓	再次	,

条件是他们要帮他把水瓢重新装满水。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

when	**they**	**returned**	**up**	**the**	**lane**	**on**	**their**	**way**	**home**	**.**
什么时候	他们	返回	向上	这	车道	在	他们的	方式	家	.

当他们沿着小路返回家时。

[ðeɪ] [əˈsentid] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['ræzˌberiːz] [təˈgeðər] ,

They	**assented**	**to**	**this**	**condition**	**,**	**and**	**so**	**the**	**boys**	**walked**	**along**	**,**	**eating**	**the**	**raspberries**	**together**	**,**
他们	同意	到	这	状况	,	和	所以	这	男孩们	步行	沿着	,	吃	这	覆盆子	一起	,

他们同意了这个条件，于是男孩们一边走一边吃着覆盆子。

[ɪn] [greɪt] ['hɑːrməni] .

in	**great**	**harmony**	**.**
在	伟大的	和谐	.

非常和谐。

[ðeɪ] ['ræmbəld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ədˈventʃəz] ,

They	**rambled**	**about**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**for**	**some**	**time**	**,**	**meeting**	**with**	**various**	**adventures**	**,**
他们	漫无目的地闲聊	关于	在	这	树林	,	为了	一些	时间	,	会议	和	各种各样的	冒险	,

他们在树林里漫无目的地游荡了一段时间，经历了各种各样的奇遇。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] .

until	they	reached	the	brook	.
直到	他们	达到	这	溪	.

直到他们到达小溪边。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['θɜːrsti] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['rɔləu] ;

Neither	of	the	boys	were	thirsty	,	not	even	Rollo	;
两者都不	的	这	男孩们	是	渴	,	不是	甚至	罗洛	;

两个男孩都不渴，就连罗洛也不渴；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]

but	still	he	took	a	drink	from	the	brook	,	for	the	sake	of	using	the
但	仍然	他	采取	一个	喝	从	这	溪	,	为了	这	清酒	的	使用	这

['dɪpər] .

dipper	.
杓	.

但他还是从溪里喝了一口水，因为他要用勺子舀水喝。

[hiː; hi] [ðen] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp] ['skɪpər] [ænd; ənd]

He	then	amused	himself	,	for	some	time	,	in	trying	to	scoop	up	skippers	and
他	然后	觉得好笑	他自己	,	为了	一些	时间	,	在	尝试	到	舀	向上	船长	和

['raʊndəbaʊt] ,

roundabouts	,
环岛	,

然后，他自娱自乐了一阵子，试图捞起船长和旋转木马。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .

but	without	much	success	.
但	没有	很多	成功	.

但收效甚微。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] .

The	skippers	and	roundabouts	have	both	been	mentioned	before	.
这	船长	和	环岛	有	两个都	到过	提及	前	.

船长和环岛这两个词之前都提到过了。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bʌgz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]

The	latter	were	a	sort	of	bugs	,	which	had	a	remarkable	power	of
这	后者	是	一个	种类	的	漏洞	,	哪个	有	一个	卓越	力量	的

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

whirling	round	and	round
旋转	圆形的	和	圆形的

后者是一种虫子，它们有一种惊人的旋转能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rə'pɪdəti] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

with	the	greatest	rapidity	,	upon	the	surface	of	the	water	.
和	这	最	快速	,	之上	这	表面	的	这	水	.

以最快的速度，在水面上。

[waɪl] ['rɔləu][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'træp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]

While	Rollo	was	endeavoring	to	entrap	some	of	these	animals	,	the	other	boys
尽管	罗洛	曾是	努力	到	陷阱	一些	的	这些	动物	,	这	其他	男孩们

[wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['peblz] ,

were	picking	up	pebbles	,
是	挑选	向上	鹅卵石	,

当罗洛努力捕捉这些动物时，其他男孩则在捡鹅卵石。

[ɔːr] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] ,
or **gathering** **flowers** **,**
或者 采集 花朵 ,

或者采摘鲜花，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
until **at** **length** **their** **attention** **was** **suddenly** **arrested** **by** **a** **loud** **and** **long**
直到 在 长度 他们的 注意力 曾是 突然 被捕 经过 一个 大声 和 长的
[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [frʌm; frəm]['rɔləu] .
exclamation **of** **surprise** **and** **pleasure** **from** **Rollo** **.**
感叹 的 惊喜 和 乐趣 从 罗洛 .

直到最后，罗洛一声响亮而悠长的惊叹声突然吸引了他们的注意力，那是惊讶和喜悦的感叹。

“ [wʌt] ? ” [sed] ['henri] [ænd; ənd][dʒeɪmz] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] ['rɔləu] .
“ **What** **?** **”** **said** **Henry** **and** **James** **,** **looking** **towards** **Rollo** **.**
“ 什么 ? ” 说 亨利 和 詹姆斯 , 寻找 向 罗洛 .

“什么？”亨利和詹姆斯看着罗洛问道。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [geɪzɪŋ] ['iːgərli] ['ɪntuː]
They **saw** **that** **he** **was** **standing** **at** **the** **edge** **of** **the** **water** **,** **gazing** **eagerly** **into**
他们 锯 那 他 曾是 常设 在 这 边缘 的 这 水 , 凝视 急切地 进入
[hɪz; ɪz] ['dɪpər] .
his **dipper** **.**
他的 杓 .

他们看到他站在水边，正满怀渴望地盯着他的水瓢。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
“ **What** **is** **it** **?** **”** **said** **the** **boys** **,** **running** **towards** **him** **.**
“ 什么 是 它 ? ” 说 这 男孩们 , 跑步 向 他 .

“什么事？”男孩们一边问，一边朝他跑去。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ **I** **have** **caught** **a** **little** **fish** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 我 有 捕捉 一个 小的 鱼 , ” 说 罗洛 .

“我钓到一条小鱼，”罗洛说。

[truː] [ɪ'nʌf] , ['rɔləu][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .
True **enough** **,** **Rollo** **had** **caught** **a** **little** **fish** **.**
真的 足够的 , 罗洛 有 捕捉 一个 小的 鱼 .

果不其然，罗洛确实钓到了一条小鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] , ['rɔləu]
It **was** **very** **small** **,** **and** **,** **as** **it** **had** **been** **swimming** **about** **there** **,** **Rollo**
它 曾是 非常 小的 , 和 , 作为 它 有 到过 游泳 关于 那里 , 罗洛
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

它很小，而且，由于它一直在那里游来游去，罗洛也……

['prɑːbəbli] [mɔːr] [baɪ]['æksɪdənt][ðæn; ðən] [skɪl] , [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɪpər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
probably **more** **by** **accident** **than** **skill** **,** **got** **him** **into** **his** **dipper** **,** **and** **there**
大概 更多的 经过 事故 比 技能 , 得到 他 进入 他的 杓 , 和 那里
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪm'prɪznd] .
he **was** **safely** **imprisoned** **.**
他 曾是 安全 被监禁 .

或许更多是出于偶然而非技巧，他被放进了水桶里，然后就被安全地囚禁在那里了。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! ” [sed] ['henri] , ['kraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'twi:n] ['rɒloʊz]
“ O , what a splendid little fellow ! ” said Henry , crowding his head in between Rollo's
“ 哦 , 什么 一个 灿烂 小的 同伴 ! ” 说 亨利 , 拥挤 他的 头 在 之间 罗洛的
[ænd; ənd]['dʒeɪmzɪz] ,
and James's ,
和 詹姆斯的 ,

“哦，多么可爱的小家伙啊！”亨利说着，把头挤到罗洛和詹姆斯中间。

['oʊvər][ðə; ði] ['dɪpər] .
over the dipper .
超过 这 杓 .

越过勺子。

“ [si:] [hɪz; ɪz][fɪnz] ! ”
“ See his fins ! ”
“ 看 他的 鳍 ! ”

“看他的鳍！ ”

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Yes , ” said Rollo .
“ 是的 , ” 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [traʊt] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traʊt] . ”
“ It is a trout , — a little trout . ”
“ 它 是 一个 鳟鱼 , — 一个 小的 鳟鱼 . ”

“这是一条鳟鱼，一条小鳟鱼。”

“ [si:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ! ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ See his eyes ! ” said James .
“ 看 他的 眼睛 ! ” 说 詹姆斯 .

“看看他的眼睛！”詹姆斯说。

“ [haʊ] [hi:; hi]
“ How he
“ 如何 他

“他如何

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[swɪmz] [ə'baʊt] !
swims about !
游泳 关于 !

游来游去！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['rɔləu] ? ”
What are you going to do with him , Rollo ? ”
什么 是 你 去 到 做 和 他 , 罗洛 ? ”

罗洛，你打算怎么处置他?

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] . ”
“ O , I shall carry him home , and keep him . ”
“ 哦 , 我 将 携带 他 家 , 和 保持 他 . ”

“哦，我要把他带回家，好好照顾他。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒeɪmz] ; “ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t] ['eni] [pɑ:nd] . ”
“ O , you can't keep him , ” said James ; “ you have not got any pond . ”
“ 哦 , 你 不能 保持 他 , ” 说 詹姆斯 ; “ 你 有 不是 得到 任何 池塘 . ”

“哦，你不能留着他，”詹姆斯说，“你又没有池塘。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	Never	mind	,	”	said	Rollo	,	“	I	can	keep	him	in	a	bowl	in	the	house	.	”
”	绝不	头脑	,	”	说	罗洛	,	“	我	能	保持	他	在	一个	碗	在	这	房子	.	”

“没关系，”罗洛说，“我可以把他放在屋里的碗里。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	What	shall	you	give	him	to	eat	?	”	said	James	.
”	什么	将	你	给	他	到	吃	?	”	说	詹姆斯	.

“你给他吃什么呢？”詹姆斯问道。

“ [iːt] ! ['fɪʃɪz] ['nevər] [iːt] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [drɪŋk] .

“	Eat	!	fishes	never	eat	;	they	only	drink	.
”	吃	!	鱼	绝不	吃	;	他们	仅有的	喝	.

“吃吧！鱼儿从不吃东西，它们只喝水。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [freʃ] ['wɔːtər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] . ”

I	shall	give	him	fresh	water	every	day	,	and	that	will	keep	him	alive	.	”
我	将	给	他	新鲜的	水	每一个	天	,	和	那	将要	保持	他	活	.	”

我会每天给他提供新鲜的水，这样他就能活下去了。

“ [ðeɪ] [duː] [iːt] , [tuː] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	They	do	eat	,	too	,	”	said	James	.
”	他们	做	吃	,	也	,	”	说	詹姆斯	.

“它们也吃东西，”詹姆斯说。

“ [ðeɪ] [iːt] [beɪt] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] [wen] [wiː; wi] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	They	eat	bait	off	of	the	hooks	when	we	fish	for	them	.
”	他们	吃	饵	离开	的	这	钩子	什么时候	我们	鱼	为了	他们	.

“当我们用鱼钩钓它们时，它们会吃掉鱼饵。”

” ['rɔləu][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [fækt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['fɪʃɪz] ['nevər] [eɪt] ; [ænd; ənd] ,

”	Rollo	had	forgotten	this	fact	when	he	said	that	fishes	never	ate	;	and	,
”	罗洛	有	被遗忘的	这	事实	什么时候	他	说	那	鱼	绝不	吃	;	和	,

罗洛说鱼从不吃东西，但他却忘记了这个事实；而且，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

having	nothing	to	say	in	reply	to	it	,	now	,	he	was	silent	,
拥有	没有什么	到	说	在	回复	到	它	,	现在	,	他	曾是	沉默的	,

他无言以对，沉默不语。

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

and	only	looked	at	his	fish	.
和	仅有的	看起来	在	他的	鱼	.

他只顾着看他的鱼。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] ! ” [sed] ['henri] .

“	O	,	I	wish	I	had	a	fish	!	”	said	Henry	.
”	哦	,	我	希望	我	有	一个	鱼	!	”	说	亨利	.

“哦，我真希望我有一条鱼！”亨利说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] ['dɪpər] , [naʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] . ”

“	If	I	had	kept	my	dipper	,	now	,	I	might	have	had	one	.	”
”	如果	我	有	保留	我的	杓	,	现在	,	我	可能	有	有	一	.	”

“如果我当初留着我的水瓢，现在我可能就有一个了。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [wʌn] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	I	don't	believe	you	could	have	caught	one	,	”	said	Rollo	.
”	我	不	相信	你	可以	有	捕捉	一	,	”	说	罗洛	.

“我不相信你能抓到一只，”罗洛说。

“ [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['dɪpər] , ['æftər][ɔːl] ,

“	Yes	,	I	could	;	and	I	believe	I	will	take	my	dipper	,	after	all	,
”	是的	,	我	可以	;	和	我	相信	我	将要	拿	我的	杓	,	后	全部	,

“是的，我可以；而且我想我最终还是会带上我的水瓢。”

[ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fɪʃ] .
and **catch** **me** **a** **fish** **.**
和 抓住 我 一个 鱼 .

帮我抓条鱼。

〞 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〞 **[** **Pg** **117** **]**
〞 [页 -]

“[第 117 页]

“ [noʊ] , 〞 [sed] [ˈrɔləu] , “ [juː; jʊ] [lent] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['dɪpər] , [ænd; ənd][aɪ] [lent] [juː; jʊ][maɪ] ['bæskɪt] [ɪn'sted]
“ **No** **,** **〞** **said** **Rollo** **,** **“** **you** **lent** **me** **the** **dipper** **,** **and** **I** **lent** **you** **my** **basket** **instead**
〞 不 , 〞 说 罗洛 , “ 你 借出的 我 这 杓 , 和 我 借出的 你 我的 篮子 反而
;
;
;

“不,”罗洛说，“是你借给我水瓢，我则把我的篮子借给了你；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm] . 〞
and **now** **I** **must** **keep** **it** **till** **we** **get** **home** **.** **〞**
和 现在 我 必须 保持 它 直到 我们 得到 家 . 〞

现在我必须把它保管到回家为止。”

“ [noʊ] , 〞 [sed] ['henri] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['dɪpər] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [lent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ **No** **,** **〞** **said** **Henry** **,** **“** **it** **is** **my** **dipper** **,** **and** **I** **only** **lent** **it** **to** **you** **;**
〞 不 , 〞 说 亨利 , “ 它 是 我的 杓 , 和 我 仅有的 借出的 它 到 你 ;

“不,”亨利说，“这是我的勺子，我只是借给你而已；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevər] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .
and **I** **have** **a** **right** **to** **it** **whenever** **I** **want** **it** **.**
和 我 有 一个 正确的 到 它 每当 我 想 它 .

我有权随时拥有它。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
So **you** **must** **give** **it** **to** **me** **.**
所以 你 必须 给 它 到 我 .

所以你必须把它给我。

〞 [bʌt; bət][ˈrɔləu][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [bæk]
〞 **But** **Rollo** **was** **very** **far** **from** **being** **convinced** **that** **he** **ought** **to** **give** **back**
〞 但 罗洛 曾是 非常 远的 从 存在 确信 那 他 应该 到 给 后退
[ðə; ði] ['dɪpər] [ðen] .
the **dipper** **then** **.**
这 杓 然后 .

“但罗洛当时远没有相信自己应该归还那把勺子。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
He **had** **borrowed** **it** **,** **he** **said** **,** **for** **the** **whole** **expedition** **,**
他 有 借来的 它 , 他 说 , 为了 这 所有的 远征 ,

他说，他是借来用于整个探险的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] .
and **he** **had** **a** **right** **to** **keep** **it** **till** **he** **got** **home** **.**
和 他 有 一个 正确的 到 保持 它 直到 他 得到 家 .

他有权把东西带回家。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Besides **,** **he** **had** **a** **fish** **in** **it** **,** **and** **there** **was** **nothing** **that** **he** **could**
除了 , 他 有 一个 鱼 在 它 , 和 那里 曾是 没有什么 那 他 可以
[duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
do **with** **him** **,**
做 和 他 ,

此外，鱼缸里还有一条鱼，他也没办法处理它。

[ɪf] ['henri] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪpər] .

if	Henry	took	away	the	dipper	.
如果	亨利	采取	离开	这	杓	.

如果亨利把勺子拿走了。

[bʌt; bət] ['henri] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪpər] ,

But	Henry	said	he	did	not	think	of	catching	a	little	fish	in	his	dipper	,
但	亨利	说	他	做过	不是	思考	的	捕捉	一个	小的	鱼	在	他的	杓	,

但亨利说他并没有想到要用他的水瓢去捉小鱼。

[wen] [hiː; hi] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rɔləu] .

when	he	lent	it	to	Rollo	.
什么时候	他	借出的	它	到	罗洛	.

他把它借给了罗洛。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

If	he	had	,	he	should	not	have	lent	it	to	him	.
如果	他	有	,	他	应该	不是	有	借出的	它	到	他	.

如果他有的话，就不应该借给他。

[hiː; hi]['oʊnli] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] ['ræzˌberiːz] [ɪn] .

He	only	lent	it	to	him	to	get	raspberries	in	.
他	仅有的	借出的	它	到	他	到	得到	覆盆子	在	.

他只是借给他买覆盆子而已。

[bʌt; bət]['rɔləu] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

But	Rollo	insisted	that	he	had	lent	it	to	him	for	the	whole	expedition
但	罗洛	坚持	那	他	有	借出的	它	到	他	为了	这	所有的	远征

,

,

,

但罗洛坚称，他把那东西借给他是为了整个探险行程。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pliːzd] .

and	to	put	any	thing	in	it	he	pleased	.
和	到	放	任何	事物	在	它	他	高兴	.

他可以随心所欲地往里面放任何东西。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['rɔləu] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] .

After	some	time	spent	in	this	discussion	,	Rollo	finally	yielded	.
后	一些	时间	花费	在	这	讨论	,	罗洛	最后	产生	.

经过一番讨论，罗洛最终让步了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

He	was	,	in	fact	,	somewhat	ashamed	of	the	part	he	had	taken	in	the
他	曾是	,	在	事实	,	有些	羞愧	的	这	部分	他	有	已采取	在	这

['fɔːrmər] ['dɪfɪkəlti] ,

former	difficulty	,
以前的	困难	,

事实上，他对自己在之前那场风波中所扮演的角色感到有些羞愧。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːkrətli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ]

and	had	secretly	resolved	to	be	more	good	-	natured	and	yielding
和	有	偷偷	已解决	到	是	更多的	好的	-	自然	和	屈服

他暗自下定决心要变得更加和善顺从。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[ɪn] ['fjuːtʃər] .
in future .
在 未来 .

将来。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['dɪpər] [bæk] [tuː; tə] ['henri] .
So he gave the dipper back to Henry .
所以 他 给予 这 杓 后退 到 亨利 .

于是他把勺子还给了亨利。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
Before he did this , however ,
前 他 做过 这 , 然而 ,

然而，在此之前，

['henri] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['rɒloʊz] [fɪʃ] .
Henry said that he would be very careful not to lose Rollo's fish .
亨利 说 那 他 会 是 非常 小心 不是 到 失去 罗洛的 鱼 .

亨利说他会非常小心，不会弄丢罗洛的鱼。

“ [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][dɪp][ðə; ði] ['dɪpər] [ɪn] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['veri] ['kerfəli] ,
“ I will only dip the dipper in again , ” said he , “ very carefully ,
“ 我 将要 仅有的 蘸 这 杓 在 再次 , ” 说 他 , “ 非常 小心 ,

“我只会再把勺子蘸一下，”他说，“非常小心地蘸一下。”

[tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðər] [fɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [jɔːrz] [get] [aʊt] .
to catch another fish , without letting yours get out .
到 抓住 其他 鱼 , 没有 出租 你的 得到 出去 .

在不让自己的鱼跑掉的情况下，再钓到另一条鱼。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [bəuθ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] ;
Then we can carry both to your house , and put yours in the bowl ;
然后 我们 能 携带 两个都 到 你的 房子 , 和 放 你的 在 这 碗 ;

然后我们可以把它们都带到你家，把你的那份放在碗里；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [maɪn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪpər] .
and then I can carry mine home in the dipper .
和 然后 我 能 携带 矿 家 在 这 杓 .

然后我就可以用大勺把我的带回家了。

” [soʊ]['rɔləu] [geɪv] [ðə; ði] ['dɪpər] [bæk] [tuː; tə] ['henri] , [ðoʊ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] .
” So Rollo gave the dipper back to Henry , though very reluctantly .
” 所以 罗洛 给予 这 杓 后退 到 亨利 , 尽管 非常 勉强 .

“于是罗洛很不情愿地把水勺还给了亨利。”

['henri] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
Henry carried it carefully down to the bank of the brook .
亨利 携带 它 小心 向下 到 这 银行 的 这 溪 .

亨利小心翼翼地把它抱到小溪岸边。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊpɪŋ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['peblz] ,
He stood upon a little sloping shore of sand and pebbles ,
他 站立 之上 一个 小的 倾斜的 支撑 的 沙 和 鹅卵石 ,

他站在一小片由沙子和鹅卵石组成的倾斜岸边上，

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
and began to watch for the little minnows which were swimming about in
和 开始 到 手表 为了 这 小的 小鱼 哪个 是 游泳 关于 在
[ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz] .
the deep places .
这 深的 地方 .

于是开始观察在深水区游来游去的小鱼。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrst] [hɪz; ɪz] ['dɪpər] ['pɑːrʃəli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [plʌndʒ]

He	immersed	his	dipper	partially	in	the	water	,	being	very	careful	not	to	plunge
他	沉浸式	他的	杓	部分	在	这	水	,	存在	非常	小心	不是	到	暴跌

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪn'taɪərli] ,

it	in	entirely	,
它	在	完全	,

他小心翼翼地将水瓢部分浸入水中，没有完全浸入。

[lest] ['rɒloʊz] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

lest	Rollo's	fish	should	escape	.
免得	罗洛的	鱼	应该	逃脱	.

免得罗洛的鱼跑了。

[wen'evər] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

Whenever	he	made	an	attempt	,	however	,	to	catch	a	fish	,	he	was	obliged
每当	他	制成	一个	试图	,	然而	,	到	抓住	一个	鱼	,	他	曾是	有义务

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;

to	plunge	it	in	;
到	暴跌	它	在	;

然而，每当他试图捕鱼时，他都必须将鱼竿插入水中；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪk] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

but	he	did	it	very	quick	,	so	as	not	to	give	the	prisoner	,
但	他	做过	它	非常	快的	,	所以	作为	不是	到	给	这	囚犯	,

但他动作很快，以免给囚犯留下线索。

[ɔːl'redi] ['teɪkən] , [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

already	taken	,	time	to	escape	.
已经	已采取	,	时间	到	逃脱	.

已被占领，是时候逃脱了。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [fɪʃ] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

At	last	,	a	fish	,	larger	than	any	he	had	seen	,
在	最后的	,	一个	鱼	,	更大的	比	任何	他	有	已见	,

最后，他看到了一条鱼，比他见过的任何鱼都要大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[keɪm] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [pleɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] ,

came	moving	slowly	along	,	out	from	a	deep	place	under	a	large	log	,
来了	移动	缓慢地	沿着	,	出去	从	一个	深的	地方	在下面	一个	大的	日志	,

缓缓地从一根大圆木下的深处走了出来

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

which	lay	imbedded	in	the	bank	.
哪个	躺	嵌入式	在	这	银行	.

它就埋在银行里。

['henri] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Henry	made	a	sudden	plunge	after	him	.
亨利	制成	一个	突然	暴跌	后	他	.

亨利突然纵身跃下，追了上去。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɪpər] [ə'gen] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

He	drew	up	his	dipper	again	,	confident	that	he	had	caught	him	;	but	,
他	画	向上	他的	杓	再次	,	自信的	那	他	有	捕捉	他	;	但	,

他再次举起水瓢，自信地认为自己已经捉住了他；但是，

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪpər] , [noʊ] [fɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

on	looking	into	the	dipper	,	no	fish	was	to	be	seen	.
在	寻找	进入	这	杓	,	不	鱼	曾是	到	是	已见	.

往勺子里一看，却没看到鱼。

[ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [wɜːr; wər][bəuθ] [gɔːn] .

The	bird	in	the	hand	,	and	the	bird	in	the	bush	,	were	both	gone	.
这	鸟	在	这	手	,	和	这	鸟	在	这	衬套	,	是	两个都	已消失	.

手中的鸟和灌木丛中的鸟，都消失了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [kætʃ] [əˈnʌðər] [fɪʃ] .

The	boys	tried	for	a	long	time	,	in	vain	,	to	catch	another	fish	.
这	男孩们	尝试	为了	一个	长的	时间	,	在	徒劳	,	到	抓住	其他	鱼	.

男孩们尝试了很久，但始终没能再抓到一条鱼。

[ˈrɔləu][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ,

Rollo	was	sadly	disappointed	at	the	loss	of	the	one	he	had	caught	,
罗洛	曾是	令人遗憾的是	失望的	在	这	损失	的	这	一	他	有	捕捉	,

罗洛对丢失自己捕获的那条鱼感到非常失望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['sloʊli] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm]

but	there	was	now	no	help	for	it	;	and	so	they	all	slowly	returned	home
但	那里	曾是	现在	不	帮助	为了	它	;	和	所以	他们	全部	缓慢地	返回	家

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

但现在已无力回天；于是他们只好一起慢慢地回家了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði] ['beɪlmənt] ['keɪsɪz] .

THE	BAILMENT	CASES	.
这	保释	案例	.

保释案件。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	the	boys	were	slowly	coming	up	the	lane	,	towards	the	house	,
作为	这	男孩们	是	缓慢地	未来	向上	这	车道	,	向	这	房子	,

男孩们沿着小路缓缓向房子走来，

[ðeɪ] [sɔː] ['meri] [ænd; ənd] ['luːsi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

they	saw	Mary	and	Lucy	in	the	garden	.
他们	锯	玛丽	和	露西	在	这	花园	.

他们在花园里看到了玛丽和露西。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

They	went	round	into	the	garden	to	see	what	they	were	doing	.
他们	去	圆形的	进入	这	花园	到	看	什么	他们	是	正在做	.

他们绕到花园里去看他们在做什么。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['siːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

They	found	them	seated	upon	a	bench	in	a	pleasant	part	of	the	garden	;
他们	成立	他们	坐着	之上	一个	长椅	在	一个	令人愉快的	部分	的	这	花园	;

他们发现他们正坐在花园一处环境宜人的长椅上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [wɜːr; wər]['rɔləu][hæd; həd][wʌns] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

it	was	the	same	bench	were	Rollo	had	once	undertaken	to	establish	a
它	曾是	这	相同的	长椅	是	罗洛	有	一次	已	到	建立	一个

[haɪv] [ʌv; əv] [biːz] .

hive	of	bees	.
蜂巢	的	蜜蜂	.

罗洛曾经就是在这张长凳上养蜂的。

['meri] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] ['luːsi] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] ['pɪktʃərz] [ə'pɑːn]['laɪlək] [liːvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Mary	was	teaching	Lucy	how	to	draw	pictures	upon	lilac	leaves	,	and	other
玛丽	曾是	教学	露西	如何	到	画	图片	之上	紫丁香	树叶	,	和	其他

[liːvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðərd] ,

leaves	which	they	gathered	,
树叶	哪个	他们	聚集	,

玛丽正在教露西如何在丁香叶和她们采集的其他树叶上画画。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

here	and	there	,	in	the	garden	.
这里	和	那里	,	在	这	花园	.

花园里到处都是。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

The	boys	came	up	and	asked	to	see	what	the	girls	were	doing	.
这	男孩们	来了	向上	和	问	到	看	什么	这	女孩们	是	正在做	.

男孩们走过来，问女孩们在做什么。

[ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz]['gɝːlz] ['sʌmtaɪmz] [duː][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

The	girls	did	not	say	to	them	,	as	girls	sometimes	do	in	such	cases	,
这	女孩们	做过	不是	说	到	他们	,	作为	女孩们	有时	做	在	这样的	案例	,

女孩们没有像有时在这种情况下女孩们会做的那样对他们说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][kən'sɜːrn] , — [juː; jʊ][goʊ][ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

'	It	is	none	of	your	concern	,	—	you	go	off	out	of	the	garden	,
-	它	是	没有任何	的	你的	忧虑	,	—	你	去	离开	出去	的	这	花园	,

“这与你无关，——你离开花园吧。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] .

we	don't	want	you	here	.
我们	不	想	你	这里	.

我们不欢迎你来这里。

- [ðeɪ] ['veri] [pə'laɪtli] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [liːf] [sketʃiz] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [æt; ət][ðə; ði]

'	They	very	politely	showed	them	their	leaf	sketches	,	—	and	the	boys	,	at	the
-	他们	非常	礼貌地	显示	他们	他们的	叶子	草图	,	—	和	这	男孩们	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

“他们非常礼貌地向他们展示了自己画的树叶素描，——与此同时，男孩们.....”

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [pə'laɪtnəs] , ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ræzˌberiːz] .

with	equal	politeness	,	offered	them	some	of	their	raspberries	.
和	平等的	礼貌	,	提供	他们	一些	的	他们的	覆盆子	.

同样礼貌地，他们也给了他们一些覆盆子。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

In	the	course	of	the	conversation	,
在	这	课程	的	这	对话	,

在谈话过程中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈrɔləu] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,

as	they	sat	and	stood	there	,	Rollo	said	to	his	sister	,
作为	他们	卫星	和	站立	那里	,	罗洛	说	到	他的	姐姐	,

他们时而坐着时而站着，罗洛对他的妹妹说：

“ [ˈhenri] [lɔːst] [maɪ] [fɪʃ] , [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ɔːt] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] ? ”

“	Henry	lost	my	fish	,	Mary	,	and	ought	he	not	to	pay	me	?	”
”	亨利	丢失的	我的	鱼	,	玛丽	,	和	应该	他	不是	到	支付	我	?	”

“亨利弄丢了我的鱼，玛丽，他难道不应该赔偿我吗？”

“ [jʊr; jər] [fɪʃ] ? ” [æskt] [ˈmeri] .

“	Your	fish	?	”	asked	Mary	.
”	你的	鱼	?	”	问	玛丽	.

“你的鱼？”玛丽问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪpər] . ”

“	Yes	,	”	said	Rollo	,	“	I	caught	a	fish	in	a	dipper	.	”
”	是的	,	”	说	罗洛	,	“	我	捕捉	一个	鱼	在	一个	杓	.	”

“是的，”罗洛说，“我用勺子钓到了一条鱼。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ˈhenri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	And	how	came	Henry	to	have	it	?	”
”	和	如何	来了	亨利	到	有	它	?	”

“亨利又是怎么得到它的呢？”

“ [oʊ] , [aɪ] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [kætʃ] [əˈnʌðər] .

“	O	,	I	let	him	have	it	,	to	catch	another	.
”	哦	,	我	让	他	有	它	,	到	抓住	其他	.

“哦，我让他去抓另一个。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] .

He	made	me	.
他	制成	我	.

他造就了我。

” [ˈhenri] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

”	Henry	had	some	secret	feeling	that	he	had	not	done	quite	right	in	the
”	亨利	有	一些	秘密	感觉	那	他	有	不是	完毕	相当	正确的	在	这

[trænˈzækʃ(ə)n] ,

transaction	,
交易	,

亨利内心深处隐隐觉得，自己在那笔交易中做得并不完全正确。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .

though	he	did	not	know	exactly	how	he	had	done	wrong	.
尽管	他	做过	不是	知道	确切地	如何	他	有	完毕	错误的	.

虽然他并不确切地知道自己错在哪里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈpleɪ][tuː; tə] [ˈrɒloʊz] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [stʊd] [bæk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwʌt]

He	did	not	make	any	reply	to	Rollo's	charge	,	but	stood	back	,	looking	somewhat
他	做过	不是	制作	任何	回复	到	罗洛的	收费	,	但	站立	后退	,	寻找	有些

[kənˈfjuːzd] .

confused	.
使困惑	.

他没有对罗洛的指责做出任何回应，而是退后一步，看起来有些困惑。

“ [ɔːt] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈrɔləu] .

“	Ought	he	not	to	pay	me	?	”	repeated	Rollo	.
”	应该	他	不是	到	支付	我	?	”	重复	罗洛	.

“他难道不应该付钱给我吗？”罗洛重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['beɪlmənt] ， ” [sed] ['meri] .
“ It seems to be a case of bailment , ” said Mary .
“ 它 似乎 到 是 一个 案件 的 保释 ， ” 说 玛丽 .

“这看起来像是一起保管案件，”玛丽说。

“ [oʊ] [jes] ， ” [sed] ['rɔləu] , [huː] [naʊ] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt]
“ O yes , ” said Rollo , who now recollected his father's conversation on that subject
“ 哦 是的 ， ” 说 罗洛 ， WHO 现在 回忆 他的 父亲的 对话 在 那 主题
[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
some days before .
一些 天 前 .

“哦，是的，”罗洛说道，他现在回想起几天前父亲就此事发表的言论。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ， ” [kən'tɪnjuːd] ['meri] ， “ ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
“ And so , you know , the question , ” continued Mary , “ whether he ought to
“ 和 所以 ， 你 知道 ， 这 问题 ， ” 持续 玛丽 ， “ 无论 他 应该 到
[peɪ] [ɔːr][nɑːt] ,
pay or not ,
支付 或者 不是 ，

“所以，你知道，问题在于，”玛丽继续说道，“他是否应该付钱，

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”
depends upon circumstances . ”
取决于 之上 情况 . ”

取决于具体情况。

“ [wel] ， ” [sed] ['rɔləu] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl]
“ Well , ” said Rollo , who began to recall
“ 出色地 ， ” 说 罗洛 ， WHO 开始 到 记起

“嗯，”罗洛说道，他开始回忆起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
to mind the principles which his father had laid down upon the subject ,
到 头脑 这 原则 哪个 他的 父亲 有 铺设 向下 之上 这 主题 ，

谨记父亲就此事制定的原则，

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , [nɑːt] [maɪn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] .
“ it was for his benefit , not mine , and so he ought to pay .
“ 它 曾是 为了 他的 益处 ， 不是 矿 ， 和 所以 他 应该 到 支付 .

“这是为了他好，而不是为了我好，所以他应该付钱。”

” [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['beɪlmənt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , [nɑːt]
” All this conversation about bailment , and about its being for his benefit , not
” 全部 这 对话 关于 保释 ， 和 关于 它是 存在 为了 他的 益处 ， 不是
['rɒloʊz] ,
Rollo's ,
罗洛的 ，

“所有关于寄托的讨论，以及说这是为了他自己的利益而不是罗洛的利益，

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['henri] ， [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
was entirely unintelligible to Henry , who had never studied the law of
曾是 完全 无法理解 到 亨利 ， WHO 有 绝不 研究 这 法律 的
['beɪlmənt] [æt; ət][ɔːl] .
bailment at all .
保释 在 全部 .

亨利完全无法理解，因为他从未学习过寄托法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛博物馆(Rollo's Museum)
第5/7页

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] ['meri] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['rɔləu] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] ,
He **looked** **first** **at** **Mary** **,** **and** **then** **at** **Rollo** **,** **and** **finally** **said** **,**
他 看起来 第一的 在 玛丽 , 和 然后 在 罗洛 , 和 最后 说 ,

他先看了看玛丽，又看了看罗洛，最后说道：

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ **I** **don't** **understand** **what** **you** **mean** **.**
“ 我 不 理解 什么 你 意思是 .

“我不明白你的意思。

” [soʊ] ['meri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .
” **So** **Mary** **explained** **to** **him** **what** **her** **father** **had** **said** **.**
” 所以 玛丽 解释 到 他 什么 她 父亲 有 说 .

于是玛丽把她父亲的话告诉了他。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [fɜːrst] ,
She **told** **him** **,** **first** **,**
她 讲述 他 , 第一的 ,

她先是告诉他，

[ðæt] [wen'evər] [wʌn] [bɔɪ] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
that **whenever** **one** **boy** **intrusted** **his** **property** **of** **any** **kind** **to** **the** **hands** **of**
那 每当 一 男生 受托人 他的 财产 的 任何 种类 到 这 双手 的
[ə'nʌðər] [bɔɪ] ,
another **boy** **,**
其他 男生 ,

每当一个男孩将自己的任何财产委托给另一个男孩时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪlmənt] ;
it **was** **a** **bailment** **;**
它 曾是 一个 保释 ;

这是一项寄托；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
and **that** **the** **question** **whether** **the** **one** **who** **took** **the** **thing** **ought** **to** **pay** **for**
和 那 这 问题 无论 这 一 WHO 采取 这 事物 应该 到 支付 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

而问题是，拿走东西的人是否应该为此付出代价。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ker] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
if **it** **was** **lost** **,** **depended** **upon** **the** **degree** **of** **care** **he** **took** **of** **it** **,**
如果 它 曾是 丢失的 , 取决于 之上 这 程度 的 关心 他 采取 的 它 ,

如果丢失了，取决于他对它的保管程度。

[kən'sɪdərd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [ðə; ði] ['beɪlmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]
considered **in** **connection** **with** **the** **question** **,** **whether** **the** **bailment** **was** **for** **the**
经过考虑的 在 联系 和 这 问题 , 无论 这 保释 曾是 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlər] ,
benefit **of** **the** **bailor** **,**
益处 的 这 保释人 ,

考虑与寄托是否为寄托人利益这一问题相关的因素时，

[ɔːr][ðə; ði] ['be'li] .
or the bailee .
或者 这 受托人 .

或受托人。

" [wʌt] [ɪz]['beɪlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['be'li] ? " [sed] ['henri] .
" What is bailor and the bailee ? " said Henry .
" 什么 是 保释人 和 这 受托人 ? " 说 亨利 .

亨利问道："什么是委托人，什么是受托人？"

" [waɪ] , ['rɔləu] [beɪld] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [fɪʃ] , " [sed] ['meri] .
" Why , Rollo bailed you his fish , " said Mary .
" 为什么 , 罗洛 保释 你 他的 鱼 , " 说 玛丽 .

"罗洛帮你捞鱼了，"玛丽说。

" ['rɔləu][wʌz; wəz]['beɪlər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['be'li] . "
" Rollo was bailor , and you bailee . "
" 罗洛 曾是 保释人 , 和 你 受托人 . "

"罗洛是保释人，你是受保人。"

" [noʊ] , " [sed] ['henri] , " [hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['dɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn]
" No , " said Henry , " he only gave me back my dipper , and the fish was in
" 不 , " 说 亨利 , " 他 仅有的 给予 我 后退 我的 杓 , 和 这 鱼 曾是 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"不，"亨利说，"他只把我的勺子还给了我，鱼还在里面。"

" ['meri] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
" Mary asked for an explanation of this ,
" 玛丽 问 为了 一个 解释 的 这 ,

玛丽要求对此做出解释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and the boys related all the circumstances .
和 这 男孩们 有关的 全部 这 情况 .

男孩们把事情经过都告诉了大家。

['meri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [keɪs] .
Mary said it was an intricate case .
玛丽 说 它 曾是 一个 错综复杂 案件 .

玛丽说这是一个错综复杂的案子。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , " [sed] ['meri] .
" I don't understand it exactly , " said Mary .
" 我 不 理解 它 确切地 , " 说 玛丽 .

"我不太明白，"玛丽说。

" [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['bɔːroʊd] ,
" You returned him his property which you had borrowed ,
" 你 返回 他 他的 财产 哪个 你 有 借来的 ,

"你把借给他的东西还给了他，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
and at the same time put into his hands some property of your own .
和 在 这 相同的 时间 放 进入 他的 双手 一些 财产 的 你的 自己的 .

同时，将你自己的一些财产交给他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz]

I	don't	know	whether	it	ought	to	be	considered	as	only	giving	him	back	his
我	不	知道	无论	它	应该	到	是	经过考虑的	作为	仅有的	给予	他	后退	他的

['dɪpər] ,

dipper	,
杓	,

我不知道这是否应该仅仅被视为把勺子还给他而已。

[ɔːr] ['beɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [fɪʃ] . ”

or	bailing	him	the	fish	.	”
或者	弃保	他	这	鱼	.	”

或者帮他把鱼捞上来。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ðɪ] [fɪʃ] , ” [sed] ['henri] .

“	I	did	not	want	the	fish	,	”	said	Henry	.
“	我	做过	不是	想	这	鱼	,	”	说	亨利	.

“我并不想要这条鱼，”亨利说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] .

“	No	,	”	said	Mary	.
“	不	,	”	说	玛丽	.

“不，”玛丽说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɑːti] [keɪs] .

“	It	is	a	knotty	case	.
“	它	是	一个	棘手	案件	.

这是一个棘手的案子。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][æsk] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Let	us	go	and	ask	father	about	it	.	”
让	我们	去	和	问	父亲	关于	它	.	”

我们去问问父亲吧。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] ['henri] .

“	O	,	I	don't	want	to	go	,	”	said	Henry	.
“	哦	,	我	不	想	到	去	,	”	说	亨利	.

“哦，我不想去，”亨利说。

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] , ” [sed] ['meri] .

“	Yes	,	I	would	,	”	said	Mary	.
“	是的	,	我	会	,	”	说	玛丽	.

“是的，我愿意，”玛丽说。

“ [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

“	I'll	be	your	lawyer	,	and	manage	your	side	of	the	question	for	you	;
“	患病的	是	你的	律师	,	和	管理	你的	边	的	这	问题	为了	你	;

“我将担任你的律师，为你处理这个问题；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['regjələr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”

and	we	will	get	a	regular	decision	.	”
和	我们	将要	得到	一个	常规的	决定	.	”

我们会得到一个正式的决定。

“ [wel] , ” [sed] ['henri] , [rɪ'lʌktəntli] .

“	Well	,	”	said	Henry	,	reluctantly	.
“	出色地	,	”	说	亨利	,	勉强	.

“好吧，”亨利不情愿地说。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] ['meri] [ænd; ənd] ['luːsi] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

And	all	the	children	followed	Mary	and	Lucy	towards	the	house	.
和	全部	这	孩子们	随后	玛丽	和	露西	向	这	房子	.

孩子们都跟着玛丽和露西朝房子走去。

[ðeɪ] [faʊnd] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
They found Rollo's father in his room ,
他们 成立 罗洛的 父亲 在 他的 房间 ,

他们在房间里找到了罗洛的父亲。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm][mæps][ænd; ənd][plænz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr]
examining some maps and plans which were spread out upon the table before
检查 一些 地图 和 计划 哪个 是 传播 出去 之上 这 桌子 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他仔细查看了摊在桌上的一些地图和图纸。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [æskt] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] , [wʌt]
When he saw the children coming in , he asked Mary , who was foremost , what
什么时候 他 锯 这 孩子们 未来 在 , 他 问 玛丽 , WHO 曾是 首先 , 什么
[ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
they wanted .
他们 通缉 .

当他看到孩子们进来时，他问走在最前面的玛丽，他们想要什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
She said they had a law question , which they wanted him to decide .
她 说 他们 有 一个 法律 问题 , 哪个 他们 通缉 他 到 决定 .

她说他们有一个法律问题想请他解答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

“ [ə; eɪ] [lɔː] ['kwestʃən] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ A law question ? ” said he .
“ 一个 法律 问题 ? ” 说 他 .

“是法律问题吗？”他问道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['beɪlmənt] . ”
“ Yes , ” she replied ; “ a case of bailment . ”
“ 是的 , ” 她 回复 ; “ 一个 案件 的 保释 . ”

“是的，”她回答说，“这是一起保管案件。”

“ [oʊ] , ['veri] [wel] ; [wɔːk] [ɪn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ O , very well ; walk in , ” said he .
“ 哦 , 非常 出色地 ; 走 在 , ” 说 他 .

“哦，很好；进来吧。”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊfə][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
There was a sofa at one side of the room , and he seated the children
那里 曾是 一个 沙发 在 一 边 的 这 房间 , 和 他 坐着 这 孩子们
[ɔːl][ðer; ðər] ,
all there ,
全部 那里 ,

房间一侧有一张沙发，他让孩子们都坐在那里。

[waɪl] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
while he drew up his arm - chair directly before them .
尽管 他 画 向上 他的 手臂 - 椅子 直接地 前 他们 .

他把扶手椅拉到他们面前。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [proʊ'siːd] .
He then told them to proceed .
他 然后 讲述 他们 到 继续 .

然后他命令他们继续前进。

[ˈrɔləu][fɜːrst][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,

Rollo	first	told	the	whole	story	,	closing	his	statement	by	saying	,
罗洛	第一的	讲述	这	所有的	故事	,	结束	他的	陈述	经过	说	,

罗洛首先讲述了整个故事，并在陈述结束时说道：

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][maɪ] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbeɪlmənt] ,

“	And	so	I	let	him	have	my	fish	;	and	that	was	a	bailment	,
”	和	所以	我	让	他	有	我的	鱼	;	和	那	曾是	一个	保释	,

于是我就把我的鱼给了他；这算是一种寄托。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbenɪfɪt] , [bʌt; bət]

and	it	was	not	for	my	benefit	,	but
和	它	曾是	不是	为了	我的	益处	,	但

这并非为了我好，而是……

[hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈveri] [ɪˈspeʃl] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

his	,	and	so	he	ought	to	have	taken	very	especial	care	of	it	.
他的	,	和	所以	他	应该	到	有	已采取	非常	特别的	关心	的	它	.

那是他的，所以他理应格外小心。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] . ”

But	he	did	not	,	and	lost	it	,	and	so	he	ought	to	pay	.	”
但	他	做过	不是	,	和	丢失的	它	,	和	所以	他	应该	到	支付	.	”

但他没有这样做，结果失去了它，所以他应该付出代价。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪnˈteɪn] , ” [sed] [ˈmeri] , “ [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [beɪld] [tuː; tə] [ˈhenri] [æt; ət]

“	But	we	maintain	,	”	said	Mary	,	“	that	the	fish	was	not	bailed	to	Henry	at
”	但	我们	维持	,	”	说	玛丽	,	“	那	这	鱼	曾是	不是	保释	到	亨利	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“但我们坚持认为，”玛丽说，“那条鱼根本没有交给亨利。”

[ˈrɔləu][ˈoʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈdɪpər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Rollo	only	gave	him	back	the	dipper	,	and	,	though	the	fish	was	in	it	,
罗洛	仅有的	给予	他	后退	这	杓	,	和	,	尽管	这	鱼	曾是	在	它	,

罗洛只把勺子还给了他，虽然勺子里还有鱼，

[stɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd][nɑːt][duː] [ˈhenri] [ˈeni] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

still	the	fish	did	not	do	Henry	any	good	,	and	so	it	was	not	for	his
仍然	这	鱼	做过	不是	做	亨利	任何	好的	,	和	所以	它	曾是	不是	为了	他的

[ˈbenɪfɪt] . ”

benefit	.	”
益处	.	”

然而，这条鱼对亨利并没有什么好处，所以对他来说并非有益的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [keɪs] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	It	seems	to	be	rather	an	intricate	case	,	”	said	her	father	,	smiling	.
”	它	似乎	到	是	相当	一个	错综复杂	案件	,	”	说	她	父亲	,	微笑	.

“这似乎是一个相当复杂的案子，”她父亲笑着说。

[ˈhenri] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .

Henry	looked	rather	sober	and	anxious	.
亨利	看起来	相当	清醒	和	焦虑的	.

亨利看起来相当严肃，也有些焦虑。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] .

The	proceedings	seemed	to	him	to	be	a	very	serious	business	.
这	诉讼程序	似乎	到	他	到	是	一个	非常	严肃的	商业	.

在他看来，这似乎是一件非常严肃的事情。

[haʊ'evər] , ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːməd] [toʊn] ,

However	,	Rollo's	father	spoke	to	him	in	a	very	kind	and	good	-	humored	tone	,
然而	,	罗洛的	父亲	辐	到	他	在	一个	非常	种类	和	好的	-	幽默	语气	,

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

然而，罗洛的父亲用非常和蔼幽默的语气和他说话，因此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

before	long	,	he	began	to	feel	at	his	ease	.
前	长的	,	他	开始	到	感觉	在	他的	舒适	.

不久，他便开始感到放松自在。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

After	hearing	a	full	statement	of	the	case	,
后	听力	一个	满的	陈述	的	这	案件	,

在听取了案件的全部陈述后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər][ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði]

and	all	the	arguments	which	the	children	had	to	offer	on	one	side	or	the
和	全部	这	论点	哪个	这	孩子们	有	到	提供	在	一	边	或者	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

以及孩子们就此提出的所有论点，无论支持哪一方。

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Rollo's	father	began	to	give	his	decision	,	as	follows	:	—
罗洛的	父亲	开始	到	给	他的	决定	,	作为	跟随	:	—

罗洛的父亲开始宣布他的决定，内容如下：——

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['rɒloʊz] ['gɪvɪŋ] ['henri] [ðə; ði] ['dɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	think	that	Rollo's	giving	Henry	the	dipper	,	with	the	fish	in	it	,
“	我	思考	那	罗洛的	给予	亨利	这	杓	,	和	这	鱼	在	它	,

“我认为罗洛是把装着鱼的勺子递给亨利了。”

[wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['beɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ; [ðæt] [ɪz] ,

was	clearly	a	bailment	of	the	fish	;	that	is	,
曾是	清楚地	一个	保释	的	这	鱼	;	那	是	,

显然，这是对鱼的寄托；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] ['hɛnriːz] [ker] .

it	was	an	intrusting	of	his	property	to	Henry's	care	.
它	曾是	一个	信任	的	他的	财产	到	亨利的	关心	.

这是将他的财产委托给亨利照管的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['henri] [tʊk] ['prɪti] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	clear	also	that	Henry	took	pretty	good	care	of	it	.
它	是	清除	还	那	亨利	采取	漂亮的	好的	关心	的	它	.

很明显，亨利对它照顾得很好。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tried	to	avoid	losing	it	.
他	尝试	到	避免	输	它	.

他努力避免失去它。

[hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [pərˈhæps] ,

He	took	as	much	care	of	it	,	perhaps	,
他	采取	作为	很多	关心	的	它	,	也许	,

他或许也同样精心照料过它。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	he	would	have	done	of	a	fish	of	his	own	.
作为	他	会	有	完毕	的	一个	鱼	的	他的	自己的	.

就像对待他自己养的鱼一样。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɔːr] [ˈspeʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Still	,	he	did	not	take	very	extraordinary	or	special	care	of	it	.
仍然	,	他	做过	不是	拿	非常	非凡的	或者	特别的	关心	的	它	.

然而，他并没有对它给予特别的呵护。

[ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈæksɪdənt] .

The	loss	was	not	owing	to	inevitable	accident	.
这	损失	曾是	不是	欠款	到	不可避免的	事故	.

这次损失并非由于不可避免的意外事故造成的。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbeɪlmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈrɒloʊz] [ˈbenɪfɪt] ,

If	the	bailment	was	for	Rollo's	benefit	,
如果	这	保释	曾是	为了	罗洛的	益处	,

如果寄托是为了罗洛的利益，

[ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

the	care	he	took	was	sufficient	to	save	him	from	being	liable	;	but	,
这	关心	他	采取	曾是	充足的	到	节省	他	从	存在	容易	;	但	,

他所采取的谨慎措施足以使他免于承担责任；但是，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] , [ðen] [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] ;

if	it	was	for	his	own	benefit	,	then	all	he	did	was	at	his	own	risk	;
如果	它	曾是	为了	他的	自己的	益处	,	然后	全部	他	做过	曾是	在	他的	自己的	风险	;

如果这一切都是为了他自己的利益，那么他所做的一切都是自担风险；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	the	loss	ought	to	be	his	loss	,	and	he	ought	to	pay	for	it	.	”
和	这	损失	应该	到	是	他的	损失	,	和	他	应该	到	支付	为了	它	.	”

损失理应由他承担，他也应该为此付出代价。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] , ” [sed] [ˈmeri] , “ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] . ”

“	But	I	don't	see	,	”	said	Mary	,	“	that	he	was	to	blame	in	either	case	.	”
“	但	我	不	看	,	”	说	玛丽	,	“	那	他	曾是	到	责备	在	任何一个	案件	.	”

“但我看不出，”玛丽说，“无论哪种情况，他都应该受到责备。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

“	O	,	no	,	”	said	his	father	;	“	he	was	not	to	blame	for	losing	the	fish	,
“	哦	,	不	,	”	说	他的	父亲	;	“	他	曾是	不是	到	责备	为了	输	这	鱼	,

[pərˈhæps] .

perhaps	.
也许	.

“哦，不，”他父亲说；“也许他不应该为丢失鱼而受到责备。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] .

That	is	not	the	point	in	these	cases	.
那	是	不是	这	观点	在	这些	案例	.

在这些案例中，重点并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

It	is	not	a
它	是	不是	一个

它不是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [lɔːs] ,
question of who is to blame , but who ought to bear a loss ,
问题 的 WHO 是 到 责备 , 但 WHO 应该 到 熊 一个 损失 ,

问题在于谁该为此负责，以及谁应该承担损失。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pərˈhæps]['noʊbɑːdi][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .
for which perhaps nobody is to blame .
为了 哪个 也许 无人 是 到 责备 .

或许这不应该归咎于任何人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ And you see , ” he continued ,
“ 和 你 看 , ” 他 持续 ,

“你看，”他继续说道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]
“ that it is reasonable that the loss should be borne by the person who was
“ 那 它 是 合理的 那 这 损失 应该 是 出生 经过 这 人 WHO 曾是
[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪsk] .
to have derived benefit from the risk .
到 有 衍生的 益处 从 这 风险 .

“损失理应由本应从风险中获益的人承担。

[ɪf] [ðə; ði][rɪsk][wʌz; wəz][rʌn][fɔːr; fər] ['hɛnriːz] ['benɪfɪt] , [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] ;
If the risk was run for Henry's benefit , then he ought to bear the loss ;
如果 这 风险 曾是 跑步 为了 亨利的 益处 , 然后 他 应该 到 熊 这 损失 ;

如果风险是为了亨利的利益而承担的，那么他就应该承担损失；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['rɔləu][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
which he would do by making Rollo compensation .
哪个 他 会 做 经过 制作 罗洛 赔偿 .

他会通过向罗洛支付补偿金的方式来做到这一点。

[ɪf] [ðə; ði][rɪsk][wʌz; wəz][rʌn][fɔːr; fər] ['rɒloʊz] ['benɪfɪt] , [ðen] ['rɔləu] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [lɔːs]
If the risk was run for Rollo's benefit , then Rollo ought to bear the loss
如果 这 风险 曾是 跑步 为了 罗洛的 益处 , 然后 罗洛 应该 到 熊 这 损失
[hɪm'self] . ”
himself . ”
他自己 . ”

如果风险是为了罗洛的利益而承担的，那么罗洛就应该自己承担损失。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hɛnriːz] ['benɪfɪt] ,
“ Yes , sir , ” said Rollo ; “ and it certainly was for Henry's benefit ,
“ 是的 , 先生 , ” 说 罗洛 ; “ 和 它 当然 曾是 为了 亨利的 益处 ,

“是的，先生，”罗洛说，“这当然是为了亨利的利益。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðər] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , — [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for he was trying to catch another fish for himself , — not for me .
为了 他 曾是 尝试 到 抓住 其他 鱼 为了 他自己 , — 不是 为了 我 .

因为他想为自己再抓一条鱼，而不是为我。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
I had no advantage in it . ”
我 有 不 优势 在 它 . ”

我在这方面没有任何优势。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	**That**	**is**	**not**	**so**	**certain**	**,**	**”**	**replied**	**his**	**father**	**.**
”	那	是	不是	所以	肯定	,	”	回复	他的	父亲	.

“那可就不好说了，”他父亲回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪpər]

“	**It**	**depends**	**altogether**	**upon**	**the**	**question**	**,**	**who**	**had**	**a**	**right**	**to**	**the**	**dipper**
”	它	取决于	共	之上	这	问题	,	WHO	有	一个	正确的	到	这	杓

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	**that**	**time**	**.**
在	那	时间	.

“这完全取决于当时谁有权使用北斗七星这个问题。”

[ɪf] ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪpər] , [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [pɔːd] [aʊt]

If	**Henry**	**had**	**a**	**right**	**to**	**the**	**dipper**	**,**	**then**	**he**	**might**	**have**	**even**	**poured**	**out**
如果	亨利	有	一个	正确的	到	这	杓	,	然后	他	可能	有	甚至	倾倒	出去

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

如果亨利有权使用水勺，那么他甚至可能会把水倒掉。

[fɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ; [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] , [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['rɔləu] .

fish	**and**	**all**	**;**	**or**	**he**	**might**	**have**	**kept**	**the**	**fish**	**in**	**,**	**to**	**accommodate**	**Rollo**	**.**
鱼	和	全部	;	或者	他	可能	有	保留	这	鱼	在	,	到	容纳	罗洛	.

包括鱼在内；或者他可能把鱼留了下来，以迎合罗洛。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] ['rɔləu][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪpər] [ðen] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**if**	**Rollo**	**had**	**a**	**right**	**to**	**the**	**dipper**	**then**	**,**
在	这	其他	手	,	如果	罗洛	有	一个	正确的	到	这	杓	然后	,

另一方面，如果罗洛当时有权使用勺子的话……

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] ['henri] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

and	**he**	**let**	**Henry**	**have**	**it**	**,**	**as**	**a**	**favor**	**to**	**him**	**,**	**then**	**,**	**in**	**that**	**case**	**,**
和	他	让	亨利	有	它	,	作为	一个	偏爱	到	他	,	然后	,	在	那	案件	,

于是，他把东西给了亨利，算是帮了他一个忙。

[ðə; ði] ['beɪlmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hɛnriːz] ['benɪfɪt] .

the	**bailment**	**was**	**for**	**Henry's**	**benefit**	**.**
这	保释	曾是	为了	亨利的	益处	.

这份保管是为了亨利的利益。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**127**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 127 页]

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['henri] , “ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪpər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Henry**	**,**	**“**	**I**	**had**	**a**	**right**	**to**	**the**	**dipper**	**,**	**for**	**it**	**was**
“	出色地	,	先生	,	”	说	亨利	,	“	我	有	一个	正确的	到	这	杓	,	为了	它	曾是

[maɪn] ;

mine	**;**
矿	;

“嗯，先生，”亨利说，“我有权使用这把勺子，因为它是我的；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] . ”

and	**so**	**it**	**was**	**for**	**his**	**benefit**	**,**	**and**	**I**	**ought**	**not**	**to**	**pay**	**. ”**
和	所以	它	曾是	为了	他的	益处	,	和	我	应该	不是	到	支付	. ”

所以这对他有利，我不应该付钱。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [hiː; hi][hæd; həd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**;**	**“**	**he**	**had**	**let**	**me**	**have**	**it**	**,**
“	不	,	先生	,	”	说	罗洛	;	“	他	有	让	我	有	它	,

“不，先生，”罗洛说，“他已经把它给了我。”

[ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][maɪ]['bæskɪt] . ”

and	I	let	him	have	my	basket	.	”
和	我	让	他	有	我的	篮子	.	”

我把我的篮子借给了他。

“ [aɪ]['oʊnli][lent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['henri] .

“	I	only	lent	it	to	him	,	”	said	Henry	.
”	我	仅有的	借出的	它	到	他	,	”	说	亨利	.

“我只是借给他而已,”亨利说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][lent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɔːk] , ” [sed] ['rɔləu] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] ['henri] .

“	But	you	lent	it	to	me	for	the	whole	walk	,	”	said	Rollo	,	turning	round	to	Henry	.
”	但	你	借出的	它	到	我	为了	这	所有的	走	,	”	说	罗洛	,	转弯	圆形的	到	亨利	.

“但是你把它借给我走了一整段路,”罗洛说着，转身对亨利说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['oʊnli] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	You	must	only	speak	to	me	,	”	said	his	father	.
”	你	必须	仅有的	说话	到	我	,	”	说	他的	父亲	.

“你只能跟我说话,”他父亲说。

“ [ɪn] [ɔːl] [di'beits] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] , ['ɔːlweɪz] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [prɪ'zaɪdɪŋ] . ”

“	In	all	debates	and	arguments	,	always	speak	to	the	one	who	is	presiding	.	”
”	在	全部	辩论	和	论点	,	总是	说话	到	这	一	WHO	是	主持	.	”

“在一切辩论和争论中，始终要与主持者对话。”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə'gen] ,

“	Well	,	sir	,	”	said	Rollo	,	turning	back	to	his	father	,	again	,
”	出色地	,	先生	,	”	说	罗洛	,	转弯	后退	到	他的	父亲	,	再次	,

“好的，先生,”罗洛说着，又转过身对父亲说道。

“ [hiː; hi] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɔːk] ,

“	he	lent	it	to	me	for	the	whole	walk	,
”	他	借出的	它	到	我	为了	这	所有的	走	,

“他把它借给我，让我走了全程。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] . ”

and	so	I	don't	think	he	had	any	right	to	take	it	back	again	.	”
和	所以	我	不	思考	他	有	任何	正确的	到	拿	它	后退	再次	.	”

所以我认为他没有权利再次把它拿回去。”

“ [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	That	is	coming	to	the	point	exactly	,	”	said	his	father	.
”	那	是	未来	到	这	观点	确切地	,	”	说	他的	父亲	.

“正是到了关键所在,”他父亲说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðæt] , — ['weðər] ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['dɪpər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

“	It	all	depends	upon	that	,	—	whether	Henry	had	a	right	to	reclaim	his	dipper	at	that	time	,
”	它	全部	取决于	之上	那	,	—	无论	亨利	有	一个	正确的	到	回收	他的	杓	在	那	时间	,

“这一切都取决于亨利当时是否有权取回他的水勺。”

['æftər]['oʊnli] ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rɔləu] .

after	only	lending	it	to	Rollo	.
后	仅有的	贷款	它	到	罗洛	.

只借给了罗洛。

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['beɪlmənt] [keɪs] .

And	that	,	you	see	,	is	another	bailment	case	.
和	那	,	你	看	,	是	其他	保释	案件	.

你看，这又是一起保管案件。

['henri] [beɪld] ['rɔləu][ðə; ði] ['dɪpər] .

Henry	bailed	Rollo	the	dipper	.
亨利	保释	罗洛	这	杓	.

亨利救了那只名叫罗洛的斗鱼。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

This	shows	the	truth	of	what	I	said	before	,
这	演出	这	真相	的	什么	我	说	前	,

这证明了我之前所说的话是正确的。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'pjuːts] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ə'raɪz][frʌm; frəm]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['beɪlmənt] .

that	a	great	many	of	the	disputes	among	boys	arise	from	cases	of	bailment	.
那	一个	伟大的	许多	的	这	争议	之中	男孩们	出现	从	案例	的	保释	.

男孩之间的许多纠纷都源于保管案件。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [keɪs] .

This	seems	to	be	a	sort	of	doubled	and	twisted	case	.
这	似乎	到	是	一个	种类	的	双倍	和	扭曲	案件	.

这似乎是一个错综复杂、扑朔迷离的案例。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['hɪndʒɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] ['henri] [ɔːr]['rɔləu][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	it	all	hinges	on	the	question	whether	Henry	or	Rollo	had	the	right	to	the
和	它	全部	铰链	在	这	问题	无论	亨利	或者	罗洛	有	这	正确的	到	这

这一切都取决于亨利还是罗洛有权……这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['dɪpər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['henri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

dipper	at	the	time	when	Henry	took	it	.
杓	在	这	时间	什么时候	亨利	采取	它	.

亨利拿走它的时候，水桶就在那儿。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪf] ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

For	,	as	I	have	already	explained	,	if	Henry	had	a	right	to	it	,
为了	,	作为	我	有	已经	解释	,	如果	亨利	有	一个	正确的	到	它	,

因为，正如我已经解释过的，如果亨利有权获得它，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ['rɒloʊz] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['rɒloʊz] [əd'væntɪdʒ] ,

then	his	keeping	Rollo's	fish	in	it	was	for	Rollo's	advantage	,
然后	他的	保持	罗洛的	鱼	在	它	曾是	为了	罗洛的	优势	,

那么，他把罗洛的鱼留在鱼缸里是为了罗洛的利益。

[ænd; ənd]['rɔləu] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] .

and	Rollo	ought	to	bear	the	loss	.
和	罗洛	应该	到	熊	这	损失	.

罗洛应该承担损失。

[bʌt; bət] [ɪf] ['rɔləu][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dɪpər] [lɔːŋgər] ,

But	if	Rollo	had	a	right	to	keep	the	dipper	longer	,
但	如果	罗洛	有	一个	正确的	到	保持	这	杓	更长	,

但如果罗洛有权把勺子留得更久一些，

[ðen] [hiː; hi] [beɪld] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

then	he	bailed	the	fish	to	him	,
然后	他	保释	这	鱼	到	他	,

然后他把鱼递给了他。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪpər] ,

in	order	to	be	able	to	let	him	have	the	dipper	,
在	命令	到	是	有能力的	到	让	他	有	这	杓	,

为了能够让他拿到勺子，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

for	he	could	not	let	him	have	the	one	without	the	other	;
为了	他	可以	不是	让	他	有	这	一	没有	这	其他	;

因为他不能让他只得到其中一个而没有得到另一个；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hɛnriːz] ['benɪfɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	so	it	was	for	Henry's	benefit	;	and	,	as	the	loss	was	not
和	所以	它	曾是	为了	亨利的	益处	;	和	,	作为	这	损失	曾是	不是

[frʌm; frəm][ɪn'evɪtəb(ə)l]['æksɪdənt] ,

from	inevitable	accident	,
从	不可避免的	事故	,

所以这对亨利来说是有利的；而且，由于损失并非由不可避免的意外造成，

['henri] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Henry	ought	to	bear	it	.	”
亨利	应该	到	熊	它	.	”

亨利应该承担责任。

“ [wel] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['meri] ,

“	Well	,	sir	,	and	now	please	to	tell	us	,	”	said	Mary	,
”	出色地	,	先生	,	和	现在	请	到	告诉	我们	,	”	说	玛丽	,

“好的，先生，现在请您告诉我们吧，”玛丽说道。

“ [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪpər] . ”

“	who	had	the	right	to	the	dipper	.	”
”	WHO	有	这	正确的	到	这	杓	.	”

“谁有权使用北斗七星？”

“ ['rɔləu] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Rollo	,	”	said	her	father	.
”	罗洛	,	”	说	她	父亲	.

“罗洛，”她父亲说。

“ ['rɔləu] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

“	Rollo	!	”	exclaimed	several	voices	.
”	罗洛	!	”	惊呼	一些	声音	.

“罗洛！”几个人齐声喊道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] .

“	Yes	,	”	replied	Rollo's	father	.
”	是的	,	”	回复	罗洛的	父亲	.

“是的，”罗洛的父亲回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['beɪlmənt] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]

“	There	is	a	principle	in	the	law	of	bailment	which	I	did	not	explain	to	you
”	那里	是	一个	原则	在	这	法律	的	保释	哪个	我	做过	不是	解释	到	你

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

the	other	day	.
这	其他	天	.

“保管法中有一条原则，我那天没有向你解释。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [wen'evər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][beɪlz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	is	this	:	Whenever	a	person	bails	a	thing	to	another	person	,	for	a
它	是	这	:	每当	一个	人	保释	一个	事物	到	其他	人	,	为了	一个

[pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] ,

particular	purpose	,
特别的	目的	,

就是这个：当一个人为了特定目的将某物托付给另一个人时，

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	receives	a	compensation	for	it	,
和	接收	一个	赔偿	为了	它	,

并因此获得补偿。

[ðə; ði] ['beɪlər] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beˈli] ,

the	bailor	has	no	right	to	take	it	back	again	from	the	bailee	,
这	保释人	有	不	正确的	到	拿	它	后退	再次	从	这	受托人	,

委托人无权从受托人处收回物品。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

until	a	fair	opportunity	has	been	allowed	to	accomplish	that	purpose	.
直到	一个	公平的	机会	有	到过	允许	到	完成	那	目的	.

直到给予充分的机会来实现该目的为止。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [aɪ][goʊ][ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

For	instance	,	if	I	go	and	hire	a	horse	of	a	man	to	make	a	journey	,
为了	实例	,	如果	我	去	和	聘请	一个	马	的	一个	男人	到	制作	一个	旅行	,

例如，如果我去雇一个人的马去旅行，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːrs]

I	have	a	right	to	keep	the	horse
我	有	一个	正确的	到	保持	这	马

我有权保留这匹马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['endɪd] .

until	the	journey	is	ended	.
直到	这	旅行	是	结束	.

直到旅程结束。

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [miːts] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

If	the	owner	of	the	horse	meets	me	on	the	road	,	fifty	miles	from	home	,
如果	这	所有者	的	这	马	满足	我	在	这	路	,	五十	英里	从	家	,

如果马的主人在离家五十英里的路上遇到我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ,

it	is	not	reasonable	,	you	see	,
它	是	不是	合理的	,	你	看	,

你看，这不合理。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

that	he	should	have	the	right	to	take	the	horse	away	from	me	there	,
那	他	应该	有	这	正确的	到	拿	这	马	离开	从	我	那里	,

他有权在那里把我的马带走。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

on	the	ground	that	it	is	his	horse	,
在	这	地面	那	它	是	他的	马	,

理由是那是他的马。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi][faindz][hɪm; ɪm] .

and	that	he	has	a	right	to	him	wherever	he	finds	him	.
和	那	他	有	一个	正确的	到	他	无论	他	发现	他	.

他有权在任何地方找到他，并把他带走。

[soʊ] , [ɪf] [wʌn] [bɔɪ] [lendz] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ,

So	,	if	one	boy	lends	another	his	knife	to	make	a	whistle	with	,
所以	,	如果	一	男生	借贷	其他	他的	刀	到	制作	一个	哨	和	,

所以，如果一个男孩把刀借给另一个男孩做哨子，

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [hæf] [dʌn] ,

he	ought	not	to	take	it	away	again	,	when	the	boy	has	got	his	whistle	half	done	,
他	应该	不是	到	拿	它	离开	再次	,	什么时候	这	男生	有	得到	他的	哨	一半	完毕	,

他不应该再把哨子拿走，孩子都已经吹了一半哨子了。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪbər] . ”

and	so	make	him	lose	all	his	labor	.	”
和	所以	制作	他	失去	全部	他的	劳动	.	”

这样一来，他的所有劳动成果就都白费了。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Why	,	it	seems	to	me	he	ought	to	give	it	back	to	him	,
“	为什么	,	它	似乎	到	我	他	应该	到	给	它	后退	到	他	,

“依我看，他应该把东西还给他。”

” [sed] ['rɔləu] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [naɪf] , [wen'evər] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . ”

”	said	Rollo	,	“	if	it	is	his	knife	,	whenever	he	wants	it	.	”
”	说	罗洛	,	“	如果	它	是	他的	刀	,	每当	他	想要	它	.	”

“罗洛说，如果那是他的刀，他想什么时候用就什么时候用。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [noʊ] [daʊt] ,

“	Yes	,	”	replied	his	father	,	“	he	ought	to	give	it	up	,	no	doubt	,
“	是的	,	”	回复	他的	父亲	,	“	他	应该	到	给	它	向上	,	不	怀疑	,

“是的，”他父亲回答说，“他应该放弃，毫无疑问。”

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] [pər'hæps][ðə; ði] ['oʊnər] [maɪt] [duː] [rɔːŋ] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	the	owner	claims	it	;	and	yet	perhaps	the	owner	might	do	wrong	in	claiming	it	.
如果	这	所有者	索赔	它	;	和	然而	也许	这	所有者	可能	做	错误的	在	声称	它	.

如果所有者声称拥有它；然而，所有者声称拥有它或许是错误的。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] , ['æftər][ɔːl] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [lent] [grə'tuːɪtəsli] . ”

Though	I	am	not	certain	,	after	all	,	how	it	is	in	case	a	thing	is	lent	gratuitously	.	”
尽管	我	是	不是	肯定	,	后	全部	,	如何	它	是	在	案件	一个	事物	是	借出的	免费	.	”

不过，我并不确定，如果物品是无偿借出的，情况又会如何呢?

“ [wʌt] [ɪz] [grə'tuːɪtəsli] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	What	is	gratuitously	?	”	said	Rollo	.
“	什么	是	免费	?	”	说	罗洛	.

“什么是无偿的？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪ] .

“	Why	,	for	nothing	;	without	any	pay	.
“	为什么	,	为了	没有什么	;	没有	任何	支付	.

“为什么？什么都不给；没有任何报酬。”

[pər'hæps][ðə; ði]['beɪlər][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][kleɪm][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] [ə'gen] , [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

Perhaps	**the**	**bailor**	**has**	**a**	**right**	**to**	**claim**	**his**	**property**	**again**	**,**	**at**	**any**	**time**	**,**
也许	这	保释人	有	一个	正确的	到	宣称	他的	财产	再次	,	在	任何	时间	,

或许寄托人有权随时要求取回其财产。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪld] [grə'tu:ɪtəsli] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] .

if	**it**	**is**	**bailed**	**gratuitously**	**,**	**though**	**I**	**am**	**not**	**certain**	**.**
如果	它	是	保释	免费	,	尽管	我	是	不是	肯定	.

如果是无偿保释，虽然我并不确定。

[aɪ] [wɪl] [æsk][sʌm; səm] ['lɔɪər] [wen] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

I	**will**	**ask**	**some**	**lawyer**	**when**	**I**	**have**	**an**	**opportunity**	**.**
我	将要	问	一些	律师	什么时候	我	有	一个	机会	.

有机会我会咨询一下律师。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][let][fɔ:r; fər] [peɪ] , [ɔ:r]

But	**when**	**a**	**thing**	**is**	**let**	**for**	**pay**	**,**	**or**
但	什么时候	一个	事物	是	让	为了	支付	,	或者

但是当某物被出租以获取报酬时，或者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**130**	**]**
[	页	-	]

[第130页]

[beɪld] [ɑ:n]['kɑ:ntrækt][ɪn]['eni] [wei] ,

bailed	**on**	**contract**	**in**	**any**	**way**	**,**
保释	在	合同	在	任何	方式	,

以任何方式违约

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['beɪlər] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['be'li] ,

I	**am**	**sure**	**the**	**bailor**	**ought**	**to**	**leave**	**it**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**bailee**	**,**
我	是	当然	这	保释人	应该	到	离开	它	在	这	双手	的	这	受托人	,

我相信委托人应该把东西交给受托人保管。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ; [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,

until	**the**	**purpose**	**is**	**accomplished**	**;**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**
直到	这	目的	是	完成	;	或者	,	在	至少	,

直到目的达成；或者至少，

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

until	**there**	**has**	**been**	**a**	**fair**	**opportunity**	**to**	**accomplish**	**it**	**.**
直到	那里	有	到过	一个	公平的	机会	到	完成	它	.

直到有充分的机会去实现它为止。

" ['werfɔ:r] [aɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] , [æz; əz] ['henri] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][let]['rɔləu][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪpər] [fɔ:r; fər]

"	**Wherefore**	**I**	**decide**	**that**	**,**	**as**	**Henry**	**intended**	**to**	**let**	**Rollo**	**have**	**the**	**dipper**	**for**
"	因此	我	决定	那	,	作为	亨利	故意的	到	让	罗洛	有	这	杓	为了

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	**whole**	**expedition**	**,**
这	所有的	远征	,

"因此我决定，既然亨利打算让罗洛在整个探险过程中使用大勺，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] ['rɒloʊz] ['bæskɪt] , [ænd; ənd]['rɔləu] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]

and	**as**	**he**	**took**	**Rollo's**	**basket**	**,**	**and**	**Rollo**	**agreed**	**to**	**let**	**him**	**have**
和	作为	他	采取	罗洛的	篮子	,	和	罗洛	同意	到	让	他	有

[sʌm; səm] [drɪŋk] ,

some	**drink**	**,**
一些	喝	,

他接过罗洛的篮子，罗洛同意让他喝点水。

[æz; əz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kleɪmd] [ðə; ði] ['dɪpər] .

as	conditions	,	therefore	,	he	ought	not	to	have	reclaimed	the	dipper	.
作为	状况	,	所以	,	他	应该	不是	到	有	回收	这	杓	.

因此，按照当时的条件，他不应该取回那把勺子。

[sɪns] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɔləu][dɪd] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Since	he	did	reclaim	it	,	Rollo	did	perfectly	right	to	give	it	up	,
自从	他	做过	回收	它	,	罗洛	做过	完美	正确的	到	给	它	向上	,

既然罗洛最终夺回了它，那么他放弃它就完全正确了。

[fɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

fish	and	all	;	and	as	he	did	so	,
鱼	和	全部	;	和	作为	他	做过	所以	,

连鱼一起带走；而当他这样做的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪlmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['be'li] , [ðæt] [ɪz] , ['henri] .

it	was	a	bailment	for	the	benefit	of	the	bailee	,	that	is	,	Henry	.
它	曾是	一个	保释	为了	这	益处	的	这	受托人	,	那	是	,	亨利	.

这是一项以受托人（即亨利）的利益为目的的寄托。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [strɪkt] ['dʒʌstɪs] ,

And	of	course	it	was	at	his	risk	,	and	,	in	strict	justice	,
和	的	课程	它	曾是	在	他的	风险	,	和	,	在	严格的	正义	,

当然，这一切都是他自己承担风险的，而且，严格来说，

['rɔləu][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

Rollo	has	a	right	to	claim	compensation	for	the	loss	of	his	fish	.
罗洛	有	一个	正确的	到	宣称	赔偿	为了	这	损失	的	他的	鱼	.

罗洛有权就其鱼的损失要求赔偿。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

But	then	I	should	hope	he	won't	insist	upon	it	.	”
但	然后	我	应该	希望	他	惯于	坚持	之上	它	.	”

但我希望他不会坚持这样做。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

“	Well	,	sir	,	”	said	Rollo	,	“	I	don't	care	much	about	it	now	.	”
“	出色地	,	先生	,	”	说	罗洛	,	“	我	不	关心	很多	关于	它	现在	.	”

“嗯，先生，”罗洛说，“我现在不太在意这件事了。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ['henri] , ” [kən'tɪnjuːd] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] ,

“	You	see	,	Henry	,	”	continued	Rollo's	father	,
“	你	看	,	亨利	,	”	持续	罗洛的	父亲	,

“你看，亨利，”罗洛的父亲继续说道，

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]

“	I	haven't	been	talking	about	this	all	this	time	on	account	of	the	value	of	the	fish
“	我	还没有	到过	说	关于	这	全部	这	时间	在	帐户	的	这	价值	的	这	鱼

,

,

,

“我之前一直没谈论这件事，是因为这种鱼的价值太高了。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]

but	to	have	you	understand	some	of	the	principles	you	ought	to	regard
但	到	有	你	理解	一些	的	这	原则	你	应该	到	看待

, [wen] ['eni]

,	when	any
,	什么时候	任何

但为了让你们理解一些你们应当注意的原则，无论何时何地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

['ʌðɚz] ['prɑːpərti] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] .
other's property is in your possession .
其他的 财产 是 在 你的 拥有 .

你占有他人的财产。

[soʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][goʊ] . ”
So , now , you may all go . ”
所以 , 现在 , 你 可能 全部 去 . ”

好了，现在你们都可以走了。

“ [wel] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [dʒeɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] ,
“ Well , uncle , ” said James , as the children rose from their seats ,
“ 出色地 , 叔叔 , ” 说 詹姆斯 , 作为 这 孩子们 玫瑰 从 他们的 座位 ,

“好吧，叔叔，”詹姆斯说着，孩子们都从座位上站了起来。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm] [greɪt] [bɑːks] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['kæbɪnət] ? ”
“ haven't you got some great box that we can have for our cabinet ? ”
“ 还没有 你 得到 一些 伟大的 盒子 那 我们 能 有 为了 我们的 内阁 ? ”

“你们有没有那种很适合我们橱柜用的漂亮盒子？”

“ [jʊr; jər]['kæbɪnət] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ Your cabinet ? ” asked his uncle .
“ 你的 内阁 ? ” 问 他的 叔叔 .

“你的内阁？”他叔叔问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] . ”
“ Yes , sir , we want to make a museum . ”
“ 是的 , 先生 , 我们 想 到 制作 一个 博物馆 . ”

“是的，先生，我们想建一座博物馆。”

“ [waɪ] , ['rɔləu][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['kæbɪnət] .
“ Why , Rollo has got a cabinet .
“ 为什么 , 罗洛 有 得到 一个 内阁 .

“为什么，罗洛有柜子呢？”

['dʒoʊnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] . ”
Jonas made him one . ”
乔纳斯 制成 他 一 . ”

乔纳斯给他做了一个。

“ [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][wʌn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
“ Yes , sir ; but he wants his for himself , and we want one for our
“ 是的 , 先生 ; 但 他 想要 他的 为了 他自己 , 和 我们 想 一 为了 我们的
[sə'saɪəti] . ”
society . ”
社会 . ”

“是的，先生；但他想为自己保留一份，而我们想为我们的社会保留一份。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [maɪn] , [naʊ] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ə'loʊn]
“ You may have mine , now , ” said Rollo ; “ I am not going to have one alone
“ 你 可能 有 矿 , 现在 , ” 说 罗洛 ; “ 我 是 不是 去 到 有 一 独自的
.
:
.

“现在你可以拿走我的了，”罗洛说；“我不会一个人吃的。”

[aɪ][hæv; həv] [kən'klu:did] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv][maɪn] .

I	have	concluded	to	let	you	have	mine	.
我	有	结束	到	让	你	有	矿	.

我决定把我的给你。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [soʊ]['rɔləu] [mu:vd] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] .

"	So	Rollo	moved	on	,	as	if	he	wished	to	go	.
"	所以	罗洛	已搬	在	,	作为	如果	他	希望	到	去	.

于是罗洛继续往前走，好像他很想走似的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪnət]

he	had	an	instinctive	feeling	that	his	conduct	in	respect	to	the	cabinet
他	有	一个	本能	感觉	那	他的	执行	在	尊重	到	这	内阁

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	the	society	would	not	bear	examination	,
和	这	社会	会	不是	熊	考试	,

他本能地感到，自己在内阁和社会中的行为经不起推敲。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] .

and	he	wanted	to	go	.
和	他	通缉	到	去	.

他想去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə'freɪd] [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

But	his	father	,	afraid	that	Rollo	had	been	doing	some	injustice	to	his
但	他的	父亲	,	害怕的	那	罗洛	有	到过	正在做	一些	不公正	到	他的

['pleɪˌmeɪts] ,

playmates	,
玩伴	,

但他的父亲担心罗洛对他的玩伴们做了不公平的事，

[stɑ:pt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] .

stopped	the	children	and	inquired	into	the	case	.
停止	这	孩子们	和	询问	进入	这	案件	.

拦住孩子们，询问案情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'lektɪd]

The	children	told	him	that	they	had	formed	a	society	,	and	had	elected
这	孩子们	讲述	他	那	他们	有	形成	一个	社会	,	和	有	当选

['dʒoʊnəs]['kæbɪnət] ['ki:pər] ;

Jonas	cabinet	keeper	;
乔纳斯	内阁	守门员	;

孩子们告诉他，他们已经成立了一个社团，并选举乔纳斯担任内阁成员；

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd] ['æftərwərdz] [sed] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]['kæbɪnət] ['ki:pər] [hɪm'self] ,

and	that	Rollo	had	afterwards	said	he	meant	to	be	cabinet	keeper	himself	,
和	那	罗洛	有	然后	说	他	意思是	到	是	内阁	守门员	他自己	,

罗洛后来曾说过，他打算亲自担任内阁大臣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði][sə'saɪəti][hæv; həv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn]

and	so	would	not	let	the	society	have	his	cabinet	to	keep	their	curiosities	in
和	所以	会	不是	让	这	社会	有	他的	内阁	到	保持	他们的	奇闻异事	在

.

:

.

因此，他不会让协会把他的内阁用来存放他们的奇珍异宝。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][fɜːrst] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	did	he	first	agree	that	the	society	might	have	it	?	"
"	和	做过	他	第一的	同意	那	这	社会	可能	有	它	?	"

"他是否一开始就同意社会可以拥有它？"

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] , [dɪ'saɪdɪdli] ; " [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	sir	,	"	said	Rollo	,	decidedly	;	"	I	did	not	agree	to	any	thing	about	it	.
"	不	,	先生	,	"	说	罗洛	,	绝对地	;	"	我	做过	不是	同意	到	任何	事物	关于	它	.

"不，先生，"罗洛斩钉截铁地说；"我没有同意这件事的任何事。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪg'zɑːnəreɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [bleɪm] .

"	He	thought	that	this	would	exonerate	him	from	all	blame	.
"	他	想法	那	这	会	开脱	他	从	全部	责备	.

他认为这样就能洗清他的一切罪责。

" [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'griːmənt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Was	not	there	a	tacit	agreement	?	"	asked	his	father	.
"	曾是	不是	那里	一个	默契	协议	?	"	问	他的	父亲	.

"难道没有某种默契吗？"他父亲问道。

" [ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'griːmənt] ! " [rɪ'piːtɪd] ['rɔləu] .

"	A	tacit	agreement	!	"	repeated	Rollo	.
"	一个	默契	协议	!	"	重复	罗洛	.

"这是默契！"罗洛重复道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] .

He	did	not	know	what	a	tacit	agreement	was	.
他	做过	不是	知道	什么	一个	默契	协议	曾是	.

他不知道什么是默契。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " ['tæsɪt] [miːnz] ['saɪlənt] ;

"	Yes	,	"	said	his	father	,	"	tacit	means	silent	;
"	是的	,	"	说	他的	父亲	,	"	默契	方法	沉默的	;

"是的，"他父亲说，"默契的意思是沉默；

[ə; eɪ]['tæsɪt][ɔːr] [ɪm'plaɪd] [ə'griːmənt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɔːrməli] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːrdz] .

a	tacit	or	implied	agreement	is	one	which	is	made	without	being	formally	expressed	in
一个	默契	或者	暗示	协议	是	一	哪个	是	制成	没有	存在	正式地	表达	在

words	.
字	.

默示协议或暗示协议是指没有用语言正式表达出来的协议。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

If	it	is	only	understood	by	both	parties	,
如果	它	是	仅有的	理解	经过	两个都	各方	,

如果只有双方都理解的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['baɪndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fʊli] [ɪk'sprest] .

it	is	just	as	binding	as	if	it	were	fully	expressed	.
它	是	只是	作为	结合	作为	如果	它	是	完全	表达	.

它与完全表达出来的版本具有同等的约束力。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] ,

For	instance	,	if	I	go	into	a	bookstore	,
为了	实例	, 如果	我	去	进入	一个	书店	,

例如，如果我走进一家书店，

[ænd; ənd][æsk][ðə; ðɪ] ['bʊkselər] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ʌp]['sɜːrt(ə)n] [bʊks] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	ask	the	bookseller	to	put	me	up	certain	books	,	and	take	them
和	问	这	书商	到	放	我	向上	肯定	图书	,	和	拿	他们

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

and	carry	them	home	,
和	携带	他们	家	,

请书商帮我挑选几本书，然后让我把它们带回家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər]

and	then	he	charges	them	to	me	in	his	books	,	I	must	pay	for
和	然后	他	收费	他们	到	我	在	他的	图书	,	我	必须	支付	为了

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

然后他把这些费用记在我的账上，我必须支付这些费用：

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	,	though	I	did	not	say	any	thing	about	paying	for	them	,
为了	,	尽管	我	做过	不是	说	任何	事物	关于	付费	为了	他们	,

虽然我没有提过要付钱的事，

[jet] [maɪ] ['ækʃnz] ['kɔnstitjuːtid] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [peɪ] .

yet	my	actions	constituted	an	implied	agreement	to	pay	.
然而	我的	行动	构成	一个	暗示	协议	到	支付	.

然而，我的行为构成了一种默示的付款协议。

[baɪ]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

By	going	in	and	getting	them	,	under	those	circumstances	,
经过	去	在	和	获得	他们	,	在下面	那些	情况	,

在那种情况下，通过进去把它们弄到手，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[aɪ] , [ɪn][fækt] ,

I	,	in	fact	,
我	,	在	事实	,

事实上，我

['tæsɪtli] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ðɪ] ['bʊkselər] [sendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .

tacitly	promise	that	I	will	pay	for	them	when	the	bookseller	sends	in	his	bill	.
默许地	承诺	那	我	将要	支付	为了	他们	什么时候	这	书商	发送	在	他的	账单	.

我默许地承诺，当书商寄来账单时，我会付款。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əg'riːmənts] [meɪd] [ə'mʌŋ] [men] [ɑːr; ər]['tæsɪt] [əg'riːmənts] .

A	very	large	portion	of	the	agreements	made	among	men	are	tacit	agreements	.
一个	非常	大的	部分	的	这	协议	制成	之中	男人	是	默契	协议	.

人与人之间达成的协议中，很大一部分都是默契协议。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [wʌt] ['rɒloʊz]

"	The	children	all	listened	very	attentively	,	and	they	understood	very	well	what	Rollo's
"	这	孩子们	全部	听着	非常	认真地	,	和	他们	理解	非常	出色地	什么	罗洛的

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

father	was	saying	.
父亲	曾是	说	.

孩子们都非常认真地听着，他们很清楚罗洛的父亲在说什么。

[ˈrɔləu][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtæsɪt] [əˈgriːmənt] [ðæt] [ðə; ði]

Rollo	was	considering	whether	there	had	been	a	tacit	agreement	that	the
罗洛	曾是	考虑	无论	那里	有	到过	一个	默契	协议	那	这

[səˈsaɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ;

society	should	have	the	cabinet	;
社会	应该	有	这	内阁	;

罗洛在考虑是否存在某种默契，即内阁应该由该协会掌控；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

but	he	did	not	speak	.
但	他	做过	不是	说话	.

但他没有说话。

“ [naʊ] , [ˈrɔləu] , [dɪd][juː; jʊ] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ? ”

“	Now	,	Rollo	,	did	you	consent	to	the	formation	of	the	society	?	”
“	现在	,	罗洛	,	做过	你	同意	到	这	形成	的	这	社会	?	”

“罗洛，你同意成立这个社团吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈhenri] , [ˈiːgərli] ; “ [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][səˈsaɪəti] . ”

“	Yes	,	sir	,	”	said	Henry	,	eagerly	;	“	he	asked	us	all	to	form	the	society	.	”
“	是的	,	先生	,	”	说	亨利	,	急切地	;	“	他	问	我们	全部	到	形式	这	社会	.	”

“是的，先生，”亨利急切地说，“他要求我们所有人成立这个社团。”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]

“	And	was	it	the	understanding	that	the	museum	was	to	be	kept	in
“	和	曾是	它	这	理解	那	这	博物馆	曾是	到	是	保留	在

[ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ðæt] [ˈdʒoʊnəs] [meɪd] ? ”

the	cabinet	that	Jonas	made	?	”
这	内阁	那	乔纳斯	制成	?	”

“当时的共识是，博物馆的藏品要放在乔纳斯制作的柜子里吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈrɔləu] , [ˈræðər] [ˈfeɪntli] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Rollo	,	rather	faintly	.
“	是的	,	先生	,	”	说	罗洛	,	相当	淡淡的	.

“是的，先生，”罗洛声音有些虚弱地说道。

“ [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [əˈgriːmənt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,

“	Then	,	it	seems	to	me	that	there	was	a	tacit	agreement	on	your	part	,
“	然后	,	它	似乎	到	我	那	那里	曾是	一个	默契	协议	在	你的	部分	,

“那么，在我看来，这似乎是你们双方的默许。”

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ði][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

that	if	the	children	would	form	the	society	and	help	you	make	the	collection	,
那	如果	这	孩子们	会	形式	这	社会	和	帮助	你	制作	这	收藏	,

如果孩子们能够组成社团并帮助你进行募捐，

[juː; jʊ] [wʊd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [wətˈevər] [əˈreɪndʒmənts] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz]

you	would	submit	to	whatever	arrangements	they	might	make	about	the	officers
你	会	提交	到	任何	安排	他们	可能	制作	关于	这	警官

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .

and	the	charge	of	the	cabinet	.
和	这	收费	的	这	内阁	.

你必须服从他们对官员和内阁职责所做的任何安排。

[juː; jʊ] , [ɪn][fækt] , [beɪld] [ðə; ði][ˈkæbɪnət][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] .

You	,	in	fact	,	bailed	the	cabinet	to	the	society	.
你	,	在	事实	,	保释	这	内阁	到	这	社会	.

事实上，是你把内阁从社会中解救了出来。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	134	]
”	[	页	-	]

“[第 134 页]

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Yes , sir , ” said the children .
” 是的 , 先生 , ” 说 这 孩子们 .

“是的，先生，”孩子们回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['beɪlmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ədˈvæntɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðerz] ,
“ And as the bailment was for your advantage , as well as theirs ,
” 和 作为 这 保释 曾是 为了 你的 优势 , 作为 出色地 作为 他们的 ,

“而且，由于寄托对你和他们都有好处，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [əˈgen] ,
you ought not to have taken possession of the property again ,
你 应该 不是 到 有 已采取 拥有 的 这 财产 再次 ,

你不应该再次占有该房产。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
until a fair opportunity had been afforded to accomplish the purpose of the
直到 一个 公平的 机会 有 到过 提供 到 完成 这 目的 的 这
['beɪlmənt] ,
bailment ,
保释 ,

直到有充分的机会实现委托的目的为止，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [kəˈleʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət][baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti] .
that is , the collection of a cabinet by the society .
那 是 , 这 收藏 的 一个 内阁 经过 这 社会 .

也就是说，由协会收集橱柜。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
So , you see , you fell into the same fault in respect to the society ,
所以 , 你 看 , 你 跌倒 进入 这 相同的 过错 在 尊重 到 这 社会 ,

所以，你看，你在对待社会方面也犯了同样的错误。

[ðæt] ['henri] [dɪd][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪpər] .
that Henry did in regard to you in the case of the dipper .
那 亨利 做过 在 看待 到 你 在 这 案件 的 这 杓 .

亨利对你做的，就是北斗七星那件事。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [pərˈsiːvd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [wʌt] ['rɒloʊz]
” The children were silent ; but they all perceived the justice of what Rollo's
” 这 孩子们 是 沉默的 ; 但 他们 全部 感知 这 正义 的 什么 罗洛的
['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .
father had said .
父亲 有 说 .

孩子们沉默不语；但他们都明白罗洛父亲所说的话是正确的。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , ['rɔləu] ,
“ And the society have a claim upon you , Rollo ,
” 和 这 社会 有 一个 宣称 之上 你 , 罗洛 ,

“而社会对你也有管辖权，罗洛。”

[fɔːr; fər][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd]
for compensation for the disappointment and trouble you have caused
为了 赔偿 为了 这 失望 和 麻烦 你 有 导致
[ðem; ðəm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]['kæbɪnət] .
them by taking away the cabinet .
他们 经过 采取 离开 这 内阁 .

为弥补你搬走橱柜给他们造成的失望和麻烦，你应予以赔偿。

” ['rɔləu] [lʊkt] ['ræðər] ['sɪriəs] .
” Rollo looked rather serious .
” 罗洛 看起来 相当 严肃的 .

罗洛的表情相当严肃。

“ [oʊ] , [wiː; wi][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈluːsi] .
“ O , we don't care about it , ” said Lucy .
“ 哦 , 我们 不 关心 关于 它 , ” 说 露西 .

“哦，我们不在乎，”露西说。

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [ɪf] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [rɪˈliːs] [ðer; ðər] [kleɪm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
“ Well , ” said his father , “ if the society release their claim upon you ,
“ 出色地 , ” 说 他的 父亲 , “ 如果 这 社会 发布 他们的 宣称 之上 你 ,

“好吧，”他父亲说，“如果协会放弃对你的索赔，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [jɔːrz] [əˈpɑːn] [ˈhenri] , [ˈveri] [wel] .
as you did yours upon Henry , very well .
作为 你 做过 你的 之上 亨利 , 非常 出色地 .

你对亨利所做的一切，都做得很好。

[aɪ][hoʊp] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][goʊ][ɑːn] [ˈplezntli] [ˈæftər] [ðɪs] .
I hope , at all events , you will all go on pleasantly after this .
我 希望 , 在 全部 活动 , 你 将要 全部 去 在 愉快 后 这 .

我希望无论如何，你们之后都能一切顺利。

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðen] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈrɔləu] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [went] [tuː; tə]
” The children then went out , and Rollo , followed by the other boys , went to
” 这 孩子们 然后 去 出去 , 和 罗洛 , 随后 经过 这 其他 男孩们 , 去 到
[faɪnd][ˈdʒoʊnəs] ,
find Jonas ,
寻找 乔纳斯 ,

孩子们随后出去了，罗洛带着其他男孩去找乔纳斯。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈkæbɪnət] [ˈkiːpər] .
to tell him he might be cabinet keeper .
到 告诉 他 他 可能 是 内阁 守门员 .

告诉他，他可能成为内阁大臣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˈdʒoʊnəs][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈrɒloʊz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə]
They tried to tell Jonas the whole story , and about Rollo's giving the fish to
他们 尝试 到 告诉 乔纳斯 这 所有的 故事 , 和 关于 罗洛的 给予 这 鱼 到
[ˈhenri] ,
Henry ,
亨利 ,

他们试图把整个事情告诉乔纳斯，包括罗洛把鱼送给亨利的事。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪlmənt] .
and its being a bailment .
和 它是 存在 一个 保释 .

而且这是一项寄托。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈdʒoʊnəs] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] .
But they could not make Jonas understand it very well .
但 他们 可以 不是 制作 乔纳斯 理解 它 非常 出色地 .

但他们没能让乔纳斯很好地理解。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbeɪlmənt] ,
He said he did not know any thing about bailment ,
他 说 他 做过 不是 知道 任何 事物 关于 保释 ,

他说他对保管一无所知。

[ɪk'sept] ['beɪlɪŋ] [aʊt] ['boʊts] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['beɪlɪŋ] ['fɪʃɪz] .

except **bailing** **out** **boats** **—** **he** **had** **never** **heard** **of** **bailing** **fishes** **.**

除了 弃保 出去 船 — 他 有 绝不 听到 的 弃保 鱼 .

除了舀水出船外——他从没听说过舀鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 136]

[页 -]

[第136页]

[ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

THE CURIOSITIES .

这 奇闻异事 .

奇珍异宝。

['dʒoʊnəs] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['kæbɪnət] ['kiːpər] .

Jonas accepted the office of cabinet keeper .

乔纳斯 公认 这 办公室 的 内阁 守门员 .

乔纳斯接受了内阁保管员的职位。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

He inquired particularly of the children about the meeting of the society ,

他 询问 特别 的 这 孩子们 关于 这 会议 的 这 社会 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

他特别询问了孩子们关于社团会议的情况，并且，

[æz; əz] [ðeɪ] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækts] ,

as they stated to him the facts ,

作为 他们 声明 到 他 这 事实 ,

他们向他陈述了事实，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn]

he perceived that Rollo had been a good deal disappointed at not having been

他 感知 那 罗洛 有 到过 一个 好的 交易 失望的 在 不是 拥有 到过

['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['eni] ['ɑːfɪs] .

chosen to any office .

选定 到 任何 办公室 .

他看出罗洛因为没有被选拔担任任何职务而感到非常失望。

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hɪm'self] [ðæt] ['rɔləu][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ]

Jonas was sorry himself that Rollo could not have had some special charge

乔纳斯 曾是 对不起 他自己 那 罗洛 可以 不是 有 有 一些 特别的 收费

,

,

,

乔纳斯自己也感到遗憾，罗洛没能承担一些特殊的职责。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

as it was his plan at the beginning ,

作为 它 曾是 他的 计划 在 这 开始 ,

因为这原本就是他最初的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['oʊnli] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and the others had only joined it at his invitation .

和 这 其他的 有 仅有的 加入 它 在 他的 邀请 .

其他人都是应他的邀请才加入的。

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['ɔːlsoʊ] , [haʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] ['rɔləu] [ˌækwɪ'es] , — [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd]

When	he	observed	,	also	,	how	good	-	naturedly	Rollo	acquiesced	,	—	for	he	did
什么时候	他	观察到	,	还	,	如何	好的	-	自然地	罗洛	默许	,	一	为了	他	做过

[æt; ət] [læst] [ˌækwi'es] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [ɪn'diːd] ,

at	last	acquiesce	very	good	-	naturedly	indeed	,
在	最后的	默许	非常	好的	-	自然地	的确	,

当他注意到罗洛是如何和蔼地默许时——因为他最终确实非常和蔼地默许了——

— [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːri] ;

—	he	was	the	more	sorry	;
—	他	曾是	这	更多的	对不起	;

他更加懊悔不已;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['rɔləu] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sɪstənt] ['kæbɪnət] ['kiːpər] .

and	so	he	proposed	to	Rollo	that	he	should	be	assistant	cabinet	keeper	.
和	所以	他	建议的	到	罗洛	那	他	应该	是	助手	内阁	守门员	.

于是他向罗洛提议，让他担任内阁助理。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][æn; ən] [ə'sɪstənt] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ,

“	I	shall	want	an	assistant	,	”	said	Jonas	,
“	我	将	想	一个	助手	,	”	说	乔纳斯	,

“我需要一个助手，”乔纳斯说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [mʌtʃ] ; [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]

“	for	I	have	not	time	to	attend	to	the	business	much	;	I	can	give	you
“	为了	我	有	不是	时间	到	出席	到	这	商业	很多	;	我	能	给	你

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

因为我没有太多时间处理这些事情；我可以给你指路，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

and	then	you	can	arrange	the	curiosities
和	然后	你	能	安排	这	奇闻异事

然后你就可以安排这些奇珍异宝了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ə'kɔːrdɪŋli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][wɜːrk][ðer; ðər] .

accordingly	;	and	you	can	help	me	when	I	am	at	work	there	.
因此	;	和	你	能	帮助	我	什么时候	我	是	在	工作	那里	.

因此，你可以在我上班的时候帮助我。

” ['rɔləu] [laɪkt] [ðɪs] [plæn] ['veri] [mʌtʃ] ;

”	Rollo	liked	this	plan	very	much	;
”	罗洛	喜欢	这	计划	非常	很多	;

罗洛非常喜欢这个计划;

[ænd; ənd][soʊ]['dʒoʊnəs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ækt][æz; əz] [ə'sɪstənt] ['kæbɪnət] ['kiːpər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]

and	so	Jonas	said	that	he	might	act	as	assistant	cabinet	keeper	until	the	next
和	所以	乔纳斯	说	那	他	可能	行为	作为	助手	内阁	守门员	直到	这	下一个

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

meeting	of	the	society	,
会议	的	这	社会	,

于是乔纳斯说，他可以暂时担任助理内阁保管员，直到协会下次会议召开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [prə'poʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] ['regjələrli] .

and	then	he	would	propose	to	them	to	choose	him	regularly	.
和	然后	他	会	提出	到	他们	到	选择	他	经常	.

然后他会提议让他们定期选择他。

[hiː; hi][toʊld] ['meri] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

He	told	Mary	of	this	plan	,	and	she	liked	it	very	much	indeed	.
他	讲述	玛丽	的	这	计划	,	和	她	喜欢	它	非常	很多	的确	.

他把这个计划告诉了玛丽，玛丽非常喜欢。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['veriəs] [plænz][fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	children	had	various	plans	for	collecting	curiosities	.
这	孩子们	有	各种各样的	计划	为了	收集	奇闻异事	.

孩子们有各种各样的收集奇珍异宝的计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	had	meetings	of	the	society	once	a	week	,	when	they	all	came	into	the
他们	有	会议	的	这	社会	一次	一个	星期	,	什么时候	他们	全部	来了	进入	这

[pleɪ] [ruːm] ,

play	room	,
玩	房间	,

他们每周举行一次社团会议，大家都会到游戏室来参加。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɔːr] [prɪ'perd] .

bringing	in	with	them	the	articles	which	they	had	found	or	prepared	.
带来	在	和	他们	这	文章	哪个	他们	有	成立	或者	准备	.

他们带来了他们找到或准备的物品。

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['membər] ,

These	articles	were	there	exhibited	and	admired	by	all	the	members	,
这些	文章	是	那里	展出	和	钦佩	经过	全部	这	成员	,

这些展品在那里展出，并受到所有成员的赞赏。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] - [bentʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	were	put	upon	the	great	work	-	bench	,	under	the	care	of	the
和	然后	是	放	之上	这	伟大的	工作	-	长椅	,	在下面	这	关心	的	这

[ə'sɪstənt] ['kæbɪnət] ['kiːpər] .

assistant	cabinet	keeper	.
助手	内阁	守门员	.

然后将它们放在大工作台上，由助理柜员照看。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ænd; ənd]

They	remained	there	until	Jonas	had	time	to	look	them	over	,	and
他们	剩余	那里	直到	乔纳斯	有	时间	到	看	他们	超过	,	和

[dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .

determine	how	to	arrange	them	.
决定	如何	到	安排	他们	.

它们就放在那里，直到乔纳斯有时间仔细查看并决定如何摆放它们。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

Then	he	and	Rollo	put	them	up	in	the	cabinet	,	in	good	order	.
然后	他	和	罗洛	放	他们	向上	在	这	内阁	,	在	好的	命令	.

然后他和罗洛把它们整齐地放进了柜子里。

['meri] [dɪd][nɑːt] [kə'lekt] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hɜːr'self] ;

Mary	did	not	collect	many	articles	herself	;
玛丽	做过	不是	收集	许多	文章	她自己	;

玛丽自己并没有收集很多物品；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɔːr] [prɪ'per] .

but	she	used	to	tell	the	children	what	they	could	get	or	prepare	.
但	她	用过的	到	告诉	这	孩子们	什么	他们	可以	得到	或者	准备	.

但她过去常常告诉孩子们他们可以得到什么或准备什么。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [draɪd] [plænts] [æt; ət] [hɜ:r; hər]
They made some very pretty collections of dried plants at her
他们 制成 一些 非常 漂亮的 收藏 的 干燥 植物 在 她
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

在她的建议下，他们制作了一些非常漂亮的干花作品集。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
They would come to her , as she sat in the house at her work ,
他们 会 来 到 她 , 作为 她 卫星 在 这 房子 在 她 工作 ,

他们会来找她，当时她正坐在家里工作。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['di:teɪl] , [wʌt] [tu:; tə] [du:] ;
and there she would explain to them , in detail , what to do ;
和 那里 她 会 解释 到 他们 , 在 细节 , 什么 到 做 ;

然后她会在那里详细地向他们解释该怎么做；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ,
and then they would go away and do it ,
和 然后 他们 会 去 离开 和 做 它 ,

然后他们就会离开去执行这项任务，

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fri:kwəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] .
bringing their work to her frequently as they went on .
带来 他们的 工作 到 她 频繁地 作为 他们 去 在 .

他们一路走来，经常把他们的作品带给她。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [plænts] , [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['bɑ:tənɪst] ['dʒen(ə)rəli] [prest]
In respect to collections of plants , she told them that botanists generally pressed
在 尊重 到 收藏 的 植物 , 她 讲述 他们 那 植物学家 一般来说 按下
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

关于植物标本的采集，她告诉他们，植物学家通常会压制它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [greɪt] [bʊks] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] , [ə'reɪndʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ]
and then fastened them into great books , between the leaves , arranged according
和 然后 系紧 他们 进入 伟大的 图书 , 之间 这 树叶 , 安排 根据
[tu:; tə] [ðə; ði] [kaɪndz] .
to the kinds .
到 这 种类 .

然后将它们装订成大书，夹在书页之间，并按种类排列。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [plænts] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt]
“ But you , ” said she , “ don't know enough of plants to arrange them in that
“ 但 你 , ” 说 她 , “ 不 知道 足够的 的 植物 到 安排 他们 在 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

“但是，”她说，“你对植物了解不够，无法那样摆放它们。”

— [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
— and , besides ,
— 和 , 除了 ,

而且，除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]

it	would	be	too	great	an	undertaking	for	you	to	attempt	to	prepare	a
它	会	是	也	伟大的	一个	承诺	为了	你	到	试图	到	准备	一个

[lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] .

large	collection	.
大的	收藏	.

对你来说，准备一个大型收藏品是一项过于艰巨的任务。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] ,

But	you	might	make	a	small	collection	,
但	你	可能	制作	一个	小的	收藏	,

但你或许可以进行一次小规模的收藏，

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bjuːti] .

and	select	and	arrange	the	flowers	in	it	according	to	their	beauty	.
和	选择	和	安排	这	花朵	在	它	根据	到	他们的	美丽	.

根据花朵的美观程度，挑选并摆放在花盆中。

〞 ['luːsi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] ,

〞	Lucy	said	she	should	like	to	do	this	very	much	,
〞	露西	说	她	应该	喜欢	到	做	这	非常	很多	,

露西说她非常想做这件事。

[ænd; ənd][soʊ] ['meri] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][æz; əz] ['meni] ['flaʊərz]

and	so	Mary	recommended	to	her	to	go	and	get	as	many	flowers
和	所以	玛丽	受到推崇的	到	她	到	去	和	得到	作为	许多	花朵

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

as	she	could	find	,
作为	她	可以	寻找	,

于是玛丽建议她尽可能多地去采摘鲜花。

[ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	press	them	between	the	leaves	of	some	old	book	which	would	not	be
和	按	他们	之间	这	树叶	的	一些	老的	书	哪个	会	不是	是

['ɪndʒərd][baɪ][ðem; ðəm] .

injured	by	them	.
受伤	经过	他们	.

并将它们夹在一本旧书的书页之间，这样就不会损坏它们。

['luːsi] [dɪd][soʊ] .

Lucy	did	so	.
露西	做过	所以	.

露西照做了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] .

She	was	a	week	or	two	in	getting	them	ready	.
她	曾是	一个	星期	或者	二	在	获得	他们	准备好	.

她花了一两个星期才把它们准备好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['meri] .

Then	she	brought	them	to	Mary	.
然后	她	带来	他们	到	玛丽	.

然后她把它们带给了玛丽。

['meri] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri]

Mary	looked	them	over	,	and	said	that	many	of	them	were	very
玛丽	看起来	他们	超过	,	和	说	那	许多	的	他们	是	非常

玛丽打量了他们一番，说他们当中许多人非常.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

['prɪti] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

pretty	indeed	,	and	that	she	could	make	a	very	fine	collection	from	them	.
漂亮的	的确	,	和	那	她	可以	制作	一个	非常	美好的	收藏	从	他们	.

确实很漂亮，她可以从中收集到很多好东西。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] .

“	Now	,	”	said	she	,	“	you	must	have	a	book	to	keep	them	in	.
“	现在	,	”	说	她	,	“	你	必须	有	一个	书	到	保持	他们	在	.

“现在，”她说，“你必须要有一本书来保存它们。”

” [soʊ] ['meri] [went] [ænd; ənd][gɑ:t] [tu:] [ʃi:ts] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] , [laɪt] - ['kʌlərd] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] ,

”	So	Mary	went	and	got	two	sheets	of	large	,	light	-	colored	wrapping	paper	,
”	所以	玛丽	去	和	得到	二	纸张	的	大的	,	光	-	有色	包装	纸	,

于是玛丽去拿了两张大的浅色包装纸，

[ænd; ənd]['foʊldɪd][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz]

and	folded	them	again	and	again	,	until	the	leaves	were	of	the	right	size
和	折叠	他们	再次	和	再次	,	直到	这	树叶	是	的	这	正确的	尺寸

.

:
.

他们一遍又一遍地折叠，直到叶子达到合适的大小。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Then	she	cut	the	edges	.
然后	她	切	这	边缘	.

然后她剪掉了边缘。

“ [naʊ] , ” [sed] ['meri] , “ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [fɔ:ls] [li:vz] . ”

“	Now	,	”	said	Mary	,	“	I	must	make	some	false	leaves	.	”
“	现在	,	”	说	玛丽	,	“	我	必须	制作	一些	错误的	树叶	.	”

“现在，”玛丽说，“我得做一些假叶子。”

“ [fɔ:ls] [li:vz] ! ” [sed] ['lu:si] ; “ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ”

“	False	leaves	!	”	said	Lucy	;	“	what	are	they	?	”
“	错误的	树叶	!	”	说	露西	;	“	什么	是	他们	?	”

“假叶子！”露西说，“那是什么？”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] .

“	O	,	you	shall	see	,	”	replied	Mary	.
“	哦	,	你	将	看	,	”	回复	玛丽	.

“哦，你将会看到的，”玛丽回答说。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [kʌt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntu:] ['nærəʊ] [strɪps] ,

She	then	cut	one	of	the	leaves	which	she	had	made	into	narrow	strips	,
她	然后	切	一	的	这	树叶	哪个	她	有	制成	进入	狭窄的	条状物	,

然后，她把做好的一片叶子切成细条。

[ænd; ənd] [pʊt] [ði:z] [strɪps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tru:] [li:vz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	put	these	strips	between	the	true	leaves	at	the	back	,	where	they	were
和	放	这些	条状物	之间	这	真的	树叶	在	这	后退	,	在哪里	他们	是

['foʊldɪd] ,

folded	,
折叠	,

并将这些纸条放在背面真叶的折叠处之间。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['soʊd] [ðə; ði] [bʊk] ,

in	such	a	manner	,	that	,	when	she	sewed	the	book	,
在	这样的	一个	方式	,	那	,	什么时候	她	缝制的	这	书	,

就这样，当她缝制这本书时，

[ðə; ði] [fɔːls] [liːvz] [wʊd] [biː; bi] ['soʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] .

the	false	leaves	would	be	sewed	in	with	the	true	.
这	错误的	树叶	会	是	缝制的	在	和	这	真的	.

假叶子会被缝到真叶子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːls] [liːvz] , ['biːɪŋ] ['nærəʊ] [strɪps] , ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [bæk] ['θɪkər] .

But	the	false	leaves	,	being	narrow	strips	,	only	made	the	back	thicker	.
但	这	错误的	树叶	,	存在	狭窄的	条状物	,	仅有的	制成	这	后退	较厚	.

但是，由于假叶子是狭长的条状物，反而使背面更厚了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ;

They	did	not	extend	out	into	the	body	of	the	book	between	the	leaves	;
他们	做过	不是	延长	出去	进入	这	身体	的	这	书	之间	这	树叶	;

它们并没有延伸到书页之间的书体中；

[bʌt; bət] ['meri] [ʃoʊd] ['luːsi] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

but	Mary	showed	Lucy	that	when	she	came	to	put	in	her	flowers	between	the
但	玛丽	显示	露西	那	什么时候	她	来了	到	放	在	她	花朵	之间	这

[truː] [liːvz] ,

true	leaves	,
真的	树叶	,

但玛丽向露西展示了，当她把花插在真叶之间时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] .

it	would	make	the	body	of	the	book	as	thick	as	the	back	.
它	会	制作	这	身体	的	这	书	作为	厚的	作为	这	后退	.

这样一来，书的正文就会和书脊一样厚了。

[ðeɪ] [wʊd]

They	would
他们	会

他们会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkər] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːls] [liːvz] .

make	it	thicker	,	were	it	not	for	these	false	leaves	.
制作	它	较厚	,	是	它	不是	为了	这些	错误的	树叶	.

如果没有这些假叶子，它会更厚实一些。

“ [jes] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːls] [liːvz] [ɪn][skræp] [bʊks] , [meɪd] [tuː; tə] [peɪst]

“	Yes	,	”	said	Lucy	,	“	I	have	seen	false	leaves	in	scrap	books	,	made	to	paste
“	是的	,	”	说	露西	,	“	我	有	已见	错误的	树叶	在	废料	图书	,	制成	到	粘贴

['pɪktʃərz] [ɪn] .

pictures	in	.
图片	在	.

“是的，”露西说，“我见过剪贴簿里有假树叶，是用来粘贴图片的。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [liːvz] [hoʊl] , [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt]

I	always	thought	that	they	made	the	leaves	whole	,	first	,	and	then	cut	them	out
我	总是	想法	那	他们	制成	这	树叶	所有的	,	第一的	,	和	然后	切	他们	出去

. ”

.	”
.	”

我一直以为他们是先把叶子做成完整的，然后再把它们切下来。

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv]['peɪpər] .

“	No	,	”	said	Mary	,	“	that	would	be	a	great	waste	of	paper	.
“	不	,	”	说	玛丽	,	“	那	会	是	一个	伟大的	浪费	的	纸	.

“不，”玛丽说，“那样太浪费纸张了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][baɪ] ['soʊɪŋ] [ɪn] ['næroʊ] [strɪps] .

It	is	very	easy	to	make	them	by	sewing	in	narrow	strips	.
它	是	非常	简单的	到	制作	他们	经过	缝纫	在	狭窄的	条状物	.

用窄条缝制起来很容易制作。

" ['meri] [ðen] [æskt] ['luːsi] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	Mary	then	asked	Lucy	to	sit	up	at	the	table	,	and	select	some	of	her
"	玛丽	然后	问	露西	到	坐	向上	在	这	桌子	,	和	选择	一些	的	她

[p'rɪtɪɪst] ['flaʊərz] ,

prettiest	flowers	,
最漂亮的	花朵	,

"玛丽随后请露西在桌边坐下，挑选一些她最漂亮的花。"

— [sʌm; səm][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] , — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wʌn] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]

—	some	large	,	and	some	small	,	—	enough	to	fill	up	one	page	of	her
—	一些	大的	,	和	一些	小的	,	—	足够的	到	充满	向上	一	页	的	她

[bʊk] ;

book	;
书	;

——有的很大，有的很小，——足以填满她书的一页；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs]

and	then	to	arrange	them	on	the	page	in	such	a	way	as	to	produce
和	然后	到	安排	他们	在	这	页	在	这样的	一个	方式	作为	到	生产

[ðə; ði] [best] [ɪ'fekt] ;

the	best	effect	;
这	最好的	影响	;

然后将它们排列在页面上，以产生最佳效果；

[ænd; ənd] ['luːsi] [dɪd][soʊ] .

and	Lucy	did	so	.
和	露西	做过	所以	.

露西照做了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gʌmd] [iːtʃ] [wʌn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] , [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] ,

Then	she	gummed	each	one	down	upon	the	page	,	by	touching	the	under	side	,
然后	她	胶水	每个	一	向下	之上	这	页	,	经过	接触	这	在下面	边	,

然后她用胶水把它们一一粘在纸上，方法是用手指按压背面。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʌm] ['ærəbɪk] , [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [meɪd] ['veri]

here	and	there	,	with	some	gum	arabic	,	dissolved	in	water	,	but	made	very
这里	和	那里	,	和	一些	胶	阿拉伯	,	溶解	在	水	,	但	制成	非常

[θɪk] .

thick	.
厚的	.

这里那里加了一些阿拉伯树胶，用水溶解后变得非常浓稠。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌn][peɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːf] ['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] ,

When	she	had	done	one	page	,	she	turned	the	leaf	over	very	carefully	,
什么时候	她	有	完毕	一	页	,	她	转向	这	叶子	超过	非常	小心	,

她写完一页后，非常小心地把纸翻了过来。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	laid	a	book	upon	it	,
和	铺设	一个	书	之上	它	,

然后在上面放了一本书，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [siˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] .

and	then	proceeded	to	make	selections	of	flowers	for	the	second	page	.
和	然后	继续	到	制作	选择	的	花朵	为了	这	第二	页	.

然后继续为第二页挑选花卉。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l]
In this manner she went on through the book , and it made a very beautiful
在 这 方式 她 去 在 通过 这 书 , 和 它 制成 一个 非常 美丽的
[bʊk] [ɪn'di:d] .
book indeed .
书 的确 .

她就这样继续写完了这本书，最终成就了一本非常优美的书。

['meri] [pʊt] [ə; eɪ]
Mary put a
玛丽 放 一个

玛丽放了一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

['kʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ðə; ði]
cover and a title - page to it ; and on the title - page , she wrote the
覆盖 和 一个 标题 - 页 到 它 ; 和 在 这 标题 - 页 , 她 写道 这
['taɪt(ə)l] , [ðʌs] : —
title , thus : —
标题 , 因此 : —

封面和扉页；她在扉页上写下书名，如下所示：——

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[kə'lekʃ(ə)n]
COLLECTION
收藏

收藏

[ʌv; əv]
OF
的

的

['kɑ:mən] ['flaʊərz] ,
COMMON FLOWERS ,
常见的 花朵 ,

常见花卉

[baɪ]
BY
经过

经过

['lu:si] .
LUCY .
露西 .

露西。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:]
When it was all ready , it was presented to the society , and put into
什么时候 它 曾是 全部 准备好 , 它 曾是 呈现 到 这 社会 , 和 放 进入
[ðə; ði]['kæbɪnət] ,
the cabinet ,
这 内阁 ,

一切准备就绪后，它被呈献给协会，并放入柜中。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈluːsiːz] [kəˈlekʃ(ə)n] .

where	it	was	long	known	by	the	name	of	“	Lucy's	Collection	.
在哪里	它	曾是	长的	已知	经过	这	姓名	的	“	露西的	收藏	.

它曾长期被称为“露西的收藏”。

” [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [plænt] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	She	wrote	the	name	of	each	plant	under	it	,
”	她	写道	这	姓名	的	每个	植物	在下面	它	,

她在每株植物下面都写下了它的名字。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [neɪmz] ; [ænd; ənd] , [wenˈevər] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə]

as	fast	as	she	could	find	out	the	names	;	and	,	whenever	visitors	came	to
作为	快速地	作为	她	可以	寻找	出去	这	姓名	;	和	,	每当	访客	来了	到

[siː] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] ,

see	the	museum	,
看	这	博物馆	,

她尽可能快地查明了这些名字；而且，每当有游客来参观博物馆时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

she	would	ask	them	the	name	of	any	of	the	flowers	in	her	collection	which
她	会	问	他们	这	姓名	的	任何	的	这	花朵	在	她	收藏	哪个

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

she	did	not	know	,
她	做过	不是	知道	,

她会询问他们她收藏中任何她不认识的花卉的名称。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [daʊn] .

and	then	wrote	the	name	down	.
和	然后	写道	这	姓名	向下	.

然后把名字写下来。

[ðʌs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈentərd] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

Thus	,	after	a	time	,	nearly	all	the	names	were	entered	;	and	so	,
因此	,	后	一个	时间	,	几乎	全部	这	姓名	是	进入	;	和	所以	,

因此，过了一段时间，几乎所有的名字都被录入了；于是，

[wenˈevər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [ˈeni] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

whenever	the	children	found	any	flower	which	they	did	not	know	,
每当	这	孩子们	成立	任何	花	哪个	他们	做过	不是	知道	,

每当孩子们发现他们不认识的花时，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər] [ˈluːsiːz] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

they	would	sometimes	go	and	look	over	Lucy's	collection	,
他们	会	有时	去	和	看	超过	露西的	收藏	,

他们有时会去看看露西的收藏品，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ænd; ənd][ðer; ðər][pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈflaʊər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [neɪm] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	there	perhaps	they	would	find	the	very	flower	with	its	name	under	it	.
和	那里	也许	他们	会	寻找	这	非常	花	和	它是	姓名	在下面	它	.

在那里，他们或许能找到那朵花，花下还写着它的名字。

[ðɪs] [mjuˈziːəm] [ˈlæstɪd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , [ˈrɔləu] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n]

This	museum	lasted	several	years	;	and	the	next	spring	,	Rollo	made	his	collection
这	博物馆	持续	一些	年	;	和	这	下一个	春天	,	罗洛	制成	他的	收藏

[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

这个博物馆存在了好几年；第二年春天，罗洛开始收集花卉标本。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['luːsiːz] .

which	was	larger	than	Lucy's	.
哪个	曾是	更大的	比	露西的	.

比露西的要大。

['meri] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mary	helped	him	about	it	.
玛丽	帮助	他	关于	它	.

玛丽帮了他一把。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bʊk] ;

At	first	,	he	was	going	to	have	it	in	a	larger	book	;
在	第一的	,	他	曾是	去	到	有	它	在	一个	更大的	书	;

起初，他打算把它放在一本更大的书里；

[bʌt; bət] ['meri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] ,

but	Mary	thought	it	would	be	better	to	have	all	the	books	of	a	size	,
但	玛丽	想法	它	会	是	更好的	到	有	全部	这	图书	的	一个	尺寸	,

但玛丽认为，所有书籍最好都是统一尺寸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [tə'geðər] ['veri] [kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] , [ɪn][ə; eɪ][paɪl] ;

and	then	they	would	lie	together	very	compactly	,	in	a	pile	;
和	然后	他们	会	说谎	一起	非常	紧凑地	,	在	一个	桩	;

然后它们会紧紧地叠在一起，形成一堆；

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [bʊks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .

which	would	not	be	the	case	if	they	had	several	books	of	different	sizes	.
哪个	会	不是	是	这	案件	如果	他们	有	一些	图书	的	不同的	尺寸	.

如果他们有几本不同尺寸的书，情况就不会这样了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [kə'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]

She	said	if	any	one	wanted	to	make	a	larger	collection	,	he	had	better	have
她	说	如果	任何	一	通缉	到	制作	一个	更大的	收藏	,	他	有	更好的	有

['sevrəl] ['vɑːljəmz] .

several	volumes	.
一些	卷	.

她说，如果有人想收集更多，最好多买几卷。

['rɔləu] [meɪd] ['vɑːljəm] ['æftər] ['vɑːljəm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv][sɪks] .

Rollo	made	volume	after	volume	,	until	at	last	his	collection	consisted	of	six	.
罗洛	制成	体积	后	体积	,	直到	在	最后的	他的	收藏	由.....组成	的	六	.

罗洛创作了一部又一部作品，直到最后他的作品集共有六卷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːvz] ; ['henri] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	one	collection	of	leaves	;	Henry	made	it	.
那里	曾是	一	收藏	的	树叶	;	亨利	制成	它	.

有一份树叶收藏品；是亨利做的。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] - [ʃeɪpt] [liːvz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

His	object	was	to	see	how	many	different	-	shaped	leaves	he	could	get	.
他的	目的	曾是	到	看	如何	许多	不同的	-	形状	树叶	他	可以	得到	.

他的目的是看看自己能收集到多少种不同形状的叶子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

He	did	not	regard	the	little	differences	which	exist	between	the	leaves	of	the	same
他	做过	不是	看待	这	小的	差异	哪个	存在	之间	这	树叶	的	这	相同的

[triː] ,

tree	,
树	,

他并不在意同一棵树上不同叶子之间存在的细微差别。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ;

but	only	the	essential	differences	of	shape	;
但	仅有的	这	基本的	差异	的	形状	;

但仅仅是形状上的基本差异；

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] .

such	as	between	the	leaf	of	the	oak	and	of	the	maple	.
这样的	作为	之间	这	叶子	的	这	橡木	和	的	这	枫	.

例如橡树叶和枫树叶之间的缝隙。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['peɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [li:vz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] - [tri:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]

Two	or	three	pages	were	devoted	to	leaves	of	forest	-	trees	,	and	they	looked
二	或者	三	页面	是	奉献	到	树叶	的	森林	-	树木	,	和	他们	看起来

['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'di:d] .

very	beautiful	indeed	.
非常	美丽的	的确	.

其中有两三页专门用来描绘森林树木的叶子，它们看起来确实非常漂亮。

[li:vz] , ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [flæt] , [kæn; kən][bi:; bi] [prest] ['veri] ['i:zəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Leaves	,	being	naturally	flat	,	can	be	pressed	very	easily	,	and	they
树叶	,	存在	自然	平坦的	,	能	是	按下	非常	容易地	,	和	他们

叶子本身是扁平的，很容易被压扁，而且它们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['dʒen(ə)rəli] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] ['prɪti] [wel] .

generally	preserve	their	colors	pretty	well	.
一般来说	保存	他们的	颜色	漂亮的	出色地	.

通常情况下，它们的颜色能保持得很好。

[wʌn] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] ['evəgri:nz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][paɪn] ,

One	page	was	devoted	to	the	leaves	of	evergreens	,	such	as	the	pine	,
一	页	曾是	奉献	到	这	树叶	的	常绿植物	,	这样的	作为	这	松树	,

其中一页专门介绍了常绿植物的叶子，例如松树的叶子。

[fɜ:r] , [spru:s] , ['hemlɑ:k] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [smɔ:l]

fir	,	spruce	,	hemlock	;	and	they	made	a	singular	appearance	,	they	were	so	small
冷杉	,	云杉	,	铁杉	;	和	他们	制成	一个	单数	外貌	,	他们	是	所以	小的

[ænd; ənd] ['slendər] .

and	slender	.
和	苗条	.

冷杉、云杉、铁杉；它们看起来十分奇特，因为它们又小又细。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪg] [ʌv; əv] [paɪn] [li:vz] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] .

A	little	sprig	of	pine	leaves	was	put	in	the	centre	,	and	the	others	around	.
一个	小的	枝	的	松树	树叶	曾是	放	在	这	中心	,	和	这	其他的	大约	.

中心放了一小枝松针，周围摆放着其他的松针。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [fru:t] - [tri:z] [ænd; ənd][plænts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

Then	there	were	the	leaves	of	fruit	-	trees	and	plants	,	such	as	the	apple	,
然后	那里	是	这	树叶	的	水果	-	树木	和	植物	,	这样的	作为	这	苹果	,

还有果树和植物的叶子，例如苹果树的叶子。

[per] , [pi:tʃ] , [plʌm] , ['ræzberi] , ['strɔ:beri] , ['kɜ:rənt] , ['gu:sberi] , & [si:] . , [ə'reɪndʒd] [baɪ]

pear	,	peach	,	plum	,	raspberry	,	strawberry	,	currant	,	gooseberry	,	&	c	.	,	arranged	by
梨	,	桃	,	李子	,	覆盆子	,	草莓	,	黑醋栗	,	醋栗	,	&	c	.	,	安排	经过

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

梨、桃、李子、覆盆子、草莓、醋栗、鹅莓等，单独摆放；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][braɪt] - ['kʌlərd] [liːvz] ,

and	there	were	half	a	dozen	pages	devoted	to	bright	-	colored	leaves	,
和	那里	是	一半	一个	打	页面	奉献	到	明亮的	-	有色	树叶	,

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

gathered	in	the	autumn	,
聚集	在	这	秋天	,

其中有六页专门介绍秋天采集的色彩鲜艳的落叶，

['æftər][ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [kʌm] .

after	the	frost	had	come	.
后	这	霜	有	来	.

霜冻过后。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] [lʊkt] ['veri] ['splendɪdli] .

These	pages	looked	very	splendidly	.
这些	页面	看起来	非常	精彩地	.

这些页面看起来非常精美。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [liːvz] [bɪ'lɔːŋd] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər]

The	names	of	the	plants	to	which	all	these	leaves	belonged	were	written	under
这	姓名	的	这	植物	到	哪个	全部	这些	树叶	属于	是	书面	在下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些叶子所属的植物名称都写在叶子下面。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['bɑːtənɪst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	the	name	given	by	botanists	to	indicate	the	particular	shape	of	the
和	还	这	姓名	给定	经过	植物学家	到	表明	这	特别的	形状	的	这

[liːf] ;

leaf	;
叶子	;

也是植物学家用来表示叶子特定形状的名称；

[ðiːz] [neɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] .

these	names	the	children	found	in	books	of	botany	.
这些	姓名	这	孩子们	成立	在	图书	的	植物学	.

孩子们在植物学书籍中发现了这些名字。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [sə'reɪtɪd] , [wɪtʃ] [miːnz] [nɑːtʃt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ]

Such	,	for	instance	,	as	serrated	,	which	means	notched	all	around	the	edge	with
这样的	,	为了	实例	,	作为	锯齿状	,	哪个	方法	缺口	全部	大约	这	边缘	和

[tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔː] ,

teeth	like	a	saw	,
牙齿	喜欢	一个	锯	,

例如，锯齿状的，指的是边缘周围布满像锯子一样的齿。

[laɪk] [ðə; ði] ['strɔːberi] [liːf] ; [ænd; ənd]['kɔːrˌdeɪt; 'kɔːrdɪt] , [wɪtʃ] [miːnz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,

like	the	strawberry	leaf	;	and	cordate	,	which	means	shaped	like	a	heart	,
喜欢	这	草莓	叶子	;	和	心形	,	哪个	方法	形状	喜欢	一个	心	,

[æz; əz][ðə; ði]['laɪlək] [liːf] [ɪz] ,

as	the	lilac	leaf	is	,
作为	这	紫丁香	叶子	是	,

就像草莓叶一样；还有心形（cordate），意思是形状像心，就像丁香叶一样。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

and	many	others	.
和	许多	其他的	.

以及其他许多人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪks] [ðæt] ['rɔləu] [meɪd] ,

There	was	also	a	collection	of	brakes	that	Rollo	made	,
那里	曾是	还	一个	收藏	的	刹车	那	罗洛	制成	,

此外，还有罗洛制作的一系列刹车装置。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] ['veri] [mʌtʃ] .

which	the	children	liked	to	look	over	very	much	.
哪个	这	孩子们	喜欢	到	看	超过	非常	很多	.

孩子们很喜欢翻看这些照片。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]

There	is	a	great	variety
那里	是	一个	伟大的	种类

种类繁多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [breɪks] , [ɔːr] ['fɝːnz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['regjələr][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

in	the	forms	of	brakes	,	or	ferns	,	and	yet	they	are	all	regular	and	beautiful	,
在	这	表格	的	刹车	,	或者	蕨类植物	,	和	然而	他们	是	全部	常规的	和	美丽的	,

它们形似灌木或蕨类植物，但却都规整而美丽。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [flæt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [prest] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .

and	are	so	flat	that	they	are	easily	pressed	and	preserved	.
和	是	所以	平坦的	那	他们	是	容易地	按下	和	保存完好	.

它们非常扁平，很容易被压扁和保存。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]

But	of	all	the	botanical	collections	which	were	formed	and	deposited	in	this
但	的	全部	这	植物	收藏	哪个	是	形成	和	已存	在	这

[mju'ziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

但是，在这座博物馆收集和保存的所有植物标本中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [petlz] , [wɪtʃ] ['rɒloʊz] ['mʌðər] [meɪd]

one	of	the	prettiest	was	a	little	collection	of	petals	,	which	Rollo's	mother	made
一	的	这	最漂亮的	曾是	一个	小的	收藏	的	花瓣	,	哪个	罗洛的	母亲	制成

.

:
.

其中最漂亮的一件是罗洛的母亲制作的一小束花瓣。

[petlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlərd] [liːvz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , — [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪt'self] .

Petals	are	the	colored	leaves	of	flowers	,	—	those	which	form	the	flower	itself	.
花瓣	是	这	有色	树叶	的	花朵	,	—	那些	哪个	形式	这	花	本身	.

花瓣是花朵的彩色叶子，也就是构成花朵本身的叶子。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['flaʊər] ['kænɑːt] [biː; bi] [prest] ['veri] [wel] [hoʊl] , [ænd; ənd] [jet] ,

Sometimes	the	flower	cannot	be	pressed	very	well	whole	,	and	yet	,
有时	这	花	不能	是	按下	非常	出色地	所有的	,	和	然而	,

有时花朵无法完整地压制成型，然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [petlz] , [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [pres] ['veri] ['iːzəli] ,

if	you	take	off	one	of	its	petals	,	you	find	that	that	will	press	very	easily	,
如果	你	拿	离开	一	的	它是	花瓣	,	你	寻找	那	那	将要	按	非常	容易地	,

如果你摘掉它的一片花瓣，你会发现它很容易就能被压下去。

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ɪts] [ˈkʌlər] [ˈfaɪnli] .

and	preserve	its	color	finely	.
和	保存	它是	颜色	精细地	.

并能很好地保持其颜色。

[soʊ] [ˈrɒloʊz] [ˈmʌðər] , [ˈevri] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,

So	Rollo's	mother	,	every	day	,	when	she	saw	a	flower	,
所以	罗洛的	母亲	,	每一个	天	,	什么时候	她	锯	一个	花	,

所以罗洛的母亲每天，当她看到一朵花时，

[wʊd] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bʊk] ,

would	put	one	of	the	leaves	into	a	book	,
会	放	一	的	这	树叶	进入	一个	书	,

把其中一片叶子夹到书里。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] , — [red] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd]

and	after	a	time	she	had	a	large	collection	,	—	red	,	and	white	,	and
和	后	一个	时间	她	有	一个	大的	收藏	,	—	红色的	,	和	白色的	,	和

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

过了一段时间，她收集了很多东西——红色的、白色的、蓝色的。

[ænd; ənd] [ˈjeloʊ] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ɪn] [fækt] , [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈkʌlər] .

and	yellow	,	and	brown	,	in	fact	,	of	almost	every	color	.
和	黄色的	,	和	棕色的	,	在	事实	,	的	几乎	每一个	颜色	.

还有黄色、棕色，实际上几乎所有颜色都有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər] ,

Then	she	made	a	little	book	of	white	paper	,
然后	她	制成	一个	小的	书	的	白色的	纸	,

然后她用白纸做了一本小册子，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdelɪkət] [petlz] [wʊd] [əˈpɪr]

because	she	thought	the	colors	and	forms	of	these	delicate	petals	would	appear
因为	她	想法	这	颜色	和	表格	的	这些	精美的	花瓣	会	出现

[tuː; tə] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [smuːð] ,

to	better	advantage	on	a	smooth	,
到	更好的	优势	在	一个	光滑的	,

因为她认为这些娇嫩花瓣的颜色和形状在光滑的表面上会显得更加美观。

[waɪt] [graʊnd] .

white	ground	.
白色的	地面	.

白色地面。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] ,

She	then	made	a	selection	from	all	which	she	had	preserved	,
她	然后	制成	一个	选择	从	全部	哪个	她	有	保存完好	,

然后，她从所有保存下来的物品中挑选了一些出来。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,

and	arranged	them	upon	the	pages	of	her	little	book	,
和	安排	他们	之上	这	页面	的	她	小的	书	,

她把它们排列在小册子的书页上，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [bəuθ] [ʌv; əv] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ;

so	as	to	bring	a	great	variety	both	of	form	and	color	upon	a	page	;
所以	作为	到	带来	一个	伟大的	种类	两个都	的	形式	和	颜色	之上	一个	页	;

以便在页面上呈现丰富多样的形式和色彩；

[ænd; ənd] [jet] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [soʊ]

and	yet	forms	and	colors	so
和	然而	表格	和	颜色	所以

然而，形状和颜色却如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 145]

[页 -]

[第145页]

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [wʌn] [peɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrməni]

selected	that	all	that	was	upon	one	page	should	be	in	keeping	and	harmony
已选	那	全部	那	曾是	之上	一	页	应该	是	在	保持	和	和谐

.

:

.

选择让同一页上的所有内容保持一致和和谐。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [bəˈtænɪk(ə)l] [kəˈlekʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd]

But	it	was	not	merely	the	botanical	collections	in	the	museum	which	interested
但	它	曾是	不是	仅仅	这	植物	收藏	在	这	博物馆	哪个	感兴趣的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

但吸引孩子们的不仅仅是博物馆里的植物收藏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˌæpəˈrætəs] .

They	had	some	philosophical	apparatus	.
他们	有	一些	哲学	设备	.

他们有一些哲学理论工具。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sʌkər] , [wɪtʃ] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] [piːs]

There	was	what	the	boys	called	a	sucker	,	which	consisted	of	a	round	piece
那里	曾是	什么	这	男孩们	称为	一个	傻瓜	,	哪个	由……组成	的	一个	圆形的	片

[ʌv; əv] [soʊl] ['leðər] ,

of	sole	leather	,
的	唯一	皮革	,

男孩们把一种东西叫做“棒棒糖”，它由一块圆形的鞋底皮革组成。

[əˈbaʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

about	as	big	as	a	dollar	,	with	a	string	put	through	the	middle	,
关于	作为	大的	作为	一个	美元	,	和	一个	细绳	放	通过	这	中间	,

大小和一美元纸币差不多，中间穿过一根绳子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːp] - [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]

and	a	stop	-	knot	in	the	end	of	it	,	to	keep	the	string	from	coming
和	一个	停止	-	结	在	这	结尾	的	它	,	到	保持	这	细绳	从	未来

[ɪnˈtaɪərli] [θruː] ;

entirely	through	;
完全	通过	;

末端打一个止结，防止绳子完全滑出；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['leðər] [wʌz; wəz] [wet] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [pæt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ]

then	,	when	the	leather	was	wet	,	the	boys	could	just	pat	it	down	upon	a
然后	,	什么时候	这	皮革	曾是	湿的	,	这	男孩们	可以	只是	拍	它	向下	之上	一个

[smuːð] [stoʊn] ,

smooth	stone	,
光滑的	石头	,

然后，等皮革湿了，男孩们就可以把它拍打在光滑的石头上。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪft] [ðə; ði] [stoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] ;

and	then	lift	the	stone	by	the	string	;
和	然后	举起	这	石头	经过	这	细绳	;

然后拉着绳子把石头提起来;

[ðə; ði] ['sʌkər] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] ['veri] ['kloʊsli] .

the	sucker	appearing	to	stick	to	the	stone	very	closely	.
这	傻瓜	出现	到	戳	到	这	石头	非常	密切	.

吸盘似乎紧紧地吸附在石头上。

[ˈrɔləu][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌkər] [kʊd; kəd] [lɪft] [soʊ] [wel] ;

Rollo	did	not	understand	how	the	sucker	could	lift	so	well	;
罗洛	做过	不是	理解	如何	这	傻瓜	可以	举起	所以	出色地	;

罗洛不明白这吸盘为什么能升得这么高;

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

his	father	said	it	was	by	the	pressure	of	the	atmosphere	,
他的	父亲	说	它	曾是	经过	这	压力	的	这	气氛	,

他父亲说这是大气压力造成的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˈrɔləu] [wʌz; wəz] [nɑːt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

but	in	a	way	that	Rollo	was	not	old	enough	to	understand	.
但	在	一个	方式	那	罗洛	曾是	不是	老的	足够的	到	理解	.

但罗洛年纪太小，无法理解其中的含义。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [sɔː] , [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæt] ,

Then	there	was	what	the	boys	called	a	circular	saw	,	made	of	a	flat	,
然后	那里	曾是	什么	这	男孩们	称为	一个	圆	锯	,	制成	的	一个	平坦的	,

然后还有一种男孩们称之为圆锯的东西，它是由一块扁平的木板制成的，

['sɜːrkjələr] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] , [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tiː] [kʌp] .

circular	piece	of	lead	,	as	large	as	the	top	of	a	tea	cup	.
圆	片	的	带领	,	作为	大的	作为	这	顶部	的	一个	茶	杯子	.

一块圆形的铅片，大小和茶杯的杯口一样。

['dʒoʊnəs] [hæd; həd] ['hæmərd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

Jonas	had	hammered	it	out	of	a	bullet	.
乔纳斯	有	锤击	它	出去	的	一个	子弹	.

乔纳斯把它从子弹里敲了出来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɔː] - [tiːθ] [kʌt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] , [ænd; ənd] [tuː] [hoʊlz] [bɔːrd]

There	were	saw	-	teeth	cut	all	around	the	circumference	,	and	two	holes	bored
那里	是	锯	-	牙齿	切	全部	大约	这	圆周	,	和	二	孔	无聊的

[θruː] [ðə; ði] [liːd] ,

through	the	lead	,
通过	这	带领	,

铅棒圆周上切出了锯齿状的切口，铅棒上还钻了两个孔。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

at	a	little	distance	from	the	centre	,	one	on	each	side	.
在	一个	小的	距离	从	这	中心	,	一	在	每个	边	.

距离中心稍远一点，两侧各一个。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [pæst]

There	was	a	string	passed
那里	曾是	一个	细绳	通过了

有一段字符串传递

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[θruː] [ðiːz] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɛndz] [wɜːr; wər] [taɪd] [tə'geðər] ;

through	these	holes	,	and	then	the	ends	were	tied	together	;
通过	这些	孔	,	和	然后	这	结束	是	系	一起	;

穿过这些孔，然后将两端系在一起；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [sɔː] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [ðɪs] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [held] ['oʊvər] [ðə; ði] [tuː] [hændz] ,

and	to	put	the	circular	saw	in	motion	,	this	string	was	held	over	the	two	hands	,
和	到	放	这	圆	锯	在	运动	,	这	细绳	曾是	握住	超过	这	二	双手	,

要使圆锯运转起来，就把这根绳子套在双手上。

[æz; əz] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [held] [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] ['kæts] - ['kreɪd(ə)l] .

as	the	string	is	held	when	you	first	begin	to	play	cat's	-	cradle	.
作为	这	细绳	是	握住	什么时候	你	第一的	开始	到	玩	猫的	-	摇篮	.

就像你刚开始玩翻绳游戏时握住绳子一样。

[ðen] , [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['moʊʃ(ə)n] , [ðɪs] [sɔː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrl] ['veri] ['swɪftli] ,

Then	,	by	a	peculiar	motion	,	this	saw	could	be	made	to	whirl	very	swiftly	,
然后	,	经过	一个	奇特	运动	,	这	锯	可以	是	制成	到	旋转	非常	迅速地	,

然后，通过一种特殊的动作，这把锯子就能快速旋转起来。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [hændz] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] ,

by	pulling	the	two	hands	apart	,	and	then	letting	them	come	together	again	,
经过	拉	这	二	双手	除	,	和	然后	出租	他们	来	一起	再次	,

先将两只手分开，然后再让它们合拢。

— [ðə; ði] [strɪŋ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪŋ] ['ɔːltərnətli] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

—	the	string	twisting	and	untwisting	alternately	,	all	the	time	.
—	这	细绳	扭曲	和	解开	交替	,	全部	这	时间	.

绳子不断地交替扭转和解开。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪzəm] ,

There	were	various	other	articles	of	apparatus	for	performing	philosophical	experiments	;	such	as	a	prism	,
那里	是	各种各样的	其他	文章	的	设备	为了	表演	哲学	实验	;	这样的	作为	一个	棱镜	,

还有其他各种用于进行哲学实验的仪器，例如棱镜，

[ə; eɪ] ['mægnət] , [paɪps] [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [soʊp] ['bʌblz] , [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] , [ɔːr] [skwɜːrt] - [gʌn] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	magnet	,	pipes	for	blowing	soap	bubbles	,	a	syringe	,	or	squirt	-	gun	,	as	the	boys	called	it	,
一个	磁铁	,	管道	为了	吹	肥皂	气泡	,	一个	注射器	,	或者	喷出	-	枪	,	作为	这	男孩们	称为	它	,

一块磁铁、吹肥皂泡的管子、一个注射器，或者像男孩们叫的那样，一个水枪。

[meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [riːd] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

made	of	a	reed	,	which	may	be	said	to	be	a	philosophical	instrument	.
制成	的	一个	芦苇	,	哪个	可能	是	说	到	是	一个	哲学	乐器	.

由芦苇制成，可以说它是一种哲学工具。

['dʒoʊnəs] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spesimənz] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

Jonas	made	a	collection	of	specimens	of	wood	,	which	was	,	on	the	whole	,
乔纳斯	制成	一个	收藏	的	标本	的	木头	,	哪个	曾是	,	在	这	所有的	,

乔纳斯收集了一些木材标本，总体而言，

['veri] ['kjʊriəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmwʌt] ['juːsf(ə)l] .

very	curious	,	as	well	as	somewhat	useful	.
非常	好奇的	,	作为	出色地	作为	有些	有用	.

非常有趣，而且也有些用处。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ['sɔːɪŋ] [wʊd] [frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] ,

As	he	was	at	work	sawing	wood	from	day	to	day	,
作为	他	曾是	在	工作	锯切	木头	从	天	到	天	,

他每天都在工作，锯木头，

[hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][smɔːl]['spesɪmənz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪfrənt] [kaɪndz] ; [æz; əz][oʊk] , ['meɪp(ə)l] , [biːtʃ] ,

he	laid	aside	small	specimens	of	the	different	kinds	;	as	oak	,	maple	,	beech	,
他	铺设	旁边	小的	标本	的	这	不同的	种类	;	作为	橡木	,	枫	,	山毛榉	,

他将不同种类的小标本放在一边，例如橡树、枫树、山毛榉等。

[æʃ] , [fɜːr] , ['siːdər] , & [siː] . [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] [smɔːl] , [raʊnd] ['piːsɪz] ,

ash	,	fir	,	cedar	,	&	c	.	He	generally	chose	small	,	round	pieces	,
灰	,	冷杉	,	雪松	,	&	c	.	他	一般来说	选择	小的	,	圆形的	件	,

白蜡木、冷杉、雪松等等。他通常选择小块的圆形木材。

[ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][raʊnd][æz; əz][ə; eɪ]['bɔɪz][ɑːrm] ,

about	as	large	round	as	a	boy's	arm	,
关于	作为	大的	圆形的	作为	一个	男孩们	手臂	,

大约和男孩的手臂一样粗，

[ænd; ənd] [sɔːd] [ɔːf][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

and	sawed	off	a	short	piece	about	three	inches	long	.
和	锯	离开	一个	短的	片	关于	三	英寸	长的	.

然后锯下了一小段大约三英寸长的东西。

[ðɪs] [hiː; hi][splɪt]['ɪntuː]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [wʌn]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spesɪmən] ,

This	he	split	into	quarters	,	and	reserved	one	quarter	for	his	specimen	,
这	他	分裂	进入	四分之一	,	和	预订的	一	四分之一	为了	他的	标本	,

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

throwing	the	others
投掷	这	其他的

他把这块地分成四份，留了一份做标本，其余的都扔掉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

离开。

[ðɪs] ['kwɔːrtər][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θriː] [saɪdz] ; [wʌn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bɑːrk] ,

This	quarter	had	,	of	course	,	three	sides	;	one	was	covered	with	bark	,
这	四分之一	有	,	的	课程	,	三	侧面	;	一	曾是	涵盖	和	吠	,

这块地当然有三面；其中一面覆盖着树皮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði][splɪt] [saɪdz] .

and	the	other	two	were	the	split	sides	.
和	这	其他	二	是	这	分裂	侧面	.

另外两块是切开的边。

[æz; əz][fæst][æz; əz]['dʒoʊnəs][gɑːt] [ðiːz] ['spesɪmənz] [splɪt] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

As	fast	as	Jonas	got	these	specimens	split	out	in	this	manner	,
作为	快速地	作为	乔纳斯	得到	这些	标本	分裂	出去	在	这	方式	,

乔纳斯很快就用这种方法将这些样本分开了。

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] , [nɪr] [ðə; ði] [bentʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

he	put	them	in	the	barn	,	upon	a	shelf	,	near	the	bench	;	and	then	,
他	放	他们	在	这	谷仓	,	之上	一个	架子	,	靠近	这	长椅	;	和	然后	,

他把它们放在谷仓里，长凳附近的架子上；然后，

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [pleɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][splɪt] [saɪdz][ʌv; əv]
one **day** **,** **he** **took** **them** **one** **by** **one** **,** **and** **planed** **one** **of** **the** **split** **sides** **of**
一 天 , 他 采取 他们 一 经过 一 , 和 计划 一 的 这 分裂 侧面 的
[iːtʃ] ,
each **,**
每个 ,

有一天，他把它们一个个拿起来，刨平了每个木料劈开的一面。

[ænd; ənd] [ðen] [smuːðd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][sænd][ˈpeɪpər] .
and **then** **smoothed** **it** **perfectly** **with** **sand** **paper** **.**
和 然后 平滑 它 完美 和 沙 纸 .

然后用砂纸将其打磨得非常光滑。

[ˈrɔləu] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Rollo **,** **who** **was** **standing** **by** **at** **the** **time** **,**
罗洛 , WHO 曾是 常设 经过 在 这 时间 ,

当时站在一旁的罗洛

[æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pleɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈraʊnd] .
asked **him** **why** **he** **did** **not** **plane** **them** **all** **around** **.**
问 他 为什么 他 做过 不是 飞机 他们 全部 大约 .

问他为什么不把它们都铺开。

“ [oʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈspesɪmənz] ,
“ **O** **,** **because** **,** **”** **said** **Jonas** **,** **“** **they** **are** **for** **specimens** **,**
“ 哦 , 因为 , ” 说 乔纳斯 , “ 他们 是 为了 标本 ,

“哦，因为，”乔纳斯说，“它们是用来做标本的。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][bɑːrk][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
and **so** **we** **want** **them** **to** **show** **the** **bark** **on** **one** **side** **,**
和 所以 我们 想 他们 到 展示 这 吠 在 一 边 ,

所以我们希望它们能露出树皮的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ɪn][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [steɪt] ;
and **the** **wood** **on** **the** **other** **side** **,** **in** **its** **natural** **state** **;**
和 这 木头 在 这 其他 边 , 在 它是 自然的 状态 ;

另一侧的木头则保持着自然状态；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [saɪd][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [əˈpɪrəns] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌmænjəˈfæktʃər] . ”
and **the** **third** **side** **is** **enough** **to** **show** **its** **appearance** **when** **it** **is** **manufactured** **.** **”**
和 这 第三 边 是 足够的 到 展示 它是 外貌 什么时候 它 是 制造 . ”

第三面足以展示其制造时的外观。

“ [ˌmænjəˈfæktʃər] ! ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ **Manufactured** **!** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 制造 ! ” 说 罗洛 .

“是人造的！”罗洛说道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] ; “ [pleɪnd] [ænd; ənd] [ˈvaːnɪʃt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ˈɪntuː]
“ **Yes** **,** **”** **said** **Jonas** **;** **“** **planed** **and** **varnished** **,** **as** **it** **is** **when** **it** **is** **made** **into**
“ 是的 , ” 说 乔纳斯 ; “ 计划 和 涂漆 , 作为 它 是 什么时候 它 是 制成 进入
[ˈfɜːrnɪtʃər] . ”
furniture **.** **”**
家具 . ”

“是的，”乔纳斯说，“经过刨光和上漆，就像制作成家具时那样。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈvɑːrnɪʃ] [ðə; ði][saɪdz] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪn] ?
“ **Are** **you** **going** **to** **varnish** **the** **sides** **that** **you** **plane** **?**
“ 是 你 去 到 漆 这 侧面 那 你 飞机 ?

“你打算给刨平的侧面涂上清漆吗？”

〞 ['dʒoʊnəs] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

〞	Jonas	said	he	was	;	and	he	did	so	.
〞	乔纳斯	说	他	曾是	;	和	他	做过	所以	.

乔纳斯说他是，而且他也确实做到了。

[hiː; hi] [pleɪnd] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [end] .

He	planed	one	side	,	and	one	end	.
他	计划	一	边	,	和	一	结尾	.

他刨平了一侧和一端。

[hiː; hi] [ˈvaːnɪʃt] [ðə; ði] [pleɪnd] [saɪd] , [ænd; ənd]['peɪstɪd][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['leɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnd] [end]

He	varnished	the	planed	side	,	and	pasted	a	neat	little	label	on	the	planed	end
他	涂漆	这	计划	边	,	和	粘贴	一个	整洁的	小的	标签	在	这	计划	结尾

.

:

.

他给刨平的那一面涂上了清漆，并在刨平的一端贴上了一张精致的小标签。

[ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l][hiː; hi] [roʊt]

On	the	label	he	wrote
在	这	标签	他	写道

他在标签上写道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [briːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd]

the	name	of	the	wood	,	and	some	very	brief	account	of	its	qualities	and
这	姓名	的	这	木头	,	和	一些	非常	简短的	帐户	的	它是	品质	和

['juːzɪz] ,

uses	,
用途	,

木材的名称，以及对其特性和用途的简要描述。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

when	he	knew	what	they	were	.
什么时候	他	知道	什么	他们	是	.

当他知道它们是什么的时候。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] ,

For	instance	,	on	the	end	of	the	specimen	of	walnut	,
为了	实例	,	在	这	结尾	的	这	标本	的	核桃	,

例如，在核桃标本的末端，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [bʌt; bət] [pleɪn] [hænd] —

was	written	in	a	very	close	but	plain	hand	—
曾是	书面	在	一个	非常	关闭	但	清楚的	手	—

字迹工整但清晰——

['wɔːlnʌt] , ['veri] [tʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] .

Walnut	,	very	tough	and	hard	.
核桃	,	非常	艰难的	和	难的	.

胡桃木，非常坚韧坚硬。

[juːst] [fɔːr; fər] ['hændlz] .

Used	for	handles	.
用过的	为了	把手	.

用作把手。

['æftər]['dʒoʊnəs][hæd; həd][gɑːt][æz; əz] ['meni] ['spesimənz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd]
After **Jonas** **had** **got** **as** **many** **specimens** **as** **he** **could** **,** **from** **the** **wood**
后 乔纳斯 有 得到 作为 许多 标本 作为 他 可以 , 从 这 木头
[paɪl] ,
pile **,**
桩 ,

乔纳斯从木柴堆里尽可能多地采集了一些样本后，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
he **used** **to** **cut** **others** **in** **the** **woods** **,** **when** **he** **happened** **to** **be** **there** **,**
他 用过的 到 切 其他的 在 这 树林 , 什么时候 他 发生 到 是 那里 ,

他以前经常在树林里砍人，如果他碰巧在那里的话。

[ʌv; əv][kaɪndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmənli] [kʌt] [fɔːr; fər]['fjuːəl] .
of **kinds** **which** **are** **not** **commonly** **cut** **for** **fuel** **.**
的 种类 哪个 是 不是 通常 切 为了 燃料 .

不常被砍伐用作燃料的品种。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][gɑːt] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,
In **this** **way** **he** **got** **,** **after** **a** **time** **,** **more** **than** **twenty** **different** **kinds** **,**
在 这 方式 他 得到 , 后 一个 时间 , 更多的 比 二十 不同的 种类 ,

就这样，过了一段时间，他收集到了二十多种不同的品种。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['niːtli] ['vaːnɪʃt] [ænd; ənd] ['leɪbld] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]
and **when** **they** **were** **all** **neatly** **varnished** **and** **labelled** **,** **it** **made** **a** **very**
和 什么时候 他们 是 全部 整齐地 涂漆 和 标签 , 它 制成 一个 非常
['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] ;
curious **collection** **;**
好奇的 收藏 ;

当它们都被仔细地涂上清漆并贴上标签后，就成了一套非常奇特的收藏品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] ;
and **it** **was** **very** **useful** **,** **too** **,** **sometimes** **;**
和 它 曾是 非常 有用 , 也 , 有时 ;

而且有时候也很有用；

[fɔːr; fər] [wen'evər] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
for **whenever** **the** **boys** **found** **any** **kind** **of** **a** **tree** **in** **the** **woods** **which** **they** **did** **not**
为了 每当 这 男孩们 成立 任何 种类 的 一个 树 在 这 树林 哪个 他们 做过 不是
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

因为每当男孩们在树林里发现他们不认识的树木时，

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,
all **they** **had** **to** **do** **,** **was** **to** **cut** **a** **branch** **of** **it** **off** **,**
全部 他们 有 到 做 , 曾是 到 切 一个 分支 的 它 离开 ,

他们只需要砍下一根树枝就行了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] , [ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['dʒoʊnəsɪz] ['spesimənz] .
and **bring** **it** **to** **the** **museum** **,** **and** **compare** **it** **with** **Jonas's** **specimens** **.**
和 带来 它 到 这 博物馆 , 和 比较 它 和 乔纳斯的 标本 .

然后把它带到博物馆，与乔纳斯的标本进行比较。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
In **this** **way** **,** **before** **long** **,**
在 这 方式 , 前 长的 ,

如此一来，不久之后，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

they	learned	the	names	of	nearly	all	the	trees	which	grew	in	the	woods	about	there
他们	学习	这	姓名	的	几乎	全部	这	树木	哪个	生长	在	这	树林	关于	那里

.

:

.

他们学会了附近树林里几乎所有树木的名称。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['rɒloʊz] ['hemlɑːk] -

There	was	a	curious	circumstance	which	happened	in	respect	to	Rollo's	hemlock	-
那里	曾是	一个	好奇的	环境	哪个	发生	在	尊重	到	罗洛的	铁杉	-

[siːd] .

seed	.
种子	.

关于罗洛的毒芹种子，发生了一件奇特的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

It	has	already	been	said	that	this	supposed
它	有	已经	到过	说	那	这	据称

前面已经说过，这种所谓的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['hemlɑːk] - [siːd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] .

hemlock	-	seed	was	really	a	chrysalis	.
铁杉	-	种子	曾是	真的	一个	蛹	.

毒芹种子其实是蛹。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ɪz] [ðæt] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ɔːl] [kætə'pɪləz] [ə'suːm] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]

Now	,	a	chrysalis	is	that	form	which	all	caterpillars	assume	,	before	they	change	into
现在	,	一个	蛹	是	那	形式	哪个	全部	毛毛虫	认为	,	前	他们	改变	进入

['bʌtərflaɪz] ;

butterflies	;
蝴蝶	;

蛹是所有毛虫在变成蝴蝶之前所呈现的形态；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] , ['dʒen(ə)rəli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrmənt] [steɪt]

and	the	animal	remains	within	,	generally	for	some	time	,	in	a	dormant	state
和	这	动物	遗迹	之内	,	一般来说	为了	一些	时间	,	在	一个	休眠	状态

;

;

;

动物通常会在体内处于休眠状态一段时间；

— [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

—	all	the	time	,	however	,	making	a	slow	progress	towards	its	development	.
—	全部	这	时间	,	然而	,	制作	一个	慢的	进步	向	它是	发展	.

——然而，它一直在缓慢地朝着发展的方向前进。

[naʊ] , ['rɒloʊz] [greɪt] ['krɪsəlɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʃelf]

Now	,	Rollo's	great	chrysalis	remained	in	a	conspicuous	position	,	upon	the	middle	shelf
现在	,	罗洛的	伟大的	蛹	剩余	在	一个	显眼的	位置	,	之上	这	中间	架子

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

in	the	cabinet	,
在	这	内阁	,

现在，罗洛那只巨大的蛹仍然醒目地摆放在橱柜中间的架子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛博物馆(Rollo's Museum)
第6/7页

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .
for **some** **weeks** **.**
为了 一些 周 .

持续数周。

[ˈrɔləu] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] , [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Rollo **always** **insisted** **,** **when** **he** **showed** **it** **to** **visitors** **,** **that** **it** **was** **a**
罗洛 总是 坚持 , 什么时候 他 显示 它 到 访客 , 那 它 曾是 一个
[ˈhemlɑːk] - [siːd] .
hemlock **-** **seed** **.**
铁杉 - 种子 .

罗洛每次向来访者展示这颗种子时，都坚称它是毒芹的种子。

[ˈdʒoʊnəs] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ;
Jonas **said** **he** **knew** **it** **was** **not** **;**
乔纳斯 说 他 知道 它 曾是 不是 ;

乔纳斯说他知道那不是真的;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [siːd] .
and **he** **did** **not** **believe** **it** **was** **any** **kind** **of** **seed** **.**
和 他 做过 不是 相信 它 曾是 任何 种类 的 种子 .

他认为那不是什么种子。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
But **then** **he** **confessed** **that** **he** **did** **not** **know** **what** **it** **was** **,**
但 然后 他 坦白 那 他 做过 不是 知道 什么 它 曾是 ,

但他随后坦白说，他并不知道那是什么。

[ænd; ənd][ˈrɔləu] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
and **Rollo** **considered** **that** **he** **had** **his** **father's** **authority** **for** **believing** **it**
和 罗洛 经过考虑的 那 他 有 他的 父亲的 权威 为了 相信 它
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhemlɑːk] - [siːd] ,
to **be** **a** **hemlock** **-** **seed** **,**
到 是 一个 铁杉 - 种子 ,

罗洛认为自己有父亲的权威，可以认定那是毒芹种子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [haʊˈevər]
because **his** **father** **had** **said** **he** **thought** **it** **might** **be** **so** **,** **judging** **however**
因为 他的 父亲 有 说 他 想法 它 可能 是 所以 , 评判 然而
[ˈoʊnli][baɪ] [ˈrɒloʊz] [dɪˈskrɪpʃn] ,
only **by** **Rollo's** **description** **,**
仅有的 经过 罗洛的 描述 ,

因为他父亲曾说过，他认为可能是这样，但这仅仅是根据罗洛的描述来判断的。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
without **having** **seen** **it** **at** **all** **.**
没有 拥有 已见 它 在 全部 .

我之前完全没看过。

[ˈrɔləu] [ˈɔːlweɪz] [əˈsɜːrtɪd] [ˈveri] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhemlɑːk] - [siːd] ,
Rollo **always** **asserted** **very** **confidently** **that** **it** **was** **a** **hemlock** **-** **seed** **,**
罗洛 总是 断言 非常 自信地 那 它 曾是 一个 铁杉 - 种子 ,

罗洛始终非常自信地断言那是一颗毒芹种子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][plænt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .

and	that	he	was	going	to	plant	it	the	next	spring	.
和	那	他	曾是	去	到	植物	它	这	下一个	春天	.

他打算明年春天把它种下。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kætərpɪlər] [wɪ'ðɪn] ,

In	the	mean	time	,	the	humble	caterpillar	within	,
在	这	意思是	时间	,	这	谦逊的	毛虫	之内	,

与此同时，我们体内那只不起眼的毛毛虫，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] ,

unconscious	of	the	conspicuous	position	to	which	he	had	been	elevated	,
无意识	的	这	显眼的	位置	到	哪个	他	有	到过	升高	,

他丝毫没有意识到自己已被推到了多么显赫的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maːrks][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

and	the	distinguished	marks	of	attention	he	received
和	这	杰出的	标记	的	注意力	他	已收到

以及他所受到的特别关注。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[frʌm; frəm] ['meni] ['vɪzɪtər] , [went] ['sloʊli] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [nuː] [steɪdʒ][ʌv; əv]

from	many	visitors	,	went	slowly	on	in	his	progress	towards	a	new	stage	of
从	许多	访客	,	去	缓慢地	在	在	他的	进步	向	一个	新的	阶段	的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

在许多访客的陪伴下，他缓慢地迈向了人生的新阶段。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kʌm] ,

When	the	time	was	fully	come	,
什么时候	这	时间	曾是	完全	来	,

当时机成熟时，

[hiː; hi] ['veri] ['kuːlli] [naːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [ʃel] ,

he	very	coolly	gnawed	a	hole	in	one	end	of	his	glossy	shell	,
他	非常	冷静地	被啃咬	一个	洞	在	一	结尾	的	他的	光滑	壳	,

他非常冷静地在光滑的龟壳一端咬出一个洞，

[ænd; ənd] [ləˈbɔːriəsli] [pʊʃt] [hɪm'self] [θruː] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] ['foʊldɪd] [ʌp]

and	laboriously	pushed	himself	through	,	his	broad	and	beautiful	wings	folded	up
和	费力地	推动	他自己	通过	,	他的	广阔	和	美丽的	翅膀	折叠	向上

[kəm'pæktli,'kɑːmpæktli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

compactly	by	his	side	.
紧凑地	经过	他的	边	.

他费力地向前挪动，宽大美丽的翅膀紧紧地折叠在身侧。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['lɪbəreɪtɪd] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt][ænd; ənd]

When	he	was	fairly	liberated	,	he	stood	for	two	hours	perfectly	silent	and
什么时候	他	曾是	相当	解放	,	他	站立	为了	二	小时	完美	沉默的	和

['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

motionless	upon	the	shelf	,
静止不动	之上	这	架子	,

当他基本恢复自由后，他一动不动地在架子上站了两个小时，全程沉默不语。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['grædʒuəli] [ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd] [ə'su:md] [ðer; ðər]['prɑ:pər][fɔ:rm][ænd; ənd]

while	his	wings	gradually	expanded	,	and	assumed	their	proper	form	and
尽管	他的	翅膀	逐步地	扩展	,	和	假定	他们的	恰当的	形式	和

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

他的翅膀逐渐展开，呈现出应有的形状和尺寸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑ:rk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ;

It	was	rather	dark	,	for	the	doors	were	closed	;
它	曾是	相当	黑暗的	,	为了	这	门	是	关闭	;

因为门都关着，所以里面有点黑。

[ænd; ənd] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv]['dʒoʊnəsɪz]['kæbɪnət] ,

and	yet	sufficient	light	came	through	the	crevices	of	Jonas's	cabinet	,
和	然而	充足的	光	来了	通过	这	缝隙	的	乔纳斯的	内阁	,

然而，还是有足够的光线透过乔纳斯橱柜的缝隙照射进来。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

to	enable	him	to	see	the	various	objects	around	him	,
到	使能够	他	到	看	这	各种各样的	对象	大约	他	,

为了让他能够看到周围的各种物体，

[ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

though	he	took	very	little	notice	of	them	.
尽管	他	采取	非常	小的	注意	的	他们	.

但他几乎没怎么注意他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

It	was	a	strange	thing	for	him	to	be	shut	up	in	such	a	place	,
它	曾是	一个	奇怪的	事物	为了	他	到	是	关闭	向上	在	这样的	一个	地方	,

对他来说，被关在那样一个地方是一件很奇怪的事。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [gri:n] [tri:z] , [ɔ:r] [græs] , [ɔ:r] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nevər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

with	no	green	trees	,	or	grass	,	or	flowers	around	;	but	having	never	turned	into	a
和	不	绿色的	树木	,	或者	草	,	或者	花朵	大约	;	但	拥有	绝不	转向	进入	一个

['bʌtərflaɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

butterfly	before	,
蝴蝶	前	,

周围没有绿树、草地或鲜花；但他以前从未变成过蝴蝶。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	did	not	know	that	there	was	any	thing	unusual	in	his	situation	.
他	做过	不是	知道	那	那里	曾是	任何	事物	异常	在	他的	情况	.

他并不知道自己的处境有任何不寻常之处。

[hi:; hi][bɪ'gæn] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][sɪks] ['aʊərz] , [tu:; tə] [fi:l] [dɪ'saɪdɪdli] ['hʌŋgri] ;

He	began	,	however	,	in	the	course	of	six	hours	,	to	feel	decidedly	hungry	;
他	开始	,	然而	,	在	这	课程	的	六	小时	,	到	感觉	绝对地	饥饿的	;

然而，六个小时后，他开始感到明显饥饿；

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [kri:p] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

so	he	thought	he	would	creep	along	in	search	of	something	to	eat	.
所以	他	想法	他	会	潜行者	沿着	在	搜索	的	某物	到	吃	.

所以他决定悄悄地走下去，找点东西吃。

[hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][proʊ'bɑ:sɪs,proʊ'bɑ:skɪs][ə'pɑ:n][wʌn][ˌkjʊri'ɑ:səti]['æftər] [ə'nʌðər] , [ɪn] [veɪn] .

He	tried	his	proboscis	upon	one	curiosity	after	another	,	in	vain	.
他	尝试	他的	长鼻	之上	一	好奇心	后	其他	,	在	徒劳	.

他用鼻子对一个又一个好奇的事物进行了尝试，但都徒劳无功。

[ðə; ði]['mægnət] , [ðə; ði] ['sʌkər] , ['peblz] , ['ʃɛlz] , [bʊks] , ['evri]
The magnet , the sucker , pebbles , shells , books , every
这 磁铁 , 这 傻瓜 , 鹅卵石 , 贝壳 , 图书 , 每一个

磁铁、吸盘、鹅卵石、贝壳、书籍，所有的一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[θɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [draɪ][ænd; ənd] ['teɪstləs] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][ɪn]
thing was hard , dry and tasteless ; and at length , discouraged and in
事物 曾是 难的 , 干燥 和 无味 ; 和 在 长度 , 灰心 和 在
[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

东西又硬又干又没味道；最后，我灰心丧气，绝望了。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ə'pɑːn]['dʒoʊnəsɪz] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] , [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [blæk] ,
he clambered up upon Jonas's specimen of maple , poised his broad , black ,
他 攀爬 向上 之上 乔纳斯的 标本 的 枫 , 准备 他的 广阔 , 黑色的 ,
['lepərd] - [laɪk] [wɪŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,
leopard - like wings over his back ,
豹 - 喜欢 翅膀 超过 他的 后退 ,

他爬上乔纳斯的那棵枫树，将宽阔的黑色豹纹翅膀展开在背上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [mjuːt] [dɪ'sper] .
and hung his head in mute despair .
和 悬挂 他的 头 在 沉默的 绝望 .

他低下头，默默地表达着绝望。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nuːbɔːrn] ['glɔːriz] [fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['sʌpər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He would have given all his newborn glories for one single supper from the
他 会 有 给定 全部 他的 新生 荣耀 为了 一 单身的 晚餐 从 这
[liːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrm] .
leaf which he used to feed upon when he was a worm .
叶子 哪个 他 用过的 到 喂养 之上 什么时候 他 曾是 一个 蠕虫 .

他愿意用他新生时所有的荣耀，换取一顿他还是虫子时赖以生存的叶子做成的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] ['rɔləu] , ['luːsi] ,
It was just about this time , that Rollo , Lucy ,
它 曾是 只是 关于 这 时间 , 那 罗洛 , 露西 ,

就在这时，罗洛、露西.....

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
and Jonas happened to come together to the cabinet ,
和 乔纳斯 发生 到 来 一起 到 这 内阁 ,

而乔纳斯恰好也加入了内阁。

[tuː; tə][pʊt][ɪn][sʌm; səm] [nuː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .
to put in some new curiosity which they had found .
到 放 在 一些 新的 好奇心 哪个 他们 有 成立 .

把他们发现的一些新奇玩意儿放进去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['rɔləu]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as Rollo opened the doors , he perceived the hole in the end of the
作为 很快 作为 罗洛 打开 这 门 , 他 感知 这 洞 在 这 结尾 的 这
['krɪsəlɪs] ,
chrysalis ,
蛹 ,

罗洛一打开门，就看到了蛹末端的洞。

[wɪtʃ] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

which	lay	directly	before	him	.
哪个	躺	直接地	前	他	.

就在他眼前。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .

He	seized	it	hastily	.
他	查获	它	草草	.

他匆忙地抓住了它。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

“	There	now	,	”	said	he	,	in	a	tone	of	sad	disappointment	,
“	那里	现在	,	”	说	他	,	在	一个	语气	的	伤心	失望	,

“好了，”他用一种悲伤失望的语气说道。

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][maɪ] ['hemlɑːk] - [siːd] !

“	somebody	has	been	boring	a	hole	in	my	hemlock	-	seed	!
“	某人	有	到过	无聊的	一个	洞	在	我的	铁杉	-	种子	!

“有人在我的毒芹种子上钻了个洞！”

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['empti] [ʃel] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] .

”	He	took	up	the	empty	shell	,	and	looked	at	the	hole	.
”	他	采取	向上	这	空的	壳	,	和	看起来	在	这	洞	.

他拿起空弹壳，看了看弹孔。

“ [waɪ] , ['dʒoʊnəs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	Why	,	Jonas	,	”	said	he	,	“	how	light	it	is	!
“	为什么	,	乔纳斯	,	”	说	他	,	“	如何	光	它	是	!

“哎呀，乔纳斯，”他说，“它真轻啊！”

” ['dʒoʊnəs] [tʊk] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] , [weɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd]

”	Jonas	took	the	chrysalis	,	weighed	it	in	his	hand	,	looked	into	the	hole	,	and
”	乔纳斯	采取	这	蛹	,	称重	它	在	他的	手	,	看起来	进入	这	洞	,	和

[ðen] [sed] , ['kwɪkli] ,

then	said	,	quickly	,
然后	说	,	迅速地	,

乔纳斯拿起蛹，掂了掂，看了看蛹洞，然后迅速说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [keɪm] [aʊt] . ”

“	It	is	a	chrysalis	,	I	verily	believe	;	and	that	is	where	the	butterfly	came	out	.	”
“	它	是	一个	蛹	,	我	确实	相信	;	和	那	是	在哪里	这	蝴蝶	来了	出去	.	”

“我确信，那是一个蛹；蝴蝶就是从那里破蛹而出的。”

“ [wʌt] ! ” [sed] ['rɔləu] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .

“	What	!	”	said	Rollo	,	in	a	tone	of	utter	amazement	.
“	什么	!	”	说	罗洛	,	在	一个	语气	的	说出	惊愕	.

“什么！”罗洛惊愕地说道。

“ [ðæt] [hoʊl] [ɪz] [wer] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [keɪm] [aʊt] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ;

“	That	hole	is	where	a	butterfly	came	out	,	”	said	Jonas	,	“	I	have	no	doubt	;
“	那	洞	是	在哪里	一个	蝴蝶	来了	出去	,	”	说	乔纳斯	,	“	我	有	不	怀疑	;

“那个洞是蝴蝶飞出来的地方，”乔纳斯说，“我毫不怀疑；

— [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] .

—	and	if	we	look	about	here	a	little	,	we	shall	find	him	.
—	和	如果	我们	看	关于	这里	一个	小的	,	我们	将	寻找	他	.

——如果我们在这里稍微找找，就会找到他。

" [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

"	They	immediately	began	to	look	about	;	and	the	butterfly	,	as	if	he
"	他们	立即地	开始	到	看	关于	;	和	这	蝴蝶	,	作为	如果	他

[ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

understood	their	conversation	,
理解	他们的	对话	,

“他们立刻开始四处张望；而那只蝴蝶，仿佛听懂了他们的对话，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt]

and	perceived	the	necessity	of	a	movement	on	his	part	,	just	at	that	instant
和	感知	这	必要性	的	一个	移动	在	他的	部分	,	只是	在	那	立即的

,

,

,

就在那一刻，他意识到自己必须采取行动了。

[ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

expanded	his	wings	,	and	floated	off	through	the	air	into	the	middle	of	the
扩展	他的	翅膀	,	和	漂浮	离开	通过	这	空气	进入	这	中间	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他展开双翼，飘向房间中央。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

towards	the	bright	sunshine	which	came	in	at	the	door	.
向	这	明亮的	阳光	哪个	来了	在	在	这	门	.

朝着从门口射进来的明媚阳光走去。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] , [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] .

He	alighted	upon	the	edge	of	a	barrel	,	which	stood	there	.
他	下车	之上	这	边缘	的	一个	桶	,	哪个	站立	那里	.

他落在了立在那里的一个木桶边缘。

['rɔləu][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] .

Rollo	was	after	him	in	a	moment	,	with	his	cap	in	the	air	.
罗洛	曾是	后	他	在	一个	片刻	,	和	他的	帽	在	这	空气	.

罗洛立刻追了上去，帽子高高举起。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [weɪt] .

The	butterfly	,	however	,	was	too	hungry	to	wait	.
这	蝴蝶	,	然而	,	曾是	也	饥饿的	到	等待	.

然而，这只蝴蝶实在太饿了，等不及了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

He	was	again	upon	the	wing	.
他	曾是	再次	之上	这	翼	.

他又一次展翅高飞。

[hiː; hi] [sɔːd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði]

He	soared	away	across	the	yard	,	towards	the	garden	,	and	disappeared	over	the
他	飙升	离开	穿过	这	院子	,	向	这	花园	,	和	消失	超过	这

[tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

tops	of	the	trees	.
最高额	的	这	树木	.

他飞过院子，朝着花园飞去，消失在树梢之上。

[ˈrɔləu][ænd; ənd] [ˈluːsi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [plænts][ænd; ənd]

Rollo	and	Lucy	looked	for	him	for	some	time	among	the	plants	and
罗洛	和	露西	看起来	为了	他	为了	一些	时间	之中	这	植物	和

[ˈflaʊərz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

flowers	,	but	in	vain	.
花朵	,	但	在	徒劳	.

罗洛和露西在花草丛中寻找了他一段时间，但一无所获。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] , [wen] [ðeɪ]

“	Never	mind	,	”	said	Jonas	,	when	they
”	绝不	头脑	,	”	说	乔纳斯	,	什么时候	他们

“没关系，”乔纳斯说，当他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[rɪˈtɜːrnd] .

returned	.
返回	.

已返回。

“ [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [biː; bi] [friː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] [ʃel]

“	The	butterfly	had	rather	be	free	;	but	he	has	left	you	the	chrysalis	shell
”	这	蝴蝶	有	相当	是	自由的	;	但	他	有	左边	你	这	蛹	壳

,

,

,

“蝴蝶宁愿自由自在；但它却给你留下了蛹壳。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [naʊ] , [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː]

and	that	,	notwithstanding	the	hole	,	is	a	greater	curiosity	now	,	than	it
和	那	,	虽然	这	洞	,	是	一个	更大的	好奇心	现在	,	比	它

[wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .

was	before	.
曾是	前	.

尽管有这个洞，但如今它比以前更令人好奇了。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	154	]
”	[	页	-	]

“[第 154 页]

[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

THE	SEA	-	SHORE	.
这	海	-	支撑	.

海边。

[ˈrɒloʊz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [plæn][ʌv; əv]

Rollo's	father	and	mother	were	very	much	pleased	with	the	children's	plan	of
罗洛的	父亲	和	母亲	是	非常	很多	高兴	和	这	孩子们的	计划	的

[kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] .

collecting	a	cabinet	.
收集	一个	内阁	.

罗洛的父母对孩子们收集橱柜的计划非常满意。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [went] [aʊt] , [æt; ət] [ˈrɒloʊz] [rɪˈkwest] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

They	often	went	out	,	at	Rollo's	request	,	to	look	at	the	curiosities	.
他们	经常	去	出去	,	在	罗洛的	要求	,	到	看	在	这	奇闻异事	.

他们经常应罗洛的要求外出参观奇珍异宝。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ə'baʊt] ['sʌnset] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['rɔləu] [prə'poʊzd]
One **evening** **,** **about** **sunset** **,** **when** **they** **were** **walking** **in** **the** **garden** **,** **Rollo** **proposed**
一 晚上 , 关于 日落 , 什么时候 他们 是 步行 在 这 花园 , 罗洛 建议的
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

一天傍晚，大约日落时分，当他们在花园里散步时，罗洛提议：

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mju'zi:əm] .
before **they** **went** **into** **the** **house** **,** **they** **should** **go** **out** **and** **look** **at** **the** **museum** **.**
前 他们 去 进入 这 房子 , 他们 应该 去 出去 和 看 在 这 博物馆 .

在进屋之前，他们应该先出去参观一下博物馆。

[ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , ['rɔləu][ænd; ənd] ['meri] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hændz] [bɪ'fɔ:r] ,
They **accordingly** **walked** **along** **,** **Rollo** **and** **Mary** **taking** **hold** **of** **hands** **before** **,**
他们 因此 步行 沿着 , 罗洛 和 玛丽 采取 抓住 的 双手 前 ,

于是他们便继续前行，罗洛和玛丽手牵着手。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm]['æftər][ðem; ðəm] .
and **their** **father** **and** **mother** **walking** **arm** **in** **arm** **after** **them** **.**
和 他们的 父亲 和 母亲 步行 手臂 在 手臂 后 他们 .

他们的父母手挽着手跟在后面。

['neɪθn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
Nathan **was** **behind** **,** **riding** **a** **stick** **for** **a** **horse** **,**
内森 曾是 在后面 , 骑术 一个 戳 为了 一个 马 ,

内森落在后面，骑着一根棍子当马。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [wɪtʃ] ['rɔləu][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem]
and **blowing** **a** **trumpet** **which** **Rollo** **had** **made** **for** **him** **out** **of** **the** **stem**
和 吹 一个 喇叭 哪个 罗洛 有 制成 为了 他 出去 的 这 干
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [vaɪn] .
of **a** **pumpkin** **vine** **.**
的 一个 南瓜 藤 .

他吹奏着罗洛用南瓜藤的茎为他制作的小号。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tru:pər] , ” [sed] ['neɪθn] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ]['bju:gl] .
“ **I** **am** **a** **trooper** **,** **”** **said** **Nathan** **to** **himself** **,** **“** **blowing** **a** **bugle** **.**
“ 我 是 一个 骑警 , ” 说 内森 到 他自己 , “ 吹 一个 号角 .

“我是一名士兵，”内森自言自语道，“吹响号角。”

” [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [wɪp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'lɔ:ŋ] .
” **Then** **he** **would** **whip** **his** **horse** **,** **sound** **his** **trumpet** **,** **and** **gallop** **along** **.**
” 然后 他 会 鞭 他的 马 , 声音 他的 喇叭 , 和 驰骋 沿着 .

然后他会鞭打他的马，吹响号角，策马疾驰。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn]
When **they** **reached** **the** **door** **of** **the** **barn**
什么时候 他们 达到 这 门 的 这 谷仓

当他们走到谷仓门口时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **155** **]**
[页 -]

[第155页]

[wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [mju'zi:əm] [wʌz; wəz] [kept] , ['rɔləu] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd]
which **led** **into** **the** **place** **where** **their** **museum** **was** **kept** **,** **Rollo** **turned** **round** **and**
哪个 引领 进入 这 地方 在哪里 他们的 博物馆 曾是 保留 , 罗洛 转向 圆形的 和
[sed] ['ʃɑ:rpli] ,
said **sharply** **,**
说 尖锐地 ,

通往他们博物馆所在的地方，罗洛转过身，厉声说道：

“ - , [biː; bi]['kwaɪət] !
“ Thanny , be quiet !
“ - , 是 安静的 !

“桑妮，安静！”

[dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] . ”
Don't make such a noise . ”
不 制作 这样的 一个 噪音 . ”

别这么吵。

“ [spiːk] ['plezntli] , ['rɔləu] , ” [sed] ['meri] .
“ Speak pleasantly , Rollo , ” said Mary .
“ 说话 愉快 , 罗洛 , ” 说 玛丽 .

“说话客气点，罗洛，”玛丽说。

“ [wel] , - , ” [sed] ['rɔləu] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
“ Well , Thanny , ” said Rollo , taking hold of his arm ,
“ 出色地 , - , ” 说 罗洛 , 采取 抓住 的 他的 手臂 ,

“好吧，桑尼，”罗洛说着，抓住他的胳膊。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , “ [goʊ][ænd; ənd] [bloʊ] [jʊr; jər]['bjuːgl]
and gently turning him away from the door , “ go and blow your bugle
和 轻轻地 转弯 他 离开 从 这 门 , “ 去 和 吹 你的 号角
['sʌmwer] [els] ,
somewhere else ,
某处 别的 ,

然后轻轻地把他从门口拉开，“去别的地方吹你的号角吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
because we want to see our curiosities .
因为 我们 想 到 看 我们的 奇闻异事 .

因为我们想看看我们的好奇心。

” - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə] ['plezntli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd]
” Thanny made no reply ; but , being spoken to pleasantly , he turned around
” - 制成 不 回复 ; 但 , 存在 说 到 愉快 , 他 转向 大约
[ænd; ənd] [went] ['gæləpɪŋ] [ɔːf] ,
and went galloping off ,
和 去 疾驰 离开 ,

“桑尼没有回答；但因为有人和他友好地说话，他便转身飞奔而去。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] ,
and seeing the cat upon the fence ,
和 看到 这 猫 之上 这 栅栏 ,

看到篱笆上的猫，

[hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['trʌmpətɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
he ran up and began trumpeting at her to frighten her away .
他 跑 向上 和 开始 吹号 在 她 到 吓唬 她 离开 .

他跑上前去，对着她吹号角，想把她吓走。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
In the mean time , Rollo's father and mother looked over the curiosities ,
在 这 意思是 时间 , 罗洛的 父亲 和 母亲 看起来 超过 这 奇闻异事 ,

与此同时，罗洛的父母正在查看这些奇珍异宝。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
as they had done many a time before .
作为 他们 有 完毕 许多 一个 时间 前 .

他们以前也多次这样做过。

['rɔləu] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['wʌndɚz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
Rollo **explained** **the** **wonders** **,** **and** **his** **parents** **looked** **and** **listened** **with** **great**
罗洛 解释 这 奇迹 , 和 他的 父母 看起来 和 听着 和 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction **,**
满意 ,

罗洛向人们讲解了这些奇观，他的父母在一旁观看、聆听，非常满意。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm]
though **they** **had** **been** **called** **upon** **to** **admire** **the** **same** **things** **for** **the** **same**
尽管 他们 有 到过 称为 之上 到 钦佩 这 相同的 事物 为了 这 相同的
['riːz(ə)nz] ,
reasons **,**
原因 ,

尽管他们因为相同的原因而被要求去欣赏相同的事物，

['twenti] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
twenty **times** **before** **.**
二十 时代 前 .

之前二十次。

“ [bʌt; bət] , ['rɔləu] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
“ **But** **,** **Rollo** **,** **”** **said** **his** **father** **,** **at** **length** **,**
“ 但 , 罗洛 , ” 说 他的 父亲 , 在 长度 ,

“但是，罗洛，”他父亲终于开口说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər]['kæbɪnət][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'kriːst] [mʌtʃ] , ['leɪtli] .
“ **it** **appears** **to** **me** **that** **your** **cabinet** **has** **not** **increased** **much** **,** **lately** **.**
“ 它 出现 到 我 那 你的 内阁 有 不是 增加 很多 , 最近 .

“依我看，你的内阁成员最近似乎没有增加多少。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [**Pg** **156** **]**
” [页 -]

“[第 156 页]

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
“ **Why** **,** **father** **,** **we** **can't** **find** **any** **more** **curiosities** **.**
“ 为什么 , 父亲 , 我们 不能 寻找 任何 更多的 奇闻异事 .

“父亲，我们再也找不到任何奇珍异宝了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [pleɪs] . ”
I **wish** **we** **could** **go** **to** **some** **new** **place** **.** **”**
我 希望 我们 可以 去 到 一些 新的 地方 . ”

我希望我们能去一些新的地方。

“ [wʌt] [nuː] [pleɪs] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **What** **new** **place** **can** **we** **go** **to** **?** **”** **said** **he** **.**
“ 什么 新的 地方 能 我们 去 到 ? ” 说 他 .

“我们还能去什么新地方呢？”他问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”
“ **I** **don't** **know** **,** **”** **said** **Rollo** **;** **“** **some** **place** **where** **there** **are** **some** **curiosities** **.** **”**
“ 我 不 知道 , ” 说 罗洛 ; “ 一些 地方 在哪里 那里 是 一些 奇闻异事 . ”

“我不知道，”罗洛说，“某个有奇珍异宝的地方。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['ʃɛlz] , ” [sed] ['meri] .
“ **We** **might** **go** **to** **the** **sea** **-** **shore** **,** **and** **get** **some** **shells** **,** **”** **said** **Mary** **.**
“ 我们 可能 去 到 这 海 - 支撑 , 和 得到 一些 贝壳 , ” 说 玛丽 .

“我们可能会去海边，捡些贝壳，”玛丽说。

“ [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; “ [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] . ”

“	So	we	could	,	”	said	her	father	;	“	that	would	give	you	a	fine	addition	.	”
”	所以	我们	可以	,	”	说	她	父亲	;	“	那	会	给	你	一个	美好的	添加	.	”

“所以我们可以，”她父亲说，“那将是一个很好的补充。”

“ [wel] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['veri] ['iːgərli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [juː 'es][goʊ] .

“	Well	,	father	,	”	said	Rollo	,	looking	up	very	eagerly	,	“	I	wish	you	would	let	us	go	.
”	出色地	,	父亲	,	”	说	罗洛	,	寻找	向上	非常	急切地	,	“	我	希望	你	会	让	我们	去	.

”

”

“父亲，”罗洛抬起头，满怀渴望地说，“我希望您能放我们走。”

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	I	will	think	of	it	,	”	said	his	father	.
”	我	将要	思考	的	它	,	”	说	他的	父亲	.

“我会考虑的，”他父亲说。

['rɔləu] [nuː] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [ment] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Rollo	knew	that	when	his	father	said	this	,	he	meant	as	he	said	,
罗洛	知道	那	什么时候	他的	父亲	说	这	,	他	意思是	作为	他	说	,

罗洛知道，他父亲说这话的时候，意思就是他说的那句话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	that	he	would	really	think	of	it	;
和	那	他	会	真的	思考	的	它	;

而且他会认真考虑这件事；

— [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

—	and	consequently	that	he	himself	ought	not	to	say	any	thing	more	about	it	.
—	和	最后	那	他	他自己	应该	不是	到	说	任何	事物	更多的	关于	它	.

——因此，他本人不应该再就此事发表任何评论。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['meri] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

He	accordingly	soon	began	to	talk	to	Mary	about	other	things	,
他	因此	很快	开始	到	讲话	到	玛丽	关于	其他	事物	,

于是，他很快就开始和玛丽谈论其他事情了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	by	and	by	they	went	into	the	house	.
和	经过	和	经过	他们	去	进入	这	房子	.

于是，他们进了屋。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Rollo's	father	told	him	that	they	had	concluded	to	make	a	party	to	go	to
罗洛的	父亲	讲述	他	那	他们	有	结束	到	制作	一个	派对	到	去	到

[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

the	sea	-	shore	.
这	海	-	支撑	.

罗洛的父亲告诉他，他们决定组织一次去海边的聚会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːtʃ] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,

There	was	a	shore	and	a	beach	about	twelve	miles	from	where	they	lived	,
那里	曾是	一个	支撑	和	一个	海滩	关于	十二	英里	从	在哪里	他们	居住地	,

他们居住的地方大约十二英里外有一片海岸和沙滩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] .

and	he	said	that	they	were	going	the	next	day	in	the	carryall	.
和	他	说	那	他们	是	去	这	下一个	天	在	这	手提包	.

他说他们第二天要用手提袋去。

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['luːsi] ,

Rollo's	father	and	mother	,	with	Mary	and	her	cousin	Lucy	,
罗洛的	父亲	和	母亲	,	和	玛丽	和	她	表哥	露西	,

罗洛的父母，还有玛丽和她的表妹露西，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] , [ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊnəs][ɪn][ðə; ði]['wægən][bɪ'haɪnd] .

were	to	ride	in	the	carryall	,	and	Rollo	and	Jonas	in	the	wagon	behind	.
是	到	骑	在	这	手提包	,	和	罗洛	和	乔纳斯	在	这	车皮	在后面	.

他们俩要坐手提车，罗洛和乔纳斯则坐后面的马车。

“ [wiː; wi][wɑːnt]['kʌz(ə)n] ['luːsi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]

“	We	want	cousin	Lucy	to	go	with	us	,	”	said	Mr	.	Holiday	,	in	explaining	the
“	我们	想	表哥	露西	到	去	和	我们	,	”	说	先生	.	假期	,	在	解释	这

[plæn] ,

plan	,
计划	,

“我们想让表妹露西和我们一起去，”霍利迪先生在解释计划时说道。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] .

“	and	so	there	will	not	be	quite	room	for	us	all	in	the	carryall	.
“	和	所以	那里	将要	不是	是	相当	房间	为了	我们	全部	在	这	手提包	.

“所以，手提袋里可能装不下我们所有人。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt]['dʒoʊnəsɪz] [help] , ['prɑːbəbli] , [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Besides	,	we	shall	want	Jonas's	help	,	probably	,	in	the	expedition	,
除了	,	我们	将	想	乔纳斯的	帮助	,	大概	,	在	这	远征	,

此外，我们可能还需要乔纳斯在探险中提供帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wægən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [ɪn] . ”

and	then	the	wagon	will	be	a	good	thing	to	bring	back	our	treasures	in	.	”
和	然后	这	车皮	将要	是	一个	好的	事物	到	带来	后退	我们的	宝藏	在	.	”

这样一来，用马车把我们的宝贝运回来就方便多了。”

“ [oʊ] ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kæriːl] [fʊl] . ”

“	O	father	,	”	said	Rollo	,	“	we	shall	not	get	more	than	a	carryall	full	.	”
“	哦	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	我们	将	不是	得到	更多的	比	一个	手提包	满的	.	”

“哦，父亲，”罗洛说，“我们最多只能装满一个手提袋。”

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði]['wægən] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə]

“	No	,	I	suppose	not	,	”	said	his	father	;	“	but	the	wagon	will	be	better	to
“	不	,	我	认为	不是	,	”	说	他的	父亲	;	“	但	这	车皮	将要	是	更好的	到

[brɪŋ] [stoʊnz] ,

bring	stones	,
带来	石头	,

“不，我想不是，”他父亲说；“不过用马车运石头会更好。”

[ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd] ['ʃɛlz] .

and	sand	,	and	shells	.
和	沙	,	和	贝壳	.

还有沙子和贝壳。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt]['bæskəts][ɪn][bɪ'haɪnd] , [tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn] .

You	must	put	baskets	in	behind	,	to	pack	them	in	.
你	必须	放	篮子	在	在后面	,	到	盒	他们	在	.

你必须在后面放置篮子，以便装运。

" [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .

"	The	next	afternoon	,	all	was	in	readiness	at	the	appointed	hour	.
"	这	下一个	下午	,	全部	曾是	在	准备就绪	在	这	任命	小时	.

“第二天下午，一切就绪，时间已定。”

[ðə; ði] ['kæriɔːl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	carryall	was	at	the	door	,	waiting	to	receive	its	portion	of	the	party	,
这	手提包	曾是	在	这	门	,	等待	到	收到	它是	部分	的	这	派对	,

手提箱放在门口，等着接收它那份派对的宾客。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][bɪ'haɪnd] .

and	the	wagon	was	fastened	to	a	post	behind	.
和	这	车皮	曾是	系紧	到	一个	邮政	在后面	.

马车被拴在后面的柱子上。

['dʒoʊnəs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɔːl] [hɔːrs] ,

Jonas	stood	at	the	head	of	the	carryall	horse	,
乔纳斯	站立	在	这	头	的	这	手提包	马	,

乔纳斯站在驮运马的马头上，

[tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn] .

to	hold	him	still	while	the	people	should	be	getting	in	.
到	抓住	他	仍然	尽管	这	人们	应该	是	获得	在	.

让他保持静止，以便人们可以进入。

['rɔləu][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['wægən] [hɔːrs] .

Rollo	was	near	the	wagon	horse	.
罗洛	曾是	靠近	这	车皮	马	.

罗洛就在马车马匹附近。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][ʌn'fæs(ə)n][hɪm; ɪm] , ['dʒoʊnəs] ? ”

“	Shall	I	unfasten	him	,	Jonas	?	”
“	将	我	解开	他	,	乔纳斯	?	”

“乔纳斯，我该给他解开锁吗？”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌn'fæs(ə)n][hɪm; ɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	can't	unfasten	him	,	”	said	he	.
“	你	不能	解开	他	,	”	说	他	.

“你解不开他的扣子，”他说。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː][traɪ] .

“	O	yes	,	I	can	,	if	you	will	only	let	me	try	.
“	哦	是的	,	我	能	,	如果	你	将要	仅有的	让	我	尝试	.

“哦，是的，我可以，只要你让我试试。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	158	]
"	[	页	-	]

“[第 158 页]

['rɔləu] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

Rollo	approached	the	horse	,
罗洛	接近	这	马	,

罗洛走向那匹马，

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ]

and	cautiously	reached	out	his	hands	to	unhook	the	chain	from	the	ring
和	谨慎地	达到	出去	他的	双手	到	解开	这	链	从	这	戒指

[æt; ət] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [maʊθ] ,

at	the	horse's	mouth	,
在	这	马匹	嘴	,

他小心翼翼地伸出手，解开马嘴上链环上的链子。

['stændɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [bæk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ,

standing	a	good	way	back	,	and	leaning	forward	on	tiptoe	,
常设	一个	好的	方式	后退	,	和	倾斜	向前	在	脚尖	,

他后退一步，踮起脚尖向前倾。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [baɪt] [hɪm; ɪm] .

as	if	he	thought	the	horse	would	bite	him	.
作为	如果	他	想法	这	马	会	咬	他	.

好像他觉得那匹马会咬他似的。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , ['rɔləu] ? ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	What	are	you	afraid	of	,	Rollo	?	”	said	Jonas	.
“	什么	是	你	害怕的	的	,	罗洛	?	”	说	乔纳斯	.

“罗洛，你害怕什么？”乔纳斯问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ ['oʊnli] [aɪ] [kɑːnt] [riːtʃ] ['veri] [wel] . ”

“	Nothing	,	”	said	Rollo	;	“	only	I	can't	reach	very	well	.	”
“	没有什么	,	”	说	罗洛	;	“	仅有的	我	不能	抵达	非常	出色地	.	”

“没什么，”罗洛说，“只是我够不着。”

“ [stænd] [ʌp] ['nɪrər] . ”

“	Stand	up	nearer	.	”
“	站立	向上	更近	.	”

“站近点。”

“ [bʌt; bət] [pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [baɪt] [ˌem 'iː] . ”

“	But	perhaps	he	might	bite	me	.	”
“	但	也许	他	可能	咬	我	.	”

“但他或许会咬我。”

“ [pəj] !

“	Poh	!
“	波	!

“呸！

[hiː; hi] ['nevər] [baɪts] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

he	never	bites	,	”	said	Jonas	.
他	绝不	咬	,	”	说	乔纳斯	.

“他从不咬人，”乔纳斯说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] , [ɪn] [ʌn'fæsənɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [ðæt] . ”

“	There	is	only	one	danger	to	guard	against	,	in	unfastening	such	a	horse	as	that
“	那里	是	仅有的	一	危险	到	警卫	反对	,	在	解开	这样的	一个	马	作为	那

: ”

“解开这样一匹马的缰绳，只有一种危险需要提防。”

“ [wʌt] ['deɪndʒər] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	What	danger	?	”	said	Rollo	.
“	什么	危险	?	”	说	罗洛	.

“什么危险？”罗洛问道。

“ ['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [step] [ænd; ənd] [tred] [ɑːn][jʊr; jər] [fʊt] .

“	Danger	that	he	may	step	and	tread	on	your	foot	.
”	危险	那	他	可能	步	和	踏	在	你的	脚	.

“他可能会踩到你的脚，这很危险。”

” ['rɔləu] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['deɪndʒər] ;

”	Rollo	looked	down	at	his	feet	,	and	began	to	consider	this	danger	;
”	罗洛	看起来	向下	在	他的	脚	,	和	开始	到	考虑	这	危险	;

罗洛低头看着自己的脚，开始思考这个危险；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,

but	just	then	his	father	and	mother	came	out	,	followed	by	the	two	girls	,
但	只是	然后	他的	父亲	和	母亲	来了	出去	,	随后	经过	这	二	女孩们	,

就在这时，他的父母出来了，后面跟着两个女孩。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɔːl] .

and	took	their	seats	in	the	carryall	.
和	采取	他们的	座位	在	这	手提包	.

他们随后在手提箱里坐了下来。

['dʒoʊnəs] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['helpɪŋ] ['rɔləu][ɪn] , [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [hɪm'self]

Jonas	then	came	to	the	wagon	,	and	,	after	helping	Rollo	in	,	he	got	in	himself
乔纳斯	然后	来了	到	这	车皮	,	和	,	后	帮助	罗洛	在	,	他	得到	在	他自己

,

,

,

乔纳斯随后来到马车旁，帮罗洛上了车后，自己也上了车。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [went] , ['veri] ['hæpɪli] .

and	away	the	whole	party	went	,	very	happily	.
和	离开	这	所有的	派对	去	,	非常	快乐地	.

于是，一行人兴高采烈地离开了。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['rɒloʊz] ['mʌðər] , [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wægən] ,

After	riding	for	some	time	,	Rollo's	mother	,	upon	looking	back	towards	the	wagon	,
后	骑术	为了	一些	时间	,	罗洛的	母亲	,	之上	寻找	后退	向	这	车皮	,

[sɔː]

saw
锯

骑了一会儿车后，罗洛的母亲回头望向马车，发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ðæt] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .

that	Rollo	was	making	signs	as	if	he	wanted	them	to	stop	.
那	罗洛	曾是	制作	标志	作为	如果	他	通缉	他们	到	停止	.

罗洛做了个手势，好像想让他们停下来。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

She	told	Mr	.	Holiday	,	and	he	accordingly	stopped	his	horse	,	and	waited
她	讲述	先生	.	假期	,	和	他	因此	停止	他的	马	,	和	等待

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wægən] [keɪm] [ʌp] .

until	the	wagon	came	up	.
直到	这	车皮	来了	向上	.

她告诉了霍利迪先生，于是他勒住马，等着马车过来。

['rɔləu][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [prə'poʊz] .

Rollo	had	a	plan	to	propose	.
罗洛	有	一个	计划	到	提出	.

罗洛有一个提案计划。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Father** , ” **said** **he** ,
“ 父亲 , ” 说 他 ,

“父亲，”他说，

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] ['dʒoʊnəs] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæriːl] [ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər]
“ **I** **wish** **you** **would** **let** **Jonas** **come** **into** **the** **carryall** **and** **drive** **you** **and** **mother**
“ 我 希望 你 会 让 乔纳斯 来 进入 这 手提包 和 驾驶 你 和 母亲
,
,
,

“我希望你能让乔纳斯坐上手提车，载着你和妈妈。”

[ænd; ənd] [let] ['meri] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['luːsi] [kʌm] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”
and **let** **Mary** **and** **cousin** **Lucy** **come** **and** **ride** **with** **me** . ”
和 让 玛丽 和 表哥 露西 来 和 骑 和 我 . ”

让玛丽和表妹露西来和我一起骑车吧。”

“ [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [draɪv] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ **But** **who** **will** **drive** **?** ” **said** **his** **father** .
“ 但 WHO 将要 驾驶 ? ” 说 他的 父亲 .

“可是谁来开车呢？”他父亲问道。

“ [aɪl] [draɪv] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .
“ **I'll** **drive** , ” **replied** **Rollo** .
“ 患病的 驾驶 , ” 回复 罗洛 .

“我来开车，”罗洛回答道。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [hiː; hi] [kɑːnt] [draɪv] ; [hiː; hi] [wɪl] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ðə; ði] ['wægən] . ”
“ **O** **no** , ” **said** **his** **mother** , “ **he** **can't** **drive** ; **he** **will** **overturn** **the** **wagon** . ”
“ 哦 不 , ” 说 他的 母亲 , ” 他 不能 驾驶 ; 他 将要 颠覆 这 车皮 . ”

“哦，不，”他母亲说，“他不会开车；他会把马车翻的。”

“ [waɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] [kæn; kən] [draɪv] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ **Why** , **mother** , **I** **can** **drive** , ” **said** **Rollo** .
“ 为什么 , 母亲 , 我 能 驾驶 , ” 说 罗洛 .

“妈妈，我会开车，”罗洛说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ **I** **have** **been** **driving** **some** **time** . ”
“ 我 有 到过 驾驶 一些 时间 . ”

“我开车已经有一段时间了。”

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **I** **rather** **think** **there** **will** **be** **no** **danger** , ” **said** **Mr** . **Holiday** **to** **his** **wife** ,
“ 我 相当 思考 那里 将要 是 不 危险 , ” 说 先生 . 假期 到 他的 妻子 ,

“我觉得应该不会有危险，”霍利迪先生对妻子说。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .
turning **towards** **her** **as** **she** **sat** **upon** **the** **back** **seat** .
转弯 向 她 作为 她 卫星 之上 这 后退 座位 .

她坐在后座上，他转过身去看她。

“ [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['prɪti] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [kloʊz] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
“ **The** **road** **is** **pretty** **level** **and** **retired** , **and** **he** **will** **keep** **close** **along** **behind** **the**
“ 这 路 是 漂亮的 等级 和 退休 , 和 他 将要 保持 关闭 沿着 在后面 这
['kæriːl] .
carryall .
手提包 .

“这条路相当平坦，而且人烟稀少，他会紧跟在货车后面。”

〃 ['rɒloʊz] ['mʌðər] [lʊkt] ['ræðər] ['daʊtfəli] ,
〃 Rollo's mother looked rather doubtfully ,
〃 罗洛的 母亲 看起来 相当 怀疑地 ,

罗洛的母亲看起来有些疑惑，

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ]
and yet she could not help feeling a certain degree of pleasure at thinking
和 然而 她 可以 不是 帮助 感觉 一个 肯定 程度 的 乐趣 在 思维
[ðæt] ['rɔləu][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ə'loʊn] .
that Rollo was old enough to drive alone .
那 罗洛 曾是 老的 足够的 到 驾驶 独自的 .

然而，想到罗洛已经到了可以独自开车的年纪，她还是忍不住感到一丝欣慰。

[ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kən'sentid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] .
She accordingly consented , and the change was at once made .
她 因此 同意 , 和 这 改变 曾是 在 一次 制成 .

于是她同意了，更改立即生效。

['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɔ:l] , [ænd; ənd]
Rollo's father and mother sat on the back seat of the carryall , and
罗洛的 父亲 和 母亲 卫星 在 这 后退 座位 的 这 手提包 , 和

罗洛的父母坐在旅行车的后座上，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

['dʒoʊnəs] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] ; [waɪl] ['rɔləu] , ['meri] , [ænd; ənd] ['lu:si] [tʊk] [pə'zeʃn]
Jonas before , to drive them ; while Rollo , Mary , and Lucy took possession
乔纳斯 前 , 到 驾驶 他们 ; 尽管 罗洛 , 玛丽 , 和 露西 采取 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
of the wagon .
的 这 车皮 .

乔纳斯先开车；而罗洛、玛丽和露西则接管了马车。

['rɔləu] [droʊv] ['veri] [wel] .
Rollo drove very well .
罗洛 驾驶 非常 出色地 .

罗洛驾驶技术非常好。

[hi:; hi] [kept] [nɪr] [ðə; ði] ['kæriɔ:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]
He kept near the carryall , and was so attentive to his business as a
他 保留 靠近 这 手提包 , 和 曾是 所以 细心 到 他的 商业 作为 一个
['draɪvər] ,
driver ,
司机 ,

他一直待在搬运车附近，并且非常专注于他的驾驶工作。

[ænd; ənd][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd][dʒoʊlts] ,
and so successful in avoiding stones and jolts ,
和 所以 成功的 在 避免 石头 和 震动 ,

因此，它成功地避开了石头和颠簸。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['vi:ək(ə)lz] [ðeɪ] [met] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
and in turning out for the various vehicles they met upon the road ,
和 在 转弯 出去 为了 这 各种各样的 车辆 他们 遇见 之上 这 路 ,

并为他们在路上遇到的各种车辆下车，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [let] [hɪm; ɪm] [draɪv] [soʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
that his father let him drive so all the rest of the way .
那 他的 父亲 让 他 驾驶 所以 全部 这 休息 的 这 方式 .

他父亲让他开车，所以剩下的路程都是他开的。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

They	gradually	approached	the	sea	-	shore	.
他们	逐步地	接近	这	海	-	支撑	.

他们逐渐靠近了海边。

[ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] [waɪld][ænd; ənd] ['hɪli] ,

The	country	grew	wild	and	hilly	,
这	国家	生长	荒野	和	丘陵	,

国家变得荒凉多山，

[ænd; ənd] [greɪt] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][roʊd] [saɪd] .

and	great	ledges	of	rocks	were	seen	in	the	fields	and	by	the	road	side	.
和	伟大的	壁架	的	岩石	是	已见	在	这	字段	和	经过	这	路	边	.

在田野里和路边可以看到巨大的岩石峭壁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'sent] , [ðə; ði] [brɔːd] [siː] [bɜːrst]['ɪntuː] [vjuː] ,

At	length	,	upon	the	summit	of	a	long	ascent	,	the	broad	sea	burst	into	view	,
在	长度	,	之上	这	首脑	的	一个	长的	上升	,	这	广阔	海	爆裂	进入	看法	,

终于，在漫长攀登的顶峰，广阔的大海映入眼帘。

['stretʃiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [smuːð] [ænd; ənd] ['glæsi] ,

stretching	along	the	horizon	before	them	,	smooth	and	glassy	,
伸展	沿着	这	地平线	前	他们	,	光滑的	和	玻璃状	,

沿着他们面前的地平线延伸开去，光滑如镜。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [seɪl]['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

with	here	and	there	a	small	white	sail	almost	motionless	in	the	distance	.
和	这里	和	那里	一个	小的	白色的	帆	几乎	静止不动	在	这	距离	.

远处偶尔可见一小片白色帆，几乎静止不动。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sændi] [biːtʃ] .

Below	them	was	a	long	,	sandy	beach	.
以下	他们	曾是	一个	长的	,	沙	海滩	.

他们脚下是一片绵长的沙滩。

[ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	surf	was	breaking	against	it	.
这	冲浪	曾是	打破	反对	它	.

海浪拍打着它。

[ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [wʊd] [raɪz][ænd; ənd]

A	swell	of	the	sea	,	of	the	whole	length	of	the	beach	,	would	rise	and
一个	膨胀	的	这	海	,	的	这	所有的	长度	的	这	海滩	,	会	上升	和

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

整个海滩都会涌起巨浪，不断向前推进。

['groʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] ,

growing	higher	and	more	distinct	as	it	approached	,
生长	更高	和	更多的	清楚的	作为	它	接近	,

随着距离的拉近，它变得越来越高，越来越清晰。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [foʊm] ,

and	then	it	would	break	over	upon	the	shore	in	one	long	line	of	foam	,
和	然后	它	会	休息	超过	之上	这	支撑	在	一	长的	线	的	泡沫	,

然后，它会像一道长长的泡沫线一样拍打在岸边。

[waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [kɜːrvd] [tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrvətʃər]
white **and** **beautiful** **,** **and** **gracefully** **curved** **to** **adapt** **itself** **to** **the** **curvature**
白色的 和 美丽的 , 和 优雅地 弯曲 到 适应 本身 到 这 曲率
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .
of **the** **shore** **.**
的 这 支撑 .

洁白美丽，优美的弧线与海岸线的弧度完美契合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **161** **]**
[页 -]

[第161页]

[æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['prɔməntəriz] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['rɑːks]
At **the** **extremities** **of** **the** **beach** **,** **points** **and** **promontories** **of** **ragged** **rocks**
在 这 四肢 的 这 海滩 , 积分 和 海岬 的 破烂不堪 岩石
[ɪk'stendɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
extended **out** **into** **the** **water** **,**
扩展 出去 进入 这 水 ,

在海滩的尽头，嶙峋的岩石岬角伸入水中。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪkəz] [wɪtʃ] [foʊmd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
white **with** **the** **breakers** **which** **foamed** **and** **struggled** **around** **them** **.**
白色的 和 这 断路器 哪个 泡沫 和 挣扎 大约 他们 .

白色的浪花在他们周围翻腾翻滚，泡沫四溅。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [rɔːr] , [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
From **the** **whole** **there** **arose** **a** **continued** **and** **solemn** **roar** **,** **like** **the** **sound** **of**
从 这 所有的 那里 出现 一个 持续 和 庄严 吼 , 喜欢 这 声音 的
[ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtərfɔːl] .
a **great** **waterfall** **.**
一个 伟大的 瀑布 .

从整个空间中传来持续而庄严的轰鸣声，如同巨大的瀑布声。

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]['rɔləu] ,
Mr **.** **Holiday** **stopped** **his** **horse** **by** **the** **side** **of** **the** **road** **,** **and** **Rollo** **,**
先生 . 假期 停止 他的 马 经过 这 边 的 这 路 , 和 罗洛 ,

霍利迪先生把马停在路边，罗洛，

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [stɑːpt] ['ɔːlsoʊ] .
when **he** **reached** **the** **place** **,** **stopped** **also** **.**
什么时候 他 达到 这 地方 , 停止 还 .

他到达目的地后也停了下来。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ **Here** **we** **are** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 这里 我们 是 , ” 说 罗洛 .

“我们到了，”罗洛说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [siː] . ”
“ **That's** **the** **sea** **.** **”**
“ 那就是 这 海 . ”

“那是大海。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [biːtʃ] ? ” [sed] ['luːsi] .
“ **Where's** **the** **beach** **?** **”** **said** **Lucy** **.**
“ 在哪里? 这 海滩 ? ” 说 露西 .

“海滩在哪里？”露西问道。

['meri] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Mary **was** **silent** **.**
玛丽 曾是 沉默的 .

玛丽沉默不语。

“ [kʌm] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [lets] [draɪv] [ɑːn] . ”
“ Come , ” said Rollo , “ let's drive on . ”
“ 来 , ” 说 罗洛 , “ 我们来吧 驾驶 在 . ”

“走吧，”罗洛说，“我们继续赶路。”

“ [oʊ][noʊ] , ” [sed] [ˈmeri] , “ [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . ”
“ O no , ” said Mary , “ wait here a few minutes . ”
“ 哦 不 , ” 说 玛丽 , “ 等待 这里 一个 很少 分钟 . ”

“哦，不，”玛丽说，“请在这里等几分钟。”

“ [ˈdʒoʊnəs] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ Jonas , what are you waiting for ? ” said Rollo .
“ 乔纳斯 , 什么 是 你 等待 为了 ? ” 说 罗洛 .

“乔纳斯，你还在等什么？”罗洛说道。

“ [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , ” [sed] [ˈrɒloʊz] [ˈfɑːðər] ,
“ I wished him to stop here a few minutes , ” said Rollo's father ,
“ 我 希望 他 到 停止 这里 一个 很少 分钟 , ” 说 罗洛的 父亲 ,

“我希望他能在这里停留几分钟，”罗洛的父亲说道。

“ [tuː; tə][let][ˌjuː ˈes] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .
“ to let us look at the prospect .
“ 到 让 我们 看 在 这 前景 .

“让我们看看前景如何。”

” [ˈrɔləu] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]
” Rollo said no more , though he could not understand what his father was
” 罗洛 说 不 更多的 , 尽管 他 可以 不是 理解 什么 他的 父亲 曾是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
waiting for .
等待 为了 .

罗洛没有再说话，尽管他无法理解父亲在等什么。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ; [ˈrɔləu][wʌz; wəz]
They all sat still , looking at the view , and saying very little ; Rollo was
他们 全部 卫星 仍然 , 寻找 在 这 看法 , 和 说 非常 小的 ; 罗洛 曾是
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈrestləs] .
impatient and restless .
不耐烦 和 不安 .

他们都静静地坐着，欣赏着风景，很少说话；罗洛却不耐烦，坐立不安。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˈdʒoʊnəs]
In a short time , however , Jonas
在 一个 短的 时间 , 然而 , 乔纳斯

然而，在很短的时间内，乔纳斯

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[droʊv] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˈrɔləu] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
drove on , and Rollo followed him .
驾驶 在 , 和 罗洛 随后 他 .

车子继续向前行驶，罗洛跟在他后面。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvæli] , [wer] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈgen] ,
They went down into a sort of valley , where they lost sight of the water again ,
他们 去 向下 进入 一个 种类 的 谷 , 在哪里 他们 丢失的 视线 的 这 水 再次 ,

他们下到一处山谷里，再次看不到水了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][sænd]
and **then** **,** **after** **winding** **around** **for** **some** **time** **among** **the** **rocks** **and** **sand**
和 然后 , 后 绕线 大约 为了 一些 时间 之中 这 岩石 和 沙
[hɪlz] ,
hills **,**
丘陵 ,

然后，在岩石和沙丘间蜿蜒穿行了一段时间后，

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['peb(ə)l] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
they **came** **at** **length** **to** **a** **high** **ridge** **of** **pebble** **stones** **,** **which** **ran** **along** **the**
他们 来了 在 长度 到 一个 高的 岭 的 卵石 石头 , 哪个 跑 沿着 这
[ʃɔːr] ;
shore **;**
支撑 ;

他们最终来到了一处沿着海岸延伸的高高的鹅卵石脊；

[ænd; ənd] [sər'maʊntɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [biːtʃ] [spred] [aʊt] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
and **surmounting** **this** **,** **they** **found** **the** **white** **beach** **spread** **out** **close** **before** **them** **,**
和 克服 这 , 他们 成立 这 白色的 海滩 传播 出去 关闭 前 他们 ,

克服了这些困难之后，他们发现眼前就是一片绵延的白色沙滩。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [weɪv] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː] [foʊm] [ə'pɑːn]
while **a** **long** **line** **of** **wave** **was** **just** **curling** **over** **and** **dashing** **into** **foam** **upon**
尽管 一个 长的 线 的 海浪 曾是 只是 冰壶 超过 和 帅气 进入 泡沫 之上
[ðə; ði][sænd] .
the **sand** **.**
这 沙 .

一长串海浪翻滚着涌来，拍打在沙滩上，激起阵阵泡沫。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hevi] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They **fastened** **the** **horses** **to** **some** **heavy** **pieces** **of** **timber** **,** **the** **remains** **of** **a**
他们 系紧 这 马匹 到 一些 重的 件 的 木材 , 这 遗迹 的 一个
[rek] ,
wreck **,**
破坏 ,

他们把马拴在一些沉重的木头上，这些木头是沉船残骸。

[wɪtʃ] [leɪ] [ʌp] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .
which **lay** **up** **high** **upon** **the** **sand** **.**
哪个 躺 向上 高的 之上 这 沙 .

它们高高地躺在沙地上。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [waɪd] [biːtʃ] ! ” [sed] ['rɔləu] .
“ **O** **,** **what** **a** **wide** **beach** **!** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 哦 , 什么 一个 宽的 海滩 ! ” 说 罗洛 .

“哦，多么宽阔的海滩啊！”罗洛说道。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [biːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
The **truth** **is** **,** **that** **when** **he** **saw** **the** **beach** **from** **the** **hill** **,**
这 真相 是 , 那 什么时候 他 锯 这 海滩 从 这 爬坡道 ,

事实是，当他从山上看到海滩时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [laɪn] [ʌv; əv][sænd] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
it **looked** **like** **a** **mere** **line** **of** **sand** **,** **extending** **along** **the** **shore** **.**
它 看起来 喜欢 一个 仅仅 线 的 沙 , 扩展 沿着 这 支撑 .

它看起来就像一条沿着海岸线延伸的沙线。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] ['eriə] , ['dʒentli] [dɪ'sendɪŋ]

But	now	he	found	it	was	a	broad	and	smooth	area	,	gently	descending
但	现在	他	成立	它	曾是	一个	广阔	和	光滑的	区域	,	轻轻地	下降

[tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] .

towards	the	water	.
向	这	水	.

但现在他发现这是一片宽阔平坦的区域，缓缓向下延伸至水边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	firm	,	so	that	the	children	could	run	about	upon	it	.
它	曾是	公司	,	所以	那	这	孩子们	可以	跑步	关于	之上	它	.

它很结实，孩子们可以在上面跑来跑去。

['rɔləu] [went] [daʊn] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ]

Rollo	went	down	pretty	near	to	the	water's	edge	,	and	amused	himself	by
罗洛	去	向下	漂亮的	靠近	到	这	水的	边缘	,	和	觉得好笑	他自己	经过

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][sɜːrf] .

watching	the	surf	.
观看	这	冲浪	.

罗洛走到离水边很近的地方，饶有兴致地看着海浪。

[iːtʃ] [weɪv] [wʊd] [rɪ'siːd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] ,

Each	wave	would	recede	after	it	broke	,	and	run	off	,
每个	海浪	会	消退	后	它	打破	,	和	跑步	离开	,

每一波浪潮破碎后都会退去，然后消散。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [draɪ] ; [ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ə'nʌðər] [weɪv]

leaving	a	broad	piece	of	the	beach	dry	;	until	,	in	a	moment	more	,	another	wave
离开	一个	广阔	片	的	这	海滩	干燥	;	直到	,	在	一个	片刻	更多的	,	其他	海浪

[wʊd]

would
会

留下一大片干燥的沙滩；然而，片刻之后，又一波浪潮袭来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[kʌm] ['kɜːrlɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ;

come	curling	on	,	and	break	over	the	retreating	water	of	the	former	;
来	冰壶	在	,	和	休息	超过	这	撤退	水	的	这	以前的	;

来吧，卷曲着，冲破先前退去的水面；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌʃ] [ʌp] [ðə; ði][sænd] , [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['ræpɪd] [striːm] ,

and	then	it	would	rush	up	the	sand	,	in	a	broad	and	rapid	stream	,
和	然后	它	会	匆忙	向上	这	沙	,	在	一个	广阔	和	迅速的	溪流	,

然后它会沿着沙地奔涌而上，形成一道宽阔而湍急的水流。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['rɒloʊz] [fiːt] .

all	along	the	shore	,	almost	to	Rollo's	feet	.
全部	沿着	这	支撑	,	几乎	到	罗洛的	脚	.

沿着海岸线，几乎一直延伸到罗洛的脚边。

['rɔləu] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ; [ænd; ənd]

Rollo	asked	his	father	to	let	him	take	off	his	shoes	and	stockings	;	and
罗洛	问	他的	父亲	到	让	他	拿	离开	他的	鞋	和	长筒袜	;	和

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .

he	did	so	.
他	做过	所以	.

罗洛请求父亲让他脱掉鞋袜；父亲照做了。

[ˈrɔləu] [pʊt] [iːtʃ] [ˈstɑːkɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪts] [ʃuː] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [draɪ] ,

Rollo	**put**	**each**	**stocking**	**into**	**its**	**shoe**	**,**	**to**	**keep**	**them**	**dry**	**,**
罗洛	放	每个	袜	进入	它是	鞋	,	到	保持	他们	干燥	,

罗洛把每只袜子都放进鞋子里，以保持袜子干燥。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sænd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	**then**	**laid**	**them**	**down**	**upon**	**the**	**sand**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**the**	**waves**	**.**
和	然后	铺设	他们	向下	之上	这	沙	超过	这	抵达	的	这	波浪	.

然后将它们放在海浪无法触及的沙滩上。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [riˈtriːtid] ,

Then	**he**	**would**	**watch**	**the**	**waves**	**,**	**and**	**whenever**	**the**	**water**	**retreated**	**,**
然后	他	会	手表	这	波浪	,	和	每当	这	水	撤退	,

然后他会观察海浪，每当海水退去时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [nuː] [weɪv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɜːrlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

he	**would**	**follow**	**it**	**down**	**until**	**he**	**met**	**the**	**new**	**wave**	**coming**	**curling**	**up**	**at**	**him**
他	会	跟随	它	向下	直到	他	遇见	这	新的	海浪	未来	冰壶	向上	在	他

,

,

,

他会一路追踪下去，直到遇到迎面而来的新一波浪潮。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [rʌn] , [ðə; ði] [weɪv] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

when	**he**	**would**	**turn**	**and**	**run**	**,**	**the**	**wave**	**after**	**him**	**,**	**to**	**the**	**shore**	**;**
什么时候	他	会	转动	和	跑步	,	这	海浪	后	他	,	到	这	支撑	;

当他转身奔跑时，海浪也随之奔向岸边；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [broʊk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	**when**	**the**	**wave**	**broke**	**,**	**it**	**would**	**throw**	**the**	**water**	**all**	**around**	**his**	**feet**	**.**
和	什么时候	这	海浪	打破	,	它	会	扔	这	水	全部	大约	他的	脚	.

当海浪拍打过来时，海水会溅到他的脚边。

[ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈmeri] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɛlz] .

Lucy	**and**	**Mary**	**walked**	**along**	**the**	**other**	**shore**	**at**	**a**	**greater**	**distance**	**,**	**looking**	**for**	**shells**	**.**
露西	和	玛丽	步行	沿着	这	其他	支撑	在	一个	更大的	距离	,	寻找	为了	贝壳	.

露西和玛丽沿着对岸走得更远，寻找贝壳。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] .

They	**found**	**a**	**great**	**many**	**.**
他们	成立	一个	伟大的	许多	.

他们找到了很多。

[ˈrɔləu] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˌeksklaˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈevri] [nuː] [ʃel] [ðeɪ] [faʊnd] ,

Rollo	**could**	**hear**	**their**	**exclamations**	**of**	**delight**	**at**	**every**	**new**	**shell**	**they**	**found**	**,**
罗洛	可以	听到	他们的	感叹词	的	喜	在	每一个	新的	壳	他们	成立	,

罗洛能听到他们每找到一枚新贝壳就发出的欣喜叫喊声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [tuː] ;

and	**they**	**were**	**continually**	**calling**	**upon**	**him**	**to**	**come**	**and**	**get**	**some**	**too**	**;**
和	他们	是	持续	呼叫	之上	他	到	来	和	得到	一些	也	;

他们不断地叫他过来也拿一些；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɜːrf] .

but	**he**	**was**	**too**	**much**	**occupied**	**with**	**the**	**surf**	**.**
但	他	曾是	也	很多	占领	和	这	冲浪	.

但他当时满脑子都是冲浪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['rɒloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['luːsi] [kɔːl] [aʊt] ,

At	length	,	Rollo's	attention	was	excited	by	hearing	Lucy	call	out	,
在	长度	,	罗洛的	注意力	曾是	兴奋的	经过	听力	露西	称呼	出去	,

最后，罗洛的注意力被露西的呼喊声吸引了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

“ [oʊ] ['meri] , ['meri] !

“	O	Mary	,	Mary	!
“	哦	玛丽	,	玛丽	!

“哦，玛丽，玛丽！

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [spʌndʒ] .

I	have	found	a	piece	of	sponge	.
我	有	成立	一个	片	的	海绵	.

我找到了一块海绵。

” ['rɔləu] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] .

”	Rollo	turned	around	to	look	.
”	罗洛	转向	大约	到	看	.

罗洛转过身去看。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

He	had	just	run	up	from	the	water	,	and	was	standing	beyond	the
他	有	只是	跑步	向上	从	这	水	,	和	曾是	常设	超过	这

[riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ,

reach	of	the	surf	,
抵达	的	这	冲浪	,

他刚从水里跑上来，站在海浪够不到的地方。

[ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [weɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [sent] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

though	the	water	which	each	wave	,	as	it	broke	,	sent	up	upon	the	shore	,
尽管	这	水	哪个	每个	海浪	,	作为	它	打破	,	发送	向上	之上	这	支撑	,

尽管每一道波浪破碎时都会溅到岸上，

[pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

played	around	his	feet	.
玩	大约	他的	脚	.

在他脚边玩耍。

“ [haʊ] [bɪg][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɔləu] ,

“	How	big	is	it	?	”	said	Rollo	,
“	如何	大的	是	它	?	”	说	罗洛	,

“它有多大？”罗洛问道。

“ [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ]['fɪŋgər] . ”

“	About	as	big	as	my	finger	.	”
“	关于	作为	大的	作为	我的	手指	.	”

“大概跟我手指差不多粗。”

“ [hoʊ] ! ” [sed] ['rɔləu] ; “ [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] [bɪg] .

“	Ho	!	”	said	Rollo	;	“	that	is	not	very	big	.
“	何	!	”	说	罗洛	;	“	那	是	不是	非常	大的	.

“嚯！”罗洛说，“那不算很大。”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [weɪv] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][bɜːrst][dʒʌst][bɪ'haɪnd]['rɔləu] ,

”	Just	at	this	instant	,	a	wave	larger	than	usual	burst	just	behind	Rollo	,
”	只是	在	这	立即的	,	一个	海浪	更大的	比	通常	爆裂	只是	在后面	罗洛	,

就在这时，罗洛身后突然爆发出一道比平时更大的波浪，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sent][ʌp][ə; eɪ]['tɔːrənt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːl][ə'raʊnd][hɪm; ɪm],

and	it	sent	up	a	torrent	of	water	all	around	him	,
和	它	发送	向上	一个	激流	的	水	全部	大约	他	,

于是，水流在他周围奔涌而出。

[wɪtʃ][roʊz]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][niːz].

which	rose	almost	up	to	his	knees	.
哪个	玫瑰	几乎	向上	到	他的	膝盖	.

那东西几乎涨到了他的膝盖。

['rɔləu][wʌz; wəz]['fraɪt(ə)nd].

Rollo	was	frightened	.
罗洛	曾是	害怕	.

罗洛很害怕。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn]; [bʌt; bət][soʊ][mʌtʃ]['wɔːtər][kən'fjuːzd][ænd; ənd][ɪm'bærəst][hɪm; ɪm].

He	started	to	run	;	but	so	much	water	confused	and	embarrassed	him	.
他	开始	到	跑步	;	但	所以	很多	水	使困惑	和	尴尬的	他	.

他开始跑，但大量的水让他感到困惑和尴尬。

[hiː; hi]['stægərd].

He	staggered	.
他	交错	.

他踉跄了一下。

“[stænd][stɪl], ['rɔləu] , ”[sed][hɪz; ɪz]['fɑːðər].

“	Stand	still	,	Rollo	,	”	said	his	father	.
“	站立	仍然	,	罗洛	,	”	说	他的	父亲	.

“站住，罗洛，”他父亲说。

['rɔləu][ðen][stʊd][stɪl]; [bʌt; bət][baɪ][ðɪs][taɪm][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][rɪ'siːdɪŋ],

Rollo	then	stood	still	;	but	by	this	time	the	water	was	receding	,
罗洛	然后	站立	仍然	;	但	经过	这	时间	这	水	曾是	消退	,

罗洛随即站住了；但此时水位已经开始下降。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz][fel][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][tuː][ʃuːz], [wɪtʃ][hæd; həd][bɪn]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][weɪv]

and	his	eyes	fell	upon	his	two	shoes	,	which	had	been	taken	up	by	the	wave
和	他的	眼睛	跌倒	之上	他的	二	鞋	,	哪个	有	到过	已采取	向上	经过	这	海浪

,

,

,

他的目光落在了被海浪卷走的两只鞋子上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][naʊ]['rʌnɪŋ]['ræpɪdlɪ][daʊn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ʃɔːr], [iːtʃ]['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][ɪts]['stɑːkɪŋ].

and	were	now	running	rapidly	down	from	the	shore	,	each	loaded	with	its	stocking	.
和	是	现在	跑步	快速	向下	从	这	支撑	,	每个	已加载	和	它是	袜	.

现在它们正从岸边快速奔跑下来，每只都背着长袜。

['rɔləu][ræn][tuː; tə][siːz][ðem; ðəm], [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][get][ðem; ðəm][bɪ'fɔːr][ðə; ðɪ]

Rollo	ran	to	seize	them	,	and	had	just	time	to	get	them	before	the
罗洛	跑	到	抢占	他们	,	和	有	只是	时间	到	得到	他们	前	这

罗洛跑过去想抓住他们，刚好赶在……之前抓住了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[nekst] [weɪv] [ədˈvænst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [dæʃ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

next	wave	advanced	and	was	ready	to	dash	over	them	.
下一个	海浪	先进的	和	曾是	准备好	到	短跑	超过	他们	.

下一波攻击已经逼近，准备冲向他们。

[hiː; hi][ræn][ʌp][əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] ,

He	ran	up	upon	the	sand	,
他	跑	向上	之上	这	沙	,

他跑上沙滩，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ˈsevrəl] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər]

and	put	his	shoes	several	yards	from	the	highest	place	that	the	water
和	放	他的	鞋	一些	码	从	这	最高	地方	那	这	水

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] .

had	come	to	.
有	来	到	.

他把鞋子放在离水淹到的最高点几码远的地方。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] , “ [naʊ] [get][maɪ] [ʃuːz] [ɪf] [juː; jʊ]

“	There	,	”	said	he	,	looking	back	at	the	waves	,	“	now	get	my	shoes	if	you
“	那里	,	”	说	他	,	寻找	后退	在	这	波浪	,	“	现在	得到	我的	鞋	如果	你

[kæn; kən] !

can	!
能	!

“好了，”他回头看着海浪说，“现在如果可以的话，帮我把鞋子拿来！”

” [ðə; ði] [weɪvz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtriːtɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz]

”	The	waves	said	nothing	,	but	went	on	breaking	and	then	retreating	,	just	as
”	这	波浪	说	没有什么	,	但	去	在	打破	和	然后	撤退	,	只是	作为

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

“海浪一言不发，只是继续拍打着海岸，然后退去，就像以前一样。”

[ˈrɔləu] [ðen] [went] [tuː; tə] [wer] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈʃɛlz]

Rollo	then	went	to	where	Mary	and	Lucy	were	,	and	began	to	collect	shells
罗洛	然后	去	到	在哪里	玛丽	和	露西	是	,	和	开始	到	收集	贝壳

.

:
.

罗洛随后走到玛丽和露西所在的地方，开始收集贝壳。

[ðeɪ] [faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

They	found	quite	a	number	of	different	kinds	,	all	along	the	shore	.
他们	成立	相当	一个	数字	的	不同的	种类	,	全部	沿着	这	支撑	.

他们在岸边发现了相当多的不同种类。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kɔːrs] , — [ˈbroʊkən][ænd; ənd][wɔːrn][baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

Some	were	large	and	coarse	,	—	broken	and	worn	by	the	water	.
一些	是	大的	和	粗	,	—	破碎的	和	磨损	经过	这	水	.

有些又大又粗糙，——已被水流冲刷得破损不堪。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp]

Some	were	so	thin	and	delicate	that	he	had	to	wrap	them	up
一些	是	所以	薄的	和	精美的	那	他	有	到	裹	他们	向上

[ˈkerfəli] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,

carefully	in	a	paper	,
小心	在	一个	纸	,

有些东西又薄又脆，他不得不小心翼翼地用纸包起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [hoʊm]

and	put	them	into	his	waistcoat	pocket	,	in	order	to	get	them	home
和	放	他们	进入	他的	马甲	口袋	,	在	命令	到	得到	他们	家

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

他把它们放进马甲口袋里，以便安全地带回家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [bɪ'saɪdz] ['ʃɛlz] .

The	children	found	several	other	curiosities	besides	shells	.
这	孩子们	成立	一些	其他	奇闻异事	除了	贝壳	.

除了贝壳，孩子们还发现了其他一些奇特的东西。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] ['peblz] , [ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv] [sænd] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

They	collected	pebbles	,	and	specimens	of	sand	,	of	different	colors	.
他们	集	鹅卵石	,	和	标本	的	沙	,	的	不同的	颜色	.

他们收集了不同颜色的鹅卵石和沙子样本。

['meri] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] ['aɪərn] [spaɪk] , [pər'hæps] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

Mary	found	an	old	iron	spike	,	perhaps	part	of	a	vessel	,
玛丽	成立	一个	老的	铁	长钉	,	也许	部分	的	一个	血管	,

玛丽发现了一根旧铁钉，也许是某个器皿的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] ['kɒŋkriːt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	sand	and	gravel	concreted	around	it	.
和	这	沙	和	碎石	混凝土	大约	它	.

周围用混凝土包裹着沙子和砾石。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [stoʊn] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn] ['aɪərn] .

It	looked	like	stone	growing	upon	iron	.
它	看起来	喜欢	石头	生长	之上	铁	.

它看起来像是石头长在铁上。

['rɔləu] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Rollo	also	found	a	small	piece	of	wood	,
罗洛	还	成立	一个	小的	片	的	木头	,

罗洛还找到了一小块木头。

['bætərd] [ænd; ənd] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

battered	and	worn	by	the	long	-	continued	action	of	the	waves	,
伤痕累累	和	磨损	经过	这	长的	-	持续	行动	的	这	波浪	,

饱经海浪长期侵蚀，变得破旧不堪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn'diːd] .

and	he	thought	it	was	very	curious	indeed	.
和	他	想法	它	曾是	非常	好奇的	的确	.

他觉得这确实非常奇怪。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[faɪn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɪld] [ðer; ðər]['bæskəts][wɪð; wɪθ] ['wʌndɜ-z] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə'baʊt] [θri:]

fine	,	the	children	filled	their	baskets	with	wonders	,	and	,	after	about	three
美好的	,	这	孩子们	已填	他们的	篮子	和	奇迹	,	和	,	后	关于	三

['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

quarters	of	an	hour	,
四分之一	的	一个	小时	,

很好，孩子们把篮子装满了各种各样的奇珍异宝，大约过了四十五分钟，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

they	set	out	on	their	return	home	.
他们	放	出去	在	他们的	返回	家	.

他们启程回家。

[wen] ['rɔləu] [went] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɔ:lmoʊst][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

When	Rollo	went	to	get	his	shoes	,	he	found	the	water	almost	up	to	them	.
什么时候	罗洛	去	到	得到	他的	鞋	,	他	成立	这	水	几乎	向上	到	他们	.

罗洛去拿鞋子时，发现水已经快淹到鞋子了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [ə'gen]

If	he	had	staid	away	a	little	longer	,	they	would	have	been	washed	away	again
如果	他	有	稳重	离开	一个	小的	更长	,	他们	会	有	到过	洗过	离开	再次

.

:

.

如果他再多待一会儿，他们就会再次被冲走。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

The	truth	was	,	the	tide	was	rising	.
这	真相	曾是	,	这	潮	曾是	上升	.

事实是，潮水正在上涨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ðə; ði] [klɪfs] .

THE	CLIFFS	.
这	悬崖	.

悬崖。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti] ['sloʊli] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

As	the	party	slowly	rode	away	from	the	beach	,
作为	这	派对	缓慢地	骑	离开	从	这	海滩	,

一行人缓缓驶离海滩，

['rɒloʊz] ['mʌðər] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] .

Rollo's	mother	asked	if	it	was	too	late	to	go	to	the	cliffs	.
罗洛的	母亲	问	如果	它	曾是	也	晚的	到	去	到	这	悬崖	.

罗洛的母亲问现在去悬崖边是不是太晚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['prɑ:spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .

There	was	a	splendid	prospect	from	the	cliffs	.
那里	曾是	一个	灿烂	前景	从	这	悬崖	.

从悬崖上望去，景色十分壮丽。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɑ:ki] ['presəpɪsiz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [si:] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt]

They	were	rocky	precipices	overhanging	the	sea	,	at	the	extremity	of	a	point
他们	是	岩石	悬崖	悬垂	这	海	,	在	这	末端	的	一个	观点

[ʌv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

它们是悬于海面之上的岩石峭壁，位于陆地的尽头。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

about	a	mile	from	the	beach	where	they	had	been	.
关于	一个	英里	从	这	海滩	在哪里	他们	有	到过	.

距离他们之前去的海滩大约一英里。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ˈrɔləu] [dɪd] [nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	two	girls	wanted	to	go	very	much	;	but	Rollo	did	not	care	so	much	about	it	.
这	二	女孩们	通缉	到	去	非常	很多	;	但	罗洛	做过	不是	关心	所以	很多	关于	它	.

:

两个女孩非常想去；但罗洛并不太在意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

He	was	in	haste	to	get	home	and	arrange	his	curiosities	.
他	曾是	在	匆忙	到	得到	家	和	安排	他的	奇闻异事	.

他急着回家整理他的收藏品。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [haʊˈevər] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

His	father	,	however	,	after	looking	at	his	watch	,
他的	父亲	,	然而	,	后	寻找	在	他的	手表	,

然而，他的父亲看了看手表后，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] .

said	that	he	thought	there	would	be	time	to	go	.
说	那	他	想法	那里	会	是	时间	到	去	.

他说他觉得会有时间去。

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] .

So	he	turned	his	horse's	head	in	the	right	direction	,	and	they	went	to	the	cliffs	.
所以	他	转向	他的	马匹	头	在	这	正确的	方向	,	和	他们	去	到	这	悬崖	.

于是他调转马头，朝着正确的方向走去，他们就到了悬崖边。

[ðə; ði] [ˈpresəpɪsiz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [haɪ] ,

The	precipices	were	very	high	,
这	悬崖	是	非常	高的	,

悬崖非常高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [dæʃt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðer; ðər] [fʊt] ;

and	the	swell	of	the	sea	dashed	and	roared	against	them	at	their	foot	;
和	这	膨胀	的	这	海	虚线	和	咆哮	反对	他们	在	他们的	脚	;

;

海浪拍打着他们的脚下，发出轰鸣声；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [lʊkt] [ˈveri] [smuːð] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]

and	yet	the	water	looked	very	smooth	at	a	little	distance	from
和	然而	这	水	看起来	非常	光滑的	在	一个	小的	距离	从

然而，从稍远的地方看，水面却显得非常平静。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ðə; ði] [lænd] .

the	land	.
这	土地	.

这片土地。

[ˈrɔləu] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [weɪvz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði]

Rollo	**wondered**	**why**	**there**	**should**	**be**	**waves**	**along**	**the**	**beach**	**and**	**against**	**the**
罗洛	想知道	为什么	那里	应该	是	波浪	沿着	这	海滩	和	反对	这

[ˈrɑːks] ,

rocks	**,**
岩石	,

罗洛想知道为什么海滩上和岩石上会有波浪。

[wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [siː] .

when	**there**	**were**	**none**	**out**	**in**	**the**	**open**	**sea**	**.**
什么时候	那里	是	没有任何	出去	在	这	打开	海	.

而公海上却一个也没有。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ] [nɪr] [ðə; ði]

“	**I**	**should**	**think**	**,**	**father**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**that**	**it**	**would**	**be**	**calmer**	**near**	**the**
“	我	应该	思考	,	父亲	,	”	说	他	,	“	那	它	会	是	更平静	靠近	这

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

“我想，父亲，”他说，“岸边应该会更平静一些。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwɪndi] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] . ”

and	**more**	**windy**	**out**	**upon**	**the**	**water**	**.**	**”**
和	更多的	刮风	出去	之上	这	水	.	”

水面上的风更大。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

“	**It**	**is**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**.**
“	它	是	,	”	说	他的	父亲	.

“是的，”他父亲说。

“ [ðen] , [waɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪgə(r)] ? ”

“	**Then**	**,**	**why**	**are**	**not**	**the**	**waves**	**bigger**	**?**	**”**
“	然后	,	为什么	是	不是	这	波浪	大	?	”

“那么，为什么海浪没有更大呢？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [æz; əz] [bɪg] . ”

“	**They**	**are**	**full**	**as**	**big**	**.**	**”**
“	他们	是	满的	作为	大的	.	”

“它们都很大。”

“ [waɪ] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [weɪvz] [æt; ət] [ɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] . ”

“	**Why**	**,**	**father**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**“**	**there**	**are**	**no**	**waves**	**at**	**all**	**out**	**from**	**the**	**land**	**.**	**”**
“	为什么	,	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	那里	是	不	波浪	在	全部	出去	从	这	土地	.	”

“父亲，”罗洛说，“陆地上根本没有波浪。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn]

“	**You**	**can't**	**see**	**them**	**very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**	**“**	**because**	**we**	**look**	**down**	**upon**
“	你	不能	看	他们	非常	出色地	,	”	说	他的	父亲	,	“	因为	我们	看	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“你们看不清他们，”他父亲说，“因为我们俯视着他们。”

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [smɔːl] [hɪlz] [bɪˈloʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌdɪsəˈpɪr] .

When	**we**	**are**	**upon**	**a**	**mountain**	**,**	**the**	**small**	**hills**	**below**	**almost**	**disappear**	**.**
什么时候	我们	是	之上	一个	山	,	这	小的	丘陵	以下	几乎	消失	.

当我们站在山顶上时，山下的小山丘几乎都看不见了。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [weɪvz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [siː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪl] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,

Besides	**,**	**the**	**waves**	**out**	**in**	**the**	**open**	**sea**	**,**	**in**	**such**	**a**	**still**	**time**	**as**	**this**	**,**
除了	,	这	波浪	出去	在	这	打开	海	,	在	这样的	一个	仍然	时间	作为	这	,

此外，在这样平静的时刻，茫茫大海上的波浪……

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [brɔːd] [swelz] ;
are **in** **the** **form** **of** **broad** **swells** **;**
是 在 这 形式 的 广阔 涌浪 ;

呈宽阔的波浪状；

[bʌt; bət] [ðiːz] [swelz] [ɑːr; ər]['broʊkən] [wen] [ðeɪ] [roʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs]
but **these** **swells** **are** **broken** **when** **they** **roll** **against** **the** **shore** **,** **and** **so** **this**
但 这些 涌浪 是 破碎的 什么时候 他们 卷 反对 这 支撑 , 和 所以 这
[meɪks] [ðə; ði][sɜːrf] . ”
makes **the** **surf** **.** **”**
制作 这 冲浪 . ”

但这些涌浪在撞击海岸时会被破碎，从而形成海浪。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['rɔləu] ,
“ **I** **mean** **to** **look** **over** **and** **see** **,** **”** **said** **Rollo** **,**
“ 我 意思是 到 看 超过 和 看 , ” 说 罗洛 ,

“我是想看看那边的情况，”罗洛说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
and **he** **walked** **cautiously** **along** **towards** **the** **precipice** **.**
和 他 步行 谨慎地 沿着 向 这 悬崖 .

他小心翼翼地走向悬崖。

“ [oʊ]['rɔləu] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] , “ [dəunt][goʊ][soʊ] [nɪr] !
“ **O** **Rollo** **,** **”** **exclaimed** **Mary** **,** **“** **don't** **go** **so** **near** **!**
“ 哦 罗洛 , ” 惊呼 玛丽 , “ 不 去 所以 靠近 !

“哦，罗洛，”玛丽惊呼道，“别靠那么近！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **169** **]**
” [页 -]

“[第 169 页]

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ **Why** **,** **there** **is** **no** **danger** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 为什么 , 那里 是 不 危险 , ” 说 罗洛 .

“怎么，根本没有危险，”罗洛说道。

“ ['rɔləu] ! ['rɔləu] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [ə'gen] , [æz; əz]['rɔləu] [went] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
“ **Rollo** **!** **Rollo** **!** **”** **exclaimed** **Mary** **again** **,** **as** **Rollo** **went** **nearer** **and** **nearer** **.**
“ 罗洛 ! 罗洛 ! ” 惊呼 玛丽 再次 , 作为 罗洛 去 更近 和 更近 .

“罗洛！罗洛！”玛丽再次喊道，罗洛越来越近了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'bʌv] ,
His **father** **had** **turned** **away** **,** **just** **as** **he** **had** **finished** **what** **he** **said** **above** **,**
他的 父亲 有 转向 离开 , 只是 作为 他 有 完成的 什么 他 说 多于 ,

他父亲说完刚才的话后，就转身离开了。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [wʌt] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
and **so** **had** **not** **observed** **what** **Rollo** **was** **doing** **.**
和 所以 有 不是 观察到 什么 罗洛 曾是 正在做 .

因此，他并没有注意到罗洛在做什么。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ,
In **fact** **,** **he** **did** **not** **go** **near** **enough** **to** **the** **brink** **to** **be** **in** **any** **danger** **,**
在 事实 , 他 做过 不是 去 靠近 足够的 到 这 边缘 到 是 在 任何 危险 ,

事实上，他并没有靠近悬崖边缘，所以根本没有危险。

[ðoʊ] ['meri] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][soʊ] [nɪr] .
though **Mary** **was** **afraid** **to** **have** **him** **so** **near** **.**
尽管 玛丽 曾是 害怕的 到 有 他 所以 靠近 .

虽然玛丽很害怕他离她这么近。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hɪrɪŋ] ['mɛriːz] [kɔːl] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd]

His	mother	,	hearing	Mary's	call	,	turned	to	see	what	was	the	matter	,	and
他的	母亲	,	听力	玛丽的	称呼	,	转向	到	看	什么	曾是	这	事情	,	和

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

他的母亲听到玛丽的呼喊，转过身来看发生了什么事，然后她

[tuː] , [felt] [əˈfreɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˈrɔləu][soʊ] [nɪr] .

too	,	felt	afraid	at	seeing	Rollo	so	near	.
也	,	毛毡	害怕的	在	看到	罗洛	所以	靠近	.

看到罗洛离得这么近，他也感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] ;

She	called	him	to	come	away	;
她	称为	他	到	来	离开	;

她叫他离开；

[bʌt; bət][ˈrɔləu][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɔːl] .

but	Rollo	told	her	that	he	was	not	near	enough	to	fall	.
但	罗洛	讲述	她	那	他	曾是	不是	靠近	足够的	到	落下	.

但罗洛告诉她，他离得还不够近，不会掉下去。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [əˈweɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

“	But	I	had	rather	that	you	would	come	away	,	”	said	his	mother	;
“	但	我	有	相当	那	你	会	来	离开	,	”	说	他的	母亲	;

“但我宁愿你离开，”他母亲说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] ['hɜːri] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz]

and	she	looked	very	anxious	and	uneasy	,	and	began	to	hurry	along	towards
和	她	看起来	非常	焦虑的	和	不安	,	和	开始	到	匆忙	沿着	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她看起来很焦虑不安，开始匆匆向他走去。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['aɪlənd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] ,

“	You	see	that	large	island	off	to	the	right	,	”	said	Rollo's	father	,
“	你	看	那	大的	岛	离开	到	这	正确的	,	”	说	罗洛的	父亲	,

“你看右边那个大岛，”罗洛的父亲说。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːrtər] .

directing	her	attention	in	the	right	quarter	.
导演	她	注意力	在	这	正确的	四分之一	.

将她的注意力引导到正确的方向。

“ [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈrɔləu] ! ”

“	Yes	,	I	see	it	—	Rollo	!	”
“	是的	,	我	看	它	—	罗洛	!	”

“是的，我看到了——罗洛！”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['aɪlənd] .

“	Well	,	that	is	George's	Island	.
“	出色地	,	那	是	乔治的	岛	.

“嗯，那就是乔治岛。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

There	is	a	rock	lying	just	about	south	of	it	.	”
那里	是	一个	岩石	说谎	只是	关于	南	的	它	.	”

它南边不远处有一块石头。

“ [jes] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðər] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Yes , ” said Rollo's mother , “ I believe I see it ,
“ 是的 , ” 说 罗洛的 母亲 , “ 我 相信 我 看 它 ,

“是的，”罗洛的母亲说，“我想我看到了。”

” ['bekəniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]['rɔləu] .
” beckoning at the same time to Rollo .
” 招手 在 这 相同的 时间 到 罗洛 .

同时向罗洛招手。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]
Her mind was evidently occupied with
她 头脑 曾是 显然 占领 和

她显然心事重重……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

['wɑtʃɪŋ] ['rɔləu] .
watching Rollo .
观看 罗洛 .

看着罗洛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]['aɪlənd] , [wer] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,
She looked first at the rock and island , where Mr . Holiday was pointing ,
她 看起来 第一的 在 这 岩石 和 岛 , 在哪里 先生 . 假期 曾是 指向 ,

她先是看向霍利迪先生指着的那块岩石和小岛，

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət]['rɔləu] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,
and then back at Rollo , until at length Mr . Holiday ,
和 然后 后退 在 罗洛 , 直到 在 长度 先生 . 假期 ,

然后又回到罗洛那里，直到最后霍利迪先生

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['rɒloʊz] ['məuʃənz] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
perceiving that her mind was disturbed by Rollo's motions , said to him ,
感知 那 她 头脑 曾是 不安 经过 罗洛的 运动 , 说 到 他 ,

她察觉到罗洛的动作扰乱了她的心神，便对他说：

“ ['rɔləu] , [kiːp] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
“ Rollo , keep outside of us . ”
“ 罗洛 , 保持 外部 的 我们 . ”

“罗洛，别靠近我们。”

“ [ˌaʊt'saɪd] , ['fɑːðər] ! ” [sed] ['rɔləu] ; “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Outside , father ! ” said Rollo ; “ how do you mean ? ”
“ 外部 , 父亲 ! ” 说 罗洛 ; “ 如何 做 你 意思是 ? ”

“出去，父亲！”罗洛说，“您是什么意思？”

“ [waɪ] , ['fɑːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ Why , farther back from the brink than we are .
“ 为什么 , 更远 后退 从 这 边缘 比 我们 是 .

“为什么，他们离悬崖边缘比我们更远。”

” [soʊ]['rɔləu] [wɔːkt] [rɪ'lʌktəntli] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns]
” So Rollo walked reluctantly back until he was at about the same distance
” 所以 罗洛 步行 勉强 后退 直到 他 曾是 在 关于 这 相同的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
from the brink with his father ,
从 这 边缘 和 他的 父亲 ,

于是罗洛不情愿地往回走，直到他和父亲离悬崖边缘的距离差不多一样远为止。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] .

and	then	began	to	take	up	some	little	stones	,	and	throw	them	over	.
和	然后	开始	到	拿	向上	一些	小的	石头	,	和	扔	他们	超过	.

然后开始捡起一些小石头，把它们扔过去。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] , [ðoʊ] ['rɒloʊz] [stoʊnz] [dɪ'stɜ:rbd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

His	father	and	mother	went	on	talking	,	though	Rollo's	stones	disturbed	them	a	little	.
他的	父亲	和	母亲	去	在	说	,	尽管	罗洛的	石头	不安	他们	一个	小的	.

他的父母继续交谈，尽管罗洛的石头稍微打扰了他们。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

['rɔləu] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Rollo	came	and	stood	near	his	father	to	hear	what	he	was	saying	about	a	large	ship	which	was	just	coming	into	view	behind	the	island	.
罗洛	来了	和	站立	靠近	他的	父亲	到	听到	什么	他	曾是	说	关于	一个	大的	船	哪个	曾是	只是	未来	进入	看法	在后面	这	岛	.

罗洛走到他父亲身边，想听听他父亲正在谈论一艘正从岛屿后面出现的大船。

[æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

As	he	stood	there	,
作为	他	站立	那里	,

他站在那里，

[hi:; hi] [kept] ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [get] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,

he	kept	pressing	forward	to	get	as	near	to	the	brink	as	he	could	,
他	保留	紧迫	向前	到	得到	作为	靠近	到	这	边缘	作为	他	可以	,

他不断向前推进，尽可能地靠近悬崖边缘。

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

without	actually	going	before	his	father	and	mother	.
没有	实际上	去	前	他的	父亲	和	母亲	.

没有真正去见他的父母。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [soʊ] [ʌn'i:zi] ,

She	instinctively	put	out	her	hand	to	hold	him	back	,	and	was	evidently	so	uneasy	,
她	本能地	放	出去	她	手	到	抓住	他	后退	,	和	曾是	显然	所以	不安	,

她本能地伸出手想拉住他，显然非常不安。

[ðæt] ['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [si:]

that	Mr	.	Holiday	looked	to	see
那	先生	.	假期	看起来	到	看

霍利迪先生似乎看到了什么

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

出了什么事?

[ˈrɔləu][hæd; həd] [prest] [ˈfɔːrwərd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Rollo	had	pressed	forward	so	as	to	be	a	very	little	in	advance	of	his
罗洛	有	按下	向前	所以	作为	到	是	一个	非常	小的	在	进步	的	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

罗洛奋力向前，比他父亲稍稍领先一些。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] .

though	it	was	only	very	little	indeed	.
尽管	它	曾是	仅有的	非常	小的	的确	.

虽然数量确实非常少。

“ [ˈrɔləu] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæriːl] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] .

“	Rollo	,	”	said	his	father	,	“	go	and	sit	in	the	carryall	until	we	come	.
“	罗洛	,	”	说	他的	父亲	,	“	去	和	坐	在	这	手提包	直到	我们	来	.

“罗洛，”他父亲说，“去坐在手提袋里等我们来。”

” [ˈrɔləu] [lʊkt] [ʌp] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [wʌt] [fɔːr; fər] .

”	Rollo	looked	up	surprised	,	and	was	just	going	to	ask	what	for	.
”	罗洛	看起来	向上	惊讶	,	和	曾是	只是	去	到	问	什么	为了	.

罗洛惊讶地抬起头，正要问为什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,

But	he	perceived	at	once	that	he	was	in	advance	of	his	parents	,
但	他	感知	在	一次	那	他	曾是	在	进步	的	他的	父母	,

但他立刻意识到自己比父母更胜一筹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˌdɪsəˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈɔːrdərz] .

and	that	he	had	consequently	disobeyed	his	father's	orders	.
和	那	他	有	最后	违抗命令	他的	父亲的	订单	.

因此，他违抗了父亲的命令。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈræðər] [ˈsʌlənli] .

He	went	away	rather	sullenly	.
他	去	离开	相当	闷闷不乐地	.

他闷闷不乐地离开了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

“	I	was	not	more	than	an	inch	in	advance	of	where	they	were	,
“	我	曾是	不是	更多的	比	一个	英寸	在	进步	的	在哪里	他们	是	,

“我当时离他们只有不到一英寸的距离，

” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] ; “ [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪŋk]

”	said	he	to	himself	;	“	and	,	besides	,	it	was	far	enough	from	the	brink
”	说	他	到	他自己	;	“	和	,	除了	,	它	曾是	远的	足够的	从	这	边缘

.

:
.

“他心想，”他自言自语道；“而且，它离悬崖边缘还很远。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [niːd] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] .

I	don't	see	why	I	need	be	sent	away	.
我	不	看	为什么	我	需要	是	发送	离开	.

我不明白我为什么要被送走。

” [haʊˈevər] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈbeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

”	However	,	he	knew	that	he	must	obey	,	and	he	went	and	took	his
”	然而	,	他	知道	那	他	必须	服从	,	和	他	去	和	采取	他的

[siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæriːl] .

seat	in	the	carryall	.
座位	在	这	手提包	.

“然而，他知道自己必须服从，于是就去，在手提袋里坐了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

It	was	turned	away	from	the	sea	,	and	he	had	nothing	before	him
它	曾是	转向	离开	从	这	海	,	和	他	有	没有什么	前	他

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnlənd]['prɑːspekt] .

but	the	inland	prospect	.
但	这	内陆	前景	.

它背对着大海，他面前只有内陆的景色。

" [wʌt] ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [hɪlz] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	What	dismal	-	looking	rocks	and	hills	!	"	said	he	to	himself	.
"	什么	惨淡	-	寻找	岩石	和	丘陵	!	"	说	他	到	他自己	.

“这些岩石和山丘看起来真凄凉！”他自言自语道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

They	had	appeared	wild	and	picturesque	when	he	first	came	in	view	of
他们	有	出现	荒野	和	如画	什么时候	他	第一的	来了	在	看法	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他第一次见到它们时，它们看起来既狂野又美丽。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	now	they	had	a	very	gloomy	expression	.
但	现在	他们	有	一个	非常	阴沉	表达	.

但现在他们的表情非常沮丧。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]

He	who	is	dissatisfied
他	WHO	是	不满

不满者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

with	himself	,	is	generally	dissatisfied	with	all	around	him	.
和	他自己	,	是	一般来说	不满	和	全部	大约	他	.

他对自己很不满意，通常对周围的一切都不满意。

['rɔləu] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm]

Rollo	waited	until	he	was	tired	,	and	then	he	had	to	wait	some	time
罗洛	等待	直到	他	曾是	疲劳的	,	和	然后	他	有	到	等待	一些	时间

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

罗洛等到自己累了，然后又不得不等了一段时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd]['rɔləu] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

At	length	his	father	and	mother	appeared	,	and	Rollo	jumped	out	,
在	长度	他的	父亲	和	母亲	出现	,	和	罗洛	跳了起来	出去	,

最后他的父母出现了，罗洛跳了出来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['gɝːlz]

and	asked	his	father	if	he	might	ride	in	the	wagon	,	and	drive	the	girls
和	问	他的	父亲	如果	他	可能	骑	在	这	车皮	,	和	驾驶	这	女孩们

[əˈgen] .

again	.
再次	.

他问父亲他是否可以坐马车，再次载着女孩们。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈreɪndʒmənt] .

| | | |

“ [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
“ For two reasons .
” 为了 二 原因 .

“原因有二。

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] . ”
First , you disobeyed me . ”
第一的 , 你 违抗命令 我 . ”

首先，你违抗了我的命令。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] . ”
“ But I don't think I came before you more than an inch . ”
” 但 我 不 思考 我 来了 前 你 更多的 比 一个 英寸 . ”

“但我认为我离你不到一寸。”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] .
“ Nor I , ” said his father ; “ very likely it was not more than half an inch .
” 也不 我 , ” 说 他的 父亲 ; “ 非常 可能 它 曾是 不是 更多的 比 一半 一个 英寸 .
”
”

“我也不这么认为，”他父亲说；“很可能不超过半英寸。”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] ? ”
“ And was that enough to do any harm ? ”
” 和 曾是 那 足够的 到 做 任何 伤害 ? ”

“那足以造成任何伤害吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
“ It was enough to constitute disobedience .
” 它 曾是 足够的 到 构成 不服从 .

“这足以构成违抗命令。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [bæk] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
I told you to keep back , outside of us ,
我 讲述 你 到 保持 后退 , 外部 的 我们 ,

我告诉过你离我们远点，别过来。

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['iːv(ə)n][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
and by coming up even as near as we were , you showed a disposition
和 经过 未来 向上 甚至 作为 靠近 作为 我们 是 , 你 显示 一个 处置
[nɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] . ”
not to obey . ”
不是 到 服从 . ”

你甚至走到我们这么近的地方，就表明了你不愿服从的意愿。”

“ [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ But I forgot , ” said Rollo .
” 但 我 忘了 , ” 说 罗洛 .

“但我忘了，”罗洛说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] . ”
“ I did not observe that I was so near . ”
” 我 做过 不是 观察 那 我 曾是 所以 靠近 . ”

“我当时并没有意识到自己离得这么近。”

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
“ But when I give you a direction like that , it is your duty to observe .
” 但 什么时候 我 给 你 一个 方向 喜欢 那 , 它 是 你的 责任 到 观察 .

“但是当我给你这样的指示时，你有责任遵守。”

" ['rɔləu][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Rollo** **was** **silent** **.**
" 罗洛 曾是 沉默的 .

罗洛沉默不语。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
After **a** **short** **pause** **,** **he** **added** **,**
后 一个 短的 暂停 , 他 额外 ,

短暂的停顿后，他补充道：

" [wel] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . "
" **Well** **,** **father** **,** **you** **said** **that** **there** **were** **two** **reasons** **why** **you** **sent** **me** **away** **.** **"**
" 出色地 , 父亲 , 你 说 那 那里 是 二 原因 为什么 你 发送 我 离开 . "

"父亲，您说过把我送走有两个原因。"

" [jes] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
" **Yes** **,** **the** **other** **was** **that** **you** **were** **spoiling** **all** **the** **pleasure** **of** **the** **party** **.**
" 是的 , 这 其他 曾是 那 你 是 破坏 全部 这 乐趣 的 这 派对 .

"是的，另一个原因是你破坏了聚会的所有乐趣。"

[juː; jʊ] [kept] ['meri] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kən'tɪnjuəli] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] . "
You **kept** **Mary** **and** **mother** **continually** **uneasy** **and** **anxious** **.** **"**
你 保留 玛丽 和 母亲 持续 不安 和 焦虑的 . "

你让玛丽和她母亲一直感到不安和焦虑。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒər] . "
" **But** **I** **don't** **think** **I** **went** **into** **any** **danger** **.** **"**
" 但 我 不 思考 我 去 进入 任何 危险 . "

"但我认为我并没有陷入任何危险之中。"

" [pər'hæps][nɑːt] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [tʃɑːrdʒ]
" **Perhaps** **not** **;** **that** **is** **not** **what** **I** **charge**
" 也许 不是 ; 那 是 不是 什么 我 收费

"或许不是；那不是我的收费标准。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **174** **]**
[页 -]

[第174页]

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .
you **with** **.**
你 和 .

你和。

[aɪ][dɪd][nɑːt][send][juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['deɪndʒər] ,
I **did** **not** **send** **you** **away** **for** **going** **into** **danger** **,**
我 做过 不是 发送 你 离开 为了 去 进入 危险 ,

我没有因为你身处险境而将你赶走。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] . "
but **for** **making** **other** **persons** **anxious** **and** **uneasy** **.** **"**
但 为了 制作 其他 人 焦虑的 和 不安 . "

但却让其他人感到焦虑和不安。"

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] ['deɪndʒər] , [waɪ] [niːd] [ðeɪ] [biː; bi] [ʌn'iːzi] ? "
" **But** **,** **father** **,** **if** **there** **was** **not** **any** **danger** **,** **why** **need** **they** **be** **uneasy** **?** **"**
" 但 , 父亲 , 如果 那里 曾是 不是 任何 危险 , 为什么 需要 他们 是 不安 ? "

"可是，父亲，如果没有危险，他们又何必感到不安呢？"

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [meɪd] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [ɪkˈsept] [baɪ]
“ Do you suppose that persons are never made uneasy and anxious , except by
“ 做 你 认为 那 人 是 绝不 制成 不安 和 焦虑的 , 除了 经过
[ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒər] ? ”
actual danger ? ”
实际的 危险 ? ”

你认为人只有在面临真正危险时才会感到不安和焦虑吗?

“ [waɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ Why — I don't know , sir . ”
“ 为什么 — 我 不 知道 , 先生 . ”

“为什么——我不知道，先生。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ˈpɝːsənz] [ˈkerfəli] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
“ If you observe persons carefully , you will see that they are . ”
“ 如果 你 观察 人 小心 , 你 将要 看 那 他们 是 . ”

“如果你仔细观察别人，你会发现他们是这样的。”

“ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ Then they must be unreasonable , ” said Rollo .
“ 然后 他们 必须 是 不合理 , ” 说 罗洛 .

“那他们一定是无理取闹，”罗洛说道。

“ [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ Not altogether , ” said his father .
“ 不是 共 , ” 说 他的 父亲 .

“不完全是，”他父亲说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ If you were lying down upon the ground ,
“ 如果 你 是 说谎 向下 之上 这 地面 ,

“如果你躺在地上，

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,
and I were to come up to you with an axe ,
和 我 是 到 来 向上 到 你 和 一个 斧头 ,

而我却拿着斧头来找你，

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪˈliːv] [kʌt] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] ,
and make believe cut your head off , it would make you very uneasy ,
和 制作 相信 切 你的 头 离开 , 它 会 制作 你 非常 不安 ,

想象一下自己被砍头，这会让你感到非常不安。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəli] [noʊ][ˈdeɪndʒər] . ”
though there would be really no danger . ”
尽管 那里 会 是 真的 不 危险 . ”

虽然实际上并没有任何危险。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ But this is very different , ” said Rollo .
“ 但 这 是 非常 不同的 , ” 说 罗洛 .

“但这完全不同，”罗洛说。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [bɪˈliːv] [pʊʃ] [ˈmʌðər] [ɔːf] . ”
“ That would have been as if I had made believe push mother off . ”
“ 那 会 有 到过 作为 如果 我 有 制成 相信 推 母亲 离开 . ”

“那就好像我假装把母亲推下车一样。”

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [kənˈfes] .
“ That would have been more like it , I confess .
“ 那 会 有 到过 更多的 喜欢 它 , 我 承认 .

“我承认，那样才更像我们想要的。”

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪər] ['riːəl] ['deɪndʒər] ,

But	I	only	meant	to	show	you	that	it	does	not	always	require	real	danger	,
但	我	仅有的	意思是	到	展示	你	那	它	做	不是	总是	要求	真实的	危险	,

但我只是想告诉你，这并不总是需要真正的危险。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

to	make	any	one	uneasy	and	anxious	.
到	制作	任何	一	不安	和	焦虑的	.

使任何人感到不安和焦虑。

[wen] [wiː; wi] [siː] ['pɝːsənz] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] ['strɔːŋli]

When	we	see	persons	in	situations	which	strongly
什么时候	我们	看	人	在	情况	哪个	强烈

当我们看到人们处于某种强烈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ʌn'iːzi] ,

suggest	the	idea	of	danger	to	our	minds	,	it	makes	us	uneasy	,
建议	这	主意	的	危险	到	我们的	思想	,	它	制作	我们	不安	,

这会在我们的脑海中暗示危险的存在，让我们感到不安。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['æktʃuəl]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

though	we	may	know	that	there	is	no	actual	danger	in	the	case	.
尽管	我们	可能	知道	那	那里	是	不	实际的	危险	在	这	案件	.

尽管我们可能知道这种情况并不存在实际危险。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][moʊst] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['lɔːfti] ['spaɪər] ,

Thus	it	is	painful	to	most	persons	to	see	a	carpenter	upon	a	very	lofty	spire	,
因此	它	是	痛苦	到	最多	人	到	看	一个	木匠	之上	一个	非常	高远	尖塔	,

因此，对大多数人来说，看到木匠站在高耸的尖顶上是一件令人痛苦的事。

[ɔːr][tuː; tə][goʊ] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ɔːr] [siː] ['eni] ['bɑːdi] [els] [goʊ] ,

or	to	go	very	near	a	precipice	,	or	see	any	body	else	go	,
或者	到	去	非常	靠近	一个	悬崖	,	或者	看	任何	身体	别的	去	,

或者走到悬崖边，或者看到其他人走到悬崖边。

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['reɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .

even	when	there	is	a	strong	railing	;	and	so	in	all	other	cases	.
甚至	什么时候	那里	是	一个	强的	栏杆	;	和	所以	在	全部	其他	案例	.

即使有坚固的栏杆；其他所有情况也是如此。

['ðerfɔːr] , ['aʊər; ɑːr] [ruːl] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

Therefore	,	our	rule	ought	always	to	be	,	when	we	are	in	company	with
所以	,	我们的	规则	应该	总是	到	是	,	什么时候	我们	是	在	公司	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

因此，我们的原则应该是，当我们与他人相处时，

[nɑːt]['oʊnli][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['æktʃuəl]['deɪndʒər] ,

not	only	not	to	go	into	actual	danger	,
不是	仅有的	不是	到	去	进入	实际的	危险	,

不仅不会让自己陷入真正的危险之中，

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][goʊ][soʊ] [nɪr] [æz; əz] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] ,

but	not	to	go	so	near	as	strongly	to	bring	up	the	idea	to	their	minds	,
但	不是	到	去	所以	靠近	作为	强烈	到	带来	向上	这	主意	到	他们的	思想	,

但不要过于强硬地将这种想法灌输到他们心中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'stres] [ðem; ðəm] . ”

and	thus	distress	them	.	”
和	因此	痛苦	他们	.	”

因此，这会让他们感到痛苦。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	I	never	thought	of	that	before	,	”	said	Rollo	.
”	我	绝不	想法	的	那	前	,	”	说	罗洛	.

“我以前从来没想过这一点，”罗洛说。

“ [noʊ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [nɑ:t] .

“	No	,	I	presume	not	.
”	不	,	我	怙	不是	.

“不，我想应该不是。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][taɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði]

And	I	had	not	time	to	explain	it	to	you	when	we	were	upon	the
和	我	有	不是	时间	到	解释	它	到	你	什么时候	我们	是	之上	这

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

当我们站在悬崖边时，我根本没时间向你解释。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['sɪmpli] [də'rektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

and	so	I	simply	directed	you	to	keep	back	of	us	.
和	所以	我	简单地	指导	你	到	保持	后退	的	我们	.

因此，我只是吩咐你们跟在我们后面。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ɔ:l] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [əu'beid] .

That	would	have	prevented	all	trouble	,	if	you	had	only	obeyed	.
那	会	有	阻止	全部	麻烦	,	如果	你	有	仅有的	服从	.

如果你当初听话，这一切麻烦就可以避免了。

” ['rɔləu][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .

”	Rollo	was	silent	and	thoughtful	.
”	罗洛	曾是	沉默的	和	周到	.

罗洛沉默不语，若有所思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] .

He	was	sorry	that	he	had	disobeyed	.
他	曾是	对不起	那	他	有	违抗命令	.

他很后悔自己违抗了命令。

“ [haʊ'evər] , ” [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

“	However	,	”	continued	his	father	,
”	然而	,	”	持续	他的	父亲	,

“然而，”他父亲继续说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ju:; jʊ]

“	I	am	very	glad	I	have	had	this	opportunity	to	explain	this	subject	to	you
”	我	是	非常	高兴的	我	有	有	这	机会	到	解释	这	主题	到	你

.

:
.

“我很高兴有机会向你们讲解这个主题。”

[naʊ] , [aɪ][wɑ:nt]

Now	,	I	want
现在	,	我	想

现在，我想要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] , ['æftər] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] , [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
you to remember , after this , that the best way , in all such cases ,
你 到 记住 , 后 这 , 那 这 最好的 方式 , 在 全部 这样的 案例 ,

此后你要记住，在所有此类情况下，最好的方法是

[ɪz][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['æktʃuəl]['deɪndʒər][ɪz] ,
is to consider , not what the actual danger is ,
是 到 考虑 , 不是 什么 这 实际的 危险 是 ,

需要考虑的不是实际存在的危险是什么，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .
but what the feelings and fears of those who are with you may be .
但 什么 这 情怀 和 恐惧 的 那些 WHO 是 和 你 可能 是 .

但你身边的人的感受和恐惧又会如何呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
It is not your own safety , but the comfort of others ,
它 是 不是 你的 自己的 安全 , 但 这 舒适 的 其他的 ,

这不是你自身的安全问题，而是他人的舒适问题。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] . ”
that you have to look out for . ”
那 你 有 到 看 出去 为了 . ”

你必须注意这一点。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ] [wɪl] . ”
“ Yes , sir , ” said Rollo , “ I will . ”
“ 是的 , 先生 , ” 说 罗洛 , “ 我 将要 . ”

“是的，先生，”罗洛说，“我会的。”

“ [wʌns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [men] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn]
“ Once there were two young men , ” continued his father , “ taking a ride in
“ 一次 那里 是 二 年轻的 男人 , ” 持续 他的 父亲 , “ 采取 一个 骑 在
[ʃeɪzɪz] .
chaises .
躺椅 .

“从前有两个年轻人，”他父亲继续说道，“乘着马车兜风。”

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Each had his sister with him .
每个 有 他的 姐姐 和 他 .

他们每个人都带着自己的妹妹。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [brɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'keɪd] ,
They came to an old bridge that was somewhat decayed ,
他们 来了 到 一个 老的 桥 那 曾是 有些 腐烂的 ,

他们来到一座有些破旧的老桥前，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [rə'viːn] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] ['fraɪtf(ə)l] ,
and it led across a very deep ravine which looked very frightful ,
和 它 引领 穿过 一个 非常 深的 峡谷 哪个 看起来 非常 可怕 ,

它通往一个非常深的峡谷，看起来非常可怕。

[ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [seɪf] .
though in reality the bridge was perfectly strong and safe .
尽管 在 现实 这 桥 曾是 完美 强的 和 安全的 .

但实际上，这座桥非常坚固安全。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃeɪz] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][kraɪd] [aʊt] , “

Now	**,**	**when**	**the**	**first**	**chaise**	**came**	**near**	**,**	**the**	**girl**	**who**	**was**	**in**	**it**	**cried**	**out**	**,**	**“**
现在	, 什么时候	这	第一的	躺椅	来了	靠近	,	这	女孩	WHO	曾是	在	它	哭	出去	,	”	

第一辆马车靠近时，车上的女孩喊道：“

- [oʊ] [ˈbrʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] !

'	**O**	**brother**	**,**	**what**	**a**	**bridge**	**!**
-	哦	兄弟	,	什么	一个	桥	!

“我的天哪，这桥真棒！”

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

O	**,**	**I**	**must**	**get**	**out**	**and**	**walk**	**over**	**it**	**.**
哦	,	我	必须	得到	出去	和	走	超过	它	.

哦，我必须下车走过去。

[aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə][raɪd][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] . - “

I	**don't**	**dare**	**to**	**ride**	**over**	**such**	**a**	**bridge**	**.**	**'**	**“**
我	不	敢	到	骑	超过	这样的	一个	桥	.	-	”

我不敢骑马过那座桥。

- [pəj] , [ˈnɑːnsens] ! - [sed] [ˈhenri] .

'	**Poh**	**,**	**nonsense**	**!**	**'**	**said**	**Henry**	**.**
-	波	,	废话	!	-	说	亨利	.

“呸，胡说！”亨利说道。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhenri] .

Her	**brother's**	**name**	**was**	**Henry**	**.**
她	兄弟	姓名	曾是	亨利	.

她哥哥名叫亨利。

- [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɑːks] [tiːm] .

'	**The**	**bridge**	**is**	**strong**	**enough**	**for**	**a**	**four**	**-**	**ox**	**team**	**.**
-	这	桥	是	强的	足够的	为了	一个	四	-	牛	团队	.

“这座桥足够坚固，可以承受四头牛的拉力。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .

I	**have**	**been**	**over**	**it**	**a**	**dozen**	**times**	**.**
我	有	到过	超过	它	一个	打	时代	.

我已经看过十几遍了。

- [soʊ][hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] .

'	**So**	**he**	**drove**	**on**	**.**
-	所以	他	驾驶	在	.

于是他继续开车前行。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈterəfaɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

His	**sister**	**looked**	**very**	**much**	**terrified**	**when**	**they**	**came**	**upon**	**the**	**bridge**	**,**	**but**	**they**
他的	姐姐	看起来	非常	很多	恐惧	什么时候	他们	来了	之上	这	桥	,	但	他们

[went] [ˈoʊvər] [ˈseɪfli] .

went	**over**	**safely**	**.**
去	超过	安全	.

当他们来到桥上时，他的妹妹看起来非常害怕，但他们安全地过了桥。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] “

[	**Pg**	**177**	**]**	**“**
[	页	-	]	”

[第177页]“

- [ðer; ðər] , - [sed] [ˈhenri] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['oʊvər] , - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] . -

'	**There**	**,**	**'**	**said**	**Henry**	**,**	**when**	**they**	**had**	**got**	**over**	**,**	**'**	**I**	**told**	**you**	**it**	**was**	**safe**	**.**	**'**
-	那里	,	-	说	亨利	,	什么时候	他们	有	得到	超过	,	-	我	讲述	你	它	曾是	安全的	.	-

“好了，”亨利在他们到达目的地后说，“我告诉过你们这里很安全。”

“ [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃeɪz] [keɪm] [daʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ When the other chaise came down , the young lady said the same thing to her
“ 什么时候 这 其他 躺椅 来了 向下 , 这 年轻的 女士 说 这 相同的 事物 到 她
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“当另一辆马车下来的时候，那位年轻女士对她的哥哥说了同样的话。”

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] .
whose name was Charles .
谁 姓名 曾是 查尔斯 .

他的名字叫查尔斯。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər] . “
She said she was afraid to ride over . “
她 说 她 曾是 害怕的 到 骑 超过 . “

她说她害怕骑马过去。

- ['veri] [wel] , - [sed] [tʃɑːrlz] .
' Very well , ' said Charles .
- 非常 出色地 , - 说 查尔斯 .

“很好，”查尔斯说。

- [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] ,
' The bridge is safe enough , but I think , perhaps ,
- 这 桥 是 安全的 足够的 , 但 我 思考 , 也许 ,

“这座桥足够安全，但我认为，或许……”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['plezəntə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] .
it may be pleasanter for you to walk over .
它 可能 是 更令人愉悦 为了 你 到 走 超过 .

你或许会觉得步行过去更舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
It will rest you to walk a little , and besides ,
它 将要 休息 你 到 走 一个 小的 , 和 除了 ,

走走能让你休息一下，而且，

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
you can stop to look at the pleasant prospect , up and down the river ,
你 能 停止 到 看 在 这 令人愉快的 前景 , 向上 和 向下 这 河 ,

您可以停下来欣赏一下河流上下游的美丽景色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] . -
from the middle of the bridge . '
从 这 中间 的 这 桥 . -

从桥的中间。

“ [soʊ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ʃeɪz] ['oʊvər] ['kerfəli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]
“ So his sister got out , and he drove the chaise over carefully , while she
“ 所以 他的 姐姐 得到 出去 , 和 他 驾驶 这 躺椅 超过 小心 , 尽管 她
[wɔːkt] [bɪ'haɪnd] .
walked behind .
步行 在后面 .

于是他妹妹下了车，他小心翼翼地驾着马车过去，她则跟在后面。

[naʊ] , [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tʊk] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] , [tʃɑːrlz] [ɔːr] ['henri] ? ”
Now , which do you think took the best course , Charles or Henry ? ”
现在 , 哪个 做 你 思考 采取 这 最好的 课程 , 查尔斯 或者 亨利 ? ”

那么，你认为查理和亨利，谁的做法更好呢?

“ [aɪ] — [dəunt] [noʊ] ， ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ I — don't know , ” said Rollo .
“ 我 — 不 知道 ， ” 说 罗洛 .

“我——不知道，”罗洛说。

“ [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ， “ [ɪz][tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [ˈseɪvjɚz] [ruːl] ，
“ The way to determine , ” said his father , “ is to apply the Savior's rule ,
“ 这 方式 到 决定 ， ” 说 他的 父亲 ， “ 是 到 申请 这 救世主的 规则 ，

“判断的方法，”他父亲说，“就是应用救主的规则。”

- [duː][ˈʌntəˌʌntu] [ˈʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌðər] [duː][ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] . - ”
' Do unto others as you would have others do unto you . ' ”
- 做 到 其他的 作为 你 会 有 其他的 做 到 你 . - ”

“己所不欲，勿施于人。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ， ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] . ”
“ Well , I think , ” said Rollo , “ that I should rather get out and walk . ”
“ 出色地 , 我 思考 ， ” 说 罗洛 , “ 那 我 应该 相当 得到 出去 和 走 . ”

“嗯，我想，”罗洛说，“我还是应该出去走走。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] [ˈluːsi] .
“ I am sure I should , ” said Lucy .
“ 我 是 当然 我 应该 ， ” 说 露西 .

“我肯定应该，”露西说。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] , [ˈæftər] [ðɪs] , [gɑːt] [ˈseɪfli]
The whole party , after this , got safely
这 所有的 派对 ， 后 这 ， 得到 安全

此后，整个队伍都安全脱险了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗洛博物馆(Rollo's Museum)
第7/7页

[hoʊm] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðæt] [naɪt] , [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðer; ðər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

home	,	though	it	was	too	late	,	that	night	,	to	arrange	their	curiosities	.
家	,	尽管	它	曾是	也	晚的	,	那	夜晚	,	到	安排	他们的	奇闻异事	.

那天晚上，虽然已经太晚了，但他们还是回到了家，去安排他们的好奇心。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [lʊkt] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

They	,	however	,	looked	them	all	over	the	next	day	,
他们	,	然而	,	看起来	他们	全部	超过	这	下一个	天	,

然而，第二天他们又仔细检查了一遍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪnət] .

and	they	made	a	very	large	and	valuable	addition	to	their	cabinet	.
和	他们	制成	一个	非常	大的	和	有价值的	添加	到	他们的	内阁	.

他们为自己的橱柜增添了一件非常珍贵的大件物品。

[ðə; ði] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][sænd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ɪn]['lɪt(ə)l] , [skwer] , ['peɪstbɔːrd]

The	specimens	of	sand	of	different	colors	they	arranged	in	little	,	square	,	pasteboard
这	标本	的	沙	的	不同的	颜色	他们	安排	在	小的	,	正方形	,	纸板

[bɑːksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

他们将不同颜色的沙子样本排列在小小的方形纸板盒里，

[wɪtʃ] ['meri] [meɪd] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['peɪpər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]

which	Mary	made	,	covering	them	neatly	with	blue	paper	upon	the	outside	,	and
哪个	玛丽	制成	,	覆盖	他们	整齐地	和	蓝色的	纸	之上	这	外部	,	和

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['peɪpər] [wɪ'ðɪn] .

with	white	paper	within	.
和	白色的	纸	之内	.

玛丽把它们包好，外面用蓝纸包好，里面用白纸包好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ðə; ði] [θriː] ['nɔːθmən] .

THE	THREE	NORTHMEN	.
这	三	北方人	.

北方三人组。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ɑːn] .

The	summer	and	autumn	passed	away	,	and	the	winter	came	on	.
这	夏天	和	秋天	通过了	离开	,	和	这	冬天	来了	在	.

夏秋过后，冬天来临了。

['rɔləu][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [greɪt] - [koʊt] [meɪd] .

Rollo	was	having	a	new	great	-	coat	made	.
罗洛	曾是	拥有	一个	新的	伟大的	-	外套	制成	.

罗洛正在定制一件新的大衣。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][leɪd]

He	had	grown	too	big	for	the	old	one	,	and	so	his	mother	had	laid
他	有	生长	也	大的	为了	这	老的	一	,	和	所以	他的	母亲	有	铺设

[ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

it	aside	,
它	旁边	,

他长得太大了，旧衣服穿不下了，所以他妈妈就把旧衣服收起来了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['neɪθn] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

waiting	for	Nathan	to	grow	up	to	it	.
等待	为了	内森	到	生长	向上	到	它	.

等着内森长大成人。

[wen] ['rɒloʊz] [koʊt][wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒoʊnəs] .

When	Rollo's	coat	was	done	,	he	went	out	to	show	it	to	Jonas	.
什么时候	罗洛的	外套	曾是	完毕	,	他	去	出去	到	展示	它	到	乔纳斯	.

罗洛的外套做好后，他出去给乔纳斯看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][wɔːrm] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [kʌfs] ,

It	was	thick	and	warm	,	with	large	cuffs	,
它	曾是	厚的	和	温暖的	,	和	大的	袖口	,

它厚实保暖，袖口很大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm]['kɑːlər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	there	was	a	good	warm	collar	to	come	up	about	his	ears	.
和	那里	曾是	一个	好的	温暖的	衣领	到	来	向上	关于	他的	耳朵	.

他的耳朵上还戴着一个很暖和的项圈。

“ [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['rɔləu] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][koʊt] [bæk] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	And	see	,	”	said	Rollo	,	throwing	the	coat	back	,	and	slipping	one	of	his
“	和	看	,	”	说	罗洛	,	投掷	这	外套	后退	,	和	滑倒	一	的	他的

[ɑːrmz][aʊt] ,

arms	out	,
武器	出去	,

“瞧，”罗洛说着，把外套扔到身后，伸出一只胳膊。

“ [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] ! ”

“	see	how	easy	it	comes	off	and	on	!	”
“	看	如何	简单的	它	来	离开	和	在	!	”

“你看它穿脱多么方便！”

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] - [koʊt] .

“	Yes	,	”	said	Jonas	,	“	and	that	is	a	great	convenience	in	a	great	-	coat	.
“	是的	,	”	说	乔纳斯	,	“	和	那	是	一个	伟大的	方便	在	一个	伟大的	-	外套	.

“是的，”乔纳斯说，“这在一件大衣里真是太方便了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [greɪt] - [koʊt] , [ɪn'diːd] .

It	is	a	very	fine	great	-	coat	,	indeed	.
它	是	一个	非常	美好的	伟大的	-	外套	,	的确	.

这真是一件非常棒的大衣。

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːn] ,

I	think	,	with	that	on	,
我	思考	,	和	那	在	,

我认为，如果那样的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][stænd] [ə'genst] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] . ”

you	will	be	able	to	make	your	stand	against	all	three	of	the	Northmen	.	”
你	将要	是	有能力的	到	制作	你的	站立	反对	全部	三	的	这	北方人	.	”

你将能够对抗这三个北方人。

“ [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːθmən] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈrɔləu] .
“ All three of the Northmen ! ” repeated Rollo .
“ 全部 三 的 这 北方人 ! ” 重复 罗洛 .

“那三个北方人！”罗洛重复道。

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈnɔːθmən] ? ”
“ Who are the Northmen ? ”
“ WHO 是 这 北方人 ? ”

“北方人是谁？”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [θriː] [ˈfeɪməs]
“ Don't you know who the three famous
“ 不 你 知道 WHO 这 三 著名的

你难道不知道这三个名人是谁吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ˈnɔːθmən] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] , “ [huː] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] ? ”
Northmen are , ” said Jonas , “ who do so much mischief ? ”
北方人 是 , ” 说 乔纳斯 , “ WHO 做 所以 很多 恶作剧 ? ”

“北方人，”乔纳斯说，“就是那些作恶多端的人？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] . ”
“ No , ” said Rollo , “ I never heard of them before . ”
“ 不 , ” 说 罗洛 , “ 我 绝不 听到 的 他们 前 . ”

“不，”罗洛说，“我以前从没听说过他们。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ Well , ” said Jonas , “ I will tell you some time ,
“ 出色地 , ” 说 乔纳斯 , “ 我 将要 告诉 你 一些 时间 ,

“嗯，”乔纳斯说，“我会找个时间告诉你。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt] .
but now I must go away with the cart .
但 现在 我 必须 去 离开 和 这 大车 .

但我现在必须推着车走了。

” [ˈdʒoʊnəs][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːnɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
” Jonas had been harnessing the horse into the cart , in the yard ,
” 乔纳斯 有 到过 利用 这 马 进入 这 大车 , 在 这 院子 ,

“乔纳斯当时正在院子里给马套上车套，

[waɪl] [ˈrɔləu][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə]
while Rollo had been talking with him , and now was about ready to
尽管 罗洛 有 到过 说 和 他 , 和 现在 曾是 关于 准备好 到
[goʊ] [əˈweɪ] .
go away .
去 离开 .

罗洛一直在和他说话，现在他准备离开了。

[ˈrɔləu] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Rollo determined to ask his mother to let him go with him .
罗洛 决定 到 问 他的 母亲 到 让 他 去 和 他 .

罗洛决心请求母亲让他和他一起去。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈdʒoʊnəs] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Where are you going , Jonas ? ” said he .
“ 在哪里 是 你 去 , 乔纳斯 ? ” 说 他 .

“乔纳斯，你要去哪里？”他问道。

“ [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	Down	into	the	woods	,	”	said	Jonas	.
”	向下	进入	这	树林	,	”	说	乔纳斯	.

“下到树林里去，”乔纳斯说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Wait	a	minute	for	me	.
”	等待	一个	分钟	为了	我	.

“等我一下。”

” [soʊ] [ə'weɪ] ['rɔləu][ræn][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	So	away	Rollo	ran	to	ask	his	mother	.
”	所以	离开	罗洛	跑	到	问	他的	母亲	.

于是罗洛跑去问他妈妈。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [baɪ][ðə; ði][saɪd]

She	said	,	yes	;	and	he	accordingly	came	out	and	took	his	seat	,	by	the	side
她	说	,	是的	;	和	他	因此	来了	出去	和	采取	他的	座位	,	经过	这	边

[ʌv; əv]['dʒoʊnəs] ,

of	Jonas	,
的	乔纳斯	,

她说“是的”，于是他走了出来，在约拿旁边坐了下来。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kɑːrt] , [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

upon	a	board	which	was	placed	across	the	cart	,	from	one	side	to	the	other
之上	一个	木板	哪个	曾是	放置	穿过	这	大车	,	从	一	边	到	这	其他

.

:
.

在一块横跨推车的木板上，从推车的一侧延伸到另一侧。

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Jonas	was	going	down	into	the	woods	to	bring	up	a	load	of	wood	which	he
乔纳斯	曾是	去	向下	进入	这	树林	到	带来	向上	一个	加载	的	木头	哪个	他

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

had	obtained	from	the	trimmings	of	the	trees	.
有	获得	从	这	装饰	的	这	树木	.

乔纳斯正要下到树林里去拉一车木柴，这些木柴是他从树枝上砍下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [nɪr] ;

It	was	a	cold	,	frosty	morning	,	and	the	winter	was	near	;
它	曾是	一个	寒冷的	,	霜冻	早晨	,	和	这	冬天	曾是	靠近	;

那是一个寒冷的霜冻早晨，冬天即将到来；

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd]

and	Jonas	wished	to	get	the	wood	in	before	the	snow	should	come	and
和	乔纳斯	希望	到	得到	这	木头	在	前	这	雪	应该	来	和

['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

cover	it	up	.
覆盖	它	向上	.

乔纳斯希望在下雪前把木头运进去，以免被雪覆盖。

['rɔləu][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ]

Rollo	was	so	much	interested	in	driving
罗洛	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	驾驶

罗洛对开车非常感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[ðə; ði][kɑːrt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

the	cart	down	,	and	then	in	loading	it	with	wood	,
这	大车	向下	,	和	然后	在	加载中	它	和	木头	,

把车放下来，然后往车上装木头，

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk]['dʒoʊnəs][ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['feɪməs] ['nɔːθmən] .

that	he	forgot	to	ask	Jonas	about	the	three	famous	Northmen	.
那	他	忘了	到	问	乔纳斯	关于	这	三	著名的	北方人	.

他竟然忘了问乔纳斯关于那三个著名的北方人的事。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [koʊld] ['mɔːrnɪŋz] .

About	a	month	after	this	,	there	were	a	few	very	cold	mornings	.
关于	一个	月	后	这	,	那里	是	一个	很少	非常	寒冷的	早晨	.

大约一个月后，出现了几个非常寒冷的早晨。

[ðə; ði][aɪs] [froʊz] ['veri] [hɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʌmp] ,

The	ice	froze	very	hard	in	a	tub	of	water	before	the	pump	,
这	冰	冻住了	非常	难的	在	一个	浴缸	的	水	前	这	泵	,

在水泵进入之前，浴缸里的冰冻得非常硬。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs]

and	Jonas	had	to	cut	a	hole	in	it	with	the	axe	,	for	the	horse
和	乔纳斯	有	到	切	一个	洞	在	它	和	这	斧头	,	为了	这	马

[tuː; tə] [drɪŋk] .

to	drink	.
到	喝	.

于是乔纳斯不得不拿斧头在水面上砍个洞，好让马喝水。

['rɔləu] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,

Rollo	saw	him	through	the	kitchen	window	,
罗洛	锯	他	通过	这	厨房	窗户	,

罗洛透过厨房窗户看到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	he	opened	the	door	and	ran	out	a	moment	to	see	him	.
和	他	打开	这	门	和	跑	出去	一个	片刻	到	看	他	.

他打开门，跑出去看了他一会儿。

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] ['kerfəli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] ,

Jonas	was	cutting	away	very	carefully	all	around	the	sides	of	the	tub	,
乔纳斯	曾是	切割	离开	非常	小心	全部	大约	这	侧面	的	这	浴缸	,

乔纳斯非常小心地沿着浴缸四周切割。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] [aʊt] [tə'geðər] .

so	as	to	get	the	whole	mass	of	ice	out	together	.
所以	作为	到	得到	这	所有的	大量的	的	冰	出去	一起	.

这样就能把所有冰块一起取出来。

['rɔləu] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , ['ʃivəriŋ] .

Rollo	stood	looking	on	,	shivering	.
罗洛	站立	寻找	在	,	瑟瑟发抖	.

罗洛站在一旁看着，浑身发抖。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hæt][ɑːn] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['slɪpərz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	had	no	hat	on	,	and	only	slippers	upon	his	feet	.
他	有	不	帽子	在	,	和	仅有的	拖鞋	之上	他的	脚	.

他没戴帽子，脚上只穿着拖鞋。

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] ,

He	stood	leaning	a	little	forward	,
他	站立	倾斜	一个	小的	向前	,

他微微前倾着身子站着，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɔːf][baɪ] [ɪ'lektrɪk]

his	arms	hanging	off	from	his	sides	as	if	they	were	driven	off	by	electric
他的	武器	绞刑	离开	从	他的	侧面	作为	如果	他们	是	驱动	离开	经过	电的

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

repulsion	.
排斥	.

他的双臂无力地垂在身体两侧，仿佛被电流排斥一般。

" [juː; jʊ][koʊld] ? " [sed] ['rɔləu][tuː; tə]['dʒoʊnəs] .

"	A'n't	you	cold	?	"	said	Rollo	to	Jonas	.
"	蚂蚁	你	寒冷的	?	"	说	罗洛	到	乔纳斯	.

“你不冷吗？”罗洛问乔纳斯。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "

"	No	,	"	said	Jonas	,	"	not	at	all	.	"
"	不	,	"	说	乔纳斯	,	"	不是	在	全部	.	"

“不，”乔纳斯说，“完全不是。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [steɪ] [aʊt] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][koʊld] . "

"	I	am	;	and	I	can't	stay	out	here	any	longer	,	I	am	so	cold	.	"
"	我	是	;	和	我	不能	停留	出去	这里	任何	更长	,	我	是	所以	寒冷的	.	"

“是的；我不能再待在这里了，我太冷了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	You	are	not	prepared	for	it	;	that	is	the	difficulty	.
"	你	是	不是	准备	为了	它	;	那	是	这	困难	.

“你还没有做好准备；这就是困难所在。”

[goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [buːts] , [ænd; ənd][jʊr; jər][kæp] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪtnz] , [ænd; ənd]

Go	and	put	on	your	boots	,	and	your	cap	,	and	your	mittens	,	and
去	和	放	在	你的	靴子	,	和	你的	帽	,	和	你的	连指手套	,	和

['bʌt(ə)n] [ʌp][jʊr; jər]['dʒækɪt] ,

button	up	your	jacket	,
按钮	向上	你的	夹克	,

去穿上靴子、戴上帽子、戴上手套，把外套扣好。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][koʊld]

and	come	out	here	and	go	to	work	with	me	,	and	you	won't	be	cold
和	来	出去	这里	和	去	到	工作	和	我	,	和	你	惯于	是	寒冷的

.

:
.

出来跟我一起干活，你就不会冷了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	182	]
"	[	页	-	]

“[第 182 页]

['rɔləu][ræn][ɪn][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [buːts] ; [ænd; ənd]['æftər] ['wɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər]

Rollo	ran	in	and	got	his	boots	;	and	after	warming	them	by	the	kitchen	fire
罗洛	跑	在	和	得到	他的	靴子	;	和	后	变暖	他们	经过	这	厨房	火

,

,
,

罗洛跑进屋里拿来靴子；在厨房的火堆旁把靴子烤热后，

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .

he	put	them	on	.
他	放	他们	在	.

他把它们穿上了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] ,

He	also	buttoned	his	jacket	up	to	his	chin	,	and	drew	on	his	mittens	,
他	还	纽扣	他的	夹克	向上	到	他的	下巴	,	和	画	在	他的	连指手套	,

他还把外套扣子扣到下巴，戴上了连指手套。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] .

and	put	on	his	cap	.
和	放	在	他的	帽	.

他戴上帽子。

[hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd]['dʒoʊnəs] .

He	then	went	out	again	to	find	Jonas	.
他	然后	去	出去	再次	到	寻找	乔纳斯	.

然后他又出去寻找乔纳斯。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [pɪtʃɪŋ] [daʊn] [heɪ] .

He	found	him	in	the	barn	,	pitching	down	hay	.
他	成立	他	在	这	谷仓	,	投球	向下	干草	.

他在谷仓里发现了正在撒干草的他。

“ [naʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

“	Now	,	”	said	Rollo	,	as	he	came	up	the	stairs	,	“	what	shall	I	do	?	”
“	现在	,	”	说	罗洛	,	作为	他	来了	向上	这	楼梯	,	“	什么	将	我	做	?	”

“现在，”罗洛一边走上楼梯一边说，“我该怎么办呢？”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	Ah	,	you	have	come	out	to	work	,	have	you	?	”	said	Jonas	.
“	啊	,	你	有	来	出去	到	工作	,	有	你	?	”	说	乔纳斯	.

“啊，你出来工作了啊？”乔纳斯说道。

“ [wel] , [teɪk] [ðɪs] ['pɪtʃfɔːrk] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔft] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˌem 'iː]
[daʊn] [sʌm; səm] [heɪ] .

“	Well	,	take	this	pitchfork	,	and	mount	up	upon	the	loft	there	,	and	pitch	me	down	some	hay	.
“	出色地	,	拿	这	叉	,	和	山	向上	之上	这	阁楼	那里	,	和	沥青	我	向下	一些	干草	.

“好吧，拿着这把干草叉，爬上那边的阁楼，给我扔些干草下来。”

” ['rɔləu] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔft] .

”	Rollo	found	it	very	hard	to	get	up	upon	the	loft	.
”	罗洛	成立	它	非常	难的	到	得到	向上	之上	这	阁楼	.

罗洛发现爬上阁楼非常困难。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm][pegz] , ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ][poʊst] , [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][baɪ] .

There	were	only	some	pegs	,	driven	into	a	post	,	to	climb	up	by	.
那里	是	仅有的	一些	钉子	,	驱动	进入	一个	邮政	,	到	爬	向上	经过	.

只有几根钉在柱子上的木桩可以攀爬上去。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ]['dʒoʊnəsɪz][help] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['klæmbəd] ['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði]
[heɪ] ;

However	,	with	Jonas's	help	,	he	got	up	,	and	then	clambered	over	upon	the	hay	;
然而	,	和	乔纳斯的	帮助	,	他	得到	向上	,	和	然后	攀爬	超过	之上	这	干草	;

然而，在乔纳斯的帮助下，他站了起来，然后爬上了干草堆；

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [θruː] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	Jonas	threw	the	pitchfork	up	after	him	.
和	乔纳斯	扔	这	叉	向上	后	他	.

乔纳斯随后把干草叉扔向他。

“ [naʊ] [wɜːrk] [ˈmɑːdərətli] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [ɪnˈʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːθmən] [kɑːnt]
“ Now work moderately , ” said Jonas , “ and I'll insure that the Northmen can't
“ 现在 工作 中等程度 , ” 说 乔纳斯 , “ 和 患病的 保证 那 这 北方人 不能
[tʌtʃ] [juː; jʊ] . ”
touch you . ”
触碰 你 . ”

“现在适度工作，”乔纳斯说，“我会保证北方人碰不到你。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər] ! ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnɔːθmən] . ”
“ O , there ! ” said Rollo , “ you have never told me about the Northmen . ”
“ 哦 , 那里 ! ” 说 罗洛 , “ 你 有 绝不 讲述 我 关于 这 北方人 . ”

“哦，原来如此！”罗洛说，“你从来没跟我说过北方人的事。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] .
“ Well , ” said Jonas , “ I will tell you now , when you come down .
“ 出色地 , ” 说 乔纳斯 , “ 我 将要 告诉 你 现在 , 什么时候 你 来 向下 .

“好吧，”乔纳斯说，“等你下来的时候，我就告诉你。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 183]
” [页 -]

“[第 183 页]

[ˈæftər] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ˈrɔləu] [dɪˈsendɪd] ,
After pitching the hay down a little while , Rollo descended ,
后 投球 这 干草 向下 一个 小的 尽管 , 罗洛 下降 ,

罗洛放下干草一会儿后，便走了下来。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊnəs][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
though it was not necessary for Jonas to help him ,
尽管 它 曾是 不是 必要的 为了 乔纳斯 到 帮助 他 ,

虽然乔纳斯没有必要帮助他，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
for he jumped down upon the heap of hay which he had made .
为了 他 跳了起来 向下 之上 这 堆 的 干草 哪个 他 有 制成 .

因为他跳到了他堆好的干草堆上。

[ðeɪ] [ðen] [went] [təˈgeðər] , [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒoʊnəsɪz] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑːrn] ,
They then went together , attending to Jonas's work about the barn ,
他们 然后 去 一起 , 参加 到 乔纳斯的 工作 关于 这 谷仓 ,

然后他们一起去了，帮忙照看乔纳斯在谷仓里干的活。

[waɪl] [ˈrɔləu] [stɑːpt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ɔːr] [ˈwɪndoʊ] ,
while Rollo stopped occasionally to look out the open door or window ,
尽管 罗洛 停止 偶尔 到 看 出去 这 打开 门 或者 窗户 ,

罗洛偶尔会停下来，向敞开的门窗外张望。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [ˈplezntli] .
where the sun was shining in very pleasantly .
在哪里 这 太阳 曾是 灼灼 在 非常 愉快 .

阳光明媚，阳光灿烂。

[ˈrɔləu][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Rollo began to think it was a warm , pleasant morning .
罗洛 开始 到 思考 它 曾是 一个 温暖的 , 令人愉快的 早晨 .

罗洛开始觉得这是一个温暖宜人的早晨。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːθmən] ，” [sed] [ˈdʒoʊnəs] ，“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt]

“	There	is	one	of	the	Northmen	,	”	said	Jonas	,	“	that	you	are	somewhat
“	那里	是	一	的	这	北方人	，	”	说	乔纳斯	，	“	那	你	是	有些

[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːlˈredi] . ”

acquainted	with	already	.	”
熟人	和	已经	.	”

“北方人中有一个，”乔纳斯说，“你已经对他略有耳闻。”

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ？ ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	What	is	his	name	?	”	said	Rollo	.
“	什么	是	他的	姓名	？	”	说	罗洛	.

“他叫什么名字？”罗洛问道。

“ [ˈkæptɪn] [dʒæk] [frɔːst] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒoʊnəs] .

“	Captain	Jack	Frost	,	”	replied	Jonas	.
“	队长	杰克	霜	，	”	回复	乔纳斯	.

“杰克·弗罗斯特船长，”乔纳斯回答道。

“ [oʊ] ， [jes] ， ” [sed] [ˈrɔləu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ， “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈfɔːr]

“	O	,	yes	,	”	said	Rollo	,	with	a	smile	,	“	I	have	heard	of	that	gentleman	before
“	哦	，	是的	，	”	说	罗洛	，	和	一个	微笑	，	“	我	有	听到	的	那	绅士	前

. ”

:	”
.	”

“哦，是的，”罗洛笑着说，“我以前听说过这位先生。”

“ [jes] ， ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] , “ [hiː; hi][ɪz] [ˈprɪti] [wel] [noʊn] .

“	Yes	,	”	said	Jonas	,	“	he	is	pretty	well	known	.
“	是的	，	”	说	乔纳斯	，	“	他	是	漂亮的	出色地	已知	.

“是的，”乔纳斯说，“他相当有名。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkər] .

He	is	a	great	mischief	-	maker	.
他	是	一个	伟大的	恶作剧	-	制造商	.

他是个爱惹麻烦的人。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən][aɪs][ˈkæs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

He	lives	in	an	ice	castle	at	the	North	,
他	生活	在	一个	冰	城堡	在	这	北	,

他住在北方的一座冰雪城堡里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [ˈkriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪts] ,

and	in	the	fall	of	the	year	he	comes	creeping	along	in	the	still	nights	,
和	在	这	落下	的	这	年	他	来	爬行	沿着	在	这	仍然	夜晚	,

到了秋天，他会在寂静的夜晚悄悄靠近。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] .

and	early	in	the	mornings	.
和	早期的	在	这	早晨	.

以及清晨。

[hiː; hi] [bɪldz] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑːndz] , [ænd; ənd] [brʊks] , [ænd; ənd][plænts][ˈlɪt(ə)l] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv]

He	builds	bridges	over	the	ponds	,	and	brooks	,	and	plants	little	gardens	of
他	建造	桥梁	超过	这	池塘	，	和	布鲁克斯	，	和	植物	小的	花园	的

[ˈhɔːr] [frɔːst] ;

hoar	frost	;
白霜	霜	;

他在池塘和小溪上架起桥梁，并种植霜花小花园；

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][stæmps][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	where	he	sees	a	stone	in	the	ground	,	he	stamps	his	foot	upon	it	,
和	在哪里	他	看到	一个	石头	在	这	地面	，	他	邮票	他的	脚	之上	它	,

他看到地上有石头，就跺脚踩上去。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

and	crowds	it	down	a	little	way	.
和	人群	它	向下	一个	小的	方式	.

并稍微挤压它。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

Then	it	is	his	great	delight	to
然后	它	是	他的	伟大的	喜	到

然后，他最大的乐趣就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[goʊ] [ə'baʊt] ['pɪntʃɪŋ] [bɔɪz] - [toʊz] [ænd; ənd]['noʊzɪz] .

go	about	pinching	boys	'	toes	and	noses	.
去	关于	捏	男孩们	-	脚趾	和	鼻子	.

到处捏男孩的脚趾和鼻子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][slaɪ] [roʊg] . ”

He	is	a	sly	rogue	.	”
他	是	一个	狡猾	流氓	.	”

他是个狡猾的恶棍。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɔːθmən] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	And	who	are	the	other	Northmen	?	”	said	Rollo	.
“	和	WHO	是	这	其他	北方人	?	”	说	罗洛	.

“其他的北方人又是谁呢？”罗洛问道。

“ [ðə; ði][nekst][ɪz]['dʒen(ə)rəl]['bɔriæs] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	The	next	is	General	Boreas	,	”	said	Jonas	.
“	这	下一个	是	一般的	北风	,	”	说	乔纳斯	.

“下一个是博雷亚斯将军，”乔纳斯说。

“ ['dʒen(ə)rəl]['bɔriæs] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['rɔləu] ; “ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	General	Boreas	!	”	repeated	Rollo	;	“	and	who	is	he	?	”
“	一般的	北风	!	”	重复	罗洛	;	“	和	WHO	是	他	?	”

“博雷亚斯将军！”罗洛重复道，“他是谁？”

“ [oʊ] !

“	O	!
“	哦	!

“哦！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feloʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] .

he	is	a	terrible	fellow	,	”	replied	Jonas	.
他	是	一个	糟糕的	同伴	,	”	回复	乔纳斯	.

“他是个很糟糕的家伙，”乔纳斯回答道。

“ [hiː; hi] [kʌmz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

“	He	comes	roaring	and	thundering	along	the	tops	of	the	forests	at	midnight	,
“	他	来	咆哮	和	雷鸣	沿着	这	最高额	的	这	森林	在	午夜	,

[ɪn] ['snəʊˌstɔːmz] [ænd; ənd][heɪl] .

in	snowstorms	and	hail	.
在	暴风雪	和	冰雹	.

“他会在午夜时分，伴着暴风雪和冰雹，咆哮着、雷鸣般地沿着森林之巅而来。

[hiː; hi] ['beriz] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [hiː; hi] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
He buries up the whole country , he breaks down the trees , and sometimes
他 埋葬 向上 这 所有的 国家 , 他 休息 向下 这 树木 , 和 有时
[ˌʌn'ruːfs] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
unroofs the houses .
屋顶 这 房屋 .

他掩埋了整个国家，砍倒了树木，有时甚至掀翻了房屋的屋顶。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi][faindz] ['eni] [pʊr] ['trævələr] [aʊt] , [hiː; hi] ['hwislz] [ænd; ənd] ['rɔrz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Then , if he finds any poor traveller out , he whistles and roars about his ears ,
然后 , 如果 他 发现 任何 贫穷的 游客 出去 , 他 哨声 和 咆哮 关于 他的 耳朵 ,

然后，如果他发现有可怜的旅人，他就会对着旅人吹口哨、大声咆哮。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θroʊz] [snoʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and tries to frighten him ; and he throws snow into his face ,
和 尝试 到 吓唬 他 ; 和 他 投掷 雪 进入 他的 脸 ,

他试图吓唬他，还把雪扔到他脸上。

[ænd; ənd] [hiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
and heaps it up all about him in order to bury him up if he can .
和 堆积如山 它 向上全部 关于 他 在 命令 到 埋葬 他 向上如果 他 能 .

他把尸体堆在他周围，以便尽可能地把他埋葬。

“ [ðen] , [bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊnəs] , “ [ðə; ði][oʊld] ['stɔrmɚ] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv]
“ Then , besides , ” continued Jonas , “ the old stormer has another way of
“ 然后 , 除了 , ” 持续 乔纳斯 , “ 这 老的 风暴 有 其他 方式 的
['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] .
making mischief .
制作 恶作剧 .

“此外，”乔纳斯继续说道，“这个老暴徒还有另一种捣乱的方式。”

['æftər][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [striːmz] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪs]
After he has got the valleys and streams covered and filled with ice
后 他 有 得到 这 山谷 和 溪流 涵盖 和 已填 和 冰
[ænd; ənd] [snoʊ] ,
and snow ,
和 雪 ,

当他把山谷和溪流覆盖上冰雪之后，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv][wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ]
he brings on a tempest of wind and rain , and fills the land with
他 带来 在 一个 暴风雨 的 风 和 雨 , 和 填充 这 土地 和
['tɔrənts] ,
torrents ,
种子 ,

他带来了狂风暴雨，使大地充满洪流。

[wɪtʃ] [reɪz] [ðə; ði] [striːmz] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][væst] ,
which raise the streams , and tear up the ice , and carry it down in vast ,
哪个 增加 这 溪流 , 和 撕 向上 这 冰 , 和 携带 它 向下 在 广阔的 ,

它们抬升溪流，撕裂冰层，并将其裹挟着奔流而下，形成巨大的……

['broʊkən] , [ænd; ənd] ['dʒæmɪŋ] [blɑːks] , [wɪtʃ] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kæri]
broken , and jamming blocks , which break down the bridges , and carry
破碎的 , 和 干扰 积木 , 哪个 休息 向下 这 桥梁 , 和 携带

破碎的、堵塞的障碍物会破坏桥梁，并造成人员伤亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[ə'weɪ] [dæmz] , [ænd; ənd] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] ,

away	dams	,	and	spread	all	over	the	meadows	,
离开	水坝	,	和	传播	全部	超过	这	草地	,

远离水坝，遍布整个草地，

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fæməliz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] . ”

frightening	a	good	many	families	out	of	their	beds	at	midnight	.	”
令人恐惧	一个	好的	许多	家庭	出去	的	他们的	床	在	午夜	.	”

“半夜把很多家庭吓醒了。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['bɔriæs][ækts] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Is	that	the	way	that	General	Boreas	acts	?	”	said	Rollo	.
“	是	那	这	方式	那	一般的	北风	行为	?	”	说	罗洛	.

“这就是博雷亚斯将军的行事方式吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] , “ [ðæts] [ðə; ði] [wei] . ”

“	Yes	,	”	replied	Jonas	,	“	that's	the	way	.	”
“	是的	,	”	回复	乔纳斯	,	“	那就是	这	方式	.	”

“是的，”乔纳斯回答说，“就是这样。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] ['nɔːrθmən] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	And	who	is	the	third	Northman	?	”	said	Rollo	.
“	和	WHO	是	这	第三	诺斯曼	?	”	说	罗洛	.

“那么，第三个北方人是谁？”罗洛问道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][oʊld]['zɪroʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] .

“	His	name	is	Old	Zero	,	”	replied	Jonas	.
“	他的	姓名	是	老的	零	,	”	回复	乔纳斯	.

“他的名字叫老零号，”乔纳斯回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['hɔːri] ,

“	He	is	more	than	threescore	years	and	ten	,	a	great	deal	;	his	head	is	hoary	,
“	他	是	更多的	比	六点	年	和	十	,	一个	伟大的	交易	;	他的	头	是	苍老	,

“他已经七十多岁了，年纪很大了；他的头发都白了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪ] .

and	his	beard	is	long	and	gray	.
和	他的	胡须	是	长的	和	灰色的	.

他的胡子又长又灰。

[hiː; hi] [kriːps] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] ['æftər]['dʒen(ə)rəl]['bɔriæs][hæz; həz] [wɜːrkt] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

He	creeps	softly	along	after	General	Boreas	has	worked	himself	out	of	breath	,
他	令人毛骨悚然	轻轻	沿着	后	一般的	北风	有	工作	他自己	出去	的	气息	,

[ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

and	gone	away	.
和	已消失	离开	.

博雷亚斯将军气喘吁吁地走开后，他悄悄地跟了上去。

[hiː; hi] ['kɜːtənz] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][frɔːst][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

He	curtains	over	all	the	windows	with	frost	work	in	the	night	.
他	窗帘	超过	全部	这	视窗	和	霜	工作	在	这	夜晚	.

夜里，他用带有霜花图案的窗帘遮住了所有的窗户。

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ,

He	likes	the	night	,	when	it	is	calm	and	still	,
他	点赞	这	夜晚	,	什么时候	它	是	冷静的	和	仍然	,

他喜欢夜晚，因为夜晚平静而安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd][koʊld][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	stars	are	shining	bright	and	cold	all	over	the	sky	.
和	这	明星	是	灼灼	明亮的	和	寒冷的	全部	超过	这	天空	.

繁星闪烁，璀璨夺目，遍布整个夜空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪlz] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən]['bɔriæs] [dʌz] . ”

And	he	kills	more	people	than	Boreas	does	.	”
和	他	杀戮	更多的	人们	比	北风	做	.	”

他杀的人比北风神玻瑞阿斯杀的人还多。

“ [kɪlz] [ðem; ðəm] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Kills	them	?	”	said	Rollo	.
“	杀戮	他们	?	”	说	罗洛	.

“杀了他们？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] .

“	Yes	,	”	replied	Jonas	.
“	是的	,	”	回复	乔纳斯	.

“是的，”乔纳斯回答道。

“ [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] ['blʌstərɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪŋz] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['trævələr]

“	He	makes	no	blustering	,	but	he	stings	bitterly	,	and	the	poor	traveller
“	他	制作	不	虚张声势	,	但	他	刺痛	苦涩地	,	和	这	贫穷的	游客

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

has	his	ears	,
有	他的	耳朵	,

“他从不虚张声势，但言辞犀利，可怜的旅人都得听他的训斥。”

[ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] ['froʊz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] ['enəmi] [ɪz] [ə'raʊnd]

and	hands	,	and	feet	frozen	before	he	knows	what	a	cruel	enemy	is	around
和	双手	,	和	脚	冷冻	前	他	知道	什么	一个	残忍的	敌人	是	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的手脚在他意识到周围是何等残酷的敌人之前就已经冻僵了。

['kæptɪn] [dʒæk] [frɔːst] [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət] , — [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][oʊld]['zɪroʊ] ,

Captain	Jack	Frost	you	may	laugh	at	,	—	but	as	to	Old	Zero	,
队长	杰克	霜	你	可能	笑	在	,	—	但	作为	到	老的	零	,

你或许会嘲笑杰克·弗罗斯特船长，——但至于老零号，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

you	had	better	beware	of	him	.
你	有	更好的	提防	的	他	.

你最好提防他。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	186	]
”	[	页	-	]

“[第 186 页]

['rɔləu] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət]['dʒoʊnəsɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['nɔːθmən] ,

Rollo	laughed	a	good	deal	at	Jonas's	account	of	the	three	Northmen	,
罗洛	笑了	一个	好的	交易	在	乔纳斯的	帐户	的	这	三	北方人	,

罗洛听乔纳斯讲述三个北方人的故事时，笑个不停。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [sʌm; səm] ['splendɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

and	Jonas	told	him	that	they	sometimes	made	some	splendid	curiosities	,
和	乔纳斯	讲述	他	那	他们	有时	制成	一些	灿烂	奇闻异事	,

乔纳斯告诉他，他们有时会制作一些精妙绝伦的小玩意儿。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kiːp] .

which	would	be	beautiful	for	a	shelf	in	his	museum	,	if	they	would	only	keep	.
哪个	会	是	美丽的	为了	一个	架子	在	他的	博物馆	,	如果	他们	会	仅有的	保持	.

如果他们能保存下来，那将是他博物馆里摆在架子上的一件非常漂亮的藏品。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	What	are	the	curiosities	?	”	said	Rollo	.
“	什么	是	这	奇闻异事	?	”	说	罗洛	.

“有什么奇特的东西吗？”罗洛问道。

“ [oʊ] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][stɑːrz] , [ænd; ənd] [ˈspæŋglz] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [fleɪks] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] ,

“	O	,	all	kinds	of	stars	,	and	spangles	,	and	snow	-	flakes	,	of	a	great	many	beautiful	forms	,
“	哦	,	全部	种类	的	明星	,	和	亮片	,	和	雪	-	薄片	,	的	一个	伟大的	许多	美丽的	表格	,

“哦，各种各样的星星、亮片和雪花，形态各异，美不胜收。”

— [ænd; ənd] ['aɪsɪklz] , [ænd; ənd] [frɔːst] [wɜːrk] .

—	and	icicles	,	and	frost	work	.
—	和	冰柱	,	和	霜	工作	.

——还有冰柱和霜冻作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] ['veri] [lɔːŋ] , [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['kæbɪnət] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . ”

But	they	will	not	keep	very	long	,	unless	you	make	a	cabinet	expressly	for	them	.	”
但	他们	将要	不是	保持	非常	长的	,	除非	你	制作	一个	内阁	明确地	为了	他们	.	”

但是，除非你专门为它们做一个柜子，否则它们不会保存太久。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ]['kæbɪnət] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	I	can't	make	a	cabinet	,	”	said	Rollo	.
“	我	不能	制作	一个	内阁	,	”	说	罗洛	.

“我不会做橱柜，”罗洛说。

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , — [ə; eɪ][frɔːst] - ['kæbɪnət] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	O	,	yes	,	you	can	,	—	a	frost	-	cabinet	,	”	said	Jonas	.
“	哦	,	是的	,	你	能	,	—	一个	霜	-	内阁	,	”	说	乔纳斯	.

“哦，是的，你可以——一个冷冻柜，”乔纳斯说。

“ [haʊ] ? ” [æskt] [ˈrɔləu] .

“	How	?	”	asked	Rollo	.
“	如何	?	”	问	罗洛	.

“怎么做？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

“	Why	,	you	must	go	down	near	the	brook	,	in	the	middle	of	the	winter	,
“	为什么	,	你	必须	去	向下	靠近	这	溪	,	在	这	中间	的	这	冬天	,

“为什么你必须在隆冬时节走到小溪边去呢？”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	make	a	little	room	of	snow	.
和	制作	一个	小的	房间	的	雪	.

用雪堆出一个小房间。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] ,

Then	you	must	get	a	large	piece	of	thin	,
然后	你	必须	得到	一个	大的	片	的	薄的	,

然后你必须得到一大块薄片，

[klɪr] [aɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

clear	ice	from	a	still	place	in	the	brook	,	and	fix	it	in	for	a	window	.
清除	冰	从	一个	仍然	地方	在	这	溪	,	和	使固定	它	在	为了	一个	窗户	.

从溪流静止处取下清澈的冰块，并将其固定在窗户上。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][get][sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv] [waɪt] [aɪs] , [ɔːr] [snoʊ] [krʌst] , [fɔːr; fər] [ʃelvz] ,

You	must	also	get	some	sheets	of	white	ice	,	or	snow	crust	,	for	shelves	,
你	必须	还	得到	一些	纸张	的	白色的	冰	,	或者	雪	地壳	,	为了	货架	,

你还需要一些白色冰层或雪壳来做架子。

[ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər][frɔːst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	put	your	frost	curiosities	upon	them	.
和	放	你的	霜	奇闻异事	之上	他们	.

把你的冰霜奇观放在它们上面。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . ”

If	you	make	it	in	a	cold	place	,	they	will	keep	for	some	time	.	”
如果	你	制作	它	在	一个	寒冷的	地方	,	他们	将要	保持	为了	一些	时间	.	”

如果放在阴凉处制作，可以保存一段时间。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][frɔːst] [mju'ziːəm] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	I	will	make	a	frost	museum	,	”	said	Rollo	.
“	我	将要	制作	一个	霜	博物馆	,	”	说	罗洛	.

“我要建一座冰霜博物馆，”罗洛说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] . ”

“	I	mean	to	go	down	to	-	day	and	look	out	a	place	.	”
“	我	意思是	到	去	向下	到	-	天	和	看	出去	一个	地方	.	”

“我打算今天下去看看那个地方。”

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

“	Yes	,	”	said	Jonas	,	“	and	you	can	keep	it	a	secret	until	it	is	done	,
“	是的	,	”	说	乔纳斯	,	“	和	你	能	保持	它	一个	秘密	直到	它	是	完毕	,

“是的，”乔纳斯说，“你可以保守秘密，直到事情完成为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sər'praɪz]

and	then	take	your	father	and	mother	down	to	see	it	,	and	surprise
和	然后	拿	你的	父亲	和	母亲	向下	到	看	它	,	和	惊喜

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

然后带你父母去看看，给他们一个惊喜。”

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [soʊ][aɪ] [wɪl] .

“	Yes	,	”	said	Rollo	,	clapping	his	hands	,	“	so	I	will	.
“	是的	,	”	说	罗洛	,	鼓掌	他的	双手	,	“	所以	我	将要	.

“是的，”罗洛拍着手说，“那我愿意。”

” ['rɔləu] [bʊks] .

”	ROLLO	BOOKS	.
”	罗洛	图书	.

“ROLLO BOOKS。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .

BY	JACOB	ABBOTT	.
经过	雅各布	雅培	.

作者：雅各布·阿博特

['rɔləu][æt; ət][wɜːrk] , ['rɔləu][æt; ət] [skuːl] ,

Rollo	at	Work	,	Rollo	at	School	,
罗洛	在	工作	,	罗洛	在	学校	,

Rollo 工作中，Rollo 上学中

[ˈrɔləu][æt; ət] [pleɪ] , [ˈrɒloʊz] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

Rollo	at	Play	,	Rollo's	Vacation	,
罗洛	在	玩	,	罗洛的	假期	,

罗洛玩耍记，罗洛的假期，

[ˈrɔləu] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ˈrɔləu] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

Rollo	Learning	to	Read	,	Rollo	Learning	to	Talk	.
罗洛	学习	到	读	,	罗洛	学习	到	讲话	.

罗洛学习阅读，罗洛学习说话。

[baʊnd] [ɪn] [ˈjuːnɪfɔːrm] [staɪl] .

BOUND	IN	UNIFORM	STYLE	.
边界	在	制服	风格	.

装订风格统一。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɑːpjələr]

The	publishers	request	the	attention	of	the	friends	of	the	young	to	this	popular
这	出版商	要求	这	注意力	的	这	朋友们	的	这	年轻的	到	这	受欢迎的

['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] ,

series	of	books	,
系列	的	图书	,

出版商恳请青少年朋友们关注这套广受欢迎的系列丛书。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈnaʊnst] , [baɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈpɜ˞ːsənz] , [ðə; ði] [best] [wɜːrks]

which	have	been	pronounced	,	by	competent	and	judicious	persons	,	the	best	works
哪个	有	到过	发音	,	经过	胜任的	和	明智的	人	,	这	最好的	作品

[fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ˈpʌblɪʃt] ,

for	children	published	,
为了	孩子们	已发布	,

这些作品已被权威人士评为已出版的最佳儿童文学作品。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈraɪtɚz] .

not	even	excepting	the	best	English	writers	.
不是	甚至	除外	这	最好的	英语	作家	.

甚至连最优秀的英国作家也不例外。

[ˈmɪstər] . [ˈæbəts] [staɪl] [ɪz] [pɪˈkjuːliərli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l]

Mr	.	Abbott's	style	is	peculiarly	interesting	to	children	,	being	natural	and	simple
先生	.	雅培	风格	是	奇特地	有趣的	到	孩子们	,	存在	自然的	和	简单的

,

,

,

阿博特先生的写作风格自然简洁，对孩子们来说特别有吸引力。

[ænd; ənd] [pɔːˈtreɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːr]

and	portraying	the	trials	and	temptations	of	childhood	,	just	as	they	occur
和	描绘	这	试验	和	诱惑	的	童年	,	只是	作为	他们	发生

[ɪn] [ˈevri] [deɪ] [laɪf] ,

in	every	day	life	,
在	每一个	天	生活	,

并描绘了童年时期所经历的种种考验和诱惑，正如它们在日常生活中发生的那样。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪn]

and	giving	them	clear	and	distinct	ideas	of	the	right	and	wrong	in
和	给予	他们	清除	和	清楚的	想法	的	这	正确的	和	错误的	在

[ðer; ðər] [ˈækʃnz] .

their	actions	.
他们的	行动	.

并让他们清楚地认识到自己行为的对错。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmɪnər] .

From	the	Christian	Examiner	.
从	这	基督教	考官	.

摘自《基督教观察家报》。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] [ðæt]

As	a	whole	,	they	make	the	most	important	series	of	juvenile	books	that
作为	一个	所有的	,	他们	制作	这	最多	重要的	系列	的	少年	图书	那

[hæv; həv] [ə'pɪrd] ,

have	appeared	,
有	出现	,

总体而言，它们构成了迄今为止最重要的少儿图书系列。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , [sɪns] [mɪs] ['edʒwəːθ] .

to	our	knowledge	,	since	Miss	Edgeworth	.
到	我们的	知识	,	自从	错过	埃奇沃思	.

据我们所知，自从埃奇沃思小姐以来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]['prɑːmɪnənt]

They	are	very	unlike	those	,	and	yet	they	resemble	them	in	some	prominent
他们	是	非常	与此不同	那些	,	和	然而	他们	类似	他们	在	一些	著名的

[fitʃər] ;

features	;
特征	;

它们与那些非常不同，但在某些显著特征上又与它们相似；

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] ,

especially	in	making	it	their	chief	object	to	be	pleasing	,
尤其	在	制作	它	他们的	首席	目的	到	是	令人愉悦	,

尤其是当他们把取悦他人作为主要目标时，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['dʒentli][ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbli] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	thus	gently	and	imperceptibly	opening	a	way	for	instruction	to	the
和	因此	轻轻地	和	不易察觉地	开幕	一个	方式	为了	操作说明	到	这

[maɪnd][ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,

mind	and	morals	,
头脑	和	德	,

从而温和而不易察觉地为心灵和道德的启迪打开了一扇门。

[wɪ'ðaʊt] [ɔb'truːdɪŋ] [ɔːr] ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

without	obtruding	or	forcing	it	in	the	least	.
没有	突兀	或者	强制	它	在	这	至少	.

丝毫不要强加或强迫。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [bʊks] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

For	this	the	books	before	us	are	remarkable	.
为了	这	这	图书	前	我们	是	卓越	.

正因如此，我们眼前的这些书籍才显得尤为出色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [θruː'aʊt] .

They	are	entertaining	throughout	.
他们	是	娱乐	自始至终	.

他们全程都很有娱乐性。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevər] [flægz] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['siːmɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	interest	never	flags	,	and	yet	there	is	no	seeming	attempt	to	sustain	it	.
这	兴趣	绝不	旗帜	,	和	然而	那里	是	不	似乎	试图	到	维持	它	.

人们的兴趣从未减弱，但似乎并没有努力维持这种兴趣。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [kən'tɪnjuəs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][noʊ][plɑːt][ɔːr]['roʊmæns] , [ɔːr] [groʊn] - [ʌp] ['fɑːli] ,

There	is	little	continuous	story	,	and	no	plot	or	romance	,	or	grown	-	up	folly	,
那里	是	小的	连续的	故事	,	和	不	阴谋	或者	浪漫	,	或者	生长	-	向上	蠢事	,

故事主线不连贯，既没有情节，也没有爱情，更没有成年人的愚蠢行为。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fɪlz] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɑːvəlz] [naʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

such	as	fills	half	of	the	young	novels	now	made	for	children	.
这样的	作为	填充	一半	的	这	年轻的	小说	现在	制成	为了	孩子们	.

例如，现在有一半的儿童小说都充斥着这类情节。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [ɪz] [fɜːrst] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] ;

Here	is	a	little	boy	,	who	is	first	induced	to	learn	to	talk	;
这里	是	一个	小的	男生	,	WHO	是	第一的	诱导	到	学习	到	讲话	;

这是一个小男孩，他第一次被引导学习说话；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] ['ɑːbdʒekts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	in	order	to	do	this	,	he	is	made	to	see	objects	for	himself	,
和	在	命令	到	做	这	,	他	是	制成	到	看	对象	为了	他自己	,

为了做到这一点，他需要亲眼去看那些物体。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æsk] ['kwestʃənz] .

and	think	about	them	,	and	ask	questions	.
和	思考	关于	他们	,	和	问	问题	.

思考这些问题，并提出疑问。

[nekst] [hiː; hi] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ; [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ,

Next	he	is	taught	to	read	;	to	effect	this	,
下一个	他	是	教授	到	读	;	到	影响	这	,

接下来，他开始学习阅读；为了达到这个目的，

[hiː; hi] [ɪz] ['kændɪdli] [toʊld] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪz] [nɑːt] [pleɪ] , [bʌt; bət] [wɜːrk] ,

he	is	candidly	told	that	learning	to	read	is	not	play	,	but	work	,
他	是	坦率地说	讲述	那	学习	到	读	是	不是	玩	,	但	工作	,

他被坦诚地告知，学习阅读不是玩耍，而是一项工作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [draɪ] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrk] .

and	at	first	dry	and	hard	work	.
和	在	第一的	干燥	和	难的	工作	.

起初工作枯燥乏味，十分辛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['iːzi] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ðen]

It	soon	becomes	easy	,	however	,	because	it	is	undertaken	in	earnest	,	and	then
它	很快	变成	简单的	,	然而	,	因为	它	是	已	在	认真	,	和	然后

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['plez(ə)nt] ;

it	becomes	pleasant	;
它	变成	令人愉快的	;

然而，因为认真对待这件事，它很快就会变得容易，然后就会变得令人愉快；

[ænd; ənd] ['perənts] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

and	parents	may	take	a	hint	from	this	,
和	父母	可能	拿	一个	暗示	从	这	,

家长们或许能从中得到一些启示。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['letərz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['eni] [fɔːrm] [bʌt; bət] [ðæt]

when	they	are	afraid	to	allow	letters	and	learning	to	wear	any	form	but	that
什么时候	他们	是	害怕的	到	允许	信件	和	学习	到	穿	任何	形式	但	那

[ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] ['pæstaɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

of	playthings	and	pastime	to	their	children	.
的	玩具	和	消遣	到	他们的	孩子们	.

当他们害怕让孩子们接触文字和学习，而只把文字和学习当作玩具和消遣时。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] , ['rɔləu] [ɪz] [æt; ət] [wɜːrk] ; [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [æt; ət] [pleɪ] ;

In	the	third	volume	,	Rollo	is	at	work	;	in	the	fourth	,	at	play	;
在	这	第三	体积	,	罗洛	是	在	工作	;	在	这	第四	,	在	玩	;

在第三卷中，罗洛在工作；在第四卷中，罗洛在玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][bəuθ] [pleɪ] [ænd; ənd][wɜːrk][ɑːr; ər][æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['plezntli]

and	the	morals	of	both	play	and	work	are	as	easily	and	pleasantly
和	这	德	的	两个都	玩	和	工作	是	作为	容易地	和	愉快

[ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] .

insinuated	as	we	have	often	seen	.
暗示	作为	我们	有	经常	已见	.

游戏和工作的道德意义都以我们经常看到的方式轻松愉快地融入其中。

[ðer; ðər][ɪz]['kɑːnstənt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ] ,

There	is	constant	occupation	in	both	,
那里	是	持续的	职业	在	两个都	,

两地都有人持续工作。

[ænd; ənd]['kɑːnstənt]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

and	constant	natural	opportunities	of	learning	the	duty	and	the	advantage
和	持续的	自然的	机会	的	学习	这	责任	和	这	优势

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

of	feeling	and	doing	right	,
的	感觉	和	正在做	正确的	,

以及不断涌现的学习正确行为的责任和益处的自然机会，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['æbət]

and	thus	seeing	the	evil	of	feeling	and	doing	wrong	;	for	Mr	.	Abbott
和	因此	看到	这	邪恶的	的	感觉	和	正在做	错误的	;	为了	先生	.	雅培

['fʊli] ['kæriz] [aʊt] ,

fully	carries	out	,
完全	携带	出去	,

因此，他看到了感受和做错事的罪恶；因为艾伯特先生完全做到了这一点，

[ɪn] [ðiːz] [bʊks] ,

in	these	books	,
在	这些	图书	,

在这些书中，

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

the	great	principle	which	we	rejoice	to	see	advanced	in	the	Preface	to	one	of
这	伟大的	原则	哪个	我们	麾	到	看	先进的	在	这	前言	到	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们很高兴地看到，其中一本著作的序言中提出了一个伟大的原则：

['neɪmli] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['betər] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

namely	,	“	that	it	is	generally	better	,	in	dealing	with	children	,
即	,	“	那	它	是	一般来说	更好的	,	在	处理	和	孩子们	,

也就是说，“在与孩子打交道方面，通常情况下这样做更好”，

[tuː; tə] [ə'lʊr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [baɪ] [ə'griːəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	allure	them	to	what	is	right	by	agreeable	pictures	of	it	,
到	引诱	他们	到	什么	是	正确的	经过	同意	图片	的	它	,

用赏心悦目的画面来引导他们走向正确的道路，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

than	to	attempt	to	drive	them	to	it	by	repulsive	delineations	of	what	is
比	到	试图	到	驾驶	他们	到	它	经过	丑恶	界定	的	什么	是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

与其用令人反感的方式描述错误之处来试图驱使他们接受它，不如这样做。

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] ['prez(ə)nts]['rɔləu][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	The	fifth	volume	presents	Rollo	at	School	,	and	the	last	his	vacation	.
"	这	第五	体积	礼物	罗洛	在	学校	,	和	这	最后的	他的	假期	.

“第五卷讲述了罗洛在学校的故事，最后一卷讲述了他的假期。”

[ðeɪ] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [æd'væns] [ɪn] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [əd'vænsɪz] .

They	keep	up	the	interest	,	and	advance	in	maturity	of	thought	and	illustration	,
他们	保持	向上	这	兴趣	,	和	进步	在	到期	的	想法	和	插图	,

as	the	boy	advances	.
作为	这	男生	进展	.

随着男孩的成长，他们保持着男孩的兴趣，并且在思想和插图方面也日趋成熟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['mægəziːn] , ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] .

From	the	Mother's	Magazine	,	edited	by	Mrs	.	Whittlesey	.
从	这	母亲的	杂志	,	编辑	经过	太太	.	惠特尔西	.

摘自惠特尔西夫人编辑的《母亲杂志》。

['mɪstər] . ['æbət] [pə'zesiz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] , [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Abbott	possesses	,	in	a	very	high	degree	,	the	faculty	of	awakening	the
先生	.	雅培	拥有	,	在	一个	非常	高的	程度	,	这	学院	的	唤醒	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

interest	of	children	.
兴趣	的	孩子们	.

阿博特先生非常善于激发孩子们的兴趣。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [ðæt] ['æbsəluːt] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [si'kjuəiŋ] ['pɜːrmənənt] [ˌpɑːpju'lærəti] — [truːθ]

His	writings	have	that	absolute	requisite	for	securing	permanent	popularity	—	truth
他的	著作	有	那	绝对	必需品	为了	确保	永恒的	人气	—	真相

[tuː; tə] ['neɪtʃər] .

to	nature	.
到	自然	.

他的作品具备获得长久流行度的绝对必要条件——忠于自然。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [nɑːt] [laɪk] ['mɪnətʃər] [men]

His	boys	and	girls	talk	and	act	like	boys	and	girls	,	not	like	miniature	men
他的	男孩们	和	女孩们	讲话	和	行为	喜欢	男孩们	和	女孩们	,	不是	喜欢	微型	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

他的男孩女孩说话做事都像男孩女孩，而不是像缩小版的男人女人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪnɪt] ['tʌtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli]

There	are	a	thousand	minute	touches	in	his	descriptions	,	which	are	evidently
那里	是	一个	千	分钟	触摸	在	他的	描述	,	哪个	是	显然

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] ,

drawn	from	the	life	,
绘制	从	这	生活	,

他的描述中充满了无数细微之处，显然都源于生活本身。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'toʊkən][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][kloʊz][ænd; ənd] ['ækjərət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]

and	which	betoken	a	habit	of	close	and	accurate	observation	of	the	ways
和	哪个	预示	一个	习惯	的	关闭	和	准确的	观察	的	这	方式

[ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	manners	of	children	.
和	礼仪	的	孩子们	.

这表明他有密切、准确地观察儿童行为举止的习惯。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] [ɔːr]

In	reading	his	books	,	you	hardly	believe	that	it	is	not	your	own	little	Charles	or
在	阅读	他的	图书	,	你	几乎	相信	那	它	是	不是	你的	自己的	小的	查尔斯	或者

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

读他的书，你很难相信书里的人物不是你自己的小查尔斯或亨利。

[huːz] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

whose	doings	and	sayings	he	is	reporting	.
谁	行为	和	谚语	他	是	报道	.

他所报道的正是这些人的言行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [truːθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɪn] ['mɪnɪt] ['tʌtʃɪz] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪn]

It	is	this	truth	and	freshness	in	minute	touches	that	constitutes	picturesqueness	in
它	是	这	真相	和	新鲜	在	分钟	触摸	那	构成	风景如画	在

['raɪtɪŋ] ;

writing	;
写作	;

正是这种对细节的真实感和新鲜感，构成了文字的优美之处；

[ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] ['rendərz] [mɪs] ['edʒwəːθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æbət] [ə'træktɪv] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

a	quality	which	renders	Miss	Edgeworth	and	Mr	.	Abbott	attractive	not	only	to
一个	质量	哪个	渲染	错过	埃奇沃思	和	先生	.	雅培	吸引人的	不是	仅有的	到

['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] ,

little	readers	,
小的	读者	,

这种特质使得埃奇沃思小姐和艾伯特先生不仅对小读者有吸引力，而且对其他读者也很有吸引力。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm]['oʊldər] ['pɝːsənz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] .

but	to	some	older	persons	that	we	know	.
但	到	一些	老	人	那	我们	知道	.

但对我们认识的一些老年人来说。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ;

We	have	spoken	of	these	books	as	interesting	;
我们	有	说	的	这些	图书	作为	有趣的	;

我们曾说过这些书很有趣；

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l] —

we	can	also	recommend	them	as	adapted	to	be	exceedingly	useful	—
我们	能	还	推荐	他们	作为	改编	到	是	非常	有用	—

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

and	for	the	very	same	reason	.
和	为了	这	非常	相同的	原因	.

我们也可以推荐它们，因为它们经过改进后非常有用——原因也正是如此。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

Instead	of	general	exhortations	to	certain	things	,	and	dehortations	from
反而	的	一般的	劝勉	到	肯定	事物	,	和	劝诫	从

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

与其泛泛地劝诫某些事，以及对另一些事发出劝诫，

['tʃɪldrən] [hɪr] [faɪnd]['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɔːlts] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] ,

children	here	find	vivid	pictures	of	the	very	faults	they	are	to	strive	against	,
孩子们	这里	寻找	生动	图片	的	这	非常	故障	他们	是	到	努力	反对	,

孩子们在这里能看到他们应该努力克服的种种缺点的生动图片。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə] [straɪv] — [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['hæbɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə'kwaɪər] ,

and	are	shown	how	to	strive	—	of	the	good	habits	they	are	to	acquire	,
和	是	所示	如何	到	努力	—	的	这	好的	习惯	他们	是	到	获得	,

并向他们展示如何努力培养良好的习惯，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] .

and	how	they	may	be	acquired	.
和	如何	他们	可能	是	获得	.

以及如何获得它们。

['perənts] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mendmənt] [ʌv; əv]

Parents	will	find	them	a	valuable	aid	in	the	instruction	and	amendment	of
父母	将要	寻找	他们	一个	有价值的	援助	在	这	操作说明	和	修正案	的

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

家长们会发现它们对教育和纠正孩子的错误观念非常有帮助。

[ɪn] [pres] ,

In	Press	,
在	按	,

即将出版

['rɒloʊz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

ROLLO'S	EXPERIMENTS	.
罗洛的	实验	.

罗洛的实验。

['rɒloʊz] [mju'ziːəm] .

ROLLO'S	MUSEUM	.
罗洛的	博物馆	.

罗洛博物馆。

[bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

BOOKS	FOR	THE	YOUNG	,
图书	为了	这	年轻的	,

青少年读物

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

[wiːks] , ['dʒɔːrdn] , & [ˌsiː 'oʊ] .

WEEKS	,	JORDAN	,	&	CO	.
周	,	约旦	,	&	一氧化碳	.

WEEKS、JORDAN 及公司

[wiːks] , ['dʒɔːrdn] , & [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pɝːsənz] ,

WEEKS	,	JORDAN	,	&	CO	.	are	engaged	in	publishing	books	for	young	persons	,
周	,	约旦	,	&	一氧化碳	.	是	已订婚的	在	出版	图书	为了	年轻的	人	,

WEEKS, JORDAN & CO. 从事青少年书籍出版业务。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fəːniʃɪŋ] ['riːdɪŋ]

in	the	preparing	of	which	particular	attention	will	be	given	to	furnishing	reading
在	这	准备	的	哪个	特别的	注意力	将要	是	给定	到	家具	阅读

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kəm'baɪn] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mɔːrəl] ['ɪnfluəns]

which	shall	combine	rational	and	innocent	recreation	with	good	moral	influence
哪个	将	结合	合理的	和	清白的	娱乐	和	好的	道德	影响

.

:

.

在准备过程中，将特别注重提供兼具理性、无害的娱乐和良好道德影响的阅读材料。

[ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [ɑːr; ər] ,

Those	**published**	**are**	**,**
那些	已发布	是	,

已公布的有：

['tʃɑːrlz] ['hɑːrtlənd] , [ɔːr][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɪʃəneri] .

CHARLES	**HARTLAND**	**,**	**or**	**The**	**Village**	**Missionary**	**.**
查尔斯	哈特兰	,	或者	这	村庄	传教士	.

查尔斯·哈特兰，或称乡村传教士。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] .

By	**the**	**author**	**of**	**“**	**The**	**House**	**I**	**live**	**in**	**.**
经过	这	作者	的	“	这	房子	我	居住	在	.

作者著有《我居住的房子》。

” [ə; eɪ][wɜːrk] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

”	**A**	**work**	**full**	**of**	**incident**	**,**
”	一个	工作	满的	的	事件	,

“一部充满事件的作品，

['iləstreitɪŋ] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .

illustrating	**Christian**	**principles**	**in**	**the**	**young**	**by**	**example**	**.**
图示	基督教	原则	在	这	年轻的	经过	例子	.

以身作则，向年轻人阐释基督教原则。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːməsɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] .

UNCLE	**THOMAS'S**	**STORIES**	**OF**	**SHIPWRECKS**	**.**
叔叔	托马斯的	故事	的	沉船	.

托马斯叔叔的沉船故事。

[baɪ]

By
经过

经过

['tɔməs] ['bɪŋgli] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɔːgz] , ” & [siː] .

Thomas	**Bingley**	**,**	**author**	**of**	**“**	**Stories**	**about**	**Dogs**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
托马斯	宾利	,	作者	的	“	故事	关于	狗	,	”	&	c	.

托马斯·宾利，《关于狗的故事》等书的作者。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	**five**	**engravings**	**.**
和	五	雕刻	.

共有五处雕刻。

['lɪt(ə)l] [dʌv] , [baɪ] - , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] ,

LITTLE	**DOVE**	**,**	**by**	**Krummacher**	**,**	**and**	**LITTLE**	**DOWNY**	**,**
小的	鸽子	,	经过	-	,	和	小的	绒毛状	,

《小鸽子》（作者：克鲁马赫）和《小绒毛》

[ɔːr][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] .

or	**The**	**Field**	**Mouse**	**.**
或者	这	场地	老鼠	.

或者田鼠。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

THE	**WARNING**	**.**
这	警告	.

警告。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fɒlən] .

By	**Mrs**	**.**	**Follen**	**.**
经过	太太	.	弗伦	.

作者：福伦夫人。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

['hæpi] [deɪz] .
HAPPY DAYS .
快乐的 天 .

快乐的日子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['hæpi] ['væli] .
By the author of “ Happy Valley .
经过 这 作者 的 “ 快乐的 谷 .

作者著有《幸福谷》。

” ['meri] [haʊəts]
” MARY HOWITT'S
” 玛丽 豪伊特的

“玛丽·豪伊特的

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn] [proʊz] .
TALES IN PROSE .
故事 在 散文 .

散文故事集。

- - - - [ɪn] [vɜːrs] .
- - - - IN VERSE .
- - - - 在 诗 .

---- 以诗歌形式。

- - - - ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
- - - - NATURAL HISTORY .
- - - - 自然的 历史 .

---- 自然史。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
PICTURES AND STORIES FOR CHILDREN .
图片 和 故事 为了 孩子们 .

儿童图画和故事。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
By a Lady .
经过 一个 女士 .

由一位女士撰写。

['vɪktəms] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] , [ɔːr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]
VICTIMS OF GAMING , or Passages from the Diary of
受害者 的 赌博 , 或者 段落 从 这 日记 的

游戏受害者，或摘自日记

[æn; ən] [ə'merɪkən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
an American Physician .
一个 美国人 医生 .

一位美国医生。

[θriː] [wiːks] [ɪn] ['pæləstaɪn] [ænd; ənd] ['lebənɑːn] .
THREE WEEKS IN PALESTINE AND LEBANON .
三 周 在 巴勒斯坦 和 黎巴嫩 .

在巴勒斯坦和黎巴嫩待了三周。

['stɔːriz] [ænd; ənd] [raɪmz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
STORIES AND RHYMES FOR CHILDREN .
故事 和 韵律 为了 孩子们 .

儿童故事和童谣。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
By a Lady .
经过 一个 女士 .

由一位女士撰写。

- , [ɔːr][ðə; ðɪ]['goʊldən] [ruːl] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .
ALNOMUC , or The Golden Rule ; A Tale of the Sea .
- , 或者 这 金的 规则 ; 一个 故事 的 这 海 .

ALNOMUC，或黄金法则；一个关于海洋的故事。

- [ɪn'greɪvɪŋ] .
18 engravings .
- 雕刻 .

18幅版画。

['tiːtʃɝz] ['prez(ə)nt] .
TEACHER'S PRESENT .
老师的 展示 .

老师在场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpərpleɪt] .
With a copperplate .
和 一个 铜版 .

用铜版印刷。

[oʊld] ['aiənsaid] .
OLD IRONSIDE .
老的 铁赛德 .

老铁骑。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - . ” - [ɪn'greɪvɪŋ] .
By the author of “ Alnomuc . ” 24 engravings .
经过 这 作者 的 “ - . ” - 雕刻 .

《阿尔诺穆克》作者作品。24幅版画。

['piːtər] - ['meθəd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə'baʊt]
PETER PARLEY'S METHOD OF TELLING ABOUT
彼得 - 方法 的 讲述 关于

彼得·帕利讲述故事的方法

[ðə; ðɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .
THE GEOGRAPHY OF THE BIBLE .
这 地理 的 这 圣经 .

圣经中的地理。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɜːrdz] .
THE BOY AND THE BIRDS .
这 男生 和 这 鸟类 .

男孩与鸟儿。

[roʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læm] .
ROSE AND HER LAMB .
玫瑰 和 她 羊肉 .

玫瑰和她的羔羊。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]] [siː] ['frʌntɪspiːs] .
[A] See Frontispiece .
[一个] 看 卷首插图 .

[A] 参见卷首插图。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[wʌn] . ['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ; ['ʌðərwaɪz] ,
1 . Minor changes have been made to correct usage of punctuation ; otherwise ,
1 . 次要的 变化 有 到过 制成 到 正确的 用法 的 标点 ; 否则 ,

1. 对标点符号的使用做了一些细微的修改；除此之外，

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['iːtekst][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
every effort has been made to ensure that this etext is faithful to the original
每一个 努力 有 到过 制成 到 确保 那 这 电子文本 是 忠实 到 这 原来的
[bʊk] . [ˌtuː'tuː] .
book . 2 .
书 . 2 .

已尽一切努力确保本电子文本忠实于原著。2.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ˌɪnkə'rektli] ['lɪstɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn]
The original Table of Contents incorrectly listed the first chapter as beginning on
这 原来的 桌子 的 内容 错误地 列出 这 第一的 章 作为 开始 在
[peɪdʒ] - ;
page 11 ;
页 - ;

原目录错误地将第一章列为从第 11 页开始；

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][æz; əz][peɪdʒ][naɪn] . [θriː] .
this has been corrected to reflect the first page as page 9 . 3 .
这 有 到过 已更正 到 反映 这 第一的 页 作为 页 9 . 3 .

已更正，将第一页改为第 9.3 页。

[ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ri'fəːz] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ; [ɪn][fækt] ,
The footnote in the first chapter refers the reader to the Frontispiece ; in fact ,
这 脚注 在 这 第一的 章 指 这 读者 到 这 卷首插图 ; 在 事实 ,

第一章的脚注引导读者参阅卷首插图；事实上，

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ri'fəːz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] .
the Frontispiece refers to an event in seventh chapter .
这 卷首插图 指 到 一个 事件 在 第七 章 .

扉页指的是第七章中的一个事件。

[ðə; ði][træn'skraɪbər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] " [siː] [peɪdʒ] - . "
The Transcriber believes that the footnote should read " See page 23 . "
这 转录员 相信 那 这 脚注 应该 读 " 看 页 - . "

转录者认为脚注应该写成“参见第 23 页”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神